



1 nóil-cúinne do
neilí ní brian
do pinne raotair mór
ar fon na Saéúilge go coitceann
agus
ar fon na Seirbír nSaédealaó go
ronnraóac.

leabhar na h-Urndaige Comchoitcínne

agus miniostrálaóta
na
comaoineac naomta

do Réir úráíoe
eaglaise na héireann
maile leir

An tsaltair nó salmaib úáibí
(an éeao éaoao)

ar n-a bponcaó mar cantair nó
ráióóear iao a oteampallaió.

Baile áta Cliaó
Cumann Saédealaó na h-eaglaise
ppear úún Dealgan
Spáio Baile úún Dealgan.
1931.

CLÁR AN LEABHAIR SEO.

	leathanac
1. Réamhrá	7
2. Treóruigte gnátaí le h-aghaid adairtá púiblíde	9
3. An t-Órduig le h-aghaid na oibríochta (Uphaisge na Maíone)	13
4. An t-Órduig le h-aghaid Earpórtan (Uphaisge na Nóna)	39
5. An Liothán	58
6. Uphaisgte agus bheath-buiochdaí	70
7. Na Saim—an céad éad	98
8. An t-Órduig le h-aghaid an Aifinn	177
9. Na h-Orpáanna agus foilríugáid na h-Eirírtíil agus na Soirgéal	212
10. An Teagairt Cúirtíde	261

RÉAMNÁDÓ.

ATÁ AN LEABAR URNAIĞE AR CLÓDÓ LE FADÁ AN LÁ. NÍOR CUIMEADÓ RPAIT DE AMAC A N-A IOMLÁN Ó'N MBLIADÓAIN 1865. MAR PIN ATÁ CALL GÉAR LE RPAIT NUADÓ ANOIR, AĞUR DO MHEAR AN COIRTE DE ĆUMANN ĆAEÓEALAC NA H-EAGLAIRE NAĆ BPEADOPADÓIR AON PUO EILE NÍOR FEARR DO DÓANAM LEIR AN AIRGEAD DO BAILIĞEADÓ LE H-AĞADÓ CUIMNEDACÁIN DO NEILI NÍ BPIAIN 'NÁ A CUIMNE DO COIMÉADÓ BEÓ AR AN ĆCUMA PO.

LEANANN ĆAEÓILĞ AN LEABAR PEO AN LEABAR URNAIĞE DO CUIMEADÓ AMAC A MBÉARLA LE H-UĞDAPÁR NA H-EAGLAIRE A 1929. DO BÍ TIONNTÓD AN ĀIRDEARRPUIS UARAIL LIAM Ó DOINNAILL A N-A BUN-TEACR AĞAINN, Cóm FADÁ PIN AĞUR DO ĆUADÓ RÉ.

DO B'É AIRTPHUĞADÓ AN ĆARRPUIS LIAM DEVELL BUN-TEACR NA SALM, ACĆ DO CÓIRIĞEADÓ AR FAD AĞUR DO CUIMEADÓ A N-EAĞAR IAD AĞ PÓL OIR. Ó COIĞLIĞ.

Ó LÁMAIB FÓ-COIRTE AN ĆUMAINN,

PÓL Ó COIĞLIĞ, ĆPUMTEAR.
SEÓIRSE DE RÚT,
MÁIRE DE RÚT,

RÚNADÓE.

TRÉORUIGTE ZHÁTÁDA le h-AḠAÍO AṬARTÁ púiblíóe

A ṬÉARTAR na Tríáta aḡur Earporra ann ran ionasó áhuigte do'n Easlaip, nó do'n Teampall, nó do'n Éainseal a zhnátaigítear a mÁó; muna zcinnió Óruiḡteoiri na h-áite é ar mhó eile. aḡur bíóir na Eaingil marí do bíóir a n-állóio.

Iṛ ceatuiḡteac na Tríáta nó Earporra, an liosóán, aḡur an t-Óruiḡadó cum mhinortmálaéta Suipéir an Tíḡearna nó na Comaoineac Naomhta, do éleáétaó marí reibbírióe pá leiz, nó cuir oíob do cur le céile, pá deirceáio an mhinrtéir, pá maḡail an Óruiḡteora, áet pior don átruiḡte do cur éuige zo maiz moim mé.

mÁ éleáetar na Tríáta, an liosóán, aḡur Óruiḡadó mhinortmálaéta na Comaoineac Naomhta an t-am céadna, iṛ ceatuiḡteac do'n mhinrtéir a noiaió Te Deum Laudamus dul ar aḡaíó cum an liosóán, óá mÁó ar utúr, "Óéanamaoir uirnaighe." Ann ran zcár ro, léiḡfíó an mhinrtéir an ééad nó an Ṭaria léiḡeann de'n lá aḡ na Tríátaib, aḡur leizfíó pé éaiur ann ran liosóán na h-eatariḡuióte ó "Zo mbaó toil leat do reibbíreac" zo "zo mbaó toil leat donatáet," iad ariadon cuimriḡte.

mÁ leanann an Éomaoim Naomhta zo oíreac a noiaió na tTríáta, iṛ ceatuiḡteac do'n mhinrtéir Cpiéir na n-Ábróal aḡur a bfuil a noiaió na bpoal "Óéanamaoir uirnaighe" do leigean éaiur, áet amáin caitear na mion-manna aḡ toruḡadó "A Tíḡearna cairbeán do érócaime oirainn," aḡur an Ṭaria aḡur an Trear Oiréa, do mÁó a zcómnuíóe.

νυαιρ το-εϊνότεαρ συμ νεαμ-γαμαϊαι ε' ελεατ'α
να Σεμβίριθε υιλε ατά όρουιζτε α η-αον εαγλαϊρ
αρ να τομναιζιθ' αςυρ αρ να πέλιτιθ', βειρ' υζοαμάρ
αζ αν όρουιζτεοιρ αν τ-ιουλάν νό ευτο υ'αον
έεανν αμáιν, νό νίορ μό υίος το λείγειαν έαρτ.

Ιρ εαουιζτεαδ' Seanmóin το έαβαιρτ ται έίρ
αον τσεμβίρε, νό ται έίρ να τρεαρ Όμπεαν αζ
ηα τριάταιθ, νό εαρπορταιν; αέτ νυαιρ βαιντεαρ
ύράτο αρ Όιριζ να Comaoinead, μά βίονν Seanmóin
ann, εαιτρεαρ ί το βειτ' υά ταβαιρτ αν τ-αμ cinnτεαρ
annpín.

Αρ να υάλαιζιθ' ιρ πέτοιρ όρουζαό ηα υτράτα
νό εαρπορταν το ζιομυζαό πά ύειρπερίο αν
μνιρτέιρ λε αον λείγειαν αμáιν αςυρ αον
έαντε αμáιν το λείγειαν έαρτ; αςυρ αρ να
λαετίθ' ριν ní γάδαό να η-υμναιζτε ατά αζ
λεααμáιν αν τρεαρ Όμπεαν, αέτ αμáιν Όμπεα
Όμορπορτοιν ηαομáεα αςυρ αν υμναιζε α λεααρ ί,
το λείγειαν αζ ηα τριάταιθ: βίος ζο γεαιτρεαρ
όρουζαό ηα υτράτα αςυρ εαρπορταν το λείγειαν,
μαρ cinnτεαρ ιαο ann pan λεααρ ρο, lá novalaζ,
timéillgearmáθ έμφορτ, αν ταιρβεάναθ νό lá
éinn αν υά lá υέαζ, Ceutaoín αν Luaitiuz,
doine αν έεαρ'α, αςυρ υιαρ'αοιν Deargabála.

Αρ οκάτοιθ' ρπειριλτα α η-ιοναο όρουζαό ηα
υτράτα νό εαρπορταν, ιρ εαουιζτεαδ' co'ca to'gta
υε Σεμβίριθ' ηα η-εαγλαϊρε αςυρ υε'η Sgmuor'áin
το ελεατ'α μαρ mólpar αν τ-όρουιζτεοιρ ε'.

Λε εαο αν όρουιζτεορ ιρ πέτοιρ Seanmóin το
έαβαιρτ αρ οκάτοιθ' ρπειριλτα ζαν ύράτο το βαιντ
αρ ηα τριάταιθ νό εαρπορταιν, ζυεαό εαιτρεαρ
υμναιζε νό νίορ μό αρ αν λεααρ ρο το μάθ
μoin αν τSeanmóin έεα'αα αςυρ α η-α υιαό.

Τιζ λειρ ηα η-άμρεαρβοζαίθ, α ηζαέ υμναιζε,
Lio'án, αςυρ Όμπεαν, α βαινεαρ λειρ αν Ríoζ νό
λειρ αν τρεαθ Ríoζ'á, ηα η-αινμνεαά, να ηιο'αιλ,
νό ηα υάταί, υ'άμυζαό νό το λείγειαν έαρτ, αςυρ

ιαο το υέααμν οιρεαμναδ' υο'η τράτ πά λάταιρ,
αςυρ ηα η-άμυιζτε υιλε α λεααρ αρ ριν το
υέααμν.

Οέ ζο υροιλ'ιζτεαρ annpo ζαέ υιλε mθ le
βειτ' υά μάθ αςυρ υά έανταιν αρ ζαεόιλζ, éum ζο
ζευιρριθε αν Coiméionól αρ α λειρ; ζυεαό ní
η-ιονann é ριν αςυρ α μάθ naé εαουιζτεαδ', πά
ύειρπερίο αν μνιρτέιρ, αςυρ λε εαο αν όρουιζ-
τεορ, ζαέ μυο το μάθ αςυρ το έανταιν α mβέα'pila
νό α η-αον έεα'ζαίό ειλε τυιζτεαρ νίορ ρεα'pι αζ
ηα υαοιμνθ.

AN T-ÓRTOUŠAÓ LE H-AŠAÍÓ

NA OTRÁCTA

(URNAIŠE NA MAIONE)

ŠAC AON LÁ AR FEAO NA BLIAÓNA.

A OTOPAŠ NA OTRÁCTA LÉIŠFIÓ AN MINIRTÉIRI LE
h-ÁRTO-ŠUŠ MÁÓ ÉIŠIN AMÁIN NÓ NÍOP MÓ OE NA
MÁIÓTIŠ REO NA ŠŠMOPCTÚR LEANAR.



AN TALL IONNTUIŠEAR AN OPOC-ÓUINE
Ó H-A ÉIONNTAIŠ OOPINNE RÉ, AŠUR
OO-ŠNÍ RÉ AN PUO IR ÓLIRTEANAC
AŠUR IR CEAPIT, PAOPFAÍÓ RÉ A
ANAM BEÓ. EREĆ. 18. 27.

AOMÁIM MO ÉIONNTA: AŠUR ATÁ MO
PEACAIÓ ÓR MO ÉOINNE A ŠCOMNAIÓE.

SALM 51. 3.

FOUWŠ O'ASAIÓ Ó MO PEACAIÓIŠ-RE, AŠUR
PŠPIOP UAIM MO ÉIONNTA UILE. Salm 51. 9.

IR IAO IOÓBAPCTA OÉ AN PPIOPAIÓ BPIRTE: AP
ÉPOIÓE ÉPÁIÓTE ÉOMBPIÚIŠTE NÍ OÉANA TÚ
TAPCUIPNE, A OÉ. Salm 51. 17.

RÉABAIÓ BUP ŠPOIÓE AŠUR NÍ H-É BUP
N-ÉAÓAC, AŠUR PILLÍÓ CUM AN TIGEARNA BUP
NÓIA: ÓIR ATÁ RÉ ŠO ŠPÁRAMAIL TPÓCAIPEAC,
MALL CUM PEIŠGE, AŠUR LÁN OE'N ÉINEÁLTAR,
AŠUR BÍ AIŠPEACAP AIR A OTOAIÓ AN UILE.

10EL. 2. 13.

LEIR AN OTIGEARNA ÁR NÓIA BAIPEAR TPÓC-
AIPE AŠUR MAITEAMNAR, ŠIÓ ŠUP ÉATUIŠEAMAR
A H-A AŠAIÓ: NÍ MÓ O'UMLUIŠEAMAR OO ŠUŠ
AN TIGEARNA ÁR NÓIA, OO PÍUBAL A H-A
ÓLIŠCTIŠ O'ÓPUIŠ RÉ ÓUINN. OAN. 9. 9, 10.

Δ Τίσερνα, ρμαέτουίς μέ, άέτ maille le
bpeiteamnar; ní h-é a o'feirs, o'eaíla
so sguirpeá a neimbuíς μέ.

Iep. IO. 24. Salm 6. I.

Θέανάτo αιρέψε; όρι το όυριο ρίοζάετ
neime lib.

Maía. 3. 2.

Επεόόατo μέ, άσυρ ραέατo μέ o'ionnpaíde
m'ácar, άσυρ αθέαpa μέ leir, a ácaip, το
peacuíς μέ a n-áíaró neime άσυρ a o'áíaró-
pe, άσυρ ní ρiú μέ peap'oa το mac-pa το
áarim o'iom.

Lúc. I5. I8, I9.

Ηά τέρις a mbpeiteamnar le το áíolla,
a Τίσερνα; όρι ní fipeanpar an neac beo
a o'fíarónuire.

Salm I43. 2.

Μά veimíto naé bpuil aon-peacaó
oipmínn, atámuro oápi meallaó fém, άσυρ
ní fúil an fípinne áíamín: áέτ má
aomámuro ápi bpeacaíto, atá peipean so
o'itip fípeánta le n-ápi bpeacaíto το máiteam
oúinn, άσυρ le n-ápi nglanaó o'n uile neim-
fípeántaέτ.

I Eom I. 8, 9.

(Ar lá Noúlaς.)

Ρεάέ, atáim áí poirgéalusaó ááípeacaípi
mópi oaoib-pe, a beap το áac uile pobal:
ópi ip oaoib-pe το ρusaó mtoíu a ácaáip
oáibí an Slánuigíteoir, ip Cpíopt an Tíσερνα.

Lúc. 2. IO, II.

(Ar an áCáirς.)

Atá Cpíopt tap éip a eiréirge ó na mapbaib,
άσυρ atá a n-a áeao-áopiaó ve'n o'puiis
to bí a n-a áeoúlaó.

I Cor. I5. 20.

(Ar an Oeapáabáil.)

Ip é an té peo o'ápuuíς Oia le n-a lámh
veip fém cum so mbeaó pé a n-a p'pionnpa

άσυρ a n-a Slánuigíteoir le h-aiéirge άσυρ
maiteamnar peacaó το ábaáip o'loipáhel.

Sníom. 5. 3I.

(Ar an áCingcíp.)

Ar an áóbaí ρin má'p eóí oaoib-pe,
άσυρ ρib so h-ole, cioúlaicte maíte το
ábaáip oá bui áeloínn fém, an eaó naé
mó so mópi 'ná ρin to-beápa bui n-ácaip-pe
ó neam an Spíopiaó Naom to'n o'puiis
iairppar áip é.

Lúc. II. I3.

¶ Annpin aθέapa an Minip'éipi an bpoptyaó po,
nó poínnε oe:



ΒΡΑΪΤΡΕΑΔΑ ρó-ionmúine, ip
iom'oa áit a bpuil an áípuoptápi
oápi mbpoptyaó cum ápi
n-íomaó peacaó άσυρ loéτ
o'áomáil άσυρ το noétaó; άσυρ
naé ceáip oúinn a leít-pgéal το áabáil,
ná íaó το éup a bpolac a bpeíaróaire Oé
uile-cúmaétaíς, ápi n-ácaip Neam'oa, áέτ a
n-aomáil le cpíorbe umal, ípeal, aiéirgeaé,
ómopaé; a noócar so bpeuímíp maiteamnar
íonnra, tré n-a émeáitap άσυρ tré n-a
époáaire to-cúmpirgíte. άσυρ bíoó sup
cóip oúinn áac uile tréáτ ápi bpeacaíto
o'áomáil a lácaip Oé so h-umal; áípeaó, ip
cópia ápi paó é ρin to o'éanaí an tréáτ
épuinnigímíto άσυρ tizimíto a áeann a áeile,
cum buíreacaó to ábaáip ápi ρon na poápi
mópi to puapamapi ap a lámaib-pean, cum a
molaó ρó-fíúntaé o'foillpíugaó, cum a
bpuácar ρó-naomíta o'eírceaéτ, άσυρ cum
na neíte atá a n-eapbaíto άσυρ a ρaéctanap

arí arí georip agur arí arí n-anam d'iarraíó.
Arí an dóbair rin suíom-re rib agur iarraim-
re d'atcuinge orraib-re a bfuil do láchair
annro, buri geomluadair do tabairt dom-ra
le cioróe glan agur le sué umal go dtí
púg-cátaoir na ngláir neamhó, dá pát
a mo díaró-re:

nó ip ceasó do an bhorpuagó do leigean éairip
agur a pát mar a malairt

Domamair arí bpeacáó go h-umal do
óia uile-cumáctac.

Acé a geomnaíóe go scaítear an bhorpuagó
ro arí pát do pát arí na domnaíóib, a n-gac
ait naé bpuaríar ceasó ó'n óruigíteoir le n-a
siorpuagó nó le n-a leigean éairip.

¶ Rairiorm Geimearálte le n-a pát do'n pobal
uile a ndíaró an mhuiréir, arí a nglúnaib
uóib uile go léir.



ACTAIR uile-cumáctacais, ró-
tíócair; Do bíomar arí peacrán
agur do rgaramar le do rligtib-
re marí caoircaib arí pán. Do
leanamar go ró-faóa meangá
agur mianta arí georóeasó féin. Do
éionntuigeamar a n-ágaró do óligte
naomhó-ra. D'fágamar san déanam na
neite do ba cóirí d'úinn do déanam; Agur
do rinneamar na neite náir cóirí d'úinn
do déanam; Agur ní fuil plánte ar
bíó agann. Sídeas, a tigeapna, déan-
ra tíócair orramn, na peactais éruaga.
Coisil-re, a Dé, an óronz domuigeap a
geionnta. Tabair arí a n-air arí lúct
na n-airtíge; Do péir do geallamhnaó-ra

atá arí n-a bpoillpuagó do'n éineasó daonna
a n-íora Cúiorc arí oTigeapna. Agur
tioólaicis a áchair ró-éirócair; arí a fon-
pan; Go scaítear arí paozal arí pao amac
go díaró, fíréanta, meapraó, cum glóir
d'áinne naomhó féin. Amén.

¶ An Abrolóro, nó Maiteamhar peacáó, le n-a
pát do'n tsagair amáin a n-a fearaib uó;
agur an pobal arí a nglúnaib go fóill.




IDA uile-cumáctac, áchair arí
oTigeapna íora Cúiorc, le naé
mian báir an peactais, acé go
n-ionntóeasó pé ó n-a loctais
agur go mairpeasó pé plán; agur do éus
cumáct agur aithe dá mhuiréir, cum
Abrolóro agur Maiteamhar a bpeacáó
d'foillpuagó agur d'fógaire dá pobal féin
bíor airtígeasó; Do-beir pé maiteamhar agur
rgaróleasó do'n méro do-ghnó bíor-airtíge
agur éirídear go fíir-óirí dá sóirgeal
naomhó. Arí an dóbair rin iarraimair arí
airtíge fíirinneasó agur a Spioraó Naomhó
tabairt d'úinn, ionnar go mbaó tairneamhac
leir na neite atá dá ndéanam agann an
t-am ro; agur go mbeasó an éuro eile dáir
paozal arí pao ruar miam-glán naomhó; arí
caoi go dtuicraó linn arí deirpeasó tigeasó
cum a fólaíir bíorpuirde-rean; tré íora
Cúiorc arí oTigeapna.

¶ Freagairíar an pobal annro, agur le deirpeasó
sac upnaise eile, Amén.

¶ Annrin tírdeasó an mhuiréir arí a glúnaib,
agur doéara pé paoir an tigeapna do sué
ro-éoirte; an pobal arí a nglúnaib fíirir,

ΔΞΥΡ ΙΑΘ ὩΔ ΜΑΘ Δ ΞΕΥΘΕΔΕΤΑΙΝ ΛΕΙΡ ΑΝΗΡΟ,
ΔΞΥΡ ΦΟΡ Δ ΗΞΑΕ ΑΙΤ ΕΙΛΕ ΘΕ'Ν ΤΞΕΙΨΒΙΡ ὩΔΙΘΑ Δ
ΜΒΔΙΝΤΕΔΙ ὩΡΑΙΟ ΔΙΡΤΙ.



 R n-Δεσιρι ατά αρ neam, Naom̃tar
 o' Amm. Tigeaθ vo piozaet
 Oeantari vo toil αρ an otalam,
 Mar vo-zim̃otheari αρ neam. Ar
 n-aran laeceaṃail tabari oṃinn
 moiu. Azur maic oṃinn αρ vriaea, Mar
 maicim̃o-ne oar vpeiceaṃnail peim. Azur
 na tpeoruiṡ pinn a scauzaθ; Aet paor
 pinn o ole: Oir ip leat-pa an piozaet, Azur
 an eumaaet, Azur an gl̃oiu, A paozal na
 paozal. Am̃en.

¶ Ἀντηρὶν μαρτὰ ζσεατονα ἀτέαμα ρέ,

Δ ἑξῆς, οὐδ' αὖτε ἀπ' ἐμῆς ;

ΠΡΕΣΒΥΤΟ. Ἀλλὰ ποὺ πρὸς αὐτὸ πᾶν τὸ
μολαὶ-ρα.

ΣΑΥΑΡΤ. Δ Ὁέ, θέαν θεῖψιρ ἐὺμ ἀρ
ραοιτᾶ;

բրահմա՝. և իջարմա, թեան լսւտար
cum caḡarṣa linn.

¶ Ἀνθρωποι οὐκ ἐρίβετε ἀλλ' ἡ ἀρετὴν τοῦ ἰσχυροῦ, ἀκούετε ἀπὸ τοῦ σοφοῦ.

Հօ՞ղի Ծօ՛ն Աճաիր, ԴՏըր Ծօ՛ն ՄԼԵ: ԴՏըր
Ծօ՛ն Տրօթած Ուօմ;

ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΝ. Μαρ το υι αρ υιού, ατά
ανοιρ, αςυρ βέαρ σο βριάτ: α ραοζατ να
ραοζατ. Άμην.

SASART. Molariò-pe an Tîşearîna;

πρεσβυτ., βίον ἄνθρωπον ἀντιτίθενται
τοῖς ἰσχυροῖς.

¶ Ἀνθρῖν ἀπαῖταρ νό cantαρ ἀν Salm “Venite,
exultemus Domino,” μαρ teanar; ἀετ ní ceapτ
α μᾶθ νό α εἰcantαρ ἀν Ὑομινὰς Cápca νό ἀν
α peaxet laetiβ α n-α ὕιαυθ, νό ἀν lá ἀν biē
eile leiẓceap é α πcύnpa leiẓte αn Salm.

Δι' ἐξουσιῶν αὐτοῦ ἡμεῖς ἀγαλλομεθα διὰ τοῦ ὅτι
 ἡμεῖς ἐκδοῦμεθα " Venite, exultemus Domino " τὸ
 λησάντες ἑαυτούς.

VENITE, EXULTEMUS DOMINO.

Salm 95.



1510, uéanam cantaríeac̃t uo'n
Tígearna: bídeam so rí-
luet̃sáíeac̃t a scárraíḡ ár
slánuít̃e.

Tigean a n-a fíadnaire maille
le bpeit-burdeasair: ašur bñeam vāp
vāpbeāint fēm šo lūtšāipeač ann-pan
le palmaib.

Óir is Dia mór an Tígearna: agus is Rí mór é ór cionn na n-éide n-uile.

Ἀ ν-α λάν-ρεαν ατάρο na ceĩre h-áĩrve
 ve'n talam̃ : aĩur f̃ór ĩr leĩr-rean neart
 na pléĩbte.

17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 10

ԴԻՏԻՈՒ, ԴԵԱՆԱՄ ԱԾԻԱԾ, ԱՏՍՐ ԸԼԱՌՈՆԱՄ
 ԲԻՐ: ԱՏՍՐ ԵՐՈՒԵԱՄ ԱՐ ԱՐ ՆՏԼՆԱԻԾ Ա
 ԼԱՇԱՐ ԱՆ ԴԻՇԵԱՐՈՒ ԱՐ ՇՇԽԱՇԱՐՇԵՕՒՄ.

Өйр ир ейреан ан Тигеарна аһи н'Оиа: аһур
 ир ринне побал а минлиһ, аһур еаоһиһ а
 ләһме.

11011 māo h-āil li b'ēipteācē le n-a ſuē,
nā c'puaīrōiſrō būp ſepoiōde : amāil māp ēāpila
aſ Meiribah, aſup an lā aſ Mappah ann
pa b'pāpāc ;

Māp ap cūpēaōap būp n-aīpēaōa cātūſaō
oim : ann ap ōeapbuiſeāōap mē, ſiō ſo
b'pacaōap mo ſnīomāpāc.

Ap pēaō ōā pīcēaō bliāōan ōo bī ſpām
aſam ap an ſcineāō pin aſup aōubpāp :
ſup pobal iāo aſ a mbīonn a ſepoiōde ap
pēacpān, aſup aſ nāc b'puit eōlar mo p'liſtē ;

Ōāp mīonnuiſeap a mo ōib'pēiſ : nāc
pācāpōīp aīpēac a m' ionaō puaīmneap.

ſLōīR ōo'n āēap, aſup ōo'n mīac : aſup
ōo'n Spioapō Nlaom ;

Māp ōo bī ap ōtūr, aťā anoīp, aſup bēap
ſo b'pāc : a paoſal na paoſal. Āmēn.

Ap ōomnāc Cāpſa, aſup na pēacē laēiōb a n-a
ōiāiō, a n-ionaō an tSailm, " Tiſiō, ōēanam
cantapēacē," cantap nō ābapēap na h-āntiūin
pēo leanap :



Ā CĀ CRĪOST āp n-uān Cāpſa ap n-a
ioūbapit ap āp ſon : ap an āōbap
pin cōmēaōamaōīp an pēapāc,
mī h-ē leiſ an tpean-laiōbīn,
nā le laiōbīn na maiſipe aſup an
uile : acē le h-apān p'lim na pīop-ſlaine
aſup na pīunne.

I Cor. 5. 7.

AR mbeīē ōo Āpīort ap n-a ēōſbāil
ō na māpbaīō, mī b'pāſann pē bāp nīop mō :
nī ſuit tiſeapnāp aſ an mbāp pēapāc ap.

Ōīp ap b'pāſail bāp ōō, ip ōo'n pēacāō

puaīp pē bāp aon uap amāin : ap mbeīē beō
ōō, ip ōo ōia aťā pē beō.

Māp aſcēaōna, būiō ōā mēap ſo b'puitī
pēin pōp māpō ōo'n pēacāō : aſup beō ōo
ōia a n-īopa C'pīort āp ōTiſeapna.

Rom. 6. 9, 10, 11.

ĀťĀ CRĪOST tap ēīp a eīpēiſe ō
na māpbaīō : aſup aťā a n-a ēēaō-ēopāō
ōe'n ōpūmſ ōo bī a n-a ſcōōlāō.

Ōīp ōo b'pīſ ſup t'pē ōuine ōo ēāmic an
bāp : ip t'pē ōuine māp an ſcēaōna ōo ēāmic
eīpēiſe na māpō.

Ōīp amāil māp ōo-ſeībīo na h-uile ōaome
bāp a n-āōam : ip māp an ſcēaōna aīēbeōō-
pāiōeap iāo uile ſo leiſ a ſC'pīort.

I Cor. 15. 20, 21, 22.

ſLōīR ōo'n āēap, aſup ōo'n mīac : aſup
ōo'n Spioapō Nlaom ;

Māp ōo bī ap ōtūr, aťā anoīp, aſup bēap
ſo b'pāc : a paoſal na paoſal. Āmēn.

¶ Annpin leantap ap ſalmaiō lae an mīopa, nō
ap ēeann amāin, nō ap nīop mō ōiōb ; nō ap
na ſalmaiō būp ceapēa pā leiē ōo'n lā. aſup
le ōeīpēaō ſac ſailm ap pēaō na bliāōna,
aſup pōp le ōeīpēaō " Benedicite," " Urbs
Fortitudinis," " Benedictus," " Magnificat "
aſup " Nunc Dimittis " aīēp'pēap :—

ſLōīp ōo'n āēap, aſup ōo'n mīac : aſup
ōo'n Spioapō Nlaom ;

Māp ōo bī ap ōtūr, aťā anoīp, aſup
bēap ſo b'pāc : a paoſal na paoſal. Āmēn.

¶ Annpin leiſeap ſo pōlēip ōo ſuē pō-ēloīpē
leiſ an mīmīpēīp, nō le ōuine ēōīp eile būp

ceapeta aige, an egeo leigeann ar n-a toghbail ar an tSean-tiomna, do pheir mar atá oirtheige a scláir na leigeann: an té leigeap a n-a fhearán do ar an nór ip fearaí a scluintear é leir an tpeam bíor do láeari ann. Agus a n-a úairt rin, abarpar nó cantar an éantice dá ngeirtear. "Te Deum Laudamus," so laeteamail ar fearú na bliána.

Tugtar fá deapa, so n-abródar an té leigeap, oipead nioim gac leigeann oíob, "Aige peo toirigeap a leitéro peo do éairbail, nó deapa oá leitéro peo de éairbail, nó de leabar" - agus tar éir gac léiginn, abrad pé, "Aige peo érioénigeap an egeo, nó an tapa, leigeann."

TE DEUM LAUDAMUS.

TS tupa an Dia, admolamuid: ip tupa an Tigearna, admolamuid.

Ip tupa adairpar an talam uile: an t-Adair píoimuid.

Ip uuit-re árouigeap na h-aingil uile a ngué, na flaitir, agus a bfuil de éumactaib ionnta: Ip eugao-ra éimgeap do píoip na Ceimibin agus na Seipín,

Naomta, Naomta, Naomta, Tigearna Dia na Slós: atá neam agus talam lán de mórdáct do glóipe-re.

Ip tú bíor doo' molaó: as cóiméionóil glóimair na n-árbal.

Ip tú bíor doo' molaó: as deas-éomluadar ná b'árbad.

Ip tú bíor doo' molaó: as fluas uaral na Maipcead.

Ip tú bíor doo' adomáil ar fuo an domain: as an Easlaip Naomta;

Mar an Adair: as a bfuil mórdáct do-éimpeige;

O'adon píoip-mac ion-adairpá féin: agus pór an Spioipao Naom, an Coméurtheige.

IS tupa Ri na glóipe, a érioip: Ip tupa Mac Spioimuid an Adair.

An uair do gab tú a do lám an uime do paoipao: nioip gláim leat b'ú na h-óige.

Ar mbreir buada uuit-re ar bioip-gac an báir: o' pórpar tú pío-gac na b'laiteap do gac uile uime épeoear.

Ip tupa atá a do fuid ar uip De: a nglóip an Adair.

Épeomio so uuepar do tú: le breir a do breiteam oipainn.

Uime rin, ip tú g'iomio congnam le do glólaib: o'puarpar tú le o'fuil mórluag féin.

Tadar fá deapa oipa a n-áipeam ameap do Naom: ann pa nglóip píoimuid

SLÁNUIG do pobal-ra, a Tigearna: agus beannuig o'oirgead féin.

Riahlug-re iao: agus tós ruar a scóimnair agus so b'ad iao.

O lo so lo beannuigmio tú; agus adramuid o'áim-re: so b'ad agus a paozal na paozal.

Donuig-re uúinn, a Tigearna: ar scóingbail inoiú san peacá.

Dean trócaipe oipainn, a Tigearna: uéan trócaipe oipainn.

Bioo do trócaipe ór ar scionn, a Tigearna: mar éipimio ar muingim ionnat.

Ionnat-ra, a Tigearna, do éipear-ra mo muingim: ná leis ámluad oim so b'ad.

nó an éaintic seo:

BENEDICITE, OMNIA OPERA.

Tuisean pá deana, so b'eadóir na focail,
"molaíó é asur móruisíó é so ríoróda," so
éantam le veimeasó gac don b'earra, nó le
veimeasó gac don moinne de b'earraib, mar
éasrócar é.



Oibneaca uile an Tiseana,
beannuisíó an Tiseana: molaíó
é asur móruisíó é so ríoróda.

A dingle an Tiseana, beannui-
síó an Tiseana: molaíó é asur
móruisíó é so ríoróda.

A flaiteara, beannuisíó an Tiseana:
molaíó é asur móruisíó é so ríoróda.

A uirgeasó, atá ór cionn na fíor-
maimeinte, beannuisíó an Tiseana: molaíó
é asur móruisíó é so ríoróda.

A cumácta uile an Tiseana, beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

A shuan asur a shealac, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A réaltanna neime, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A ceatanna asur a óruíct, beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

A shaocta de, beannuisíó an Tiseana:
molaíó é asur móruisíó é so ríoróda.

A teime asur a tear, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A shenpíó asur a shampíó, beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

A óruícta asur a sheaca, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A síoc asur a fuaict, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A leac-oíthe asur a sheaccta, beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

A oíóceanna asur a laeete, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A solair asur a óoríadair, beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

A temteaca asur a néalta beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

beannuisíó an Talam an Tiseana:
molaíó pí fór é, asur móruisíó pí é so
ríoróda.

A sléibte asur a cnoca, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A neite glara uile an Talam, beannuisíó
an Tiseana: molaíó é asur móruisíó é
so ríoróda.

A tiobharoe uirge, beannuisíó an
Tiseana: molaíó é asur móruisíó é so
ríoróda.

A fáinníocht asur a Radairtairé beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A míola móra asur sac uile nro fnámar ann rna n-uirgeadairé, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A éanlaite uile an Aetir, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Ainmíoché asur a Veitíreacá uile, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Clanna na nDaome, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

beannuigíró loiríahet an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Sagarra an Tígearna, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Siollaí an Tígearna, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Spiorada asur a Annmanna na bPíean, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Daome naomta asur uíla a seoirde, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

A Ananairí, a Árapairí, asur a Míorael, beannuigíró an Tígearna : molairé é asur móruigíró é so ríoróda.

Slóir do'n Aetir asur do'n Mac : asur do'n Spiorado Naomh ;

Mar do bí ar oitir, atá anoir, asur béar so brát : a raozal na raozal. Amén.

nó an éantice reo :

URBS FORTITUDINIS.

Iraiah 26. I.



Tá caetir dáingean asainn : óirócairé Dia an plánuadó mar ballairé asur mar móríreairé.

Forslairé na seatairé : éor so raadó ar cineadó píreanta airteacé, a éomíeasair an éirinne.

Cuimíochairé tú ra t-ríocháin iomláin an té rin, a mbí a inntinn rocpuigíte aise oit-ra : de bpiú so seuiréann ré a múingín ionnat.

Cuimíochairé nroócar ann ra oTígearna so brát : óir ip é an Tígearna ár n-aill na raozal.

Ip ionnraicar plige na bPíean : bí tura atá ionnraic, as oirpuadó caráin na bPíean.

So veimín a plige do bPíeanmáir, a Tígearna, do bíomar as panaet oit : atá uíil ár n-anam a o'Ann-pe asur a do cuimíuadó-ra.

Slóir do'n Aetir, asur do'n Mac : asur do'n Spiorado Naomh ;

Mar do bí ar oitir, atá anoir, asur béar so brát : a raozal na raozal. Amén.

nó Laudate Dominum, Salm 148.


¶ Ἀντρίν το μέρι ἀν νόιρ ἐλάτῃα λείγετῃ ἀν
Ὀαρῃ λείγετῃ, ἀρ ν-α ἑόζβαίλ ἀρ ἀν τιοννα
ἡυαῖ; ἀγυρ ἃ ν-α ὀιαῖρ ρῖν ἀν τ-ιοννῃ ρο
λεανῃ.

BENEDICTUS.

Λύκαι 1. 68.



O mbað beannuigste an Tigréanna Dia
 Iorráhel : ar ron sup fíorruig
 ré, asur sup fuarðail ré a pobaí
 réin.


 Δὲν το ἔὼς πέ ρυαὶ ἀὐαρε
 να ρλάντε οὐίνν : α ὀτις Ὀάιβι α ἰοίλλα
 πέιν ;

Ὁ πῆρ μαρ το λαβάρ πέ λε βέλ α
 ῥαῖρεαὸ ναοῖτα: το βί ανν ὁ τῦρ αν
 νοῖται:

ΣΙΔΝΟΥΣΑΘ Ο Ν-ΑΡΙ ΝΑΙΜΗΤΟΙΣ : ΔΣΥΡ Ο ΛΑΙΜ
ΣΑΘ ΜΙΛΕ ΘΟΥΝΕ ΔΣ Δ ΘΡΥΛ ΠΥΔ ΟΡΡΑΜΗ,
ΘΟ ΘΕΑΝΑΜ ΤΡΟΘΑΙΡΕ ΑΡΙ ΑΡΙ Ν-ΑΙΤΡΕΔΕΑΒΙΣ :
ΔΣΥΡ ΘΟ ΔΥΜΗΝΟΥΣΑΘ ΑΡΙ Δ ΔΟΝΗΡΑΘ ΝΑΟΜΕΤΑ
ΡΕΙΝ :

Δὲν ἀρὶ νὰ μισσηδαῖς τὸ πρῶτον μὲν
τὸ Ἀβραάμ ἀρὶ νὰ ἀτάγῃ: τὸ νὰ ἀτάγῃτε οὐκ ἔστιν,

Ἰὼ mbérōmīr Ἰαν eagla, ἀπὸ n-ār paopaθ
ὁ lāmī āp nāmāθ : ēum pēpōbīr τοῦ θέανām
τοῦ pēm,

Δ παοιταατ αζυρ α υφιρεαταατ α η-α
φιαθνυρε: αη ρεαθ αη λαετεανητα η-υιε.

ΔΞΥΣ ΤΥΣΑ, Δ ΛΕΜΒ, ΞΟΙΡΦΙΘΕΣΑΙ ΟΪΟΤ
 ΡΑΙΟ ΑΝ ΤΕ ΙΡ ΔΗΡΘΕ: ΟΗΙ ΡΑΘΑΙΟ ΤΥ ΡΟΙΗ
 ΔΞΑΙΟ ΑΝ ΤΙΞΕΑΡΗΝΑ Τ' ΟΥΛΛΗΜΥΞΑΘ Δ ΡΛΙΞΤΕ;

Ὁ ἑαυταῖς εὐλαίᾳ καὶ ῥῆματι τοῦ ῥοβῶν :
 ἡ μαρτυρία καὶ ἡ βρεῖα,

Μαρι ἤσῃ ἀν ἐπιτοῦ ἐπιόσαιρεαδ ἀν νῶε
 πέιν : τρέ συρ ἐιορρῡις πέιννε ἀν λαε ριν
 ἀνυαρ ἀρ να ἡ-ἀρῶαιβ,

Տօ թափալտ բոլորե Եօ՛ն ծրայն Եօ Եի
 և յ-ա բարձ և յճօրհար ճար և բճալե ան
 Եար: ճար Եօ Եիսուճո՛ ճի ճօր և բլիճ
 յա բլոճնա.

ՏԼՕՒՐ ՎՕ՛Ն ԱՇԱՐԻ, ԱՏՍՐ ՎՕ՛Ն ՈՒԼԱԸ : ԱՏՍՐ
ՎՕ՛Ն ՏՐԻՕՒԼՎՈ ՈՒԼՈՒՄ :

Μαρι το βί αρι ούτῆρ, ατά ανοιρ, αζουρ
βέαρ ζο βηάτ : α ραοζαλ να ραοζαλ. Ἀμέν.

νό αν Σαλμ το :

JUBILATE DEO.

Salm 100.



015100 bup nşair cum an Tişearna, a
 talta uile: veanair peirbir vo'n
 Tişearna le lûţşaire, aşur tişir
 airteac a n-a lăţam le şairveaşar.

Երօժ և բար ասան շարժ է ան
 Դիցարնա ր Դա ան : ր բրն ոօ զրուան
 բնն, ասր նի բնն բնն ; ր բնն և բօնա-
 բն ասր բօնուց և մնն.

Ó gábaró buir plige airtéac ar a gceataib
maile le bheir burdeacair, agus airtéac
a n-a cúirtib le molaó: beiró burdeacair
leir, agus beannuigro a Ainm.

Óir ír cineálta an Tígearna, ír ríor-
márcanaí a éiríonn: agus mairiú a
bíonnne ó doir go h-doir.

Տէօր, ո՞ն ձգի, ձգի ո՞ն միւս :
 ձգի ո՞ն Տրօմա Ուօմ :

Μαρ το βί αρ υτέρ, ατά ανοιρ, αςυρ
βέαρ σο βράτ: α ραοζαλ να ραοζαλ. Άμμέν.

¶ Annpin cantar n-á abarṭar Cpeir-ó na n-á bpoal leir an minirṭeiri asur leir an bpoal, asur iao a n-a peparin.



REIOM a n-óia, an t-áairi uile-cumáctac, Cruiteirṭeoiri neime asur talman:

Asur a n-íora Cpeir-ó a don ṡlac-ran ár-í uigeapna, Óo ṡabab-ó'n Spiorab Naom, Rugab le Muir-óig, Ó'fulaig an páir fá p-oint p-íoláit, Óo céarab, fuair bár, asur do n-áblaiceab, Óo éuar-í p-íor ṡo h-íreann; Ó'éirig ár-í an tpeir lá ó n-a marbair, Óo éuar-í ruar ár-í neam, áta a n-a fuirde ár-í deir Óe an t-áairi uile-cumáctac; á tiocpar ár-í do bpeir bpeirde ár-í béo-áir asur ár-í marbair.

Cpeir-ó na Spiorab Naom; An eapair naomṭa áitilice; Cumann na Naom; Maiteam na breacab; Eirig na colna; Asur an beata p-íorruirde. Ámén.

¶ Asur 'n-a áiar-í rin, na h-uiraiṡṡe peo leannar, an pobal uile ár-í a ngláir-í ṡo eiribéac; an minirṭeiri áa páo ár-í uéir, ó'áir-ṡuṡ.

An uigeapna maille lib; preasrab. Asur maille le do p-íorpar-íe. ministréir. Déanamaoir uiraiṡe.

¶ An eiribéac le seirbír ár-í b-é eile a leabair na h-uiraiṡe coméirdeann, ír ceao leir an minirṭeiri an p-íorir asur na eirí mionn-panna p-íorir-í do leirgean éairir.

á uigeapna, uéan p-íorair-í oirairin.
á Cpeir-ó, uéan p-íorair-í oirairin.
á uigeapna, uéan p-íorair-í oirairin.

¶ Annpin abar-ó an minirṭeiri, na eirig, asur an pobal an p-íorir-í ó'áir-ṡuṡ.



R n-áairi, áta ár-í neam, Naomṭar-í ó'áir-í. uigeab-í do p-íor-í. Uéanar-í do eir-í ár-í an uéair-í, Mar-í do-ṡnirdear ár-í neam. Ár-í n-áir-í laeṡeair-í tabair-í uéir-í m-íor-í. Asur mar-í uéir-í ár-í b-íar-í, Mar-í maiteir-í-ne óár-í b-íar-í maiteir-í p-íor-í. Asur ná p-íor-í rin a ṡeair-í; áe p-íor-í rin ó oir-í. Ámén.

¶ Annpin, ár-í eirig a n-a p-íorair-í do'n t-éair-í, abar-í p-íor-í.

á uigeapna, p-íor-í do p-íorair-í uéir-í; preasrab. Asur p-íor-í uéir-í do p-íor-í uéir-í.

sasart. á uigeapna, eair-í an Rí; preasrab. Asur eir-í rin ṡo p-íorair-í eir-í eir-í eir-í rin oir-í.

sasart. éair-í do minirṭeir-í leir-í an b-íar-í; p-íorair-í.

p-íorair-í. Asur tabair-í fá beair-í ár-í do pobal toṡta p-íor-í p-íor-í p-íor-í.

sasart. á uigeapna, p-íor-í do pobal-í; preasrab.

Asur beannir-í ó'oir-í eir-í-í.

sasart. Tabair-í an p-íor-í le n-áir-í rin, á uigeapna.

ríogaim shárámaíl Máire, Éamonn Flait na Bpeataine, agus an Treabh Ríogámaíl uile do beannuigh: Tabair do Spiorad Naomha dóib; rairibhig iad le do sháráib neamha; cuir an iad oirra le sae uile fonar; agus beir iad cum do ríogáeta ríorruide féin; tré fíora Críost ar oTigearna. Amén.

uimaigne ar fon na Seanarcáil a néiminn.

¶ ní ceastuighéad uimaigne do déanaí ar fon don tSeanarcáil nó go sguirtear pá imonnais é.

A Dé uile-cumáctais, ó otagann sae uile neart; Suróimí go h-uimál tú, do shíollá, na Seanarcáil a n-éiminn do beannuigh. Lonnruis le do sháráib iad, neartuig le do éimeáit iad, agus cumúuig le do fíoradair iad; agus deónuig go sguirfead ríad-pan agus an méro atá a sceannar fúta do shíor-re, onóir an Ríog, agus iad ar oirre ar aghair; tré fíora Críost ar oTigearna. Amén.

uimaigne ar fon áro-éirte na párliminte a Sarena, agus ar fon na n-Oimeáctar a n-éiminn,

le beir ar n-a léigead nuair a bíor don éann aca a n-a fíu de.

A Dé fíor-shárámaíl, Suróimí go h-uimál tú ar *nuair na mbíonn fon na ríogáeta reo ar a fad, agus go h-áirte ar fon [áro-éirte na párliminte a Sarena, agus] na *n-Oimeáctar a n-éiminn "an Oimeáctar." an Oimeáctar.

reo pá n-ár n-ároTigearna an Rí, go mbaí toil leat a scomairleaca do oirruighad agus do fíorruighad cum do shíor-re o'árouighad, cum maiteara o'Éaglaire, cum plánaeta, onóir, agus iad ar Ríagluigheóra agus a Détaige ionnar go n-óroócaíde agus go rochócaíde sae uile ruo le n-a noitceall-pan, ar na bunnaib ir fearr agus ir fearmáige, ar éor go noaingneócaíde a n-ár mearf an trioteáin agus an fonar, an fírinne agus an ceart, an eirdeam agus an éiríad, ar fead na ngemealaé n-uile. Iarrmaoio go h-uimál iad-ro agus sae uile nio eile bíor maectanaé oirra-pan, oirpáinn-ne, agus ar o'Éaglaire uile a n-áimn fíora Críost agus trío-pan, ar oTigearna agus ar Slánuigheóir ríó-beannuighe. Amén.

¶ A n-ionar na n-uimaigne ar fon a síollre an Rí, ar fon an Teaglaig Ríogámaíl, ar fon na Seanarcáil a n-éiminn, agus ar fon áro-éirte na párliminte a Sarena agus na n-Oimeáctar a n-éiminn, ir féirir an uimaigne reo éir do páo:

uimaigne ar fon an Ríog agus na Com-poblaeta.

A Tigearna, Dia ar n-aitead, Suróimí go h-uimál tú péac le o'pádar ar ar oTír agus ar ar n-impiead, agus congais iad ó sae uile anacair. Sábáil agus cumúuig ar n-áro-Tigearna, Rí Seoirre, rairibhig é go fairrigh le tiorlaicéib neamha, rairibhig a comairleaca ar fon iad a muinche. Beannuig mar an sceáona

ἀρ ὁ μβαιπρωζαν ἡράραμαι Μαίρε, Ἐμονν
 φλαῖτ na ὀρεαταίμε, ἀγυρ an τεαγλαῖ
 Ριοζαμαιτ uile. Copain le ὁ'φορραῶρε
 πάβαρταῖ ἀρ ὅτιρ peo ἔιρε. Dean
 nuiz ἀγυρ ρτιύρμιζ na Σεαναρκαίλ a
 n-ἔιμunn, ἀγυρ an μέρο βίορ a γεανнар
 púta. Lion le n-easna ἀγυρ le neapc
 minipτείρθε na Copóime, [ἀρo-ἔμπε na
 párliminte a Sarena, ἀγυρ] na *n-Οἰρεαῖταιρ a
 n-ἔιμunn, ατά αρ na mbail- *nuair naῖ mbíonn
 iugaḃ le céile an τράῖτ peo, αῖτ Οἰρεαῖταιρ
 ἀμáιν αρ peiríun a
 ἀγυρ an μέρο a βυιλ n-ἔιμunn ní
 φαζαίτ acu; ὁεόννιζ-ρε h-abpóar αῖτ an
 ὀόβζ zo mbainpwoir upáto focal
 “ an τ-Οἰρεαῖταιρ.”
 αρ an γεumáῖτ ὁο ταοḃaḃ
 leḃ cum ὁ'onóipe ἀγυρ ὁο ḡlóipe-ρε,
 αρ ἔαοι zo puiḃpíre an píréantaῖτ ἀγυρ
 an τpíoῖcáin a n-αρ meapz αρ peaḃ na
 ngeimealaῖ; τpé íopa Cpiopt αρ ὁoτiζεarna.
 Ámén.

υμναίῃς αὖ ποῦ καὶ λέγεις ἄγαν ἀνθρώποις.

[illegible]

¶ Ἀνηρτιν ιρ σεαυιςτέαδ αν υμιναιζε ρεο τίορ το
μάτῳ :

Δ Ὁέ, Σπυριγίστεοι! ἄγυρ Συμβυγίστεοι!
 ἂν ἐμὶὸ ὁάοννα υἷλε, ζυιὸμῖὸ ζο ἡ-υἷαλ
 τῦ ἄρ ῖον ζαδ υἷλε ῖοῖρτ ἄγυρ ῖαῖοε
 ὁάοιναδ; ζο μβαὸ ἡ-αἷλ λεατ ὁο ῖλῖγτε-ρε
 ὁο ἐυρ ἂ ἡ-εὐάρ ὁοῖθ, ἄγυρ ὁο ῖλάνυζαὸ
 ῖολλἂν ὁο'ἡ υἷλε ἐιναδ.

50 Һ-а̋пӳҗе Թ-о-җн̋м̋іт̋о җи̋џе аи җон
 Թеаҗ-җа̋іџе на Һ-еаҗлаиҗе җаиҗиҗе; җи̋м
 50 мбеа̋џ җи̋ аи Һ-а җре̋џуҗа̋џ аҗуҗ аи Һ-а
 җи̋ӳа̋џ җе Թ-еиҗ-җи̋џа-җа, ионнаҗ 50
 Թаҗаиҗиҗеџе аи м̋џо аџи̋иҗеҗ аҗуҗ
 җаиҗеаҗ җи̋џаџџе џи̋џ җџм җи̋м җиҗе
 на җи̋и̋не, аҗуҗ җи̋м аи җеиџеа̋м Թ-о
 җонҗв̋аи а Һ-аонџаџ җи̋џаџе, а
 җеон̋еаҗа̋ на җиҗе, аҗуҗ а џи̋еа̋нџаџ
 беа̋а.

[illegible]

Ομητὰ Ἐρίοροροισι ηΔομητὰ.

Δ Ὁ ἐκ τῆς ἐκκλησίας, τοῦ ἐκ τῆς γῆρας
ἀν τῆς ἐκ τῆς ἐκκλησίας τοῦ ἐκ τῆς γῆρας

comhoitcéanna do déanam d'áon-toil
 éúsat; agus do sheallar an tríd b'íor
 beirt nó tríúr ar n-a mbailiúadh a gceann
 a céile a d'Áinm-pe go dtiubairtá-ra dóib
 a n-ádcuingsíde; Comhion-ra anoir, a
 t'ígearna, mianta agus ádcuingsíde do
 f'bhíreac, mar ir fearr a f'ghar ríad
 dóib; turpa as tabairt feara d'f'írinne
 d'áinm ann ra t-raoḡal reo, agus na beata
 r'íorpurde ra t-raoḡal atá le teacḡ. Ámēn.

2 Cor. 13. 14.



RĀSA āp vṭigeaṇna īora Crioṛt,
 aṣur ṣpāṇ Ṭē, aṣur eumann an
 Spioriaṇ Ṣaoim, maile linne
 uile so riorruṇḁ. Āmén.

Αντρο ἐπίοεινίσεαρ ὀρουσάθ να υτμάτα αρ
ρεαθ να βλιαθνα.

ԳՆ ԵՐՈՒՄՆԵՐ ԵՆ ԴՆՆԵՐ
 ԵՍՏՐՈՒՄ
 ԶՈ ԼՈՐԵՆՏԻՆ ԴՐ ՔԵՐՈ ՆԱ
 ԽԻՆՈՒՄ

¶ Αποραδὲς na h-Εαρρομταν λέιξεαδ an Μινιπτέιμ
le suē άπο μάδ έξιη αιμάηη νό νίος μό το na
Ráíótiβ neo na Σσηιορτύμ a leanar.



ԾԱՆ խոնարհար ան օրո՛ւմնե
 օ ռ-ա ձոնարհ Ծօ խննե րե, ճար
 Ծօ-ճնի րե ան խո ր Ծիրտանձ
 ճար ր արտ, րարբար րե Ծ
 անամ եօ. Երեւ. ԻՑ. 27.

Δοῦμαι μο εἶοντα: ἄστυ ἀτά μο
 ῥεαειὸ ὅρ μο εἰννε ἀ ζκοῖναιρε.

Salm 51. 3.

FOLUIȘ 'O'ΔΞΑΙΘ 'O MO ΠΕΑΧΑΙΘΙΘ-ΡΕ, ΔΞΥΡ
 ΡΞΠΙΟΡ ΥΑΙΜ ΜΟ ΞΙΟΝΝΤΑ ΥΙΛΕ. ΣΑΛΜ 51. 9.

17 1ΑΘ 10ΘΒΑΡΤΑ ΘΕ ΑΝ ΡΡΙΟΜΑΙΘ ΒΗΗΤΕ : ΑΡ
 ΕΡΟΙΘΕ ΕΡΑΙΘΤΕ ΕΟΜΒΗΥΙΣΤΕ ΝΙ ΘΕΑΝΑ ΤΥ
 ΤΑΡΕΥΗΡΝΕ, Α ΘΕ. Salm 51. 17.

Salm 51. 17.

Réabarò òup zeporòe asur ní h-é òup
 n-éasac, asur pillò cum an Tgearna òup
 n'òia : òip acá pé so zráamail trócaireac,
 mall cum peirge, asur lán de'n émeidtar,
 asur bi aitreacár aip a ótaoib an uile.

10et. 2. 13.

Լէր ըն ԾԴիգարնա ըր ըՊձ Եմեար Երժ-
սիւք ճար մալճամնար, ԶԻ Զըր ճալիգեամար
ձ ը-ձ ճարԴ: ըի մճ Դժմլիգեամար յճ ԶԵ
ձն Դիգարնա ըր ըՊձ, յճ րիւժձ ձ ը-ձ
ժիլճԵԻ Դժմլիգ րճ ժմնն. Դձն. Գ. Գ, ԻԾ.

Δ Ἰγέαρνα, ρμαέτνις μέ, ἀέτ μαίττε λε
βπειτέαμναρ; ní h-é Δ ὀ'πειρς, ὀ'εαγλα
σο ζευιρρεά Δ νεμῖβρῖς μέ.

1ep. 10. 24. Salm 6. 1.

Θέαναιὸ αἰτρυγε; ὅρι το ὄραιο ριοζαέτ
νεμῖε τιβ. Ματᾶ. 3. 2.

Εἰπεόκαρὸ μέ, αἷυρ παέαρὸ μέ ὀ'ιοννραιὸ
μ'άταρ, αἷυρ ἀθέαρη μέ λειρ, Δ ἀέταρ, το
ρεαεὐῖς μέ Δ n-αἷαρὸ νεμῖε αἷυρ Δ ὀ'αἷαρ-
ρε, αἷυρ ní ριὺ μέ ρεαρὸα το μάε-ρα το
ζαιρμ ὀιόμ. λῦε. 15. 18, 19.

Νά τέρις Δ μβπειτέαμναρ λε το ζιόλλα,
Δ Ἰγέαρνα; ὅρι ní ριπέανραρ δον νεαέ βεὸ
Δ ὀ'φιαὸνυρε. Salm 143. 2.

Μά ὀειρμῖο νάε βρῦλ δον-ρεαεαὸ
ορραιν, ἀτάμυρὸ ὀάρι μεαλλά ὀέμ, αἷυρ
ní ρῦλ an ρίρυννε αἷαμν: ἀέτ μά
αὐμῆαμυρὸ ἀρ βρεαεαὸ, ἀτά ρεῖρεαν ζο
ῥίλρ ριπέαντα λε n-ἀρ βρεαεαὸ το μαίτεαμ
ὀύμν, αἷυρ λε n-ἀρ ηἷλανά ὀ'n uile νεμῖ-
ρῖπέανταέτ. I Eoin 1. 8, 9.

(Δρ λᾶ Ἰιοτλας.)

Ρέαε, ἀτάμ αἷ ροιρζέαλῦζαὸ ζάιρθεαέαρ
μὀρι ὀαοιβ, Δ βέαρ το ζαέ uile ροβαλ:
ὅρι ιρ ὀαοιβ-ρε το ρυζαὸ ινωῖ Δ ζεαταρ
ὀάιβι an Ἰλάννιζτεορι, ιρ Ἰρῖορ an Ἰγέαρνα.
λῦε. 2. 10, 11.

(Δρ an Ἰαίρς.)

Ατά Ἰρῖορτ ταρ εἰρ Δ εἰρῖρζε ὀ na μαρβαιβ,
αἷυρ ἀτά Δ n-α ἔεαὸ-ῥορὰ ὀe'n ὀρμυῖς
το βῖ Δ n-α ζεοτλαὸ. I Cop. 15. 20.

(Δρ an ὀεαρζαβάν.)

Ιρ é an τέ ρεο ὀ'ἀρῖνις ὀια λε n-α λᾶμ
ὀειρ ρέμ cum ζο μβέαὸ ρé Δ n-α Ἰρῖορρηρα

αἷυρ Δ n-α Ἰλάννιζτεορι λε h-αἰτρυγε αἷυρ
μαίτεαμναρ ρεαεαὸ το ῥαβαῖτ ὀ'ιορράηε.
Σνιόμ. 5. 31.

(Δρ an ἸCιγςίρ.)

Δρ an ἀὀβαρ ριν μάρ εὐί ὀαοιβ-ρε,
αἷυρ ριβ ζο h-ολε, τιοῖλαίεττε μαίτε το
ῥαβαῖτ ὀά βυρ ζελομν ρέμ, an εαὸ νάε
μὀ ζο μὀρι 'nᾶ ριν το-βέαρη βυρ n-ἀταρ-ρε
ὀ neam an Ἰρῖορὰ Ἰαομ ὀ'o'n ὀρμυῖς
ιαρρραρ αἰρ é. λῦε. 11. 13.

¶ Δηρῖν ἀθέαρη an μινιρτέρι an ὀρῖορτυζαὸ ρο
nὀ ροιννε ὀe:



ΒΡΑΪΤΡΕΑΕΑ ρὀ-ιοννῖνε, ιρ
ιοννὸα αἰτ Δ βρῦλ an Ἰζρῖορτῦρ
ὀάρι μβρῖορτυζαὸ cum ἀρ
n-ιωμα ρεαεαὸ αἷυρ λοέτ
ὀ'αὐμάι αἷυρ το νοέταὸ; αἷυρ
νάε εεαρτ ὀύμν Δ λειτ-ρζέαλ το ζαβάν,
nᾶ ιαὸ το ἔυρ Δ βρῖολαέ Δ βρῖαὸναρρε ὀέ
uile-cumᾶέταῖς, ἀρ n-ἀταρ Ἰεαμῖα, ἀέτ Δ
n-αὐμάι λε ερῖοδε uμal, ἱρεαλ, αἰτρυγεαέ,
ὀμὀρὰε; Δ ὀρὀέαρ ζο βρῖνιμῖρ μαίτεαμναρ
ιονντα, τρέ n-α ἔνεαἰταρ αἷυρ τρέ n-α
ῥρὀέαρρε το-cumῖρζτε. αἷυρ βιοὸ ζυρ
εὀρι ὀύμν ζαέ uile ῥρᾶέ ἀρ βρεαεαὸ
ὀ'αὐμάι Δ λᾶταρ ὀέ ζο h-uμal; ζῖδεαὸ, ιρ
εὀρη ἀρ ραὸ é ριν το ὀέανάμ an τρᾶέ
ερῖννιζμῖο αἷυρ τῖζμῖο Δ ζεεαν Δ ἔειτε,
cum βυρθεαέαρ το ῥαβαῖτ ἀρ ρον na ρὀέαρ
μὀρι το ραρῖαμαρ ἀρ Δ λᾶμαιβ-ρεαν, cum Δ
μολαὸ ρὀ-φῖνταέ ὀ'ρὀιλλρῖγζαὸ, cum Δ
βρῖαταρ ρὀ-naὐμῖα ὀ'εἰρτεαέτ, αἷυρ cum
na νεῖτε ἀτά Δ n-εαρβαὸ αἷυρ Δ ραέεταρ

ar ár scoirp asur ar ár n-anam o'iarraio. Ar an dóba rin guróim-re rib asur iarraim-re o'acéuinge orraib-re a bpuil do lácair anpro, bui scómluadar do tabairt dom-ra le cpoirde slan asur le gur uimál so oti pús-éataoir na nspáirt neamha, dá páo a mo diaio-re :

nó ir ceao do an bpoirtuádo do leigean éairir asur a páo mar a mairir,

Domamair ár bpeacáio so n-uimál do oia uile-cumáctac.

¶ Paoirtin fimearailte le n-a páo do'n pobal uile a noiaro an mhuirteir, ar a nglúnaib doib uile so léir.



ACTAIR uile-cumáctais, ró-éirócair; Do biomar ar peactán asur do rgaramar le do rúgáir-re mar éoiréaib ar pán. Do leanamar so ró-fada meangas asur mianca ár scóirdeao féin. Do éionntuigeamar a n-asáio do óligte naomha-ra. O'fásamar san déanam na neirte do ba cóir óinn do déanam; asur do pinneamar na neirte náir cóir óinn do déanam; asur ní fuil plánte ar bié agaimn. Sídeao, a tigeapna, déan-ra trócaire orraimn, na peactais éruasga. Coisil-re, a dé, an orpog domuigeap a scionnta. Tabair ar a n-air air luét na n-aicéir; Do méir do seallamha-ra atá ar n-a bpoirtuádo do'n émeao daonna

a n-íora Cpioirt ar oTigeapna. asur cioúlaicis a ácair ró-éirócair, ar a son-ran; So scaitrimir ar paogal ar reo amac so diaua, fipeanta, meapáda, cum glóire o'Amme naomha féin. Amén.

¶ An abpolóio, no maiteamnar peacáio, le n-a páo do'n tsasair amám a n-a fepam oó; asur an pobal ar a nglúnaib so póill.



ILA uile-cumáctac, ácair ár oTigeapna íora Cpioirt, le nac mian báir an peactais, aet so n-ionntócair pé ó n-a loctair asur so mairpeao pé plán; asur do tús cumáct asur aicne dá mhuirteir, cum abpolóio asur maiteamnar a bpeacáio o'foillriugáio asur o'fógaire dá pobal féin bioir aicéir: Do-beir pé maiteamnar asur rgaioleao do'n méio do-ghió píoir-aicéir asur éreir asur so píoir-óilir dá soirgeal naomha. Ar an dóba rin iarramair air aicéir fipinneao asur a spioira naom do tabairt óinn, ionnar so mbaio taiteamha leir na neirte atá dá noéanam agaimn an t-am ro; asur so mbeao an cuio eile dáir paogal ar reo ruar nam-ghan naomha; ar éaoi so otiucaio linn ar deirpeao tigeaet cum a fólair píoipuire-pean; tré íora Cpioirt ar oTigeapna. Amén.

¶ Annin téirgeao an mhuirteir ar a glúnaib, asur abmao pé paoir an tigeapna; an pobal ar a nglúnaib píoipir asur iao dá páo a scuir-eaetain leir.



R n-átair atá ar neam, Naomtar
o' Ainm. Tigeaó do míoḡaé.
Deántar do éoil ar an tcalam,
Mar do-ḡnóḡear ar neam. Ár
n-arán laeteamail tabair dúinn
inóiu. Agus maíe dúinn ár bfiáca, Mar
maíemíó-ne oár bfeiceamnaib féim. Agus
ná tpeóruis rinn a ḡcaḡaó; áé rāor
rinn ó ole: Óir ir leat-ra an míoḡaé, agus
an émaé, agus an ḡlóir, a rāoḡal na
rāoḡal. Ámén.

¶ Annrín mar a ḡcáona abraó fé,

a tigeapna, orgail-re ar mbéil;
preaḡraó. agus foillpeócaíó ríao do
molaó-ra.

sasart. a úé, déan deifir cum ar
raoḡa;

preaḡraó. a tigeapna, déan luatā
cum cabarḡa linn.

¶ Annro ar n-éruḡe a n-a reapaí do'n iomlán,
abraó an sasart.

ḡlóir do'n átair, agus do'n mla: agus
do'n Spioraó Naom;

preaḡraó. Mar do bí ar tóur, atá
anoir, agus béar ḡo brát: a rāoḡal na
rāoḡal. Ámén.

sasart. Molaíó-re an tigeapna;

preaḡraó. Díoró Ainm an tigeapna
oá molaó.

¶ Annrín abarḡar nó cantar Saím lae na míora,
nó ceann amáin nó níor mó oíob; nó na Saím
bíor ceapḡa do'n lá. Annrín léiḡeann do'n
tSeintiomna, mar ceapḡar é. agus a n-a
óiaró rin, Magnificat (nó Caimntic na h-Óiḡe
Deannuḡḡe Muiré), mar leana; áé amáin
nuair a léiḡḡear é mar léiḡeann an lae.

MAGNIFICAT.

Luc. I. 46.



óMOLAÍÓ m'anam an tigeapna:
agus do rinne mo rpioraó ḡair-
veacā a n'Óia mo ḡlánuḡḡeoir.
Do bḡis ḡur féac fé: ar
umla a banóḡlaḡe féim.

Óir féac, ó reo ruar: ḡairḡeo na h-uile
ḡemealaḡ beannuḡḡe óiom.

Óir do rinne an té atá cumácaé neite
móia oamra: agus ir naomta a Ainm.

agus atá a tpiócairé ó ḡemealaé ḡo
ḡemealaé: do'n tpeim ar a bfuil a eagla.

Do rinne fé ḡníom lároir le n-a láim:
do rcair fé na oaoime atá uairḡeac a
rmuaintiḡib a ḡeoirde féim.

Do tarruainḡ fé na oaoime cumáca ar a
ḡcaḡaoirib: agus o'áruis fé na oaoime
umla.

Do líon fé na oaoime ocaca le neitib
maite: agus do cuir fé uair na oaoime
raibḡe folam.

Do éḡ fé ruar Ippáhel a ḡiolla-ran,
as cumnuḡaó a tpiócairé o'Abraham agus
oá fiol ḡo brát: mar do labair fé le n-ár
n-aicḡeacāib.

Glóir do'n Acair, agus do'n Mac :
agus do'n Spioraio Naomh ;

Mar do bí ar tÚr, atá anoir, agus
béar go brá : a raozal na raozal. Amén.

nó an salm ro ; aet amáin nuair léigtear é a
scúrra gnáiteighe na salm.

CANTATE DOMINO.

Salm 98.



ANAIÚ do'n Tighearna cainte nuair :

óir do rinne pé neite iongantaca.

Do táirctuis a lámh deas : agus
a msteaca naomha é féin.

Do rinne an Tighearna a plánuasá pollas :
o'foillirís pé a fíreantaet a briaónaire
na scineadac.

Do cummuis pé a tócaire agus a fírinne
do tuis Ippáhel : do conneadar teóiranna
uile na talman plánuasá ar nDó-ne.

DEANAIÚ ceól móir do'n Tighearna, a
talca uile : remnió, lútgáirí, agus canaio
rallm.

DEANAIÚ ceól do'n Tighearna ar an
scláirí : ar an scláirí agus le súc
rallm.

Le saltprompcaib agus le bonnánaib :
deanaiú ceól móir a briaónaire an Tighearna
an Rí.

DEANAIÚ an muir mongar, agus a
h-iomláine : an domhan coméruinn, maille
le n-a luét áircaib.

Buailtoir na h-aibne a mbara pá céile,
deanaiú na pléibte comgáirveacar ór

comne an Tighearna : óir táimis pé do
deanaim briaonair ar an tcalam.

Do-géana pé briaonair ar an domhan
a scómérom : agus ar na poblaib do
péir eir.

Glóir do'n Acair, agus do'n Mac :
agus do'n Spioraio Naomh ;

Mar do bí ar tÚr, atá anoir, agus béar
go brá : a raozal na raozal. Amén.

¶ Ansin léigean de'n Tiomna nuair mar
ceaptar é. Agus a n-a úair sin, Nunc Dimittis
(nó Cantic Simeoin), mar leanar ; aet amáin
ar cé bé lá léigtear é mar léigean an lae.

NUNC DIMITTIS.

Lúc. 2. 29.



Tighearna, anoir léigear tú do
do siolla imteact a pioctáin :
do péir do briaire féin.

Óir do conneadar mo fáile
do plánuasá-ra : a o'ullmuir
tú a briaónaire na n-uile pobal ;

Solur do-géana foillre do na cinead-
acáib : agus glóir do pobail féin Ippáhel.

Glóir do'n Acair, agus do'n Mac :
agus do'n Spioraio Naomh ;

Mar do bí ar tÚr, atá anoir, agus béar
go brá : a raozal na raozal. Amén.

nó an Salm ro; ádt amáin nuair léigítear é a méim gnáitighthe na Salm.

DEUS MISEREATUR.

Salm 67.

SO nDÉANA Dia trócaire oirriann,
 agus so mbeannuighió pé rinn:
 so nDeallraighió pé a gnúir péim
 uóinn, agus so nDÉANA pé
 trócaire oirriann;

Cum so bfuighmí eólar do flúge-re
 ar an tSalam: do plánuighió amearas
 na n-uile éineadh.

Molairí na poibleada tú, a Dó:
 molairí fóir na poibleada uile tú.

bÍOÚ gáirdeas agus luatgháir so móir
 ar na cineadhacháir: óir do-ghéana tú bheir-
 eamhar ar na poibleadaib do méir eir,
 agus treóiríocht tú na cineadhacháir an
 tSalam.

Molairí na poibleada tú, a Dó:
 molairí fóir na poibleada uile tú.

TUg an tSalam a toiríó péim uairi:
 so mbeannuighió Dia, ar nDia péim rinn.

So mbeannuighió Dia rinn: agus so raib
 a easla ar éiríocht an domáin so léir.

Glóir do'n Déair, agus do'n mMac:
 agus do'n Spiorad Naomh;

Mar do bí ar dtúir, atá anoir, agus
 beir so bráit; a raogal na raogal. Amén.

¶ Annpin cantar nó abairtear éirí na n-ábróal
 leir an mionréir agus leir an bpoib, agus iad
 a n-a reasam.



REIOM a nDia, an t-Déair uile-
 cumadhach, Cnuighíteoir neime
 agus talman:

Agus a n-Iora Cúirt a don
 mMac-ran ar tUigearna, Do gabad ó'n
 Spiorad Naomh, Rugad le Muiré Óig.
 D'fuitais an páir pá Point Píoláit,
 Do céarad, fuair bair agus do h-ául-
 cead; Do éarad ríor so h-irreann;
 D'éirigh arís an trear Lá ó n-a marbaid,
 Do éarad ruar ar neam, atá a n-a fúide
 ar deir Dó an t-Déair uile-cumadhach;
 A tiocfar ar rin do bheir bheirte ar beo-
 daib agus ar marbaid.

Cheiríom ra Spiorad Naomh; An easlaí
 naomha cáitlice; Cumann na Naomh;
 Maiteam na bpeacad; Cúirígh na colna;
 agus an beata fíorruíde. Amén.

¶ agus n-a óiríó rin, na h-uirnighthe reo leannar,
 an pobal uile ar a nglúnaib so chárdeach; an
 mionréir dá ráó ar dtúir, o áir-ghé,

An tUigearna maille lib;

preasrad. agus maille le do Spiorad-
 ra.

ministéir. Déanamaoir uirnighthe.

¶ An tréir baintear úráir ar an Oirígh reo a
 n-éiríocht le Seirbhí ar bí eile a leabair na
 h-uirnighthe Comhoitínne, ir ceat leir an
 mionréir an fíorruí agus na trí mionn-
 ianna pómí do leigean éairir.

Δ Τίσεαρινα, θέαν τριόκαιρε ορηαινν.
Δ Χρίορτ, θέαν τριόκαιρε ορηαινν.
Δ Τίσεαρινα, θέαν τριόκαιρε ορηαινν.

¶ Ανηριν αβραό αν μινιπτέρι, να ελέιμς, αςυρ
αν ποβαλ αν παριου ο'αρο-ζυε.



Α η-Αταρι ατά αη νεαμ, Ναομταρ
ο'Αιμν. Τίσεαο το μίοζαετ.
Θεάνταρ το εοιλ αη αν οταλαμ,
Μαη το-ζνιθεαρ αη νεαμ. Αη
η-αριάν λαεεαμαλ ταβαη ούμν
ινοιού. Αςυρ μαετ ούμν αη βριαα, Μαη
μαετιμίο-νε οάρ βρέεαμναιβ πέμ. Αςυρ
νά τρεόριμς ριμν α ζσαεζαο; Αετ ραορ
ριμν ο ολε. Αμέν.

¶ Ανηριν, αη η-έριγε α η-α ρεαριμ το'η εσαζαρε,
αβραό πέ,

Δ Τίσεαρινα, ροιλλρις το τριόκαιρε ούμν;
ρεαζαο. Αςυρ τιοόλαε ούμν το ρλάν-
υζαο.

ΣΑΖΑΡΤ. Δ Τίσεαρινα, εαομαμ αν Ρί;
ρεαζαο. Αςυρ ειρε ιμν ζο τριόκαιρεαε
τριάε ζλαοιθεαρ ριμν ορε.

ΣΑΖΑΡΤ. Εαορις το μινιπτέριμδε λειρ
αν βριπέανταετ;

ρεαζαο. Αςυρ ταβαη ρά οεαη αη το
ποβαλ τοζτα πέμ βειτ φορβ-
ράντεαε.

ΣΑΖΑΡΤ. Δ Τίσεαρινα, ρλάνρις το ποβαλ-
ρα;

ρεαζαο. Αςυρ βεαννρις ο'οιζρεαετ-ρα.

ΣΑΖΑΡΤ. Ταβαη αν τριόεάμ λε η άρ
ιμν, α Τίσεαρινα.

ρεαζαο. Το βρις ναε βρειτ αοιμνεαε
ειλε το-ζνι τριορ αη άρ ρον.
αετ τυρα αμάμ, α Θε.

ΣΑΖΑΡΤ. Δ Θε, εριετις εριορτε ζλανα
ιοναμν.

ρεαζαο. Αςυρ ná βειη το Σπιοραο
Ναομ-ρα υαμν.

¶ Ανηριν λεαοά τρι η-Ορηάα: αν έεαο ορηά
οίοβ, ορηά αν λαε; αν οαηα η-ορηά αη ρον να
σίοεάνα; αν τρεαρ ορηά ας ιαημαιο Consanta
α η-αζαο ζαε υιλε ζυαρεαε, νό αν ορηά ας
ιαημαιο ζιάρτ αςυρ οίοιμ, μαη λεαοαρ ριορ.

Αη οαηα η-Ορηά ας εαρηαταμ.



Θε, ο οτις ζαε υιλε μιαν ναομτα,
ζαε υιλε οεαε-κομαηλε, αςυρ
ζαε υιλε οεαε-οβαη; Ταβαη
το το ζιολλαβ αν τριόεάμ
ριμ ναε βρέαοαμν αν ραοζαλ το
εαβαηε; ιονναρ ζο οτιοεαο λε η-άη ζεοιρθε
βειτ υμάλ το ο'αεεανταιβ-ρε, αςυρ αη
η-άη ζεομνθαε τριοτ-ρα ο εαγια αη νάμαο,
ζο οτιοεαο ιμν αη η-αμριη το εαεεαμ
ζο ροεαε, ρυαμνεαε; αη ρον πάηε ιορα
Χρίορτα αη Σλάνυζεορι. Αμέν.

Αη τρεαρ Ορηά ας ιαημαιο αη οία αη η'οίοεαν ο
ζαε υιλε ζυαρεαε.

Ζυομίο εύ, α Τίσεαρινα, ροιλλρις άρ
η'οοριεαοαρ; αςυρ οε το τριόκαιρε ρό-μόρ
πέμ, εομνρις ριμν ο ζαε υιλε ζαβαο αςυρ

ḡuapáct na h-oirúce-re ; ar ḡrád' u' aon mhe
féim ár Slánuigíteoir, Íora Críort. Ámén.

nó an Oipeá reo :

as iarraid' ḡrárt asur díoino.

A Tigeapna Uile-cúmaáctais asur a Úe
ríor-máireannais, deónuis, imríomíó t'ú,
ár ḡeoirúcte asur ár ḡcuip' uo díruḡad',
uo naomḡad', asur uo ríúpaó a rúḡtib
uo úligíte-re asur a n-oirheacáib u'aite-
anta-ra ; ionnar ḡo ḡcomhéarfaíde rinn ioir
éoirp asur anam tré uo díoin móir-
cúmaáctais, a úfur asur tall ; tré n-ár
uTigeapna asur ár Slánuigíteoir Íora
Críort. Ámén.

¶ Annpin ip ceauigíteac Ainriún nó Iomann
uo ḡabáil.

¶ Annpin ip ceauigíteac na h-Uinaigíte reo
leanar, nó an Iosóán, nó cé bé Uinaigíte eile
ar an leabair po uo ráó, a faoilear an múnírtéir
beit oipeamnas ; an t-iomlán uo éríóchnḡad'
le h-Oipeáin éríorortoin naomá asur " ḡrára
ár uTigeapna," ḡrl.

Uinaigíte ar pon an Ríóḡ.

A Tigeapna, ár n-átair neamhá, oirdeape,
cúmaáctac, Rí na ríóḡ, Tigeapna na uTigeap-
naó, Uaácarán na n-uile phionnraíde,
uo-cíó ó u'áru-cátaoir ríóḡa áitpeabais
uile an uomain ; ḡurómíó t'ú ḡo ró-
úitceallac péac le uo éineáltar ar ár
n-áru-tigeapna ró-ḡráramail, Seoirpe an
Rí ; asur líon é le ḡráraib uo Spioraio
Naomí, ar áaoi ḡo ḡelaonpaó pé uo ḡnác
cum uo tóla-ra, asur ḡo ríuáblóacó pé a

uo rúḡe : Cuip' uo tíorúlaicte neamhá ḡo
fairrins uime ; tabair uó paḡal paóa
maile le plámte asur ponar ; neartuig-re
é ḡo mbéarpaó pé tréire asur buaíó ar a
námtoib uile ; asur fá úeipeaó, u'éir na
beata reo, ḡo uciupáó pé cum an trólaíar
asur an aoirúir ríorruíde ; tré Íora Críort
ár uTigeapna. Ámén.

Uinaigíte ar pon na Treibe Ríóḡa.

A Úe Uile-cúmaáctais, tíobpaio ḡac uile
maíteara, ḡurómíó ḡo n-uimá t'ú ár mDain-
ríóḡain ḡráramail Máire, Éamonn, Flait
na Úreacaine asur an Treab Ríóḡamail
uile uo beannuḡad' : Tabair uo Spioraio
Naomá uóib ; raíóúruḡ iao le uo ḡráraib
neamhá ; cuip' an ríac oipa le ḡac uile
ponar ; asur beir iao cum uo ríóḡacáta
ríorruíde péin ; tré Íora Críort ár
uTigeapna. Ámén.

Uinaigíte ar pon na Seanaracáil a néipinn.

¶ ní ceauigíteac uinaigíte uo déanaí ar pon aon
tSeanaracáil nó ḡo ḡcuipcear fá mionnaib é.

A Úe Uile-cúmaáctais, ó uTagann ḡac
uile neart ; ḡurómíó ḡo h-uimá t'ú, uo
ḡiolláil, na Seanaracáil a n-Éipinn uo beannu-
ḡad'. Lonnpuis le uo ḡráraib iao, neartuig
le uo éineáltar iao, asur cumuuis le
u'fórraúapac iao ; asur deónuis ḡo ḡcuip-
peaó ríao-ran asur an méio atá a ḡceannar
puta uo ḡlóir-pe, onóir an Ríóḡ, asur ríac

áir uíre ar aghair, tré íora Críort áir
uTigearna. Ámén.

Urnaike ar pon áro-úirte na párliminte a
Sarana, agus ar pon na n-Oipeácar a n-éinn,
le beir ar n-a léigear nuair a bíor don éann
aca a n-a fúirde.

A Ué fíor-ghrámaí, suiréir go h-uíal
tú ar pon na ríogáca ar ar rí, agus
go h-áirte ar pon [áro-úirte na párliminte
a Sarana, agus] na *n-Oipeácar a n-éinn
atá ar n-a mbailiúar

an tréir reo fá n-áir n-áro-
tígearna an Rí, go mbaí
toil leat a gcomairleáca
pan uo úirúgar agus uo
fíorúgar cum uo glóir-
re, uo méarúgar cum
maíteara u'easlaire, cum

rlánaéca, onóra, agus ráca áir Ríaglaí
éora agus a Uíreáir: ionnar go n-óiré-
áir agus go ríoréáir goac uile ruo le n-a
nóiréall-pan, ar na bunnaíir ip fearr
agus ip fearmaíre, ar cor go uoairnéáiré
a n-áir mear go tríoéáir agus an ríor,
an fírinne agus an ceair, an eiréáir
agus an éiréáir, ar reo na ngeaéac
uile. Iarúmaíro go h-uíal iad rí agus
goac uile nio eile bíor ríacánaé oíra-ra,
oíraíne, agus ar u'easlaire uile a n-áir
íora Críort agus trío-rean, áir uTígearna
agus áir Slánuiréáir rí-beannuiré.
Ámén.

¶ A n-ionar na n-Urnaike ar pon a Soirre an
Rí, ar pon an Teaglaí Ríogáir, ar pon na

Seanaíca a n-éinn, agus ar pon áro-úirte
na párliminte a Sarana agus na n-Oipeácar
a n-éinn, ip fíoríre an urnaike reo éir uo
ráo:

Urnaike ar pon an Ríog agus na Com-pólaéca.

A Tígearna, Dia áir n-aíreáir, suiréir
go h-uíal tú réac le u'fáir ar áir
uTíre agus ar áir n-impíreáir, agus conáir
iad ó goac uile aneáir. Sáir ar agus
cumúir áir n-áro-Tígearna, Rí Seoirre,
raíur é go ríurir le uíreáir
neáir, ríurir a comairleáca ar pon
ráca a muintire. Beannuir mar an gceára
áir mbairríogáir ghámaí Máir, éamonn
flair na breáir, agus an Teaglaí
Ríogáir uile. Corair le u'fíoráir
ráiréac áir uTíre reo éir. Beannuir
agus ríurir na Seanaíca a n-éinn
agus an méir bíor a gceannar
rúca. Uíre le n-easlaire agus le neair
míuréáir na Coríre, [áro-úirte na
párliminte a Sarana,

agus] na *n-Oipeácar a n-éinn, atá ar na mbailiúgar
le éir an tréir reo, agus an méir a fíur
ráir acu; uíreáir-re
uíre go mbairríur uráir
ar an gceannar uo caóir
leó cum u'onóra agus uo glóir-re,
ar caí go ríuríre an fíreántaéir agus
an tríoéáir a n-áir mear ar reo na
ngeaéac; tré íora Críort áir uTígearna.
Ámén.

uinnaiḡe ar fon na cléipe asur an fobail.

A Dé bioḡ-buain na n'óul, tupa amáin
 do-ḡnī na h-ionḡantair mōra; Cuir anuar
 ar ar n-earbogaid asur ar ar ḡcléir asur
 ar ḡac uile fobail bioḡ ar n-a t̃aobuḡaḡ
 leo, Spioraḡo plánteamail do ḡrárt; asur
 ar cor ḡo t̃at̃neóḡaroir ḡo f̃irinneac
 leat, oḡit anuar oḡra oḡúet ḡnāḡac do
 beannaḡtan. Uronn an méirí reo, a
 t̃iḡearna, ar fon onópa ar n-aíḡne asur
 ar Réirḡeópa, f̃ora C̃p̃iorḡa. Amén.

¶ Annpin ir ceatuiḡḡeac an uinnaiḡe reo t̃ior do
 pláḡ:

A Dé, Cpuḡuiḡḡeoir asur Cumḡuiḡḡeoir
 an éiríḡo ḡaonna uile, ḡurómirí ḡo h-uíat
 t̃ú ar fon ḡac uile f̃oḡit asur r̃táir
 ḡaomeaḡ; ḡo mbaḡ h-aíl leat do f̃liḡḡe-re
 do cur a n-eólar oḡíḡ asur do f̃lánuḡaḡ
 polláin do'n uile éineaḡ.

ḡo h-ámuḡḡe do-ḡnimirí ḡurde ar fon
 deaḡ-r̃táir na h-eaḡlaire Caḡilicḡe cum
 ḡo mbeaḡ r̃i ar n-a t̃reóruḡaḡ asur ar n-a
 r̃t̃iḡr̃aḡ le do Ueḡ-Spioraḡo-ra, ionnar ḡo
 t̃at̃r̃uainḡr̃ide an méirí aomuiḡear asur
 ḡairmeaḡ C̃p̃iorḡar̃ide oḡíḡ f̃éin cum r̃liḡe
 na f̃irinne, asur cum an c̃p̃eḡdeam do
 c̃ongbáil a n-aonḡaḡt r̃p̃ioraḡe, a
 ḡcom̃ḡeangal na r̃iḡe, asur a b̃f̃iréantaḡt
 beaḡa.

Ar deḡreacḡ, t̃aobmuro le do éineáltar
 aḡreamail an méirí ar a mbionn aon-t̃r̃oḡt
 buairdear̃ta nó anaḡra a n-inntinn, a ḡcorp,

nó a maoin; [*ḡo h-ámuḡḡe an t̃ream
 a n-iarritar ar n-uinnaiḡḡe
 ar a fon;] ḡo mbaḡ h-í do
 t̃oil-re com̃p̃oḡtaḡt asur
 f̃oḡit̃in do t̃abairt oḡíḡ, *Caḡreap̃i é reo
 do pláḡ nuair bioḡ
 uinne ar biḡ as
 iarrmaḡ uinnaiḡe an
 do r̃éirí a ḡaḡḡanar f̃éin, fobail.
 tupa as t̃abairt r̃oḡḡe oḡíḡ
 a n-a mbuairdear̃taib, asur deḡr̃o f̃éanmair
 le n-a t̃r̃ioblóir̃oib uile. asur ḡurómirí
 an méirí reo ar fon f̃ora C̃p̃iorḡa. Amén.

Oḡr̃eā C̃p̃iorḡoḡoim naom̃ta.

A Dé Uile-cum̃aḡḡaḡ, do t̃uḡ ḡrára
 an t̃r̃aḡ reo dúinn le n-ár n-uinnaiḡḡe
 com̃coit̃ḡeanna do ḡéanaḡ o'áon-t̃oil
 c̃uḡat; asur do ḡeallar an t̃r̃aḡ bioḡ
 beir̃t nó t̃r̃iḡr̃ ar n-a mbailuḡaḡ a ḡceann
 a céile a o'áinn-re ḡo t̃iḡuḡar̃t̃a-ra oḡíḡ
 a n-aḡc̃uinnḡr̃ide; Com̃l̃ion-ra aḡoir, a
 t̃iḡearna, mianḡa asur aḡc̃uinnḡr̃ide do
 f̃eir̃b̃ireac, mar ir fear̃a a f̃oḡnar r̃iaḡ
 oḡíḡ; tupa as t̃abairt fear̃a o'f̃irinne
 dúinn ann ra t̃-raoḡal reo, asur na beaḡa
 r̃iorḡmuro ra t̃raoḡal atá le t̃eaḡt. Amén.



RÁDA ar t̃iḡearna f̃ora C̃p̃iorḡa,
 asur ḡráḡo Dé, asur cumann an
 Spioraḡo Naom̃, maille linne
 uile ḡo r̃iorḡmuro. Amén.

Annp̃o é̃p̃ioḡnuḡear oḡruḡaḡ eap̃poḡtan ar fear̃o
 ná bliáḡna.

AN LIOTÁN.

¶ AS ro ríor an liotán a. Uppaigíte úátráctáda cum na tríonóro, le n-a éantam nó a ráó Dia Domhnaigh, Dia Ceudaoim, agus Dia h-aoine, agus fód ar laeib eile an tan oimódaí an t-Oimóigítoim é.

¶ Nuair úrátoear an liotán mar sheirbír pá leir, ip ceatúigítead iomann do gabáil agus léigeann ve léigeannaib an lae do léigeann iomne: nó nuair h-úrátoear é a n-éiríocht le seirbír na Comaoimead Naomha ip ceat do'n mhimirteir, a n-ionas léiginn, ráó nó ráíto atá le beir cleactá ag toad oimóigíte na oimáda o'úráto, agus annsin a ráó, "Oéanamaoir uppaigíte."

¶ Nuair a leanar oirig na Comaoimead, nó an éirí toí atá cinnce le cleactáó nuair naé mbíonn an Comaoim ann, ar an liotán, ceatódar leigean éarí o'n liotán paríor an t-igearna agus a bfuil curá ríor a n-a tairí. Nuair a veirítear an liotán don am eile, ceatódar leigean éarí uair a leanann an fíaríor, agus ceann nó níor nó ve na h-uppaigíteib tráctámla do cleactáó; an t-iomlán do éiríochtúat le "Oimáda éiríochtúim naomha," agus "Srára ár o'igearna," 714.

¶ Nuair a bíor tuine ar bí ag iarríar uppaigíte an pobail, ip ceat do'n mhimirteir, pá n-a veiríeríto fém, na pocail reo a leanar, do éirí 'ra bheir a n-a n-áit éarí a n-aon éeann do na h-áctúingíib "So h-áitúigíte éiríor (nó "ipe" nó "iaó-ran") iarríar ár n-uppaigíte ar a fion."



Oé, a Aatari Neamha: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Oé, a Aatari Neamha: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Oé, a mhe, a fuarcaitíor an domhain: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Oé, a mhe, a fuarcaitíor an domhain: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Oé, a Spioraio Naomh, a éis ó'n Aatari agus ó'n Mac: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Oé, a Spioraio Naomh, a éis ó'n Aatari agus ó'n Mac: véan trócaire oimann na peactaigh éruađa-ra.

A Tríonóro, naomha, veannuigíte, glórimar, trí Peapanna, agus don Dia amáin: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Tríonóro, naomha, veannuigíte, glórimar, trí Peapanna, agus don Dia amáin: véan trócaire oimann, na peactaigh éruađa-ra.

A Tígearna, ná cummíng ar ár scionntane, ná cionnta ar rínnreap; agus fód ná véan-ra oioáitcar pá n-ár bpeacairí: coisil rínn, a veig-tígearna, coisil do pobal o'fuarcail tú le o'fíul mór-luaig fém, agus ná bí peapíad linn so ríoríuioe.

Coisil rínn, a veig-tígearna.

O gac uile oic agus upíóro; ó peacat, ó éalgaib agus ó ionnruigíib an diaibail; ó o'feiríre agus ó damnaó ríoríuioe.

Saorí rínn, a veig-tígearna.

Ó gac uile dóille éiríde, ó uabair, ó
glóirí díomhaoin, agus ó fuar-éiríde; ó
tíú, ó fuar agus ó miorcair, agus ó gac
uile neamhairdeannaí,

Saor pinn, a óig-éiríde.

Ó ríoraí, agus ó gac uile péacá
marbta eile; agus ó gac uile mealltóir-
eile an t-aois, na colna, agus an
diabail,

Saor pinn, a óig-éiríde.

Ó teinici agus ríoraí; ó plá, aicí,
agus soira; ó ósá agus ó dúnmarbá
agus ó bair ó bharr.

Saor pinn, a óig-éiríde.

Ó gac uile ceannairc, cóimceis foilaí,
agus a-ósá, ó gac uile teagair mealltaí,
eiríde agus ríoraí; ó éiríde éiríde,
agus ó éiríde an t-aois ar an bheirí
agus ar an t-aois,

Saor pinn, a óig-éiríde.

Tá nún an t-aois eiríde naomta; tá
an bheirí naomta, agus an t-aois eiríde;
tá an bheirí, an t-aois, agus an
t-aois,

Saor pinn, a óig-éiríde.

Tá an t-aois eiríde agus an t-aois
eiríde; tá an t-aois eiríde agus an t-aois
eiríde; tá an t-aois eiríde agus an t-aois
eiríde;

an t-aois eiríde agus an t-aois eiríde;
agus an t-aois eiríde an t-aois eiríde;

Saor pinn, a óig-éiríde.

A gac uile airmir ar mbairdeair, a
gac uile airmir ar ríoraí; a n-aois an
bair, agus a ló an bheirí,

Saor pinn, a óig-éiríde.

Suiríde-ne na péacáí tá éirí
linn, a éiríde na; agus so mairí
leat an t-aois naomta cóimceis eiríde
eiríde;

Suiríde tá éirí linn, a óig-éiríde.

So mairí leat an t-aois eiríde, an
ar rí gairí agus ar n-aois eiríde, an
t-aois eiríde agus an t-aois eiríde, an
t-aois eiríde an t-aois eiríde, an
t-aois eiríde an t-aois eiríde, an
t-aois eiríde an t-aois eiríde;

Suiríde tá éirí linn, a óig-éiríde.

So mairí leat ar mairí eiríde
gairí Mairí, éiríde, naomta na
bheirí eiríde, agus an t-aois eiríde
uile an t-aois eiríde agus an t-aois eiríde;

Suiríde tá éirí linn, a óig-éiríde.

So mairí leat an t-aois eiríde an
t-aois na n-aois eiríde agus an t-aois eiríde

geannar fúta do cumhad agus do rtiúnuadh;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat gac uile earbog, sagart, agus Deocán do foillirnuadh le rir-eólar agus tuigre do úreirre; cum úreárapair a cup amac agus a so foillirnuadh dá rier rin le n-a úteasars mar don agus le n-a mbeata;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat obair na h-easlaire do cup ar asaró ar fud an domam, agus luét oirre do cup a ú'fogmar-ra;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat gápa, eagna, agus tuigre do tiódlacaó do Aihú an Ríog, agus do'n méro atá a n-oirir ar fud na h-imphieacta;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat comairleacta [ápo-úirre na le úeré ar n-a rairliminte a Sarana, agus] léigean nuair a úor don feir na n-Omíactar a n-éirinn aca a n-a púiré. do úirnuadh agus do foir-buadh cum onópa ú' Ainme-re, agus cum ponar do pobail-re,

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat na h-lúirtíri do beannuadh agus do cumhad, agus gápa

do tabairt úoir cum an éoir do úeanaí agus an ririnne do éoraint;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat rluairte an Ríog do beannuadh agus do cumhad, agus a georaint a n-gac uile baogal agus éonn-tabairt;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat do pobal uile do beannuadh agus do cumhad;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat donuact, ríotéam, agus rieróteac, do tabairt do na h-uile náiríuntair;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat do gápa agus ú'easla rier do cup a n-ár georóiréir agus ár mbeata do éiréam so ú'úreactac do rier ú' áiteanta-ra;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat méaduadh gápa do tabairt do do pobal uile, cum do úriactar ú'éirteact so h-umal, agus do glacaó le rir-gean, agus torra an Spiorair do tabairt uata;

Suiróimíó éú éirte linn, a úeig-úigeanna.

So mbaó toil leat an méro atá ar

peacráin, agus ar na meallaí, do tabairt ar a n-air eum rúige na fíunne;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat an luét atá a n-a pearam do neartuadh; agus comfuaracht agus congnam do tabairt do na daoinib meirbe; agus an luét atá ar dtuicim do tógáil ruar; agus fá deoró an t-áir-beirpéoir do bhuadh fá n-ár georáib;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat cabair, congnam agus comfuaracht, do tabairt do a bfuil a geonntabairt, a maectanar, agus a otruoblóir;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat a bfuil as cairteal típe nó mara, a bfuil de mháib a dtinnear clomne, a bfuil do daoinib earlána, agus do leanúib óga, do émhóac; agus do truaige do cairbeánad do a bfuil a bpríorún agus a mbuaigheanar;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat na díleactairde, agus na baintreabada, agus a bfuil so n-uaisneac agus fá leactrom, do coraint, agus polácar dóib;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat trócaire do déanam ar sac uile duine;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat maiteamnar do tabairt do ár náimtoib, do luét ar ngéir-leanamna, agus ar marluigte, agus a georócte do ionnto do eum airtige;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat toirca éasramla na talman do tabairt agus do comhéad eum ar n-áirde, ionnar so bfuigmír iad le n-a scaiteam a n-a n-am féin;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

So mbað toil leat airtige fíunneac do tabairt dúinn; ar n-uile peacarde, pailige, agus ambeara do maiteam; agus siára an spioraio naoim do tiorólac do dúinn eum ar mbeata do learuadh do péir do bpréire naomta-ra;

Suirémíó éú éirte linn, a óeig-éigearna.

A mhic Dé: suirémíó éú éirte linn.

A mhic Dé: suirémíó éú éirte linn.

A Uaim Dé: tógbar peacarde an domáin;

tiorólaic dúinn do fíotéam-pe.

A Uaim Dé: tógbar peacarde an domáin;

dean trócaire orainn

A Críort, éirte linn.

A Críort, éirte linn.

Δ Τίθεαρνα, θέαν τρώσαιμε ορμιν.

Δ Τίθεαρνα, θέαν τρώσαιμε ορμιν.

Δ Ἐπίορτ, θέαν τρώσαιμε ορμιν.

Δ Ἐπίορτ, θέαν τρώσαιμε ορμιν.

Δ Τίθεαρνα, θέαν τρώσαιμε ορμιν.

Δ Τίθεαρνα, θέαν τρώσαιμε ορμιν.

¶ Ἀννριν ἀθέαμα ἀν σαγαίτ, ἀγυρ ἀν πόβαλ ἰ
n-αοινθεάτε λειρ, ἀν παίσιρ.

Ἄρ nάταρ, ἀτά ἀρ neam, Naoμήταρ
τ' Ἀνν. Τίθεαὶ το πύοζαέτ. Θέανταρ το
τοίλ ἀρ ἀν τalaίη, Μαρ το-ḡνιρθεαρ ἀρ
neam. Ἄρ n-αρίαν λαεταμάιλ ταβαίρ ὀύινν
ιντοῦ. Ἀγυρ μαίτ ὀύινν ἀρ βείαεα, Μαρ
μαίτμίδ-ne ταρ βείεαμνναίβ πέιν. Ἀγυρ
nά τρεόμυγ ρινν ἁ ζεατῦζαὶ; Ἀέτ ραορ
ρινν ὁ οίε. Ἀμέν.

σαγαίτ. Δ Τίθεαρνα, nά θέαν λινν το
πέιρ ἀρ βρεααὶ;

πρεαζα. Ἀγυρ nά ταβαίρ εὔιτιῦζαὶ
ὀύινν το πέιρ ἀρ μίγνιόν.

Θέανάμαοιρ ὑπναίγε.

Δ Ὀία, ἁ Ἀταίρ τρώσαιμυζ, nάε ὀεζανν
ταίεμυρ ne ἀρ ορναῶαίβ ἔμοιρε εὐόμβμύζετ,
nά ἀρ μianταίβ na ὀρμινγε βίορ ζο τωβρόναε;
Cυτοίς ζο τρώσαιμεαέ le ἀρ n-ὑπναίζετιβ
το-ḡνίμίδ ἁ το λάταρ-ρε ἁ n-ἀρ n-υίε
τρωβλόιρ ἀγυρ ἀνααίρ, ἀν ταν ἁ εὔιτιρ ζο
τρωμ ορμιν; Ἀγυρ εἴρτ λινν ζο ζηάραμáιλ,

ionnar ζο παεαίσιρ na n-υίε υίε, το-ḡni
meanza ἀγυρ cealza ἀν διαβαίλ nό ἀν τuine
ἁ n-ἀρ n-αζαίρ-ne ἀρ μί-ερίε; ἀγυρ ζο
ρρηέιρτρε ιαὶ le φορ-παῶαρ το μαίτεαρ;
ionnar ἀρ mbeiτ ὀύινν-ne το ρειμβίρζ ραορ
plán ὁ'n υίε αμμυζαὶ, ζο mberómír
το ḡnát ἀζ ταβαίτ buíreacáιρ τuit-ρε
ἁ τ' εαζλαίρ naoméa; τρε ίορα Ἐπίορτ ἀρ
τ' Τίθεαρνα.

Δ Τίθεαρνα, εἴμυζ, ρόιρ ορμιν-ne, ἀγυρ ραορ
ρινν ἀρ ρον τ' αινμε πέιν.

Δ Ὀέ, το-εuaλαμαρ le n-ἀρ ζεuaρaίβ
πέιν, ἀγυρ τ' φοίλμυζεαοαρ ἀρ ριννμυρ ὀύινν,
na n-οιβρεαεα ionzantaéa το-μινne tú le
na λινν-ρεαν, ἀγυρ ἀνν ρα τρεαν-αμμυρ
πόμπα.

Δ Τίθεαρνα, εἴμυζ, ρόιρ ορμιν-ne, ἀγυρ ραορ
ρινν ἀρ ρον τ' ονόμα πέιν.

Ζλόμ το 'n Ἀταίρ, ἀγυρ το'n μίac: ἀγυρ
το'n Spioρaτ Naoή;

πρεαζα. Μαρ το βί ἀρ τ'ύρ, ἀτά ἀποίρ,
ἀγυρ θέαρ ζο βπάε: ἁ ραοζαλ na ραοζαλ.
Ἀμέν.

Δ Ἐπίορτ, coρaιμ ρινν ὁ n-ἀρ nάίμτιβ.

πέαε ζο ζηάραμáιλ ἀρ ἀρ n-αμζαρaίβ.

Ἀμáιρ le τρωαίγε ἀρ εὔιρ ne ἀρ ζεποίρ-
ρεαὶ.

μαίτ ζο τρώσαιμεαέ πεααίρε το πόβαλ.

Éirte le n-ár n-urraigeibh go pádaraic
maile le do trócaire.

A mhic Uáibh, déan trócaire orainn.

A Críórt, deónuig éirtead linn anoir
asur fóm do sháct.

A Críórt, éirte linn go sháramail; A tigearna
Críórt, éirte linn go sháramail.

SAGART. A tigearna, foillirig do
trócaire dúinn;

PREAGRA. Amail atá ár n-dócar ionat.

Déanamaisir urraige.

A dtair, suimio tú go h-uimh réad
go trócairead ár ár n-éasrauaðaraibh;
asur ár ron glóime d'ánma, ionntuig uaimn
na h-uile uile do tuilleamair ó ceart;
asur deónuig dúinn a n-ár n-uile buaidirt,
ár n-dócar asur muinisin go h-iomlán do
éir a do trócaire, asur reiribir do déanamh
a shóinnuibe duit a naoiméad asur a
ngloime beata, cum d'onóra asur do
glóime; trío ár tigearna íora Críórt ár
n-aon Eoiriguiréobh asur ár n-dighe.
Amén.

Omhéa Críórtcoim naoiméa.

A Dé uile-cumáctais, do tuis shápa an
tráit ro dúinn le n-ár n-urraigeibh cómóit-
ceanna do déanamh d'aon-toil eusaó; asur
do shéallar, an tráit bíor beirt nó triúr
ar n-a mbailuigad a gceann a céile a d'
áinn-re, go dtuabairéa-ra dóibh a n-éasraua-

íre; Coimhion-ra anoir, a tigearna,
mianca asur aécuingíre do reiribiread,
mar ir fearr a foignar dóibh; as tabairt
feara d'áirinne dúinn ann ra trasgal ro,
asur na beata maréannaisge ra trasgal
atá le tead. Amén.

2. Cor. 13. 14.

Shápa ár tigearna íora Críórt, asur
shápa Dé, asur cumann an Spioraid Naoimh,
maile linne uile go ríorruibe. Amén.

Anro éirénuigear an liothán.

URNAIŠTE AŠUS BREAT- ŪIRŪEACĀIS.

Ēum upāto vo ģaint arta marj pōšnar an trācē-
annr na trācēaiš nō a n-ēarpōrtain nō 'pa
liovān poiim urnaiše ēmōrōrtuim naomēta;
ašur pōr a n-Oipiz na Comaomēac naomēta o'ēir
Oipētan an lae.

Roiim don urnaiše vōiō po ir pēiōir a pāc:
"vēanamaoir urnaiše ar pon ——" nō pōcail
eile vā lēiēiōe.

ar pon na h-aontacēta.

A Ūē, a dēair ar vTišearna ūora Cpiōrt,
ar n - don - tSlānuigētoir amāin, ašur
puiōnnra na Siočcāna; vōēnuig dūinn-ne
šo vciubramaoir pā'p n-aipe vā pūiub na
mōr-vāošail a n-a vfuilmio trīto ar pannaib
mī-aōmāpača-ne. Tōš uainn šac uile fuač
ašur ēlaom-vbreac, ašur cē vē nīv eile
cōngvār pīar pinn o'n aontacē ašur o'n
pēiōtēac vāvā: ionnar amail nac vfuil
ann acē don-čōrp amāin, ašur don Spioṛaō
amāin, don vōčar amāin ar nšarṛma, don
Tišearna amāin, don Čperveam, don
vairvēcā amāin, don vīa amāin ašur
dēair ašainn uile, marj a šcēaōna, šo
mberōmīr uile ar peo amac ar don čpōiōe
amāin, ašur ar don anam amāin, vār
šcom-čēangail le cēile a n-don naom-
īnairōm amāin vō'n fīimne ašur vō'n
trīočcāin, vō'n čperveam ašur vō'n špāō,
ašur šo mberōmīr vōv' šlōiṛnušā-vā le
h-aom-inntinn ašur le h-aom-vēal; trē
ūora Cpiōrt ar vTišearna. Amēn.

nō i peo:

A Tišearna ūora Cpiōrt, avubairc
le v'Abṛtalaib, an tSiočcāin pāšaim līb,
mo pīočcāin-pe vō-veipim vāoiš, nā tabair
pā v'airc ar vbreacaiš, acē amāin čperveam
v'ēašlāire ašur tabair vī an trīočcāin
ašur an aontacē ūv acā šo taitneamāc le
vō tōil-pe; an tē mairc ar ašur pāšlūigear
marj don lēir an dēair ašur lēir an Spioṛaō
naom, don vīa a paošail na paošail. Amēn.

ar pon na h-ēipeann.

A Ūē na n-uile cūmač ašur na trōcāire,
vō cūir ar vtiṛ pā cōmaom vō naom-
ēašlāire le mīniōtrpāac na vbrear naomēta
a n-allōro; Mōramuro v'āim šlōṛmār
ar pon an tabaircāir neamcūimpišcē peo,
molamuro ašur aōramuro tū, ašur šuṛōmīo
tū, nā tōš v'pāvār uainn, acē cēarvciš a
vfuil šo lōcāc, tabair vūinn a vfuil
v'uipearvāiō oṛpaimn ašur pēiōciš a vfuil
a n-ēaraontacē, ionnar šo mbēarṛmaoir
tuillevā toṛarō uainn cūm v'ōnōra ašur
vō šlōiṛe; trē ūora Cpiōrt ar vTišearna.
Amēn.

ar pon na cāṛpiuigētoimēacēta Cpiōrtavōe.

pēac, a Tišearna, šuṛōmīo tū, ar
mūintir na tīpe peo ar a nšoiṛcēar v'āim
naomēta-pa oṛpa; ašur vōēnuig šo pūv-
lōcāiōir cōiōcē šo pūšantac a n-a šcēiṛv
Čpiōrtavōe. Ašur ar n-ēiṛcē dūinn uile
ar ar pannaib vōašailcē, vōēnuig šo
mberōmīr ar aom-inntinn ašur ar don-

[illegible]

Δι γον να Σίοτςάνα Όέαντύραιζε.

Δ ὉΘΕ, Δ ΔΕΙΤΗ ΑΝ ΕΝΙΘΩ ΘΑΘΗΝΑ ΥΙΕ,
 ΑΤΕΥΙΝΣΙΜΩ ΟΡΤ ΡΙΝΝΕ ΤΟ ΜΥΡΝΙΣΤΩ ΛΕΙΡ
 ΑΝ ΟΜΕΑΤ ΡΙΝ ΤΕ ΣΠΩΘ, Ο' ΕΪΡΙΝΝΕ, ΑΣΥΡ
 ΤΕ'Ν ΘΕΑΡΤ, ΑΣΥΡ ΣΟ ΒΡΟΙΛΤΡΕΘΑΜΑΘΙΡ
 ΑΡ ΜΒΡΑΙΤΡΕΑΘΑΡ ΙΟΝΝΑΤ-ΡΑ ΑΝΗΡ ΝΑ ΣΗΘΕΑΙΘ
 ΥΙΕ ΒΙΟΡ ΑΡ ΡΗΒΑΙΤ ΕΑΘΡΑΙΝΝ; ΑΡ ΡΟΝ ΙΟΡΑ
 ΣΠΙΟΡΤ ΑΡ ΟΤΙΓΕΑΡΝΑ. ΑΜΕΝ.

nó í reo:

A òé, 'do ceap le 'o' fòrraòaric a obair
féin 'do shac don duine; Surmíto sh
h-uimhail éú, oíbhí amac shac uile rriopairò
an ácrainn agus áòðar an tcearðair ó'n
òream atá anoir sh h-easaontac, agus
deónuig oóib-pean sh mbéirí ar loig
an neite ir ceap agus ir comérom, agus sh
maireoir agus sh raotrócáir a bpoáir
a céile, marile leir an aontac agus leir
an píortac bhráiréamail, cum a fonaip

πέιν, ἄστυρ ματὰ δ' οὐρίη; τρέ ἰοῖα Ὀρίοι
ἀν' οὐτιζαῖνα. Ἀμήν.

Le n-α μάτ α n-αίμρεαη τοῖς α Οίμεαῖταραις νό
 αἰαῖα.

Δ ὉΘ na mōi-ēmācēt, Δ tiobparō zāc
uile eagna, tpeōpuiḡ-re pan am reo,
pīpimō opt, imtinne an luēta caitēpar
ōame peileamīnācā ōo toḡāō ēum peipōir
ōo ōēanāi pan Oipeac̄tar [Nō, Δ ḡComāpte
na Conōde reo, Nō na Cāpāc̄ reo, Nō an
Bāile mōi reo.]

Դճոնւից ծննն չօ մեծօճար տօրած զ
 օտօջճա-րան ըսմ զօ ճլօնիւք-քէ ճսր ըսմ
 Լարս յա յճօնեաճ քօ ; ճսր ճի ճն մեճ
 րն տօջճարճար, իրօնն րրօրար ճն Եճնա,
 ճն մեյրնից, ճսր յա քի-րճիւճճճճ. ճսր
 ճճմարօտ ճճ ճարար քօ յա յ-ճնն փօր
 Երօրճ ճի յՅիցարնա. ճմեն.

Δ η-Διμψη Κοζαίο Δγυρ Ιοηζαίτε.

Δ ὉΘ uile-cúmaéatag, Δ Rí na níos,
Δ Uacéapánín gac uile neite, nac féidir le
créatúir ar bith cuir a n-ghair do cúmaéa-
ra, le mbaineann ó ceart peacatag do
rimacéuagad, agus trócaire do beir agat
ar an luét do-ghnó an fíor-aicéuge;
Gurómio go h-uimál tú, comhéat agus
raor rinn ó lámhaib ar námao; elaoir a
n-uabar, lagúisg a miorghair, agus cuir a
neim-brisg Δ gceatga; ionnar ar mbeir
dúinn cumúisgte le d'armáil-re, go
mberómíir raor go bpad ó'n uile gúpacé
cum glóir do tabairt tuic-re, atá a

o'aoim-tioðlaicteoiri gac uile buairde,
tré luairdeac o'aoim-mlc lora Cpioirt ap
o'Uigeapna. Amén.

A n-aimpín Daoimpe agus Sorpa.

A UÉ, a Aclair Neamha, ap ab é oe oo
tioðlaicad amáin go utagann an fearcainn,
torpa na talman, bipeac na mbeirdeac
agus na n-iaris, guróimí éú, féac ap éruob-
lúideacáib oo pobail féin; agus deónuig go
n-ionntócaíde an ganntanar agus an sorpa,
atá anoir o'fulaim agaimn ra sceart mar
geall ap ap n-éascóir, go oti go mbéad pé a
n-a h-aimpín na raoirie agus na fairpínge, tré
oo émeáitap-ra; ap pon gpaó lora Cpioirt
ap o'Uigeapna, cuige a mbioð gac uile
molað, onóir, agus glóir maille leat-ra
agus leir an Spioraio Naom, anoir agus
a raozal na raozal. Amén.

nó í reo:

A UÉ, a Aclair na trócaire, oo teagairis
uúinn tré oo mlac beannuighe féin, ap
n-apán laeteamail o' iarpair oir-ra; Cuir
éugaimn, guróimí éú, fóiréin trácamail
a n-ár maectanar reo. Meauuig torpa
na talman le oo beannuag neamha-ra
agus deónuig-pe, ap nglacáð oo tabairtar
nspáramail uúinn le buirdeac, go mbaim-
pimír úpaio arpa cum oo glóire, cum
ruargluighe an lueta ap a mbionn maectanar,
agus cum ap gcomhparácta féin; tré lora
Cpioirt ap o'Uigeapna. Amén.

A n-aimpín pláige coiténne nó Aicéoe.

A UÉ uile-cumáctais, Tigearna na beata
agus an báir, na pláinte agus an tinnir.
Bioð truaig agat orpaimn na truaigáin
bocta reo, atá anoir dári brianuag le
galap géar [agus le báruag]. Tógaib
uainn an trom-éarað reo. Guróimí éú,
beannuig uúinn oo rmaectugáð aitre-
mail reo. Fairpínge ap nspáð cum
cabruighe leir na daoimib ap a mbionn
maectanar ap gconganra. Beannuig na
leisir atá oo tabairtar agaimn oóib. Tabair
cpionnaect le n-a bfeicirín agus bpiú cum
úpaio oo bainc ap na gléapáib atá ap
noáilead le o'fopraðaire, cum gac don
tróirt oe'n mí-áð rin oo córs agus oo
laguagáð. Agus, go n-áirighe, teagairis
uúinn a aitreacáit a éom las baogalac
agus atá ap rpaio, agus dá bpiú rin go
n-áirimeócamir ap laete, ap éaoi go mbéad
ruim ap gcpioirde-ne ann ran eagna naomta
neamha rin, ap peað ap raozal annro,
agus a bearpap rinn ap oeipead cum na
beata riorpáide; tré móir-luairdeac agus
tré eadarpáide lora Cpioirt, o'aoim mlac-ra
ap o'Uigeapna. Amén.

Ap pon na n-Oirpíreál agus Tighe na n-Caplán.

A UÉ uile-cumáctais, ó r cummín linn go
mbioð oo mlac beannuighe-pe ag gabáil
éair ag uéanam maiteara, agus ag leigear
gac uile fóirt tinnir; Guróimí éú, congáib
ap ruabail a obair pádapac-pan a n-ár meais,
go móir móir ann rna n-oirpíreálais agus

a ōtīgētib na n-eaplān ar fuo ar ōtīre ;
mīrniḡ, leiḡir, aḡur naomuiḡ na ōaoine
bheoirōte ; tabair eagna aḡur clirteacēt,
combāirō aḡur foisīro, ōo na ōoētūirib, ōo
na lām-leaḡaib, aḡur ōo na banalcpaib ;
aḡur cuir anuar ōo beannaēt ar ḡac aon
ōā bfuil aḡ raōēruḡaō ēum pian ōo
laḡōuḡaō aḡur cum rūim ōo ḡrāōa-ra ōo
ēur ar aḡaō ; tpe īora Cpioirt ar ō'Ōiḡearna.
āmēn.

Ar fon Duine bheoirōte.

A Ōiḡearna, deare anuar uait ō
neam ar ōo fepibīreac, breacnuiḡ, tairi ōā
pēacaint, aḡur fuarḡail ē, a bfuil ar
n-urnaiḡte ōā n-iarraō ar a fon. pēac
air le rūilīb ōo tpeōcāie-pe ; tabair ar
air ōō, ōā mbaō h-i ōo tōil ī, a flāinte ;
naomuiḡ ōo rmaētḡaō aīreamail peo ōō ;
tabair ōō an comfupīacēt aḡur an muingin
ōaingean ionaō-ra ; coraim ē ar ionnraiḡtib
aḡur ar eagna an aīōbēirpēōra, aḡur
conḡaib ē ann ra tpeir-pīōēcām aḡur ar
ōo cōimīce-pe ; tpe īora Cpioirt ar
ō'Ōiḡearna. āmēn.

Ar fon aon Duine a ēaoinear ḡaol nó capa.

A Ōiḡearna, tabair ōo ḡac duine a
ēaoinear ḡaol nó capa rpioaraō an ēpeirōim
aḡur an mīrniḡ, ionnar ḡo mbēaō neart aca
ēum na laēte aḡā le teacēt ō' ionnraiḡe le
pearmācēt aḡur le foisīro ; nī aḡ ōēanaīm
brōim mar ōaoimib naē bfuil ōōcār aca,
acēt le cuimne aḡur le caom-buiōeacār pā
ōo mōr-ēmeāltar ann rna bliāōantāib aḡā

caīte, aḡur fuīreac cinnce aca le com-
ēpuinnuiḡaō luḡḡāireac a ḡceann a cēile
ann rna flaiḡearaib ; aḡur iarriamuro
peo a n-āinn īora Cpioirt, ar ō'Ōiḡearna.
āmēn.

Ar fon na ḡcapaō naē mbionn ōo lācāir.

A ōē, aḡā ōo lācāir a nḡac uile aīc ;
ēirt ḡo tpeōcāireac le n-ār nḡurōtib ar fon
an luēta ḡrāōuīḡmīro aḡur aḡā anoīr a
bpaō uainn ; ōēan faīre opra, ḡurōmīro tū,
aḡur cumōuīḡ iāō a nḡac imnīde, con-
tabairc, aḡur caēuḡaō ; teagairḡ ōōib-
rean aḡur ōūinne a tuisḡint ḡo mbionn
tupa a nḡar a ḡcomnāiōde aḡur ḡo bfuilmīro
ḡo lēir aontuīḡte ionnaō-ra ḡo brāc ; tpe
īora Cpioirt ar ō'Ōiḡearna. āmēn.

Ar fon an luēta taircil.

A ōē, ōo tpeōruīḡ ōo pobal pēim mar
tpeāō le lām Maoīre aḡur darōim ; ḡo
roīrūḡrō tū a tupaō ōo 'n uile luēt taircil,
ar ēor ḡo pācāraōīr plān ōo 'n aīc a bfuil
a ōcpail, aḡur ḡo ōciuparaōīr ar ōeīreāō
ḡo ōcī cuan aḡur calaō pōrt an tplānuīḡte
pīorpuīde ; tpe īora Cpioirt ar ō'Ōiḡearna.
āmēn.

Oprēa le h-aḡaō an luēta bīor ar muīr.

A Ōiḡearna, a ōē pīorpuīde, a leac-
nuīḡear amac na flaiḡir, aḡur a pīaḡluīḡear
anpaō na mara ; aḡur ōo ēuir teōpāanna
leir na h-uīḡeāōaib nō ḡo ōtaḡaō ōeīreāō

leir an lá agur leir an oíche; So mbað toil leat rinn-ne do gíollai do glacadh ar do coimpece cumáctais fábarctais, com mait leir an lums a n-a feólamuro. Cumúis rinn ó contabairtib na fairrige, [agur ó foiréigean na námao,] ar cori so bfillpimír plán cum roctair na tíre do fealbuígha, maitle le toraó ar raotair, agur le beo-cumíneao buíveac agaimn ar do érócaire, cum do áinn naomta-ra do mólaó agur do glóirígha; tré íora Críort ar oTigearna. Amén.

Ar fon an lueta bíor ar an bfairrige.

A ŌÉ uile-cumáctais, a mbíonn do bealaó ann ra bfairrige agur do earán trío na móir-uirgeaóib; Di-re a scoim-luadair, guróimó tú, le n-ár nvearb-íáiríreacáib amearis iol-ghábo na h-aiséine; coram iao ar na suaireannaib uile, roirbís a n-airvear úóib, agur beir plán iao do'n éalaó-þort do baó mian leó, maitle le tuig-pint lán-buiois fá do érócaire; tré íora Críort ar oTigearna. Amén.

Ar fon na máirnéalaó.

A ŌÉ naó nveanann táim-néall ná trom-coolaó; Guróimó tú, coiméao ar máirnéalaís ar contabairtib na fairrige; a ocpáó na fairre úóib, neartuis agur congaib iao; agur ar mbeir úóib a n-ghábo so minic, agur fá tuirre so minic, deónuig-re so nveanfairtib reirbír uirt-re le h-inntinn fácta; tré íora Críort ar oTigearna. Amén.

AG IARRAÓ FEAPÉANA.

A ŌÉ, a dtair neamha, do gheall, tré do ílac-ra íora Críort, do gac uile dúine iarrar do riogaó agur o'fíreantaó, gac uile nro foíghar do cothuao na beata raoíalta; Guróimó tú, cuir eugaimn anoir a n-aimpír ar maóctanair, an oiréao rin o'feapéaimn agur de ceatannaib agur so bvearfaimír tora na talman o'fághail, cum ar scoimfeurtaóta, agur cum o'onóma-ra; tré íora Críort ar oTigearna. Amén.

AG IARRAÓ SOIMINNE.

A ŌÉ uile-cumáctais, ar n-dtair neamha, ir uíghar agur bponntóir gac uile maitte, agur atá níor trócairíge dúinne na peactais ná mar do tuilleamar; Féac oipaimn, guróimó tú, agur le do cineál ghráóac tabair dúinn ra ocpáó ro an cineál roiminne rin agur so bfuighmír tora na talman a n-a n-aimpír féin, agur so broglamócamaoir tré do érócaire ar mbeata do deargao cum glóire o' áinne naomta-ra; tré íora Críort ar oTigearna. Amén.

no í reo:

A TIGEARN A ŌÉ uile-cumáctais, ar n-dtair neamha; Guróimó tú, féac oipaimn-ne do gíollai neam-fíuntaó le do cineál-ghráóac, agur bponn oipaimn an cineál aimpíre rin agur so laíghoóao ar

n-anróó pá látair, cum ár gcomhfuarta, agus cum glóire o' Ainme naomha-ra; tré íora Críóir ar n-éadar-ghuideoir agus ar n-áighe. Amén.

Ar laeéantais na h-ádeunge agus an Doimnád poime rin agus ar trátais peileamháda eile.

A UÉ na n-uile-cúmaect, a tigeapna neime agus talman, ann a maíumio, agus a corruisimio, agus a bhuilimio; do-beir pá deapra ar an ngréin éirge ar an nroo-úime agus ar an deas-úime, agus cuirear an fearcain anuap ar an bhréan agus ar an neam-éiréan; gurómio tú an trác reo, féac go cineálta ar do pobal glaoðar oir, agus cuir anuap do beannaect ó neam cum réarúir corptamail do tabairt úinn; ar moó go mbéad ar gceoiré líonta a gcomnairde le do maítear, agus go dtuab-pamaoir buirdeachar duit go bpiac a o' eaglaire naomha; tré íora Críóir ar oTigeapna. Amén.

as iarrair beannaectan ar tionnrgalair áiteamla

A AČAIR uile-cúmaectais, do naomuis tré do mae íora Críóir an raočar cum ročair an éimó áonna; Soirbis, gurómio tú, tionnrcail na h-áite reo; corain an lučt bíor as oibruagad ann ó gac uile čimpirč, agus deónuis go nšáirveočairóir a otortair do maíteara, agus go mbeann-óčairóir tú pá do éneal-špáóac; tréo riúó íora Críóir, ar oTigeapna. Amén.

as iarrair beannaectan ar iargairdeair.

A UÉ uile-cúmaectais, do punne an fairrige agus a mbionn as corruagad innti; bponn do beannaect ar fošmar na n-uirgeada, ionnar go mbéad ré go fairring a n-a réarúir; agus fóir ar ar n-iargairub agus ar ar mairnéalairisib, go račairóir plán ar gac uile gábad na h-áighe; ar éaoi go n-avmócamaoir tú le ceoiréib buirdeach, tura acá a do tigeapna na fairrige agus na talman; tré íora Críóir ar oTigeapna. Amén.

Ar seactmairib na gceirge n-aimpear le n-a ráó gac lá ar pon an lučta bíor do leigean airteac a n-óroair naomha.

A UÉ na n-uile cúmaect, ar n-átair neamha, do ceannuis duit féim eaglaire comóitceann le fuil luacmair do mlic uilir féim; féac go trócaireac uirri reo, agus ran am ro treóruis agus rciúruis intinne do feirbíreac, earbuig agus doó-ahirde do tréada-ra, ar moó nac leasrairóir láma go h-obann ar doimneac, acč go mbeiróir as tošad go uilir agus go críonna na noaone bíor oipeamnac cum feirbíir do véanam a mmiortpálaect naomha o'eaglaire. Tabair do špára agus do beannaect neamha do'n méio h-óroócar cum oirige naomha ar bit; cum, le n-a raošal mapoon agus le n-a oteasars, go broillreóčairóir do glóir-re, agus go gcuirreoir plánuagad na noaone n-uile ar ašair; tré íora Críóir ar oTigeapna. Amén.

nó í seo, is ceastuigítear a léigear an lá bíor
 Ueócaín nó Sagarit ó a-óiríuigear.

A ÚE Uile-cúmaictaigh, bronnóir na
 n-óig-tíoraicta n-uile, do ceap tré o'
 fíoríadair Dia na h-úirí beannuigíte
 a o'Ceaslaigh féin; Suidmíó tú go h-uail,
 tabair do shápa do'n
 muinín atá as fághail
 Sapa * cum don oifige
 nó miníortpálaicta miní-
 re; líon iad le pínnie do
 ceaslaigh, agus éastuig iad
 le neamhíonntaict beata, ar cor go n-éan-
 fairíoir reiríoir úilí a do látair-re, cum
 glóire o'áinne oiríre-re, agus tairbe
 do naoim-éaslaigh; tré íora Críost ar
 o'Ceaslaigh. Amén.

* Ar lá an
 óiríuigíte féastair
 an focal "iníú"
 do cum íreac
 annró.

Uirnaigh ar pon méastuigíte na miníortpálaicta.

A ÚE Uile-cúmaictaigh, féac go tró-
 caireac ar an doimán, atá ar n-a fuargailt
 le fuil do mhe úilí féin, agus cuir amac
 tuillead doimne cum obair na miníort-
 pálaicta do deanam, ar cor go raopairde
 anamanna bíor óa scailleam, agus go
 luatódairde do cáiréim glóimair tré
 iomlánaid do muiníne toigta féin; tré do
 mhe úir íora Críost ar o'Ceaslaigh. Amén.

nuair a bíor Caéoirí Earbuig polam.

A ÚE Uile-cúmaictaigh, bhorcuigear
 coríóide do pobail le do Spiorad Naoim;
 go mbaí h-áil leat comairleacá an luéta,

bíor ceapra cum Earpos do toigad le
 h-áirí na h-éaslaigh agus na fíoríe seo,
 do úiríuigear, ar éaoi go oiríuigear deimn
 doimne anmann, a tréóiríoir do tréad-ra
 le oiríreac agus le h-éasna cum pínnie na
 naoiméacá; tré íora Críost ar o'Ceaslaigh.
 Amén.

nuair a bíor páiríre polam.

A ÚE na n-uile cúmaict, bronnóir scá
 uile deas-cabairtair, suidmíó tú, féac go
 fághail ar o'Ceaslaigh, agus reiríuig le
 o'éasna neamha intinne an oiríre le
 taobad Sagarit do toigad le h-áirí an
 páiríre seo, ar cor go bhuigíre doimne
 anmann, a beatóir do tréad do pínnie do
 tola-ra agus ullmóir pobal beap go
 tairíneamac leat; tré íora Críost o'áon
 mhe ar o'Ceaslaigh. Amén.

Ar pon mírín Críostairde Ear Leap.

A ÚE na n-uile cúmaict, do eug oiríuigear
 tré do mhe íora Críost do na h-áiríre,
 cum go fághail amac ar fuil an doimán,
 agus go n-éanfairíoir reanmóiríre an
 tSóiríre do'n uile éiríre; Tabair deimn,
 do glóiríre airíre a o'Ceaslaigh, toil le
 scaillead do do bheiríre, agus líon pínnie le
 uil móir cum go scuiríre eólar do
 pínnie-ra ar fuil an doimán, agus do
 pínniead polam a n-uail do na
 náiríre uile. Féac le do trócaire ar
 na páiríre naíre naíre o'áiríre-ra aca
 aríre, agus ar na pínnie atá fághail

[illegible]

nó í reo :

Δ ὉΘ, ἀρ η-Δαίρη νεαμῶα, Δ ὀ'φοίλιτς
 ὡο ζῆαῶ τρέ ὀ'αοιη-ζειη ἴιη ὡο ἔυρ ἄη
 ἄη τρῶαζα, ἰονηαρ ὅο μαηρῖοῖρ ἑάις τῖο-
 ρεαν; Ὀήιτ ἄηαῦρ ὡο Σπιοῖαῦ ἀρ ὀ'Εαζλαίρ
 ἀρ ἰῶῶ ὅο ζκοἰμῖοναῶ ρί ἃ ὀρῶαζῶ-παν
 λειρ ἄη τῖοιρζῆαῶ ὡο φεανμῶιρεαῶ ὡο ζαῶ
 υἷλε ἑρέατῦρ; εῦρ ἡμαῶ υατ, ζυῖῶμῖο ἑῦ,
 λυῶτ ρῶαῖρη ἑῦμ ὀ'φοζῆαιρ-ρε; κοῖαμ
 ἰαῶ ἀρ ζαῶ υἷλε ἑῶνταβαιρ ἄζυρ ἑαῦαῶ
 ἄζυρ λυαῦις ἄη τῖαῶ ὕεαρ ἰομῶἷαῶ ἡ
 ζῖηηεῶαῶ ἀρ η-ἄηιηαῶ ἄηρτεῶ, ἄζυρ ἃ
 ρῶἷῶἷαῶ ἰοῖρῆηη υἷλε; τῖε ἴορᾶ ἑῖοιρ
 ἀρ ὀ'τῖεαρηα. Ἀμήν.

Ar ron Dúitche mairiúnaic na h-Eaglaise ra mbaile.

Α ΤΙΣ ΕΑΡΝΑ ΙΟΥΑ ΕΡΙΟΡΤ, Α ΎΕΑΣ-
ΔΟΥΔΙΕ ΝΑ ΣΑΟΡΑΕ, ΟΟ ΕΑΙΝΙΟ ΟΟ ΕΟΡΑΙΟ-
ΕΑΕΤ ΔΣΥΡ ΟΟ ΠΑΒΑΙΛ ΣΑΕ ΝΙΩ ΟΔ ΠΑΙΩ ΔΗ

peacéran; Surómíó tú, bí a látaír, maille
le do cúmaect, mairiún o' Eaglaire a n-ár
úttín reo Éire.

Forlpris do épocairpe do'n luét ambpamn,
forlpris an luét ambpiorac, cabpruis leir
an luét bior a ngábad, agus beir plán a
baite an luét pánaic cum do épó-ra féin;
a tigeapna, a máipear agus a maísluigeap
maílle leir an ádair agus an spiorad
naom, don Dia a raogal na raogal. Amén.

Δὲρον μινυὺν ἐπαμύοιρτεαδ.

Δ ὉΕ, ἀρ' ἡ-Δεσπ' νεαμόδα, συρόμιθ' σο
 ἡ-υμάλ' ἐύ, beannuig' σο παρρηγ' ἀν' ἱερρεατ'
 ἀτά' το' ταβαιοτ' ἀνοιρ' [νό' θέαρ' ἑ' ταβαιοτ'
 σο' ζαιοτ'] ἑ' μυντιρ' ἀν' παρρηδοιρε' ρεο'
 [ἀζυρ' ἡ' παρρε' ρεο'] το' ἑονητοζ' ἐμ'
 αἰτρεζ' ἡ' οἰρε' ἀζυρ' ἐμ' ἑρσοῖμ' ἡ' οἰρ'
 ἡ' οἰρεζ' μαρρε. Ὑλλμυγ' ζαδ' ἡ' οἰρε' ἐμ'
 ριολ' το' ἡ' οἰρε-ρε' το' ζλααδ'. Θεόνμυγ'
 σο' ἡ' οἰρεαδ' ἡ' ἡ' οἰρε' ριολ' σο' τοῖμα, ἀζυρ'
 σο' ἡ' οἰρεαδ' ἡ' τοῖμα ἐμ' το' ζλοῖρε-ρε'.
 Οἰρρεγ' ἀν' ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ' ἡ' ἡ' οἰρε'
 ἡ' οἰρε' ἀν' ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ', ἡ' οἰρε' ἀν' ἡ' οἰρε'
 ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ', ταβαιοτ' ἡ' οἰρεαδ' το' ἡ' οἰρε'
 ἡ' οἰρεαδ', ἡ' οἰρεαδ' ἀν' ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ', ἀζυρ'
 ταρρηγ' ἡ' ἡ' οἰρε' ἀν' ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ' ἡ' οἰρε'
 ἡ' οἰρεαδ' ἡ' οἰρεαδ' ἀζυρ' ἡ' ἡ' οἰρεαδ', ἀζυρ'
 ταρ' ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ' ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρεαδ'; τρε'
 ἡ' οἰρε' ἡ' οἰρε' ἀν' ἡ' οἰρεαδ'. Ἀμήν.

Δὲ ποὺ ἀνὴρ ἰθαγενὴς.

Α Ὁ Εἰς τὴν ἐκκλῆσιαν, συνάγει τὴν
 βεαννισὶς ἀπὸ βαρβαρίωντες ποιοῦν. Ματθ 23:13

ár bpeacairí móra, iomaíamla. Tarraimís rinn níor goirpe dúit féin, agus tabair fá deara ar an bfiú-éireadach méadógaó a n-ár mearf. Soirbhís léigeadó agus feanmóirpeadó do bheirte, agus cuir do beannaíocht ar gac uile mionortpálaíocht o'caglaire. Tabair foigir do'n luét bíor bheirte agus eiríocht, agus iompais a ghráó cum beannaíocht doib. Tar o'féadain le o'fábar ar na gsoileannais agus ar na daomib múimear nó fogluimear ionnta, agus cabruis linn cum go méadógaó do ghrá ionnainn agus eólar a do éadó agus a o'caob do mhe uilip, ar ab 'i buir n-aic-neamaint an beata marcanac. Éir linn ar pon an té fuair báir ar ár pon, íora Cúiorc ar o'cigeirina. Amén.

Ar pon an luéta beir ag rúil le uil fá lámh earruis.

A UÉ, o'ullmuis do deirgiobair féin tré teagair do mhe íora Cúiorc le n-agaí teadta an Comfuaruigsteóia: Surmíto tú, ullmuis eiríocht agus iminne do gíollaí, atá fá'n am ro ag iarrairí ciorlaicir an Spiorairí Naomh tré leagaó na lámh, agus ag o'ruirí doib a ngair le eiríocht aicpigeada, uilre, go lionfairde iad le cumad a fíadnairí diaóda-ra; trío an o'cigeirina úo íora Cúiorc. Amén.

Le n-a ráó a gcoláirí agus a gsoileannais.

A CIGEARNNA Íora Cúiorc ir Síor-eagna an Aíar; Surmíto tú, cabruis

linn le do ghráirí neime ionnar go mbéir beannaíocht o'ruirí a n-ár rúiríocht inuú; agus tar gac don nro eile, go bfuigimí aicne ort-ra, ar b' i o'aicneamain-re an beata marcanac, agus a n-aicpí ar do leandac ríor-naomí-ra, de réir mar fáramaoir a n-aicpí, go bfuíramaoir a n-eagna, agus a gcaradac le Dia agus le uilne. Amén.

A CIGEARNNA Íora Cúiorc, do bí ag fogluim agus ag fáir an eagna, agus tú a do leand; Deonuis dúinn do bhuair naomí o'fogluim, ar éad go rúiló-cáimí a do rúigir-re agus go bfuíramí rúar ó ló go ló níor coramla leat-ra, a máirí agus a fuigimí maille leir an Aíar agus leir an Spiorairí Naomh, don Dia a raogal na raogal. Amén.

A CIGEARNNA Íora, a Ueag-aódaire na gcaoraí; Féad ar do mhuiríon reo; teann éagaó le lámhair do éiríaire iad, uilre anuair oppa raibíre do beannaíocht, agus líon iad le ciorlaicirí iomaíamla do ghráir ionnar go mbáir leat-ra iad go bgrá, cum onóra agus glóirí o'áinne-re. Amén.

A AÍAIR Uile-cumadair, do cuir uair o' don Mac féin, ionnar go ríandóir gac uile uilne trío rean; Neartuis an luét teagairíre cum a raogal do naomúgaó, agus ar mbéir doib féin ar n-a o'ruiríocht leat-ra, go o'ruiríocht do élan-ra a

SCAPĀNAIB NA BEATA PĪORPUIŌE; TPĪŌ ĀP
ŌTĪGEAPNA AGUP ĀP SLĀNUIGĒŌIŌP, IŌPA
CPĪŌRT. ĀMĒN.

Cum an Domnāc vo cāiteam̄ map ip cōip.

A TĪGEARNA IŌPA CPĪŌRT, Ō'ĒIPUĪZ A
SCONAM AN LAE INUIŌ Ō NA MAPĪDAIB; TEAGARS
ŌUINN ONŌIP ŌO ĒABAIŌ ŌO ŌO LĀ NAOMĒTA
PEO, AGUP TABAIŌI ĠPĀPA ŌUINN LE N-A CĀITEAM̄
AP CĀOI ZO N-ĒIPĒŌCĀMAŌIP CUM NUAIŌEACĒTA
BEATA, CUM Ō' ONŌPA AGUP ŌO ĠLŌIPE-RE,
AN TĒ MAIPEAP AGUP PUAĠLUIGEAP MAITTE LEIP
AN ΔTAIP AGUP LEIP AN SPĪŌPAŌ NAOM̄, AON
ŌIA A PAOĠAL NA PAOĠAL. ĀMĒN.

Urnaiġe ap pon ap-Ōeanaio eaglaire na h-Ēipeann
le n-a pĀŌ A NĠAC UILE CĒAMPAIL AGUP SĒIPĒAL
AP PUŌ NA H-ĒIPEANN AP AN ŌOMNAC PŌIŌI
TIONŌLĀŌ AN ΔPO-PEANAIO AGUP AP PEĀŌ PEIPĪŪIN
AN T-SEANAIO.

A TĪGEARNA ŌĒ, A ΔTAIP NA POLAR
AGUP A TĪOBPAŌ ĠAC UILE EAGNA, ŌO CUG
ĠEALITCANAP, TPĒ ŌO MAC IŌPA CPĪŌRT, ZO
MBERŌCĒA-PA A ĠCUIŌEACĒTAM Ō' EAGLAIRE
COMĒŌITCĒMNE ZO ŌEIPĒĀŌ AN TPaoĠAIL;
ĠUIŌMĪŌ ZO H-UMAL TŪ PEĀC LE Ō'PĀDAP
AP NA H-CAPBOĠAIB, AP AN ĠCLĒIP, AGUP AP
AN BPŌBAL, ACĀ AP TĪ TEACĒ A ĠCEANN A
CĒITE [NŌ, ACĀ BAIŌIGĒTE ANŌIP AGUP ΔĠ
ĠLACĀŌ COMAIŌLE A N-ĒIPĒEACĒ] A Ō'ΔINN-RE,
AP PON NA H-EAGLAIRE PEO. ŌEŌNUIG-RE ZO
TPŌCĀIPEAC ZO MBĒŌ ŌO SPĪŌPAŌ NAOM̄ A
N-A COMNAIŌE OŌPA, ZO POITLPEŌCĀIŌ PĒ
AGUP ZO ŌTPĒŌPŌCĀIŌ PĒ IAO; AGUP ZO

POIŌBĒŌCAP A ĠCOMAIŌLUIĠACĀŌ AP PAŌ, CUM
Ō' ONŌPA, AGUP ŌO ĠLŌIPE, AGUP CUM PONAIŌ
Ō' EAGLAIRE. TPĒŌPUIĠ IAO-PAN AGUP PINNE
CUM ĠAC UILE PĪPINNE; AP CĀOI ZO ĠCOM-
ĠEŌBĀŌ AN EAGLAIP PEO ĠPEIM ŌAINĠEAN AP,
AGUP ZO ĠCOMNŌCĀŌ PĪ ANN PA BPĪP-CPEŌEAM̄
CĀITLICE ΔBPŌALŌA, AGUP ZO NŌEANPAŌ PĪ
PEIPBĪP ŌUIT ĠAN EAGLA A NEAM-LOCĒ ŌDAPTA
AGUP BEATA, ŌO PĒIP ŌO CŌLA NAOMĒTA-PA;
TPĒ IŌPA CPĪŌRT AP ŌTĪGEAPNA AGUP ĀP
SLĀNUIGĒŌIŌP. ĀMĒN.

Ap lā coille.

A ŌĒ UILE-CUMĀCĒTAIG, ACĀ A Ō'ΔONAP
APAIAM̄ ĠAN ΔTPUĠACĀŌ NŌ PĠAILE AN IOMPUIĠĒTE,
AGUP ŌO CUG PINN PLĀN, TPĒ CĀAOCLŌŌ NA
N-AIMPĒAP, ZO ŌCĪ TŪP BLIAŌNA EILE; PĪPĪMĪŌ
ŌPT ZO MAITPEĀ-PA ŌUINN NA PEACAIŌ ŌO
PINNEAMAP ANN PA MBLIAŌAM̄ ACĀ CĀITTE,
AGUP ZO ŌTIUBAPĒĀ ĠPĀPA ŌUINN, LEIP AN
ĠCUIŌ EILE ŌĀP PAOĠAL ŌO CĀITEAM̄ CUM
Ō'ONŌPA AGUP ŌO ĠLŌIPE; TPĒ IŌPA CPĪŌRT
AP ŌTĪGEAPNA. ĀMĒN.

¶ Ap lā Coille agup ap a leiŌŌŌE PIN ŌE TPĀCĀIB
A MŌLAR AN TŌPŌPUIĠĒŌIŌP IP CEAPUIĠĒEAC ZO
LĒIGĒTEAP A ĠCŪPRA NA SEIPBIRE ŌIAŌA CEANN
AMĀIN NŌ NIŌP MŌ ŌE NA H-UPNAIGĒTIB ACĀ AP
PĀĠBAIL PA "BPUIŌM LE H-AĠAIŌ COIPPEACĒTA
CĒAMPAIL" ΔĠ TOPUĠACĀŌ LE "ŌEŌNUIG A
TĪGEAPNA."

Cum Cumne ap ŠiaŌNAIRE ŌĒ LINN.

A ΔCĀIR NEAMĒŌA, ANN A MAIPMĪŌ AGUP A
ĠCOPPIUIGMĪŌ AGUP A BPUIŌMĪŌ BEŌ; ĠUIŌMĪŌ

• so h-uñal tū tpeóruis ašur rciúruis rinn
le do Spioraò Naom, ionnar amearš žac
uile cúram ašur žnarte ar paogail ó ló
žo ló, naé nðeapamaoir ariam don-
ðeapmao opt-ža, aét žo žeuimneðeamaoir
žo mbimio aš riubal a žeuimnarðe a do
latair-re; tpe šora Cpiopt ar vTigeapna.
Amén.

Ar ron na viltpeaceta.

Cuimniš, a žigeapna, ar žac ar oibruš
tū ionainn, ašur ní ar an méio do žuilleamari;
ašur amail mar do žoir tū oiprainn cum
do žeipðire, tabair pā ðeapa oiprainn žo
mbaò piú rinn ar nžairim-ne; tpe šora
Cpiopt ar vTigeapna. Amén.

urnaište aš iarpiaò pároum.

A žIGEAPNA, ar ab é do náoupi ašur
ar dual vuit veit ariam žo tpeacapeacé
ašur žo maicmeac; žlac eužao ar n-
ačeuimžirðe umla; ašur, žir žo mbimio
ceangailte ašur cuibrušte le plabpaò ar
breacado-ne, bioð tpuas do mōi-čpocaire
vāri pžaoileao; ar ron onōpa šora Cpiopt,
ar n-ðeap-žuirðeoir ašur ar n-aižne.
Amén.

urnaište ó eaglar an Oipēir.

bioð cuimne ašao, a žigeapna, ar do
pobal anpro a do latair, ašur pōr ar an
méio ačā ar latair ve ðair an aoir, an
tinnir, nó an eagepuaðair. Tabair aipe
do na naorðeandnauð, rciúruis na ðaoime

ōža, neapruis na pean-ðaoime, tabair
mipneac don luēt laš-čpiorðeac, bailis an
luēt bioir ar pān, ašur beir ar a n-air na
peacpānauðte cum do čpō-ža. Bi aš tpuall
a žeuirðeacain an luēta taircil, copain na
baintpeaðaca, tabair vðeap do na vileac-
taib, puaržail na bpaizðeapnais, leižearuis
na ðaoime breoirðe. Tabair congnañ do
žac ðuime ar a mbionn tpuobliōio, amžar, nō
cpuaðčār ar bič. Cuimniš ar ron a
maicapa ar an méio aš a mbionn žpāð
oiprainn, ašur pōr ar an luēt aš a mbionn
puac oiprainn, ašur mar a žcēaona ar an
vpuis iarpia ar n-urnaište ar a ron, žir
nāri piú rinn é. Ašur maroir leiir an luēt
ar a nðeapnamari ðeapmao, cuimniš-re
oipna, a žigeapna. Ōir ir tupa Cabapčarðe
na n-andžann, žlānuisžteoir na žcailte,
pāžao do'n tpeacpānauðe, leižearčoir
na n-eaplān. Tupa, aš a mbionn eōlar ar
uipearðar žac uile ðuime, ašur do-čuala
a žuirðe, tabair do eac do pēri do čmēt
žpāðais, ašur do žpāða piorpuirðe; tpe
šora Cpiopt ar vTigeapna. Amén.

breatbuiŖeacāis.

Sul a léigŋear ŋac aon oe na breatbuiŖeacāraiŖ
reo ip ceatuiŋŋeac ōo'n minirŋear a mād,
beipumir buirdeacāp ap ron—, nō pocail eile
oā rōit.

breatbuiŖeacās ŋeinarālda,

ip ceatuiŋŋeac ōo mād ōo'n cōimŋionōl uile,
a noiarō an minirŋear.

Ap aon trāc oe breatbuiŖeacāp rpeirālda
ip ceatuiŋŋeac leir an minirŋear ōo mād:

“beipumir buirdeacāp ōo ōia ŋo epāiŋŋeac
mar ŋeall ap a maiteap.”



Ōe na n-uile cūmācŋ aŋur a
āŋair na n-uile epōcāipe, ōo-
beipumir-ne ōo ŋeipibirig ŋeim-
ŋiŋŋacā buirdeacāp ŋo h-uŋal
aŋur ŋo h-aigeanŋac ōuit pā
ōo maiteap aŋur pā ōo cūeāl ŋrādāc
ōūinne, aŋur ōo ŋac uile ōūine: [* ŋo
h-āiŋŋŋe ōon luŋŋ ap ab' āil leō anoir a
molŋa aŋur a mbreabuiŖeacāp ōo
epōcāipe pā na epōcāipōib ōeigeanācā ōo
ŋunneac ōipia;] beannuiŋmō ŋū pā n-āp
ŋepuŋŋac, pā n-āp
ŋeumŋac aŋur pā * ōeāpŋear reo nuair
ip āil le h-ēinneac
beannācŋaiŖ uile na
beāŋa reo; ācŋ ŋar
molā ōo ŋabairŋ
ŋac aon nō, pā ōo
mar ŋeall ap epōcāipe
ŋrēirālda ōo ŋunneac
āip-ŋean.
bŋuarŋŋail an ōōmain
le n-āp ōŋigearna ŋōra epōit; ap ron
pŋiŋe na ŋŋrāpŋ aŋur ōōcāip na ŋlōipe.

aŋur, pŋumir ōit, an tuigŋin cūnŋe
ŋin ōo ŋabairŋ ōūinn ap ōo epōcāipōib
uile, ŋo mbēac ap ŋepōitŋe ŋo pŋip-
buiŖeac, aŋur ŋo bŋoilŋepōcāmaoir ōo
molāŋ-ŋa, ŋi h-eac āmāin le n-āp mbēal,
ācŋ pōp a n-āp paoŋal; Trē n-āp ōŋipibirŋ
ŋēin ōo ōo ŋeipibirŋ-ŋe, aŋur trē ŋiubal a
ŋ'ŋiāŋnuire a naōmācŋ aŋur a bŋipēanŋacŋ
ap ŋeac ap laŋeannŋacŋ n-uile; Trē ŋōra
epōit ap ōŋigearna, cūiŋe mbioŋ maille
leat-ŋa aŋur leir an ŋpŋoŋacŋ Naom ŋac
uile onōip aŋur ŋlōip, ā paoŋal na paoŋal.
āmēn.

ap ron āimŋipe trāŋāmāla.

ā ŋigearna ōia, ŋ'ŋuarŋŋail aŋur cōm-
ŋupŋuiŋ ŋo epōcāipeac āp n-anama leir an
āŋipŋac āimŋipe trāŋāmāil ŋonapac reo;
ŋo-beipumir buirdeacāp ŋo epōitŋeacŋ ap
ron ōo maiteap-ŋa ōūinn, ōoŋ' ŋiubē
ŋrāpā ōo ŋabairŋ ōūinn, le h-ūpāio ōo
bairŋ ap reo aŋur ap ōo epōcāipōib uile
cūm onōra aŋur ŋlōipe ŋ'āimŋe naomŋa-
ŋa; trē ŋōra epōit ap ōŋigearna. āmēn.

ap ron na ŋairŋiŋe.

ā āŋair ip mō epōcāipe, ŋ'eipŋ le h-
urnaiŋŋib epāiŋŋeacā ŋ' eāŋŋipe ŋēin ōo
ŋēir ōo maiteapā ŋrāpāmāil, aŋur ā
ŋ'ionŋuiŋ āp ŋŋannŋanap aŋur āp ŋŋoŋŋa
cūm paoipŋe aŋur ŋairŋiŋe; ŋo-beipumir
buiŖeacāp ŋo h-uŋal ōuit ap ron ōo
ŋabairŋap rpeirālda ŋo; āŋ ŋairāio ōit
le ānāmāinŋ ap ōo cūeāl ŋrādāc ōūinn,
ionŋap ŋo ōŋiubŋac āp bŋeapann a ŋōpŋa

bipeamla dúinn, cum do glóire-re agus cum ar rólair féin; tré Íora Críost ar uTigearna. Amén.

Ar pon na síotéana agus fuaršailte ó n-ár náimh.

A Ué uile-cumaétais, atá a do cor éoranta dainsean do do feirbírigh a n-aghaid a náma; Do-beirim do mola agus buirdeach duit ar pon ar raorta ó na suaractaib móra basaraeá uo do bí ar n-ár uiméallad, agus ar pon bhonnatanaib sháramail do síotéana: Admuisim do sup tré do maitear aihán do raorta plán rinn; agus pírim do oir na trócairíde céadna do véanam do sháit oirinn, ionnar so mbaó féidir linn a foillruagad a gcomhairle sup tura ar Slánuighceoir agus ar bhéar raorta cumaéad; tré Íora Críost ar uTigearna. Amén.

Ar pon na síotéana puiblíde do bpeit ar air dár uTir.

A Ué fíorpuirde, ar n-áir neamha, do-beir fá veapa ar daoinib deit u' doinintinn a n-aon-teagla; Beannuighim do dinn naomha-ra, fá mar do tairnigh ré leat na h-ioršailte ceanaiceada do corpuigead ruar so véigeanac a n-ár mearš do éuiniugad; agus suirim do ró-uail tú, tabair shára dúinn uile, ionnar so puiblócamair so h-ómórac ar peo amac a u'airteantaid naomha-ra; agus, ar gcaiteam ar raogail dúinn so pocair cnearta a ndiaóacé agus a macántar,

so ndéanpamaoir ar n-íobairt molta agus breathuirdeach u'oráil duit-re do sháit, ar pon do trócaire-re dúinn; tré Íora Críost ar uTigearna. Amén.

Ar pon ar saorta ó'n bpláig, nó ó aicid corcinn eile.

A Tigearna Dia, do shorcuig rinn mar gail ar breacairib, agus do énaid rinn mar gail ar ar gcoirib, le u'fiorruagad érom, uatbárac véigeanac peo oirinn; agus anoir a gceart lár breiteamhair ar gcuimniugad duit ar do trócaire, do raor tú ar n-anama ó beal an báir; Toirbim do rinn féin do raor tú, eoir corp agus anam, cum so mbéirim a n-ár mbeó-íobairt duit-re, as admolad agus as mórad do fíor do trócairíde a lár u' easlaire; tré Íora Críost ar uTigearna. Amén.

nó é peo:

A Áir na trócaire, admuisim do h-uail a do láir-re, sup tuilleamar, le n-ár gcoirib iomadomla agus le n-ár gcuadair eoirde, so uuircead ó ceart oirinn na h-uile pionoir atá basara a do uirge; déit fóir do bhuig sup tairnigh ré leat ve do trócaire éneáit, ar n-ár uimlugaí las neim-fíúntac, an aicid éogálad, le'í eadad rinn so véigeanac, do lagougaí, agus glór an gairdeachar agus na pláinte do bpeit ar air dár n-áruaid; Do-beirim do do móróacé diaó íobairt molta agus buirdeach,

AG ADOMOLAO AGUS AG MORAO O' ANIME
 GLORIMAIR PA N-AR SCUMAOAG AGUS PA O'
 FORPAOARE OPPAMIN; TPE IORA CPHOPT AR
 OTIGEAPNA. AMEN.

AR PON BIRIS O' TINNEAR.

A OE NA NOUL AGUS NA TPACAIE, A
 UGDAOI AGUS A TIOOLAICTEOIR NA BEATA AGUS
 NA PLAINTE, AGUS NA NEITEANN MAIT UILE;
 DEANNUIGMIO TU GO RO-UMAL PA SUP CAITNIS
 LEAT DO FEIRBIREAC O' FUARGAILT O' N-A
 TINNEAR COLNA, AGUS AR AB AIL LEIR BUIRDEACAR
 DO BPEIT LEAT ANOIR, A LATAIR DO POBAN
 UILE, AR PON DO TPACAIE DO BPONNAO AIR.
 CUIR-RE MOTUGAO DO MAITEAPA AIRTIS AR
 A CPHOPE; AGUS TABAIR SPARA DO CUM
 AN CURO EILE DA PAOZAL DO CAITEAM A DO
 FEIRBIR-RE, AG RIUBAL A DO LATAIR-RE A
 NAOMAC AGUS A BPRIEANTAC AGUS FEAO A
 LAETEANTAO N-UILE; TPE IORA CPHOPT AR
 OTIGEAPNA. AMEN.

AR PON MIPION CPHOPTAOPE TAP LEAP.

A OE, A ACAP AN CINIO OADONNA UILE,
 DO-BEIMIO BUIRDEACAR DUIC AR PON DO
 FEIRBIREAC O'IMTIS AMAC CUM AN SOIRSEAL
 DO CPAOB-PSAOILEAO AR FUD AN DOMAIN.
 MOLAMUIO TU AR PON NA FIADHUIPE DO
 TUGAOAR LE N-A PAOZAL NO LE N-A MBAP.
 DO-BEIMIO BUIRDEACAR DUIC MAP SEALL
 AR AN MEIO DO TPEDRUIGEAO O' BPATSDOANAR
 PASANAC CUM PAOIRE GLORIMAIR DO PIGO-
 ACETA; AR PON NA N-EAGLAIR DO CUIPEAO AR
 BUN A OTIOPTAIS IOMADAMLA; AR PON A
 SCLEIRE AGUS A MUNTEOIR: DO-SHMIO

SUIPE PA GO OPAIBEAIPMIR AR MBUIRDEACAR
 LE DUIL NIOF FEAPR DO BEIT AGAINN A SCPAOB-
 PSAOILEAO AN TSOIRSEIL, AGUS SPAD NIOF
 OIOGPAPIGE DO BEIT AGAINN AR AN MEIO
 A BPUIR CPHOPT BAR AR A PON. DO-BEIMIO
 NA BUIRDEACAIR REO AGUS NA H-UPNUIGTE REO
 A N-ANIM IORA CPHOPT AR OTIGEAPNA. AMEN.

AR PON NA H-EAGLAIRE.

A RI NA NOUL, A BPUL DO TPACAIE AR
 O'OBPEACAIS UILE; MOLAMUIO TU AR PON
 NA MBEANACAN ACAP AR N-A MBPEIT DO'N
 CINIO OADONNA LE O'EAGLAIR NAOMTA AR
 FUD AN DOMAIN. DEANNUIGMIO TU AR PON
 SPAPT DO SACPAIMEINTEAO; AR PON AR
 SCUMAINN LEAT-PA A SCPHOPT, AGUS LE N-AR
 SCÉILE; AR PON TEAGAIRS NA SCPHOPTAR,
 AGUS AR PON PEANMOPEACETA DO BPÉIRE.
 DO-BEIMIO BUIRDEACAR DUIC PA EIRIOMPLAIR
 DEANNUIGTE DO NAOM AR FEAO NA N-DOIR
 N-UILE; AR PON DO FEIRBIREAC DO FUIR
 BAR A DO CPPEOAM-PA AGUS A O' EAGLA-PA,
 AGUS PA CUMNEAO AGUS EIRIOMPLAIR A
 PAIB FIOR AGUS MAIT A N-A MBEATA-PAN.
 AGUS SUIPMIO GO H-UMAL TU, GO MBÉIMIR
 OAR N-APPEAM LEOPAN A SCOMITIONOL MOP
 NA BPARGAILTE AR NEAM; TPE IORA CPHOPT
 AR OTIGEAPNA. AMEN.

an tsaltair

nó

sailm ódibí

Ar n-a Roinnt map ip cóirí a gcantain
nó a ráo a tteampallab.

salm i.

1. Ip beannuighe an fear náir fiubail a gcomairle na neimhíadac, agus nac raib a n-a fearaí a rúige na bpeactac: agus fóp náir fúro a gcaoiir na tcaruicneac.

2. Aéc bí a dúil aige a peact an Tigearna: agus a n-a peact-ran rmaoinear pé oo lo agus o'oróce.

3. Agus béro pé cormail le crann bíor ar n-a plannougao láim le h-aibnib uirge: oo-beir a tórad uair a n-a aimríp féin.

4. Ní éríonparó a dúilleabair: agus gró bé nro oo-géana pé, béro an raé aip.

5. Ní map rin béar pé as na míocraib-éirib: aéc atáio raio-ran cormail leir an lócan rparar as an nsgaoit ó aghao na talman.

6. Ar an áobair rin, ní éirócaró na míocraibéir a n-a fearaí ann ra mbreiteamnar: ná fóp na peactaig a gcomitíonó na bripéan.

7. Óir bí fíor rúige na bripéan as an Tigearna: aéc béro an léirrsuor ar rúige na neimhíadac.

salm 2.

1. Cé'n pác mbionn na geinte ar eutac: agus cao éirge rmaoinro na daoine díomaeap.

2. Bíro rúige na talman as éirge a n-a fearaí, agus bíro na maíluigheoirí as glacao comairle le n-a céile: a n-aghao an Tigearna, agus a ungaighean, óa ráo,

3. Buirmír a gcuibpeacá ó céile: agus teirgimír uainn a rrianta.

4. Oo-géana an té comnuigear ann rna flaitearaib gáiró: oo-géana an Tigearna magao fúta.

5. Annrín labrócaró pé leo a n-a feirg: agus cráiríro pé iao a n-a díbreirg.

6. Gróeao, oo éirí mipe mo rí féin: a n-a fúro ar mo rliab naomta-ra Sion.

7. Faillepeócaró mé an peact: adubairt an Tigearna liom-ra, ip tura mo mác, ip mroíú oo gein mé tú.

8. Iarr oim-ra é, agus oo-béara mé na geinte dúit map oigheact: agus imeall-éiríoc an domam map feilb dúit.

9. Buirgíro tú iao le plaic iarrainn: agus buirríro tú iao a n-a nsgotaib map roréac éirao.

10. Anoir, a rúige, bíro go glac ar an áobair rin: a breiteamna na talman, bíro-pe óa buir oteagars.

11. Déanaró reirbír oo'n Tigearna le h-eagla: agus gáiríro le h-ómór.

12. Bíro pá rmaect aige, o'eagla go mbeao fearg aip, agus go gcaillíro ríob

ann ra trlige, óir lappar a díbfeairis so
luat: 1r rona an dheam éirfeair a n-óis
ann.

salm 3.

1. A tigeairna, cionnar mar méaduiḡteair
luet mo buairdeairta: bí a lán daoinead
as éirḡe a m'asair.

2. 1r iomda duine bíor dá ráð pá m'anam:
nac bfuil don fuarḡlað aise a n-a óia.

3. Aet acá tura, a tigeairna, mar rḡiaḡ
timceall oim: 1r tura m'onóir asur an
té árvuḡteair mo ceann dom.

4. Do ḡlaoidheair-ra ar an vTigeairna le
mo ḡut: asur do-chuala pé mé amac ar a
ḡlaib naomta péim.

5. Do éuair mé a mo luide, asur do
codaíl mé, asur fóir do úirḡteair: óir 1r
é an tigeairna coimeadar mé.

6. Ní béir eagla oim roim deic míle
de'n pobal: do éur iao péim tar timceall
a m'asair.

7. Éirḡ ruar, a tigeairna, plánuḡ mé
a dé ó: óir do buail tú mo náimhe uile ar
énám an ḡéill; do bhuir tú fiacla na
neimhdaí.

8. 1r leir an vTigeairna an plánuḡad:
bíor do beannaet-ra ar do pobal péim.

salm 4.

1. Éirḡ liom, an tríd ḡairfeair mé, a
dé m'fíreantaeta: v'fuarḡail tú mé nuair
do bí mé ra ḡruadéair; bí so ceanála
dom, asur éirḡ m'atcuḡge.

2. Ó, ríbre, a éanna ádam, cá ra
béar mo ḡlóir dá h-ionntós cum náir:
cá raó béar ḡrád asair ar an vómaoineair,
nó béar rí ar loḡ na mbréas?

3. Aet bíor a fíor asair ḡur toḡ an
tígeairna do péim an té bíor ceanamail:
do-éluir do an tigeairna mé, tríd ḡairfeair
mé air.

4. Bíor uamhan orraib, asur ná véanair
peacair: bíor as labairt ann buir ḡfíor
airḡ, asur éirḡ ar buir leabair.

5. Bíor as orraib iorbaire na fírean-
taeta: asur éur buir noéair ann ra
vTigeairna.

6. 1r iomda duine adeir: Cé tairbéanar
don maí ar bí vóim?

7. A tigeairna, toḡ-re ruar: polar do
ḡnóir orraim.

8. Do éur-re áir ar mo éirde: níor
mó 'ná mar bíor ar daomib tríd méaduiḡ-
teair a n-airar a'r a bfuil doib.

9. 1r a ríotéain luḡteair mé ríor, asur
fóir do-ḡeana mé coda: oir 1r tura
amain, a tigeairna, do-beir iona com-
nairde a neamhdaí dom.

salm 5.

1. Bíor áir asair ar mo bhuairib, a
tígeairna: bí as éirḡtaet le mo rmaoinead ra.

2. Éirḡ le ḡut m'atcuḡge, mo rí asur
mo óia: oir 1r éḡad-ra do-ḡnám m'urairḡe.

3. A tigeairna, 1r é mo ḡut-ra do-
éluirfeair tú ar maíom: ar maíom órvóair
mé mo ḡuie éḡad-ra asur bíor mé as
rair.

4. Óir ní tupa an Dia a mbionn dúil a n-urcóirí aige: ní mó bheir an t-olc a n-a cónnairde a do láthair-pe.

5. Ní fearfaró luét an díomara a d'amair-pe: bí gráim agas ar an uile luét déanta na h-éagóir-pe.

6. Sgriofaró tú luét innreáda na mbéas: beiró an fuat ag an oTigearna ar an bheir fuiltead meabla.

7. Aet maroirí liom-ra, a bheiríngse do éneáitair sháir-ra airtéad ar d'orar do tige: a d'eagla do-ghéanó rleádaim éuis do téampall naomta.

8. Treóiríngse mé, a Tigearna, a d'fheántaet mar gheall ar mo náimtoib: bí-re ag péirtead do ríngse a m'fáidnaire.

9. Óir ní bíonn oileáda ar bí a n-a mbéal-ran: ir píor-urcóirí an taob airtis oíob.

10. Ir uaim oisailte a rsoinae-ran: do-ghnó ríao rpleadac ar le n-a oteangar.

11. Beir-pe bheá oirra, a Dé; leagtar iao le n-a rmaointeigib rém: caite píor iao a n-iomaodamlaet a neimhíadacra; óir do funneadair ceannaire a d'agair-pe.

12. Ir mar seo gáiríodacra an uile dúine éiríear a muingin ionnara-ra: gáiríro ríao le h-áir coróce, agur tupa d'á gcuimhac-ran; beiró an oream ar ab ionnuin leó d'aimm-pe so lútgáiréad ionnara.

13. Óir ir tupa, a Tigearna, beannócar an pírean: timceallíaró tú é le fábar oiread mar le ríat.

salm 6.

1. A d'fheir ná h-imdear mé, a Dé: agur a do míoíaracra ná rmaetuis mé.

2. Déan tígearna oim, a Tigearna, óir acáim-pe so las: leigir mé, óir acáim mo énáma so buairdear.

3. Acá m'anam-ra fóir ar n-a buairdear so móir: aet tupa, a Tigearna, cá ríao.

4. Ionntuis-pe, a Tigearna, fuaríar m'anam: ríao mé ar ríon do tígearna.

5. Óir ra mbár ní bíonn don éimhead oir: ann ran uair cé do-bheir buirdear duit?

6. Acáim tuirreac le mo éneadagail: gac uile oirce bíom ag nígearcán mo leabao, agur ag rluacá m'iomra le mo deóirib.

7. Acá mo fíil d'á miltéad de báir na oibfeirge: acá rí d'á cónaó mar gheall ar mo náimtoib.

8. Iméiríro uaim-pe, ríu-pe so léir, a luét déanta na h-éagóir-pe: óir do-éuala an Tigearna glóir mo éaimte.

9. Do-éuala an Tigearna m'acéimge: glacrao an Tigearna m'upnaigse-pe.

10. Náireócar mo náimtoe agur beiríro d'á mbuairdear so móir: ionntócar ar a gcúl agur náireócar so luat iao.

salm 7.

1. A Tigearna mo Dé, ir fá do díom-pe acáim: táiríngse mé ó'n oream gáirleann mé, agur fuaríar mé.

2. Ar eagla so mbearrao ré ar m'anam

amail leoman, dā pēabāð a n̄giotaib̄ :
aḡur ʒan don ðuine ann, o'fuarglōcað mē.

3. A ŋiḡearna mo ðia, mā pinne mē a
leŋtero reo : mā tā an éaḡcōir a mo lāmāib̄-
re.

4. Mā cūitig mē an t-ole leir an té do bí
ʒo lāḡac liom : ʒo veim̄in o'fuargail mē
an té atá a n-a nāmāio aḡam ʒan don cūir.

5. Dēanað an nāmāio ʒēpileanāmāint ar
m'anam, aḡur beireað ré ari : aḡur p̄reirin
b̄rūiḡeað ré mo beata pā n-a cōraib̄ ar an
otalam, aḡur leaḡað ré m'onōir ann pa
luaireað.

6. Éirig-re ruar a o'feirg, a ŋiḡearna,
aḡur tōig ruar tū pēin a n-aḡaio anbhuipe
mo nāmāio : mūrcail tū pēin ar mo fon-ra,
o'ōrvuig tū an b̄reiteam̄nar.

7. Ir mar pin tiucpar com̄cionól na
b̄pobal a do tim̄ceall : ór a cionn-pan
tōig ruar tū pēin arir.

8. Bí an ŋiḡearna aḡ b̄reit b̄reite ar na
poblaib̄ : a ŋiḡearna, beir b̄reac oim-ra
do pēir m'p̄eantaḡta aḡur do pēir na
neim̄cionntaḡta atá ionnam.

9. Ó, ʒo ʒcuirp̄oðe veireað le h-upcōro
na ʒcionntac : aḡur ʒo n̄oainḡeocá-ra an
ðuine cōir.

10. Óir bí an ðia p̄eanta : aḡ veap̄bað
na ʒciorðe aḡur na n̄ouban.

11. Ir ó'n o'ŋiḡearna ḡaḡar mo cōraint-
re : an té paorpar muintear an c̄porðe cōir.

12. Atá ðia a n-a b̄reiteam̄ p̄eanta :
aḡur ir ðia é a mbionn p̄earg ari ʒac̄ don lá.

13. Muna n-ionntuiḡio ðuine, cuirp̄oð
pē paorpar ar a clairdeam̄ : do lúb pē a
boḡa, aḡur atá pē pá pēir aige.

14. Do ʒl̄ear pē p̄or airm̄ an báir a n-a
aḡaio : aḡur é aḡ veap̄ḡað a paḡeað.

15. Pēac̄, bí pē toip̄ac̄ le h-éaḡcōir :
do ʒab pē an upcōro aḡur puḡ pē an éaḡcōir.

16. Do pinne pē clair, aḡur do cōcail
pē i : aḡur atá pē pēin ar o'tuitim̄ airt̄eaḡ
pa b̄poll do pinne pē.

17. Tiucpar a upcōro ar ari ar a
c̄loigean̄ pēin : aḡur tuitp̄oð a p̄oir̄iḡean
ar a b̄aitir pēin.

18. Do-bēara m̄ire buir̄eaḡar o'o'n
ŋiḡearna do pēir a p̄ir̄eantaḡta : aḡur
molpað-ra ainm̄ an ŋiḡearna ir p̄o-áir̄oðe.

salm 8.

I. A ŋiḡearna, ár o'ŋiḡearna : nac̄
oir̄oðeap̄e bíor o'ainm̄-re ar puð na talman̄
uite !

2. ŋupa, do cūir do ʒlōir a ʒclō ar na
p̄laiteapaib̄ : ir ar bēalaib̄ naor̄dean aḡur
leand̄ na ʒcioc̄ a o'ōrvuiḡir neap̄e,

3. Do b̄riḡ do nāmāio : ar cōr ʒo
ʒcōir̄ḡp̄eað an nāmāio aḡur an v̄ioḡaltcōir.

4. Tr̄ac̄ b̄reac̄n̄uiḡim̄ do p̄laiteir, paot̄ar
do mēar : an p̄ae aḡur na p̄ealta a o'ōrvuiḡ
tū.

5. Céap̄o é an ðuine, a' ʒo mbionn
cuim̄ne aḡað ari : aḡur mac an ðuine, ʒo
b̄riop̄ruiḡeann tū é ?

6. Óir atá pē ar n-a dēanam̄ aḡað beaḡan̄
n̄ior ip̄le n̄a na h-ainḡil : bí tū dā cōp̄oinu-
ḡað le ʒlōir aḡur le m̄op̄oáil.

7. 'Do éuir é a n-a maḡluigṡeoir ar oibpacaib 'do lám: aḡur 'do éuir ḡac uile nio pá n-a cōraib aige.

8. Na caoiḡ uile aḡur na ba ḡo léir: 'r ead, aḡur beirōiḡ an mācaire.

9. Éanlaic an aeri aḡur bhuic na mara: aḡur ḡrō bē puo ar bit ḡabar capáin na bparpḡeaō.

10. A ṡigeapna, ár uṡigeapna: nac oirṡeapic bioir u'ainm-re ar puo na talman uile!

Salm 9.

1. 'Do-béap mé buirṡeacār uo'n ṡigeapna le mo ériore uile: bérō mé aḡ cainnt ar u'oibpacaib ionḡantača uile.

2. Bérō mé ḡo pimeāuac aḡur ḡáirṡeōcāo ionnao-pa: uo-ḡéana mé ceól uo u'ainm-ré, tupa ir pō-áirṡe.

3. An uair iompuiḡio mo náimṡe ar a n-air: tuirio piao aḡur millirṡeap iao ar u'amáic.

4. Óir uo cōḡaib tú plán mo éapc aḡur mo éur: uo bí tú a uo furṡe ar an piḡ-éataoir aḡ bpeic na cóir-bpeice.

5. 'Do pṡpaeḡ tú na cineāuācā, aḡur uo pḡpior tú an cionntac: uo uubuiḡ tú amac a n-ainm-pean ḡo paoḡal na paoḡal.

6. Acā uerṡeāo leir na náimṡib, acā pán paoa oṡpa ḡo bṡac: maroir leir na caṡpacaib uo pḡpiorair-pe, acā a ḡcuimne-pean caillce a n-éimṡeacṡ leō.

7. Acṡ acā an ṡigeapna a n-a furṡe (mar piḡ) ḡo bṡac: uo ḡléar pé a piḡ-éataoir cum bpeiceamṡair.

8. Béapṡar pṡpṡean bṡeacṡ ar an uoṡan a bṡipéantaṡc: aḡur uo-ḡéana pé pṡor-bpeiceamṡar ar an bpobal.

9. Bérō an ṡigeapna mar an ḡcēaona a n-a uioin aḡ an luṡc cṡáirṡe: aḡur a n-a uainḡean a n-ainṡir na buarṡeapṡa.

10. Aḡur cuirṡio an muinteap a mbionn pṡor u'ainme aca a uoṡcār ionnao: óir, a ṡigeapna, níor ériḡ tupa ariam an luṡc bioir ar uo éoir.

11. Molarō an ṡigeapna, a cōmnuigṡar a Sion: pṡillirḡrō a móir-éacṡa amearḡ na ḡeineāuac.

12. Nuair cuirṡar pé tuairṡ aḡ uóṡcāo pṡla, bí pé aḡ cuimṡeāo oṡpa: aḡur ní uéanann pé aon uéapṡmao ar ḡeapán na mbocṡ.

13. Bioṡ cṡócaire aḡao oṡm, a ṡigeapna, bṡeānuig an buarṡeapṡ fulainḡim-pe ó'n uṡeam bioir uo'm' fuacṡuḡar: tupa, éḡḡbar aníor mé ó ḡeatarōib an bair.

14. Cōi ḡo uṡairṡeānpainn-pe uo molta uile a nḡeatarōib-ingine Siona: bérō mṡpe ḡo h-āṡapac a uo plānuḡar.

15. Acā na ḡeinte ar n-a pluigṡeāo pṡor pa ḡclair uo pṡnneāuap: acā a ḡcōr pém ḡabṡa ann pa lior, uo cuirṡeāuap a bpṡlac.

16. 'Do éairṡeāin an ṡigeapna é pém, pṡḡ pé an bṡeacṡ: uo ḡabaṡ an cionntac a ḡcṡirṡo a lám pém.

17. Raṡarō na cionntaiḡ ar air ḡo Sṡeól: aḡur an uile uime uo-ḡní uéapṡmao ar ūia.

18. Óir ní uéanṡar uéapṡmao ar na boṡtaib a ḡcōmnaṡe: ní paṡar paoḡal

foirgíodas na ndaoineas gceannra amuza go bpat.

19. Éirigh ruar, a Tígearna, ná bíodh an buair ag an duine: beirtear bheas ar na cineadacaib a d'amarc-ra.

20. Oirigh-re an t-uabhar dóib, a Tígearna: bíodh a fíor ag na cineadacaib nac bfuil ionnta féin aet daoine.

Salm 10.

1. Cé'n pát fearann tú tall a bfuad, a Tígearna: agus go mbionn tú ag folad d'aighe a d'pát éigeantac an aihgar.

2. Tré uabhar an cionntaig atá an duine boet dá gheileanamaint: go ngabtar iad ann rna clearaib cealgacla do rmaoineadair.

3. Oir do-ghní an cionntac maoidéam ar miantaib a éoride féin: agus bí ré ag tréigean agus ag maplugaodh an Tígearna tré n-a fainnt.

4. Do réir uabhar a ghníre, 'r é adeir an cionntac 'ní déanfar Dia lorgairead': 'ní méir a rmaointighe, 'ní fuil don Dia ann.'

5. Bíodh a flighe-rean go buaintearmac a gcomhairde: atáir do bheiteamhair fuar a bfuad ar a aiharc, maroir le n-a náimtoib uile, bí ré ag réiréad anála leó.

6. 'r é adeir ré a n-a éoride, 'ní corpiócar coróce mé': 'ní táplócar don dochar dom-ra ó d'ine go d'ine.'

7. Atá a beal-ran lán de mallaet, de cealgaib agus d'fhoirigean: pá n-a teangair aige atáir upéir agus oic.

8. Bí ré a n-a fuirde a bfolac a gcúl-

áiteacla na mbailte: bí ré ag maplugaodh na neimhcionntac ann rna h-áiteaclaib uaigneac; bí a fíurle oirigh-re a n-ágar do mboet.

9. Bí ré a n-a luige a bfolac ag fairer mar bíor leoman a n-a fuadair: a n-a luige ag fairer cum na boiet do rápugaodh.

10. Bí ré ag rápugaodh an duine boiet: nuair gabar ré a n-a líon é.

11. Agus an tan bhuighear ríor é, tuirir ré: agus tuirir fluag na mboet le na daoimib tréana.

12. 'r é adubairt ré a n-a éoride, 'do rinne Dia dearmad': 'foluighir ré a ágar'; 'ní feicir ré go bpat i.'

13. Éirigh-re ruar, a Tígearna; a d'é, áirigh do lám: ná déan-ra dearmad ar na boetaib.

14. Cé'n pát mapluigean an cionntac Dia: agus go mbionn ré dá pát a n-a éoride, 'ní iarrfar tú é.'

15. Go deimhin do connaic tú é: oir bí tura ag féaclam ar upéir agus ar d'oilgear;

16. Cum an cúir do glacodh a do lám féin: taobair an duine boet é féin leat, oir ir tura congnatóir an uileactairde.

17. Buir-re iugheacla an cionntaig: maroir leir an d'poc-duine, cuairigh-re amac a neimh-diaclac, go nac mbíodh a lorg le rágbail agad.

18. Atá an Tígearna a n-a píg go raogal na raogal: atáir na cineadaca ar n-a ríghior amac ar a talam.

19. A Tígearna do-cuala tú mian na ndaoineas gceannra: ullmócar tú a

scioirde, do-bhára tú fá 'deara ar do éluair éirteact leó.

20. Do-cum bpeiteamhnar do dhéanam ar an oileactairde agus ar an duine boct: cor nac mbeaó don ríannraó joim fear an talaim níor fuithe.

SALM II.

1. Iy ann pa oTigeapna fuair mipe farfaó: cionnar aóeir rib le m'anam, 'brióó aó eiteall map éan cum an trléibe.'

2. Óir féac, lúbar na cionntais a mboóga, do gléapara a paigeadó ar an trpeangán: do-cum go scaitfeoir ar an doiréadar leir an munnti bíor píor a scioirde.

3. An tan bíor na bunáiteaca óá oteitgean píor: céapó iy péioir leir an bpiéan do dhéanam?

4. Bí an Tigeapna a n-a teampall naomta airtis: bí piúg-cácaoir an Tigeapna ar neam.

5. Brióó a fúile aó bpeactnuagó: brióó poróuba a fúl-pan aó teapcuagó clanna ádaím.

6. Bí an Tigeapna aó deapbáó an píréin: aó mairi leir an scionntac agus an té gpiáuirgear an poiréigean, bí a anam óá bpuacuagó-pan.

7. Feapfaó pé na pamtéir ar na peactaisib: bíó an teime, an piuib, agus an gaoó puao map éuro a gcupám áca.

8. Óir acá an Tigeapna píréanta, bí an gpiáo aise ar na gpiomáptair bíréanta: bíó amáre aó an bpiéan ar a aóaró-pan.

SALM 12.

1. Sábal-pe, a Tigeapna, óir ní fuit don duine oiaó ar págbail ann: óir acá na daime oipe ar n-a lagougaó amearg clanna ádaím.

2. Brióó aó camnt an oioimáoir, gac uile duine oioó aó camnt le n-a comáppam: iy le beal an ppleaóacair, agus leir an scioirde oúbalta labrap riao.

3. Feapfaó an Tigeapna amac na pupa meablaó uile: agus an teanga labrap na neite uairbeaca.

4. An opeam fóó aóubairt, 'iy le n-ár oteangaró beap an buair agam': 'iy linn péin ar bpura': 'cé n-é péin iy Tigeapna oipiamn'?

5. Ar pon pámuíte na mboct: agus map gacall ar opnaó na n-eapbaóac;

6. 'Éipeócaó-pa anoir,' aip an Tigeapna: 'agus cuipfeao-pa ar farfaó é ó'n luot féroear a n-anál a n-a aóaró.'

7. Iy bpuátra glana iao bpuátra an Tigeapna: map an aipgeao a leagtar ann pa porp ar an ocalam, agus acá ar n-a glanaó peact n-uairpe.

8. Coméapfaó tú iao, a Tigeapna: cumóócaó tú iao ó'n gmeao peo go deó.

9. Siublaó na cionntais éap ar gac caob: an trác n-ápuuigtear an oiblíóeact amearg an éinó daonta.

SALM 13.

1. Cá faó, a Tigeapna, do-géana tú deapmaó oim go bpác: cá faó folócar tú o'agair uaim?

2. Cá fadó glaeap mé comairle a m'anam féin, agus éar mé go dobhóndac a mo éiríde go laeteamail: cá fadó do-geobap mo náimíde buadaíap ór mo éionn.

3. Bheathuig agus fheadair mé, a Tígearna mo Dia: foillrig mo fáile, ar eagla go gceolódainn ra mbár.

4. Ar éaoi nac n-abrócaó mo náimíde 'ruagar-ra an buaid air': agus nac mbeaó ácar ar m'earcaíroib an uair corruigítear mé.

5. Aét maroir liom-ra, ir ar do éineáltar bíor mo muingin-pe: bíor ácar ar mo éiríde fá do plánuíde.

6. Canrao-ra eum an Tígearna, do bús sup roinn pé a com fáillmar rin liom: go veimín, molrao-ra ainm an Tígearna ir ró-áiríde.

Salm 14.

1. Ir é doubairt an t-amadóan a n-a éiríde 'ní fuil don Dia ann.'

2. Atáir ar n-a otruailliuigadó, do pinne-aóar oibreaóá gránóá: ní fuil don uaine ann do-ghní maíe.

3. Do dearc an Tígearna amac ó neam ar élanmaib áóam: o'féacain an raib don neac ann do tuisgeadó agus do- gánaó córaídeac ar Dia.

4. Atáir ríad uile go léir iméigíte ar an tréigé, atáir uile go léir ar n-a palcaó: ní fuil don uaine ann do-ghní maíe, ní fuil, go ríu uaine amáin.

5. An ead, nac bfuil don eólar as luét véanta na h-éagcópa: as pluigeadó ríor mo pobail dóib mar itear ríad arán, ní glaoiréann ríad ar Dia?

6. Do b'ann ran áit rin, do táinic an eagla móir orra: óir atá Dia a ngemealac na b'iréan.

7. Do-ghní rib-pe maíad fá comairle an uaine éiríde: do bús sup ab é Dia a óaingean.

8. Óc, nac otagann an plánuíde o'lorrael amac ar Sion: an tráé do-beir an Tígearna braigídeanar a pobail-pean ar air!

9. Gáirígeadó Iácob: bíor ácar ar lorrael.

Salm 15.

1. A Tígearna, cé éar ar doigeacé a do fáillíun-ra: nó cé comhócar ar do fáil naomíra-ra?

2. An té fáil ar go neam-loéacé: agus oibruigear an éiréantaé, agus labrap an éiríne le n-a éiríde.

3. An té nac raib an ríannail ar a téangair aise, agus nac róearna upróir óá éarair: agus an té nac oíus milleán óá comairrain.

4. An té nac mbíonn meap aise ar an uaine malluigíte: acé onóruigear an oream a mbíonn eagla an Tígearna orra.

5. An té do-beir an móir maíar eum a oíogbála féin: agus rór fanar oíir.

6. An té náir éur a éur airíro amac ar úraireacé: agus náir glac eum a n-aíar na neim-éionntac.

7. Siú bé duine do-ghní na neirce reo :
ní corphócar so bhráé é.

SALM 16.

1. Cumhóuig mé, a Dé : óir ir ionnath-ra
do éuair mé ar farsaó.

2. Áubhairt mé leir an Tigeapna, 'ir
tura mo Día' : 'ní bíonn don mairtear
eile ašam, aét tura'.

3. Mairtir leir an muintir naomta atá
ar an tóalam : ir iath-ran an tpeam oirdear
taithigeat so mór liom.

4. Méathuigeat tmioblóirdeas an lueta :
mairtuigeat an Tigeapna ar Día ar bit
eile.

5. Ní opháilpró mé deoc-ióubairta fola
óóib : ní luathair mé a n-ammneas le
mo béal.

6. Ir é an Tigeapna féin eiro m'ois-
peasáa ašur eiro mo cupáin-re : comgeo-
bair tú mo eiro-re dom.

7. Atá na tópušanna tómar ar tóuitim
dom ar taltaasib breasá : so deimh,
ir taithneamác liom m'oispeasá-ra.

8. Deannóair mé an Tigeapna do tús
comairle dom : ašur do túsadair mo
óubáin teasars dom a tóráasib na h-oirde.

9. Do cuirtear an Tigeapna ór mo comne
a šcomnarde : ní corphócar mé, do bpiš so
mbíonn pé ar mo láim deir ašam.

10. Ir ar an áóbar reo, bíor átar ar mo
éporde ašur šáirpóigeat mo šlóir : com-
nóair mo éolann so plán mar an šcéatona.

II. Óir ní fášpáir tú m'anam aš Síreóil :

ní mó teigpear tú do t'aon naomta féin
an uais t'fáicir.

12. Tairbeánair tú copán na beata
dom : ir a do látar-pe, bíor pároact na
lútsáir : ašur ir a do láim deir bíor na
rólar so bhráé.

SALM 17.

1. Éirt-pe an ceart, a Tigeapna, bíor
áir do ašad ar mo ršairt : tabair eluar do
m'urnaisge, naé n'óeantair le béal meablaé.

2. Tigeaó mo bpeat ar do látar-pe
amac : bíor do fáile aš bpeatnušad na
neirteann bíor comérom.

3. Do deapbuis tú ašur t'fiopruis tú
mo éporde-re a tóráasib na h-oirde : do
bí tú dom teartušad, ašur ní b'pášbann
tú aon nio : óir ir plán liom naé šcionn-
tóair mo béal.

4. Mairtir le h-oirdeasib na n'aoimeat :
táir b'péitir do béil-re do feacáin mé
rlište an fopéirgeantóra.

5. Do leanadar mo coirceimeanna so
ólúé ar do lórsair-pe : ní deapnadar mo
éora pleamnušad.

6. Do šlaoró mipe opt, óir do-béara tú
éirteact dom, a Dé : claoir pior do eluar
éšam, ašur éirt mo comráó.

7. Tairbeáin do éméal špáóac ionšantaé,
tura fáorair le do láim deir an méro
cuirtear a n'ócar ionnath : ó h luét éirpigeat
ruar a n-a n-ašair.

8. Caomáin mé mar meall na fáile :
cuir a b'póac mé fá ršáile do ršiatán.

9. Ó na cionntaighib éireadar mé : ó mo náimhíobí rannataca gabar éaric timcheall oim.

10. Atáir ríad ar n-a gclúdaí le n-a méadar féin : atá a mbéal-pan as labhairt go h-uaidheac.

11. Téir ríad timcheall oimhinn anoir, as coirídeacá dúinn : bíodó a rúile as amharc le n-ár leagan ríor ar an tcalam.

12. Iy corhmáil é le leomán a mbíonn painnt arí cum na cneice : asur bí pé mar leomán ós a n-a fúide a n-ionaduib díamara.

13. Éiríge-re, a tigeapna, fear ór a éinne, tabair d'iallaí arí cromaí ríor : fuargail m'anam-ra ó na cionntaighib le do élardeam féin.

14. Ó na daoinib le do láim-re, a tigeapna, ó na daoinib a mbíonn a gcuid de'n tpaogal aca ra domán reo : asur ar líon tupa a mbolís le d'ionmhar foluigeac.

15. Atáir ríad páirta le cloinn mac : asur fásbair ríad an cúro eile dá maoin as a naorídeanaib.

16. Aet maioirí liom-ra, do-éirídear-ra d'asair a bfríeantacá : asur beiró mé páirta le do éoramlacá an tan múrslar mé.

Salm 18.

I. Spáduisim go oil tú, a tigeapna, mo neart : iy é an tigeapna mo éarraig asur mo dáingeán ;

2. M'fuargailteoirí, mo díá, mo éarraig a bfuil mé ar fargad rúici : m'éocairí-ríac asur adairc mo plánuighe, m'áirí-teapmann.

3. Glaoiríom-re ar an tTigeapna, an té iy ríú a mólaró : asur téiríom plán ó mo náimhíobí.

4. Do bíodar maíomanna an báir dom timcheallad : asur do éirídear dúinn an léirígeoirí ríanníad oim.

5. Do bíodar téada sídeoil éaric timcheall oim : do éamiceadar paintéirí an báir ór mo éinne-re.

6. Do glaoirídear ar an tTigeapna a tcrát mo éruad-éair : asur d'éirídear arí mo díá-ra.

7. Ó n-a pálar-ra, do-éuala pé mo gúit : asur do éuaró m'éighe ór a éinne airteac a n-a éluaríab.

8. Annríom do bí an talam arí luargán asur arí crí : do éirígearídear íocairí na pléibte féin, asur do bíodar arí luargán, do bhrí go raibí fearís arí.

9. Do éuaró deatací fuar tré n-a ríóim : asur an teine ar a béal as loirígead, do deargad na ríeapídeacá leir.

10. Do élaon pé na plaitíir asur do éamíic pé anuar : asur do bí an tíug-doríacá fá n-a éoríab.

11. Do rinne pé marícarídeacá arí éiríeab, asur d'éiteall pé : do éamíic pé as léimíis arí rííacánaib ná gaoite.

12. Do rinne pé ionad uairíneac do féin de'n doríacáir, asur a páillíun éaric timcheall arí : doríacá na n-uirígead, néallíca tíuga na ríeapíra.

13. Ar an lonnríad do bí a n-a látair, do

ḡlanavap na néallta tuḡa leó: cloca pneácta asur pméapóroeaáa tineav.

14. 'Do rinne an Tigeapna cóirpneac ann rna flaitéapav, asur 'do leis an té ir áirve a ḡlór: cloca-pneácta asur pméapóroeaáa teimeav.

15. 'Do éav ré a faigeva leó asur 'do rḡav ré av: ḡo veimín 'do teils ré a tinnveaáa ríor orpa asur 'do mill ré av.

16. 'Do bíovav coibveaáa na faipḡe le n-a bpeirín, asur 'do noctav iocav an vomán: as v'acmupán, a Tigeapna, ḡo veimín, as réroev anála 'do ḡróna-ra.

17. 'Do ḡín ré a lám anuav ó neam: asur 'do carpaing ré amac mé ar iomav uirḡev.

18. 'Do ḡav ré mé ó mo námav eumáctaé, asur ó'n luéc bíor 'do m'ḡuavḡav-ra: óir 'do bíovav ḡo ḡó-láivira m'asav.

19. 'Do támvceavav orp a ló m'anacra: acé 'do bí an Tigeapna a n-a uprav asam.

20. 'Do épeóruis ré amac mé ḡo vci áit faipring: 'do ḡav ré mé 'do bḡis ḡo rav vól aise ionnam.

21. 'Do éavcis an Tigeapna mé 'do ḡéir m'ḡíveantacá: 'do ḡéir ḡlame mo lám-ra 'do tuḡ ré an vólavveacé vom.

22. 'Do bḡis ḡur éonḡav mé rḡḡe an Tigeapna: asur nár éréis mé mo 'Dia-ra ar nóḡ na ḡeionntacé.

23. Óir 'do bíovav a vḡḡe uile ór mo comav: asur níor éur mé a áiteannta ar ḡuáal uaim.

24. Asur 'do bí mé cóir a n-a láav rpeirín: asur 'do coméavav réin ar mo éionntav.

25. Asur map rin 'do tuḡ an Tigeapna lavveacé vom 'do ḡéir m'ḡíveantacá: 'do ḡéir ḡlantacá mo lám a n-amape a ḡúl.

26. Ir 'do'n vaine trócarveacé avrbeánrav tú trócarve: asur 'do'n vaine cóir avrbeánrav tú tú réin cóir.

27. Ir 'do'n vaine ḡlan avrbeánrav tú tú réin ḡlán: asur 'do'n vaine éam avrbeánrav tú tú réin cam.

28. Óir raprav tú na vavme a mbíonn an t-anró orpa: acé 'do-véava tú anuav na ḡúle uavveaáa.

29. Óir lappav tú mo lampa-ra: asur ḡóllveóav an Tigeapna mo 'Dia mo vórvav.

30. Óir ir tróv-ra ḡḡeav mé a vavav buróne: asur le conḡam mo 'Dé léimpeav mé av valla.

31. Mapir le 'Dia, ir ríor-éavv a rḡḡe-vean: bí bḡavav an Tigeapna vav vavav; bí ré a n-a rḡav von luéc véro ar raprav pav.

32. Óir cé ir 'Dia, acé an Tigeapna: asur cé ir carpaing acé ar n'Dia réin?

33. An 'Dia éupruḡeav mé le neav: asur cóirḡeav mo rḡḡe vomam.

34. An té ḡléavav mo cora-ra map corav na n-eilic: asur a éurpeav a mo rpeavam mé ar m'áiv avva.

35. An té bíor as mvveav covav 'do mo lámav-re: ar éav ḡo lúvann mo rḡḡeacá vḡḡa pḡav.

36. So veimhin, bí tú aš tabairt ršéite do flánuighe dom: do conšatb do lám beap ruar mé, ašur méadócáir do éanamlaet mé.

37. Do pinne tú áit faipring do mo éoirdeacét fúm: ašur níor ršiorraoar mo fála.

38. leanrao ar mo náimtib ašur beaprao mé opia: ní mó fillpear mé ar m'air nó so ršiorrao iao.

39. léir-ršiorrao-ra iao ar nór naé bfeaoaraoir éirge: tuicero riao fá mo éoraib.

40. Óir do ériofluig tú mé le neapc eum an éata: do élaoir tú fúm an luét a o'éirig a m'ágar.

41. Do éuair fá deapa ar mo náimtib a šcúil o'ionntóg liom: ašur ršiorrao mé an méro bíor do m'fuačuəao-ra.

42. Do leigəaoar-pan a nšair caointe, acé ní raib éinneac ann le n-a rábail: ir ar an o'rišearna do šlaooaoar, acé níor fpeašair pé iao.

43. Annrim do mion-bpúig mé iao amail luaitpeao poim an nšaoit: do éait mé amac iao mar laaig na rráoe.

44. Do raor tú mé ó impearán na noaoimeao: ašur cuiprəo tú mé mar éeann ar na cineaoacáib,

45. Muimtear naé raib don eolar ašam opia: do-šéana riao-pan reirbíir dom.

46. A éom luac ašur éirpear riao mé, do-beapa riao ómör dom: umlócao na coigepuig iao péin so páac dom.

47. Críonrao na coigepuig: ašur tuicrao riao ar epé ar a noainšuib.

48. Bí an rišearna aš maipaeacáil flán, ašur so mbaə beannuighe beap mo éarraigre: ašur so mbaə mópuighe beap Dia mo flánuighe.

49. An Dia céaoa do-šni riošaltar ar mo fon: ašur a cuipear na oaoime pá rmaet fúm.

50. An té fuarglar mé ó mo náimtib; so veimhin, bí tú do m'ápuəao ór eionn an luéta éirigear a m'ágar: bí tú dom raoraə ó fear an foiréigin.

51. Ar an aəbar rin, a rišearna do-beapa mé buideacar tuic a bpoəair na šemeaoac; ašur do-šéana mé ceöl do o'ainm-re.

52. Ir móir an fuarglaə do-beir pé oá piš péin: ašur an cinealtar foillrišear pé oá unšac-pan, do Óaibí ašur oá fluoet so bpiat.

salm 19.

1. Bíoro na flaitir aš foillripuəao šlóipe Dé: ašur bíoro na rpearəa aš tairbeaint oeaš-oibpe a lám.

2. Bí lá oá mhirint do ló eile: ašur bí oirəe aš foillripuəao eolair o'oirəe eile.

3. Ní bíonn don compao ašur ní bíonn bealra ann: ní cluintear a nšut-pan.

4. Acá a nooruəa tomair ar n-imteac ar puə na talman uile: ašur a mbpuəra so foimeall an oomáin.

5. Ir ionnta-pan do cuip pé paillúin do'n špéin: ašur bí reirəan mar fear

nuað-pórta as teact amac ar a feompa, bí re so lútgáiríeac mar gairgíreac as iú a éiríra dó.

6. Bí a éiríall amac ó teorann na bflaitíear, asur a éiríe mór-éimíeall so nuige a teoranna ariú : asur ní bíonn doinní a bfolac ó n-a éar.

7. Atá uilge an Tigearna cóir, as neartuagad an anama : atá fiaðnuire an Tigearna uilí, as cabairíe eagna do'n crimplíre.

8. Atáiríeac an Tigearna ceirí, as eirí atáir ar an seoiríe : atá aite an Tigearna fíor-ílan, as cabairíe maðairíe do na fíilíe.

9. Atá eagra an Tigearna ílan, as maíreacáin cóiríe : atáiríeac óiríe an Tigearna fíor, atáiríeac fíoríe so léir.

10. Ir fíú so móiríeac 'nā an t-óir, so veimín fíor 'nā íomac do'n óir fínealta : asur níor míre 'nā an míl, asur 'nā veóira na círe meala.

11. Ir leó-ran fíeirín, tugairíe maðac do do fíeiríeac : asur ir a n-a seoiríeac-ran atá an luairíeac móir.

12. Cé fíeac a eairíeacáin fíe do eiríe : ó plánuig mé ó mo loctáiríe fíeíeac.

13. Congaíe fíe do fíeiríeac fíor ó na peacáiríe uairíeacáin ; ná bíoríeac fíeac aca oimíe : ir aníeiríeac fíe ceiríe asur ar mo ílanac ó'n seoiríeac móir.

14. Uiríeac fíeac mo bíl asur fíe fíe fíeac mo bíl do eiríeac so eiríeacáin a do

lúeiríe : a Tigearna, mo eairíeac, asur m'fíeacáiríe.

Salm 20.

1. So veiríeac an Tigearna fíeacáin do a ló na buairíeac : so seoiríeac ainníeac a náiríeac eú.

2. So seoiríeac fíe cabairíe eiríeac ar an eiríeac : asur so neartuagad fíe eú ar Sion.

3. So seoiríeac fíe ar o'fíeacáin uile : asur so neartuagad fíe o'íeacáin loiríeac.

4. So veiríeac fíe mian do eiríeac doiríeac : asur so seoiríeac fíe o'íeac eiríeac.

5. So neartuagad fíeacáin a do fíeacáin-ríe, asur a n-áin ar n'íeac eiríeac fíeacáin : so seoiríeac an Tigearna o'atíeacáin uile.

6. Aníeac atá fíeacáin so veiríeacáin an Tigearna a neartuagad : asur so veiríeac fíe fíeacáin do ar a fíeacáin naomíeac le fíeacáin-neart a láiríeac eiríeac.

7. Uiríeac lúeac ainníeac a neartuagad a seoiríeacáin, asur lúeac eiríeac ainníeac a neartuagad a neartuagad : acatíeac do seoiríeac-neartuagad ar ainníeac an Tigearna ar n'íeac.

8. Atáiríeac fíeac ar seoiríeac fíeac asur ar veiríeac : acatíeac ainníeac-neartuagad eiríeac, asur seoiríeac so veiríeac.

9. A Tigearna, eiríeac an Rí : asur cabairíe fíeacáin doiríeac fíeacáin fíeac.

Salm 21.

1. A Tigearna, ir a do eiríeacáin

do-geana an pí gáirveadar: ir a do flánuḡaḡ-ra beap ré so mó-árapáe.

2. Do eus tú mian a éiríde dó: asur níor éonḡaib tú iarḡatar a beil uaró.

3. Óir tiz tú a n-a cónne le beannaéatáib an maiteara: asur tú as cup coróime de'n óir fíor-ḡlan ar a éeann.

4. O'iarri ré beata oir, asur do eus tú dó i: so deimín raoḡal fada, so raoḡal na raoḡal.

5. Ir so móir bíor a ḡlóir-ḡean a do flánuḡaḡ: ir onóir asur móirúáe leasap tú air.

6. Óir do-ḡní tú na móir-beannaéata de so bpiáe: asur do-beir tú fá veapa air beir so píméatáe le h-árap a do látar-ḡe.

7. Do bpiḡ so ḡcuipeann an pí a dócar ann ra o'ḡeapna: asur tré éineáitar an té ir áirde ní corpiócar é.

8. Beir do lám-ra as fáḡbail do námao n-uite: beir do lám veap as fáḡbail an luéa fuatuiḡear tú.

9. Do-geana tú roir tinnirde díob, tráp éairbeáirap tú tú féin: pluḡfíro an ḡḡeapna iao a n-a fepḡ, asur loirḡfíro an teine iao.

10. ḡḡuorparó tú a plioéar ar an ocalam: asur a píol-ran ó élanḡaib ádaím.

11. Bíor so maḡatar as baḡair na h-uríóirde oir, asur ḡur pmaoineatáir an oiró-beair: ní beir don maitear ann díob.

12. Óir do-beapna tú fá veapna oirra a ḡcúil o'ionntóḡ: asur beir tú as ullmuḡaḡ rpeang do boḡa a n-a n-aḡaíro-ḡean.

13. Bí-ḡe ar o'áirúḡaḡ a do éumáe, a ḡḡeapna: ir mar peo beap rinn as cantam asur as molaḡ o'áirpáeair.

SAILM 22.

1. Mo Óia, mo Óia, céapra fá'ir éiríḡ tú mé: asur tú a bpáto ó mo flánuḡaḡ, asur ó bpiáeairib mo búirpíóe.

2. Ó, mo Óia, ḡáirum ar feaḡ an lae, áe ní eusann tú fpeaspaḡ dom: asur ní bíonn don fuaimneap asam ar feaḡ na n-oróe.

3. Áe bí tupa so naomá: ó, tupa, bíor a do fuirde mar piḡ ar molaib loirrael.

4. Do b'ionnao-ra do cuirpéatáir ar n-aíreapáa a noócar: do cuirpéatáir a noócar, asur o' fuarḡaib tú iao.

5. Cuḡao-ra do pinnpéatáir a ḡcomáir, asur do raoḡaḡ iao: do b'ionnao-ra do cuirpéatáir a noócar, asur níor cuirpéatáir an náirpe oirra.

6. Áe maroir liom-ra, ir piarḡ mé, asur ní uine mé: ir ádḡar tapcuirne do dāomib mé, asur uine náe bpiul meap as an bpobal air.

7. Bíor an lué bíor as amáre oim as véanám maḡaíro púm: forḡlaíro piaḡ a ḡlaib, epóeair piaḡ an ceann, dā piá; 8. Taoḡuḡ tú féin leir an o'ḡeapna, raoḡaḡ reirpéan é: fuarḡlaḡ ré é, do bpiḡ so mbíonn uíul aise ann.

9. Óir ir tupa do eus amáe ar bpionn mo mátar mé: asur ar epóeáḡ fóp dom ar éioeairib mo mátar; do eusair fá veapna oim an dócar do beir asam.

10. 1^o op^o-ra do caitead mé ó'n mbroinn :
i^o tupa mo Dia ó broinn mo máear.

11. Ó ná bí-re a b^orao uaim ; óir atá an
tuoibléir a n^oraí dom : a^our ní fuil an
uine do-b^orao cón^onam dom ar fá^obaí.

12. 1^o iom^oda tap^o atá t^oap^o tim^oceall oim :
atáir tap^o r^oam^o ar ba^oron dom tim-
ceall^o ar ^oac^o ta^oib.

13. For^oglair r^oao a mb^oéal a m'^oa^oir :
o^ora^o m^oar do be^o le^oman a^o in^oreim
a^our a^o b^oir^o.

14. Atáim-re ar mo o^ora^o am^oac m^oar
uir^o, a^our atáir mo é^ona^o uile ar n-a
g^our ó é^oile : i^o c^ora^oil le é^oir mo é^ora^o-
re, atá re ar n-a lea^o a l^oar m'^o in^oea^o.

15. Atá mo é^ora^o ar n-a é^ora^omu^oa^o
am^oail g^ora^o de r^ora^o é^ora^o : atá mo
é^ora^o a^o g^ora^omu^oa^o de mo g^ora^oil :
a^our atá t^ou dom' lea^oan a lu^ora^o na
tal^oman.

16. Óir atáir na ma^ora^o t^oap^o tim^oceall
oim : atá bu^ora^o de lu^o é^ora^o an uile
dom tim^oceall^o :

17. Do é^ora^oar mo l^oma a^our mo
é^ora^o ; t^ois liom mo é^ona^o do é^ora^ora^o :
atáir r^oao a^o am^oar a^our a^o b^ora^omu^oa^o
oim.

18. Roim^oir r^oao mo é^ora^o é^ora^ora^o :
a^our i^o ar mo é^ora^o do é^ora^ora^o é^ora^ora^o.

19. A^oé^o ná bí-re a b^orao uaim, a t^ora^ora^o :
ó tupa, mo é^ora^ora^o-ra, o^ora^o é^ora^o é^ora^o liom.

20. Fu^ora^oail m'^oan^oam ó'n g^ora^ora^o : mo
m^oir^oin ó é^ora^o an ma^ora^o.

21. Sá^oáil mé ó b^oéal an le^oman, g^oo

o^ora^oin ó a^ora^o na r^oam n-a^ora^o :
—do t^ois t^ou r^ora^o dom !

22. B^oir mé a^o é^ora^o ar o' am^o-re le
mo b^ora^o : mo^ora^o mé t^ou a l^oar an
é^ora^ora^o.

23. Mo^ora^o-re é, r^oir-re a mb^ora^o é^ora^o
o^ora^o r^oam an t^ora^ora^o : mo^ora^o-re é,
r^oir-re uile de r^ora^o l^ora^o ; b^oir u^oam^o
o^ora^o r^oam, r^oir-re uile de r^ora^o l^ora^o.

24. Óir n^oir é^ora^ora^o a^our n^oir é^ora^o
re am^ore an uine b^ora^o : a^our n^oir
é^ora^o re a^ora^o u^o ; a^oé^o an t^ora^o do
g^ora^o re é^ora^o do t^ois re é^ora^o do.

25. 1^o u^ora^o-re é^ora^o mo mo^ora^o a l^oar an
é^ora^ora^o m^oir : mo m^ora^ora^o é^ora^o
l^ora^oar mé a n-a^ora^o na mu^ora^o a b^ora^o
é^ora^o o^ora^o r^oam.

26. l^ora^ora^o na r^ora^o é^ora^o a^our
r^ora^ora^o : b^ora^o an r^ora^o r^ora^o an
t^ora^ora^o o^ora^ora^o ; g^oo m^ora^o b^ora^o
g^ora^o g^ora^o.

27. B^ora^o é^ora^o na tal^oman uile a^o
é^ora^ora^o, a^our ion^ora^o r^oao ar a^o
é^ora^o an t^ora^ora^o : a^our o^ora^o g^ora^o uile
é^ora^o de na g^ora^o a^o n-a l^ora^o-
ra^o.

28. Óir i^o l^ora^o an t^ora^ora^o an r^ora^o :
a^our i^o é^ora^o i^o r^ora^ora^o ar na
é^ora^ora^o.

29. Do b^ora^o a b^ora^o de r^ora^o r^oam
na tal^oman a^o i^o : a^our do r^ora^ora^o-
ra^o.

30. 1^o o^o-ra^o r^ora^oar an mé^ora^o g^ora^o

ríor ra luaitheas : agus an té náir féad a anam do fíánuigh.

31. Do - ghéana rliocht reirbhir do : innreócar é fá'n tTighearna go roice an éasó ginealaí eile.

32. Tiucparó ríad agus foillreócaró a fíréantaí : do luictheas le bheir, go n'oeapna reirean é.

salm 23.

1. Iy é an Tighearna m'asdaire-re : ní béró don earbairó oim.

2. Do-beir pé fá deapra oim luige ríor a mínligh an péir gheirpáig : cum uirgeasó an truaínnir treóruigeas pé go rocair mé.

3. Do-beir pé fuasó do m'anam : bí pé dom' treóruigh ar caránaib na fíréantaí a aríon a ainne-rean.

4. Agus, bíod go mbíodm as ríudal a ngleann na ríor-doréadaí, ní bíonn don ríannraíó roim an upéiró oim : do bhuig go mbíonn tura a n-éiríadé liom ; bíodó do fíat agus do batar as tabairt comfúiradé dom.

5. Bí tú as cup buiró fá péir dom a n-áiríe mo námao : d'ungais tú mo éeann le h-ola ; atá mo éupán as toul éar béal.

6. Go deimín leanparó do maíteas agus do éneáltar mé arí fead mo fíogail : agus bíod m'ionao comhairíe a tuis an Tighearna go ríoróda.

salm 24.

1. Iy leir an Tighearna an talam agus a

h-ionláine : an doiman agus an méro áiríbeas ann.

2. Oirí do fíuróig pé arí na fíurígeasódaib í : as do d'ainngis pé arí na ríuráib í.

3. Cé maíar ruar arí fíuab an Tighearna : nó cé feapfar a n-a ionao naomíe ?

4. An té a mbíonn láma glana aise, agus an eiríde ríor : an té náir áiríuig a anam cum an díomáoinir, agus nac tuis na míonna mealladé.

5. Do-geoba reirean an beannuighó ó'n Tighearna : agus fíréantaí ó Dia a fíánuighe.

6. Iy é reo ginealaí an tpeama iarrar é : an méro iarrar d'asáir-re, a d'ólácuib.

7. Tógharó ruar buir gímn, a gheatairé ó, agus bíodó arí buir tógháil ruar, a díoiríe árra : agus tiucparó Rí na Glóiríe áiríeas.

8. Cé h-é péim an Rí reo na Glóiríe : iy é an Tighearna láiríe cumadéas é, an Tighearna bíor cumadéas ra gheat.

9. Tógharó ruar buir gímn, a gheatairé ó, ríeas, tógharó-re ruar íad, a díoiríe árra : agus tiucparó Rí na Glóiríe áiríeas.

10. Cé h-é péim an Rí reo na Glóiríe : Tighearna na ríog, iy eirean péim Rí na Glóiríe.

salm 25.

1. Cúasó-ra, a Tighearna, áiríuigeas mé m'anam ; mo Dia, iy ionnao-ra do éuríear mo míungim : ná cuiríearí an náiríe oim, ná

deanaidís mo náimhe caithéim ór mo ceann-ra.

2. So deimhin, ní náireócar an méro bíor as feiteamh oir-*ra*: ádt béiró an náire ar an luét bíor neimh-óilír (duir-*re*) san ádóbar.

3. Foillirís do fligthead dom-*ra*, a Tigearna: mún dom do capáin-*re*.

4. Tabair fá deara oim riubal a d'fíunne-*re*, agus teagaras mé: óir ír tura Dia mo flánuighe; ír oir-*ra* bíor mé as feiteamh ar feadh an lae.

5. Cumhnis ar do éiríochtaib, a Tigearna: agus ar do éadom-beartaib lágáda agus ar do éineáltair, óir do bíodair ariamh ann ó éiantaib.

6. Ná cumhnis peacair m'óige, ná mo éionnta: do péir do éineáltair, cumhnis-*re* oim-*ra* ar ron do maiteara, a Tigearna.

7. Ír maít agus ír píréanta an Tigearna: uime rin bí ré as teagaras na bpeactad ann ra trlige.

8. Ír iad an luét ceannra éiríochtar ré a mbreiteamhar: agus ír do'n luét ceannra múnpeir ré a flige.

9. Ír éineáltair agus ír fíunne capáin an Tigearna uile: do'n oream coméadair a éionnta agus a éionntaib.

10. Ar ron d'aimme-*re*, a Tigearna; maít-*re* dom mo éionnta, óir ír móir é.

11. Cé h-é an fear a mbíonn eagla an Tigearna air: ír eiréan teagarasfar ré ra trlige a tostar ré.

12. Comhócaró a anam-*ran* a ruaimnear: agus béiró oigheact na duíte as a fluét.

13. Bí rún an Tigearna as an luét a mbíonn a eagla oir-*ra*: agus foilliréadair ré a éionntaib d'óir-*rean*.

14. Bíodó mo fúile do fíor as amairé éirí an Tigearna: óir bainfiró ré mo éora ar an lion.

15. Ionntuis d'ágaró éusam, agus bí so ceannraimh oim: óir atáin-*re* so h-uaisneact agus fá b'ón.

16. Atáir buairéarta mo éiríochtar ar n-a laghougá: ó beir leat mé amac ar m'anacraib.

17. Féadair mo éruadéar agus ar m'anró: agus maít dom mo peacair uile.

18. Féad póir ar mo náimh, óir atá so leór dea ann: agus fuatúiró ríad mé le fuat éiríneact.

19. Ó, coméad-*ra* m'anam agus fuarsail mé: ná náirighear mé, óir do éuaró mé ar farasó ionnta-*ra*.

20. Coméadó an ceart agus an t-ionntaícar mé: do b'ús so mbíodm as feiteamh oir-*ra*.

21. A d'É, fuarsail-*re* Iorrael: ó n-a buairéartaib uile so léir.

SALM 26.

I. Beir-*re* an breact oim, a Tigearna, óir do riubail mife a m'ionntaícar: agus do b'ann ra d'Tigearna do éiríear mo éócar san don éiríne.

2. Bheadnuig mé, a Tígearna, agus éarctuib-pe mé : ríprúuib mo dúbáin agus mo éiríde.

3. Óir bí do éiméal spádaé ór coimne mo fúl : agus do fíublar a d'fíunne-pe.

4. Óir ní raibad a mo fíurde a gcuidveáctain na ndaoimead ruarac : ní mó raibad mé a gcóimleabair na mealltaé.

5. Fuatuibim coimtionól luéta véanta an uile : agus ní fíuróir mé amearc na gcionntaé.

6. Ionnlócaíó mé mo láma pa neim-chionntaé : agus raibad éarct éimceall ar o'altóir-pe, a Tígearna.

7. Ionnar go dtiubhairinn fá veapra ar gút an altuibte buirveacair veit dá éloirctin : agus go mbeirinn as camnt ar do gniomtarcaib ionntaéa uile.

8. A Tígearna, spáduigim áituibad do tíge-pe : agus an t-ionad a gcóimnuigean do glóir.

9. Ó ná beir leat m'anam-pa a n-éimpeáct leir na peactaigib : ná mo veata leir na daoimib fuitveaca.

10. A mbíonn na meangá upróiveaca a n-a lámaib aca : agus bí a lám veap líonta ve éimtaib.

II. Áct maroir liom-pa, beiró mé as fíubal a m'ionnraibad : Ó ruaragail mé agus véan trócaire oim.

12. Áta mo cor a n-a rearam ar éalam píeró : ann rna coimtionólaib lána veannóibad mé an Tígearna.

salm 27.

1. Ír é an Tígearna mo pólar agus mo plánuab-pa ; cé a mbeir eagra oim noimhe : ír é an Tígearna daingean mo veata ; cé a mbeir raicéar oim noimhe.

2. Tráct do táimceabair luét véanta an uile a m'ionnruide le m'feoil do fíuibead ríor : go veimín, m'earcairve agus mo náimhe, do baimead tuirleab arca, agus do leabab iad.

3. Dá nveanaróir pluag forlongspoit a m'agair, ní veab eagra ar bit ar mo éiríde-pe : dá n-éuibead coab a m' agair, mar rín péim do cuipinn-pe mo bóibad ann-ran.

4. Don nro amain o'iarriar-pa ar an Tígearna, agus veap mé as cóirveáct : go mbeirinn a mo cóimnaide a ucis an Tígearna ar pead mo raogail, cum doibneap an Tígearna o'féacain agus a ceampall-ran do bheadnuab.

5. Óir cuipiró pé a bpolac mé a n-a paillúin a ló na n-upróive : cuipiró pé a bpolac mé a n-uaigneap a pubail ; cuipiró pé ruar ar éarraig mé.

6. Agus anoir veap mo ceann dá cógbáil ruar : ór cionn mo námao, bíor a mo éimceall fá gcuairc.

7. Agus do-géana mé ioibairca an gáirveacair a n-a pubail-ran : canab-pa, go veimín, as gabail fuinn do'n Tígearna.

8. A Tígearna, bí-pe as éirveáct tráct glaoirveap mé le mo gút : bí go spáramail dom, agus preagair mé.

9. Iy é adubairt mo éiríde duit :
'iarraid-re m'ádh, 'irí o'ádh-re iarrfar
mé, a Tígearna.

10. Ná foluig o'ádh uaim : ná cuir
uait do feiribíreac a bfeirig.

11. Ba tura mo éabair-re : ná fágaid mé
asur ná tréig mé, a Dé mo flánuighe.

12. Óir do éirígeadair m'ádh a' mo
mádhair mé : aét b'airfard an Tígearna
airteac mé.

13. Mám-re do flige dom, a Tígearna :
asur treóruig ra gearán ríeró mé mar
geall ar mo náimíob fairceac.

14. Ná tabair ruar do mian m'earcarad
mé : óir o'érígeadair fiaónairíde b'íeasac
a m'ádh, asur an luét fíreoir an fíerí-
gean.

15. Cierom-re so bfeiríeró mé cmeáir
an Tígearna : a gearócaib na mbeó.

16. Bí-re as feiteam ar an Tígearna :
bí so láirí asur bíeró m'íreac as do
éiríde ; so deimín, bí-re as feiteam ar an
Tígearna.

SALM 28.

1. Cúgar-ra gáirfeir mé, a Tígearna ;
mo éiríde, ná bí boóir do mo éiríde-re :
ar raitcear dá mberóeac-ra a do éiríde dom,
so mbaó cormail mé leir an luét éirí
ríerí pan uairí.

2. Éirí le gúe m'ádhínghe, tréac gláirídeir
mé oir ; an t-am áirígeir mé mo lámá
cum ionaró naomíeac do éampail-re.

3. Ó ná bí dom ríeríleac leac a n-
éirídeac leir na cionncaib, asur leir an

luét oirígeir an t-oir : an t'eam labair
an t'íeríeac le n-a gearócaib, aét bí
an uiríerí a n-a gearóeac airíeac.

4. Tabair dóib do ríerí a n-oiríe : asur
do ríerí uiríerí a n-íerí.

5. Tabair dóib do ríerí oirígeir a lám :
íerí-ra leó an m'íerí do éiríleac.

6. Do b'í na m'íerí mear aca ar
gíeríeac an Tígearna, ná ar oirígeir
a lám : t'íeríeac ré ríerí íerí, asur ní
éiríerí ré ruar íerí.

7. So mbaó beannígeir an Tígearna :
óir o'éríe ré le gúe m'ádhínghe.

8. Iy é an Tígearna mo neirí asur mo
ríeríeac-ra ; ann-pan do éirí mo éiríde a
éiríe, asur do tugarí cionnín dom :
uime ríeríeac mo éiríde so h-áiríe, asur le
mo éiríeac do-b'íeac mé b'íeríeac do.

9. Bí an Tígearna a n-a éiríeac dá
ríerí-pan : asur bí ré a n-a éiríeac
flánuighe dá ungac réir.

10. Ó ráiríeac do ríerí, asur beannígeir
o'íeríeac-ra : bí a o'ádhíe oiríe asur
íeríeac íerí so b'íeac.

SALM 29.

1. Tugarí do'n Tígearna, a éiríeac na
n-íeríeac ; tugarí-re glóirí do'n Tígearna,
mearíerí an láiríeac do.

2. Tugarí glóirí a íeríeac do'n Tígearna :
ádhíerí-re an Tígearna ar b'í ngléiríeac le
cúeac naomíeac.

3. Bí gúe an Tígearna ar na h-uiríerí :
do-gíeac na glóiríeac an t'íeríeac.

4. Bí an Tígearna ar na h-uirgírib móra, ir le cumáct tagar suí an Tígearna: bí suí an Tígearna lán de'n mórbáct.

5. Bí suí an Tígearna as buiréad na seann scéadair: go deimhin, bí suí an Tígearna as buiréad a n-íotair eann scéadair an leibeánóin.

6. Do-beir pé pór fá dearia oirí léimneac amail laos: leibeánón asur Síon as léimnis mar bullán ós.

7. Bí suí an Tígearna as ríocht na larríac teimnre; bí suí an Tígearna as eir an díotríam ar eir: go deimhin, bí pé as eir díotríam Caetir ar luarsa.

8. Do-beir suí an Tígearna fá dearia ar na h-eirírib laois do bheir, bí pé as baite an folais de na coilltib: asur airíis a n-a deampall-ra, bíro ríad uile go léir dá rá, 'Síon'.

9. Do bí an Tígearna a n-a fíre (ar a ríis-éadair) as an díom: go deimhin, bí an Tígearna a n-a fíre mar ríis go ríorá.

10. Do-dearia an Tígearna neart dá pobal: beannóair an Tígearna a pobal péam leir an tríotáin.

Salm 30.

I. Áiríodair mé tú, a Tígearna, óir do éaríais tú aníor mé: asur níor leigear do mo náimírib an fáirdeacair do deánam óir mo éionn-ra.

2. A Tígearna, mo díra-ra, do fáir mé éusao: asur do éusair leigear dom.

3. A Tígearna, do ríis tú leat m'anam-ra

ó Síon: do éusair tú beo mé amearis an lueta téir ríor ran uais.

4. Bíro-re as fáir fínn do'n Tígearna, rí-re, a naoma péin: asur bíro as bheir buirdeacair dá ainm naomíra.

5. Ar féad móiméir bíor a féars, ar féad ar ríoráil bíor a émeáir: as tuirim na h-oiríre tagar an sul ar lóirín áct ar marim ríis an fáirdeacair do éomnairde.

6. Áct marim líom-ra, ir é éubairt mé a mo fuaimnear, 'ní corrócar éiríre mé': a do émeáir, a Tígearna, do éuir mo ríad a n-a féaram go láirín.

7. O'foluis tur a d'áir: asur do bí mire go buirdeacair.

8. Éusao-ra do bíom as fáirdeac, a Tígearna: asur ir í an fáirde reo do-íomínn cum an Tígearna.

9. 'Éairt é an fáirde acá a m'fíir-re: asur mé as fáir ríor ran uais?

10. 'An mbéir an fáirdeac as bheir buirdeacair leat: nó an mbéir pé as foill-ríusao o'fíirínn-re?

11. 'Éir, a Tígearna, asur bí go fáirdeac dom: bí-re as éomnám líom, a Tígearna.'

12. Do éus tú an fáirdeac dom ar máirí mo éomne: do ríor tú mo ríom-éadac díom, asur do éuiríus tú mé leir an áir.

13. Ionnar go mbead m'anam doo' mólar-ra, asur nac mbead pé a n-a éort:

Δ Ἰζεαρινα, μο Ὀια-ρα, ὠο-θέαρω-ρα
buiθεάαρ wuit zo bpat.

SALM 31.

1. Ionno-ρα, Δ Ἰζεαρινα, ὠο ἐuarō mé
ar parsaō : ná námuḡṡear zo bpat mé,
paor mé Δ ὠ'fipéantaēt.

2. Claon pīor ὠο ἐluar ἐugam : ὠéan
ὠeifir cum mo paorēa.

3. Bi-re Δ ὠο ὠamḡean-ēapraiz ὠom :
aḡur Δ ὠο ὠamḡim-tiḡ ὠom cum pōiruṡne
oim.

4. Ōir ir tupa mo ēapraiz, aḡur mo
ὠamḡean : uime rin tpeōmuḡ aḡur ὠiḡuḡ
mé ar ron ὠ'anime.

5. Tapraing-re amac mé ar an lion ὠο
ēuḡeawar Δ brolac Δ mo ēoinne : ōir ir
tū mo ὠamḡean.

6. Ar comarice ὠο lāime-re tiomnuḡim
mo ppioraro : ōir ὠ'fuargail tū mé, Δ
Ἰζεαρινα ; Δ ὠé na pīinne.

7. Bi an fuac aḡaw ar an luēt leanar na
ὠiomāomir bpeāgaēa : aēt maiuir liom-ρα,
atā mo ὠōēar ann pa ὠἸζεαρινα.

8. Bēiō mipe zo lūṡḡāipeac, aḡur ὠo-
ḡéana mé ḡāirṡeacār Δ ὠο ēineāltar :
ōir ὠο bpeātḡuḡ tū ar mo ēmāō-ρα, aḡur
ὠο b'eōl wuit ēigeantōāil m'anama.

9. Nior ōūn tū mé airtḡ Δ lāim an
nāmaō : ὠο ēuir tū mo ēopa Δ n-a pēaram
Δ n-ait pāirpīng.

10. Bi-re zo ēineāltā ὠom, Δ Ἰζεαρινα,
ōir atāim-re Δ ḡeḡuawōēar : atā mo pūil
ar n-a enaoi leiḡ an ḡeḡāiṡṡeacēt, zo
ὠeimim pēim m'anam aḡur mo ēoip.

11. Ōir atā mo paōḡal caite aḡam leiḡ
an mbpōn : aḡur mo bliawānta caite leiḡ
an opnaḡail.

12. Atā mo neapc aḡ cuiḡleaw mar ḡeall
ar m'ēaḡcōir : aḡur atāro mo ēnāma
ēnaoṡṡe mar ḡeall ar m'ēapcāiruōib uile.

13. Atāim-re Δ mo pḡannail ar paō ὠο
mo comarpanaib, aḡur pōr Δ m'āōbap
uacōāir ὠο mo ēāiruōib muḡṡeapṡōa : maiuir
leiḡ an ὠpeam ὠeapcar oim aḡur mé taoib
amuḡḡ ὠe'n ὠoap, teiēṡṡ paō uaim.

14. ὠo muḡeaw ḡlan-ὠeapmaō oim, mar
biōr ὠuime marb ar cumḡne : atāim mar
pōṡeac bḡirte.

15. Ōir ὠo-ēuala mé marḡuḡaw an
tḡluaiḡ, aḡur an t-uawōāp ar ḡac aon
taoib : Δ n-a puiṡe ὠōib aḡ ḡlacāō comairle
Δ m'āḡaiṡ, ὠο ēeapawar m'anam ὠο baint
aram.

16. Aēt maiuir liom-ρα, ὠο ēuḡear mo
ὠōēar ionno-ρα, Δ Ἰζεαρινα : ir ē aḡuibairt
mé, 'Ir tupa mo ὠia.'

17. Atāro mo pēite paōḡail Δ ὠο lāim-re :
paor mé ō lāim mo nāmaō, aḡur ō'n luēt
biōr ὠom' ḡēṡṡleamāim.

18. Tabair pā ὠeapa ar ὠ'āḡaiṡ ὠeal-
puḡaw oim : pōir-re oim le ὠο ēineāltar.

19. Nā námuḡṡear mé, Δ Ἰζεαρινα, ōir
ὠο ḡlaorṡear oir : zo ḡcuṡṡeari náipe ar
na ciōnṡṡaiḡib, aḡur zo ḡcuṡṡeari Δ n-a
ὠoṡṡṡṡ ὠo Δ Siṡeōl.

20. Biṡṡṡṡṡ na bēil bpeāgaēa Δ n-a
ὠoṡṡṡ : labair an t-uaiḡṡear Δ n-āḡaiṡ
na bḡipēan, le mōir-ēuir aḡur le ὠi-mear.

21. Ō, ēeapṡ i pāirpīngē ὠο māṡeapa,

‘do cuir tú a ‘tairge do’n luét a mbíonn easla oirra romat: agus do ghnótuig tú do’n oream gabar ar farasáó fút a n-amáire clanna Ádaim.

22. A n-uaignear o’fádnair euirpear tú a bfolac iao ar éogarnais na n-daimead: cuirfid tú a ‘tairge iao a bpaillín ó impearan na ‘teangáó.

23. So mbaó beannuigíte an Tigearna: óir do ‘airbeám ré móir-cineáltar iongantac doom a longshoit iomóruite.

24. Aét maroir liom-ra, ir é aoubhar a mo shair, ‘atáim-re gearrta amac ó amáire do fút.

25. Sióeáó, o’éirt tú sué m’atcuinge: trác do sháir mé eugao.

26. Ó sháóuigró an Tigearna, a naoma rém uile: bí an Tigearna as coiméao plán an oream bíor uilir, agus as uolairdeacé so fairsing leir an uairdeacé.

27. Bróiró so lároir agus bíoró mipeacé as buir gchoirde: rib-re uile bíor as peiteam ar an Tigearna.

Salm 32.

I. Ir rona an té a mbíonn a éionnta ar n-a maiteam dó: agus a peacaó ar n-a folac.

2. Ir rona an fear nac meapann an Tigearna don éascóir dó: agus nac mbíonn don éalgs aige a n-a rriopraio.

3. Trác do bí mé a mo éort, o’fáradar mo enáma foirbte: mar shéall ar mo búirpigit ar fead an lae.

4. Óir do bí do lámh so ttiom oim de lo

a’r o’oróce: agus do cuiréad áruasáó ar mo bhuig le tiormacé an trampaio.

5. Do euirpear mo peacaó a bpior uuit: agus níor euirpear mo éionnta a bfolac.

6. Ir é aoubairt mé, ‘noctraio mé mo locta do’n Tigearna’: agus do maíó tupa uréio mo peacaio-re.

7. Ar a fon reo, uéanaó sac uile duime naomta a shiúe eugao trác bíor tú ar fásbail: so deimín, ar n’oul éar bhuac do na h-uirgeaduib móra ní fhoicéio riao é.

8. Ir tupa m’ ionao uagneac, coiméao-paró tú mé ó’n mbuairdeacé: pacáio tú a mo éiméall-ra le sháiruib an traorta.

9. Do-béara mé teagaris uuit, agus máinfró mé tú ann ra mbealac shabpar tú: do-béara mé comairle uuit le mo fúil, bíor leagta oit.

10. Ná bróiró-re san don éuigrin corraíl leir an eac nó leir an muille: caitepar a rmacéuagáó le rrian agus le h-aóartar, nó ní éuieparó ré a nshar uuit.

II. Ir iomda pian béar ar an gcionntac: aét bí an cineáltar a oiméall ar an té euirpear a uócar ann ra oTigearna.

12. Bróiró-re so h-ácarac ann ra oTigearna, agus uéanaio sháirdeacar a fíréana Ó: agus sháiró-re le ríméao, rib-re so leir bíor uirdeac a gchoirde.

Salm 33.

I. Sháiró-re le h-ácar ra oTigearna, a fíréana Ó: ir peiteamnac an molaó do na daomib córa.

2. Deimrú buirdeachar leir an Tigearna ar an gcláirpí: bíodó as gabail fuinn do ar liút na n-éirí uéad.

3. Cánairó camtic nuad do: bíodó as reimm ar na rreangánair le h-áir-éirí.

4. Óir ir uiréac bpiachar an Tigearna: asur do-ghnótear a oiréacá uile a n-éirí.

5. Ir ionmhuin leir an éiríantac asur an bpiéammar: bí an tálam lán de éiríantac an Tigearna.

6. Lé bpiéir an Tigearna do pinnead na rlaicir: asur le h-anál a bpié na rluicir uile doib.

7. Bí ré as cuimniugad uirgead na mara amail a rpiéac: bí ré as cup na n-éiríantac a n-éiríantac amail a rpié.

8. Bíod eagla an Tigearna ar an n-talam uile: bíod uacáir ar an lué áiríbeir an n-éiríantac.

9. Óir do labair rpiéan, asur do pinnead amair: do éirí rpiéan an n-éiríantac, asur do bí ré a n-éiríantac.

10. Bí an Tigearna as cup comairle na rpiéac a n-éiríantac: bí ré as cup rpiéantac na bpié a n-éiríantac.

11. Bí comairle an Tigearna as rpiéantac do bpié: asur rpiéantac a n-éiríantac do éirí do éirí.

12. Ir rona an cimead a mbíonn an Tigearna a n-éiríantac: an muintear do toir ré do éiríantac.

13. Bí an Tigearna as rpiéantac anuar ó neam: bí ré as bpiéantac ar éiríantac áiríantac uile: ó n-éiríantac comairle bíod

ré as éiríantac ar áiríantac uile na rpiéantac.

14. An té bíod as cimead a rpiéantac n-uile do éirí: asur éiríantac a n-éiríantac uile.

15. Bí cimeantear pí réir le h-éiríantac rpié: bí rpiéantac éiríantac láríantac le méad a n-éiríantac.

16. Ir bpiéantac an rpié an n-éiríantac éiríantac: bí mó éiríantac ré rpiéantac le n-éiríantac.

17. Réac, acá rpié an Tigearna éiríantac lué a mbíonn a eagla rpié: asur éiríantac na muintear a mbíonn doéiríantac a n-éiríantac.

18. Cum a n-éiríantac do rpiéantac ó n-éiríantac: asur éiríantac a n-éiríantac a ló na rpiéantac.

19. Acá ar n-éiríantac as rpiéantac ar an n-éiríantac: ir éiríantac ar rpiéantac asur ar rpiéantac.

20. Óir ir ann-ran acá áiríantac ar áiríantac: do éiríantac do éiríantac ar n-éiríantac naomíantac.

21. Bíod do éiríantac rpiéantac, a Tigearna: do éiríantac do éiríantac ar n-éiríantac ionnair-ran.

Salm 34.

1. Beannóac-ran an Tigearna rpié uile éiríantac: bíod a molaíantac a mo éiríantac a rpiéantac.

2. Do-éiríantac m'anam-ran móiríantac ar an Tigearna: do-éiríantac na rpiéantac uile, asur bíod áiríantac rpiéantac.

3. Ó, móiríantac-ran an Tigearna a n-éiríantac

liom-ra: agus áiríuimís a amh-pean a scurdeáctam a céile.

4. O' iarrar-ra an Tigearna go titeallac agus o' fneasair pé mé: agus do fíor pé mé ó m'uamhaib uile.

5. Féadair-pe éirge, agus bíodó ar buí roillriugadó: agus ná cuirtear don náire ar buí n-aigéib go bialé.

6. Do leis an fear boct reo sáir, agus do-éuala an Tigearna: agus do fábdail pé é ó n-a buairdeairéib uile.

7. Do-ghní ainseal an Tigearna longphort éiméall ar an luét a mbíonn eagla oirra poime: agus do-beir pé fuargladó dóib.

8. Ó, blairíó agus féadair, sup máit é an Tigearna: ir rona an fear téir ar fargladó faoi.

9. Bíodó eagla oirraib-pe poim an Tigearna, a daoine naomta-pan: óir ní bíonn uiréarba don-neite ar an luét a mbíonn a eagla-pan oirra.

10. Bí uiréarba ar na leomhaib óga agus bí oirar oirra-pan: áct ní bíonn earbair don-máiteara ar an méirí iarrar an Tigearna.

11. Tagair-pe, a maca, bíodó as éirteáct liom-ra: múmpearo-ra daoib eagla an Tigearna.

12. Cé h-é an dume ar ab áil leir maireáctam: agus ar ab ionmuin leir laete cum an maitear o'feicrin.

13. Coiméaro-ra do teanga ó'n upróio: agus do béal ó labairt na ceirge.

14. Seacáin an t-ole, agus cleáct-ra an máit: iarr an triotéáin, agus lean-ra i.

15. Óir bíodó rúile an Tigearna cum na bpiréan: agus a éluara as éirteáct le n-a n-sáir-pean.

16. Bí gnúir an Tigearna a n-aíaró na tuinge do-ghní an t-ole: do-cum a scuimne-pean do rsiuor ó'n otalam.

17. Do leigearar na píreín a n-sáir, agus o' éir an Tigearna: agus do fíor pé iad ó n-a mbuairdeairéib uile.

18. Bí an Tigearna a n-sáir do luét an éiríde búrte: agus bí pé as fábdail muintire na rpiorairde búrte.

19. Ir iomda eiró earlar do'n píreán: áct bí an Tigearna dá faoradó uata uile.

20. Bí pé as coiméar plán a énáin n-uile: agus ní búrtear ceann amáin dóib.

21. Ssriorfar an t-ole an cionntac: agus daorfar an luét a bfuil fuac aca ar an bpiréan.

22. Bí an Tigearna as fuargladó anama a feirbireac: agus ní daorfar don dume de'n muintir iadair ar fargladó faoi.

salm 35.

1. A Tigearna, bí-pe a o'aigne dom leir an oream tagar a m' aíaró: caúis-pe a n-aíaró an luét tpiorear a m' aíaró.

2. Beir srim ar rsiac agus ar búicléir: agus éirí fuar mar éongnam liom.

3. Tarraing amac an sac agus an tuag-cata a n-aíaró an oreama acá dom leana-maint: abair-pe le m'anam, 'ir mipe do plánuadó-ra.'

4. So mbað námuigste agur so mbað fshannmuigste beap an luét, a mbionn tóir aca ar m'anam: so n-ionntuigsteap ar a n-air, agur so muagsteap an oream ceapap an upéóro dom-ra.

5. So paib piao map lócan poim an nsaot: agur aingeat an Tigeapna dá puasapit ar fán.

6. So mbað fíor-óopca pleamain beap a piúge aca: agur aingeat an Tigeapna dá leanamaint-pean.

7. Óir ir san áðbar ar bit do éurpeoap lion a bpolac a m' aghar-pe: agur ir san áðbar do toclaoap víos a geoinne m'anama.

8. So otagar an léirgfuor air, a nshan 'fíor oó; agur so mbeupceap air féim ra lion o'foluig pé: so otuicir pé fíor ra nois do pinne pé féim.

9. Agur map rin do-ghana m'anam-ra gáirpeacap ann ra oTigeapna: beir pé so n-ácapac a n-a flánuar-ran.

10. Ir é aócaparo mo énama uile, 'a Tigeapna, cé bíor corpail leat-ra, an té faoap an truašan ó'n ouine acá ró-láirp a n-a aghar, agur fór an t-eapbarpeac agur an boct ó'n neac flarpeap é.

II. Émuigro piaoapirpe an foipéisin a n-a reapañ: ceipigro piao mé fá na néite nac fíor dom féim.

12. Cúicigro piao an t-ole dom ar pon an maiteapa: do-cum polma m'anama.

13. Acet maipir liom-ra, an t-am do bíodap-ran tinn, do b'é an paic-éapac do bí umam-ra, agur o'umluig mé m'anam

le triorpar: acet fillpíó m' opíca cum mo bpolais féim.

14. Do bí mé as riubal tap amail agur dá mbað h'é mo capa nó mo deapbácap é: o'umluigear mé féim a noib-éapac amail an té bíor as caimear a mácap.

15. A n-a óiaró rin, do pinneap gáirpeacap fá mo truaigiméile, agur do éruinnigeap a sceann a céile: so deimín, do éruinnigeap oaoine ruapaca a m' aghar a nshan 'fíor dom, do bíodap dom' rpaacait agur níor fshuieap de.

16. Amail an luét magaró ar na réapraib: do pinneap gíorán le n-a bpaclait a m' aghar.

17. A Tigeapna, cá pao beap tú as amap air peo: Ó, ruapail m'anam ó n-a léirgfuorait, mo muipín ó n-a leomanaib óga.

18. Do-beapa mé burpeacap ouit ra geomtionól móir: molpao-ra tú a bpoap burdean-truait.

19. Ná leig-pe do mo náimóib bpeagaca cáitpémiuag a m' aghar: agur ná leig do'n luét, fuatuigear san áðbar mé, pméopear leir an trúil.

20. Óir ní h-i an triotéain labrap piao: acet a n-aghair lueta cneapta na tpe ceapap piao pocail peallaca.

21. So deimín, o'porlap a gelab so paiping a m' aghar: ir é aoubapad ahá, ahá, do connaic ar púil é.

22. Do connaic tupa é, a Tigeapna: ná congair a do topt; a Tigeapna, ná bí-pe a bpa uaim.

23. Corruis tú féin agus múrúail eum mo bheateamhair: 'r ead, eum mo cúire, mo 'Dia agus mo 'Tighearna.

24. Beir bheát orim do réir 'o'fhipéantacta, a 'Tighearna mo 'Dia: agus ná leis doib caitpéimúgadh ór mo éionn.

25. Ná leis doib a ráð a n-a gceoróde, 'ahá ar mian-ne': ná leis doib a ráð, 'do fluisgeamair ríor é.'

26. 'So náruigtear agus 'so ruaisítear a n-éimpeact a ceile an luét gáirúigeat pá mo 'dúogbáil: 'so n-éaduigtear leir an náire agus leir an mbail-oðar an 'rheam móruigtear iad féin a m'asáir.

27. 'Déanaroir gáirte le h-ácar agus bróroir 'so lútgáiréac, an muinteat ar ab áil leó m'fhipéantact: 'so veimín, bróroir dá ráð a gcomhairde, 'so mbaó móruigte an 'Tighearna a mbíonn dúil aige a ronar a fheibirig.'

28. 'Agus béir mo 'teanga-ra as cainnt 'so ceileabhiac ar 'o'fhipéantact: agus ar 'do mólaó ar pead an lae.

Salm 36.

I. 'Aveir an t-amólige leir an gceionntacá láir a éroide: 'ní bíonn uatbár poim 'Dia ór coinne a ful aige.'

2. 'Óir 'do-ghní ré rpleatácar leir; 'dar leir féin: nac mbéir a peacaó ar n-a págbail, ná ar n-a fuatugadh.

3. 'I' peacaó agus mealltóiréact focail a béil: 'do leis ré 'de'n tuigrint agus 'de'n máir 'do 'déanamí.

4. 'Bí ré as ceapaó an peacaó ar a leabair, agus bí ré dá 'deirugadh féin ra gcarán nac cóir 'do ríubal: 'ní dúiltuigeann ré 'do'n oic.

5. 'A 'Tighearna, 'i' ar na flaitearaib bíor 'do émeáltar: atá 'do 'dúlréact as ríoióint na rpeáirte.

6. 'I' cormail 'o'fhipéantact le rleibitib 'Dé: 'i' cormail 'do bheiteamhair leir an 'dub-aigéan móir.

7. 'Saoiréir tú an 'dume agus an t-amóirde, a 'Tighearna: ceairt é oirdearcar 'do émeáltair, a 'Dé: agus racar clanna 'ádhaim ar faragadh pá rgarile 'do rgaríán.

8. 'Atáir ríad ar n-a lán-rápaó le rairrínge 'do tige: agus 'do-beir tú ól doib ar rruatán 'o'aoibneat.

9. 'Óir 'i' asao-ra bíor tobair na beata: 'i' a 'do ríolar-ra 'do-éirímir an ríolar.

10. 'Ó lean-ra ar 'do émeáltar eum an luéta aicnigeat tú: agus ar 'o'fhipéantact eum an 'rheama bíor 'dipeac a gceoróde.

11. 'Ó ná leis 'do cóir an uatbir teact a m'asáir: agus ná leis 'do láim na bpeactac mo cúir ar fán.

12. 'Annirín 'do tuiteatair luét 'déanta na h-éascóra: 'do caitead ríor iad, agus ní féirir leó éirge.

Salm 37.

I. 'Ná cuir corruisail oir féin pá luét an 'troc-ghníoma: agus ná bíor aingróeact oir pá luét 'déanta na h-éascóra.

2. Óir gearrpharóear píos go h-obann iad marí an bpeáir: agus feóféaro ríad marí an luib glair.

3. Cuir do dócar ann fa oTigearna, agus bí-re as déanam an maiteara: áitribh ann fa oTíir agus lean-fa de'n oílpeact.

4. I' marí reo béar an dúil asao fa oTigearna: agus do-béara pé acéuingsíde do éiríde duit.

5. Taobuis do flige leir an Tigearna, agus cuir do dócar ann: agus do-ghéana feirean é.

6. Agus cuirpíó pé o'fíreantaact ar ríubal amac marí an trolar: agus do bpeiteamhnaí pór marí gile an meadóin lae.

7. Bí a do éortí roimh an Tigearna, agus bí as peiteamh go foróirdeac air: ná bí as curí corpríáile oir péim fá'n té a mbíonn íac ar a flige, fá'n bpearí ghnócuigear na meangá n-urcóirdeaca.

8. Sguir-re de'n feirs, agus tréis an díomóda: ná cuirí corpríáil oir péim, ní bíonn rí acé as dul cum an oíroic-ghíom-taríca.

9. Béró luét déanta na h-éascóira arí n-a ngearrmaí amac: acé béró oisgreacé na tíre as an muintirí bíor as peiteamh arí an Tigearna.

10. Óir arí fearó tamailín, agus ní béró an cionntac le págbail ann: go deimín, bpeactnócaró tú go oitcéallac a áit-rean agus ní béró pé arí págbail asao.

11. Acé béró oisgreacé na tíre as na doimib ceannra: agus béró a ndúil aca a n-iomao na ríotéána.

12. Bí an cionntac as rmaimead na h-urcóirde a n-asaró an fíreim: agus do-ghní pé gíorgán le n-a fíaclaib a n-a asaró.

13. Do-ghéana an Tigearna gáimíó faoi: óir do-éí pé go bfuil a lá as tigeacé.

14. Do éarráingeadar na cionntaís an clairdeamh amac, agus do lúbadar a mboíga: cum na truaíam agus na h-eapbadaís do éitigean píos, agus cum an méro bíor oíreac fá flige do mabao.

15. Raícaró a gclairdeamh áirteac a n-a gpoirde: agus bhuirpídear a mboígarde.

16. I' fearí an beagán bíor as an bpeírean: ná mórán na gcionntac n-uile.

17. Óir bhuirpídear iugéaca na gcionntac: acé do-beirí an Tigearna taca do'n fírean.

18. I' eóí do'n Tigearna laete na ndaoimead ndiongbálta: agus béró a n-oisgreacé-ran go ríorída.

19. Ní náipeócarí iad a n-áimrí na h-anaíra: agus a laeíub na gorta párócarí iad.

20. Óir caillpídear na cionntaís agus béríro náimíde an Tigearna marí méacár na mínteac: cnaoírpídear iad; cnaoírpídear iad fá ndeatac.

21. Bí an cionntac as glacaíó áirleagá agus ní díolann pé arí: acé bí an fírean go gíarámáil, agus bí pé as tabairt uaró.

22. Óir béró oisgreacé na tíre as an méro beannuisgearí áise: agus gearrpharí amac an méro a mbéró a mallacé-ran oíra.

23. An tan óiruisgearí iméaca an

duine leir an Tigeapna: agus bí dúil aige a n-a flúige.

24. Bíod go dtuitfeadh pé, ní leagfaídear ríor ar fáil é: óir bí an Tigeapna dá cónsbáil ruar le n-a lámh.

25. Do bíor ós uair, agus anoir atáim aorta: aet fóir ní facar ariam an fíreán dá éirígean, ná a flúict as iarraidh a n-ádhán ar déirce.

26. Ar feadh an lae fada bíor pé go spáramail, agus do-ghní pé áirleasadh: agus ir beannuighe a flúict-pan.

27. Ionntuighe-re ó'n olc agus déan an maic: agus bí-re a do comhaidhe go bráth.

28. Óir bí spád as an Tigeapna ar an mbreiteamhar: agus ní éirígeann pé a naoimh.

29. Atáir ríad ar n-a scoiméad go deo: aet gearrfaídear amac flúict an cionntaig.

30. Sealbócair na fíreán an tír: agus comhnócair ríad inntí go bráth.

31. Bí beal an fíreán as cainnt na h-easna: agus bí a ceanga-pan as labhairt an breiteamhar.

32. Adá olúge a Tigeapna a n-a éiríde airteig: ní rsiopraídh ceann amáin dá coirceimeannaidh.

33. Bí an cionntaig as faire ar an bfiéan: agus bí pé as iarraidh a marbtha.

34. Ní fáspaid an Tigeapna a n-a lámh é: ní mó daorpar pé é, tríd beirtear breath air.

35. Bí-re as fíreán ar an Tigeapna,

agus comhéad a flúige, agus árdócair reiréan dá cum an tír do fealbhúadh: nuair gearrtear amac na cionntaig, bíod cur a as féadain air.

36. Do-connaic mire féin an cionntaig a n-a móir-neart: agus é dá rsiaradh féin amac amail ériann glar a n-a itir dútcair.

37. Agus do gabar-ra éirt, agus féad, ní raib pé ann: go deimhín, o'iarrar é, aet níorb féirir a fághail.

38. Breathnuig an duine cóir, agus féad an fíreán: óir ir ríotcáin deiréad an fíre céadna rin.

39. Maroir leir na peactaigib, léim-rsiopraídear iad a gcuidéactain a céile: agus gearrfaídear amac ríor-deiréad na gcionntaig.

40. Aet ir ó'n Tigeapna tagar plánuadh na bfiéan: ir eiréan a ndaingean a n-aimhir na buairdearta.

41. Agus bí an Tigeapna as cabhrúadh leó agus dá raoradh-pan: bí pé dá raoradh ó na cionntaigib agus dá rábáil, do bhuig go ndeacardar ar farfadh faoi.

SALM 38.

1. A do díbreig ná h-imdearg mé, a Tigeapna: agus a do deirg-díomda ná rmaectuir-re mé.

2. Óir atáir do faigeada as spreamuadh ionnam: agus do lám dom ríor-bhuadh.

3. Ní fuil folláine ar bí a m'feoil-re de báir do díomda: ní mó adá pláinte a mo énámaid de báir mo peacard.

4. Óir atáir mo cionnta imtíghe éirir mo

céann : amháil érom-uatac atáir ríad so
ró-érom ašam.

5. Atáir mo éreáca ar n-a mbreanušad
ašur ar n-a moršad : mar ſeall ar mo
óicééille.

6. Atáim crotac ašur ar mo éromad
ríor so mór : iméigim liom so bñónac
ar fead an lae.

7. Óir atáir mo mára lionta de'n
loršad : ašur ní fuil don folláime a
m'feoil.

8. Atáim so rann-laš ašur ar mo
bñušad so mór : do leišear pean-béic
tré míořuaimnear mo éporde.

9. A ſigearna, atáir mo mianca uile
ór do comhair-re : ašur ní fuil m'oruašail
a bñolac or.

10. Atá mo éporde aš pñeabšail, atá
mo neart dom éreígean : maroir le ríadare
mo rúl, atá reirean fóř ar n-a ſlanad
uaim.

11. Seapair m'ar ſrādā a'ř mo éáire
a bñad amuiš ó mo pláiš.

12. Ašur cuirir an luét atá ar éoir
m'anama na paintéir ríomam : ašur labrair
an ōream iairmar mo ōiošbáil na neirte
upróideaca, ašur atáir ríad aš rmaoinead
na ſcealš ar fead an lae řadā.

13. Aét maroir liom-ra, mar ōuine
bořar ní éluim-re : ašur atáim-re mar
ōuine balb nac n-oršlann a béal.

14. So deimh, atáim-re mar ōuine nac
ſcloireann : nac mbionn ōiorpóireacét a
n-a béal aise.

15. Óir ir ionnad-ra, a ſigearna, cuim-
re mo ōóar : ōo-béara tura pñeasřad,
a ſigearna mo ōia.

16. Óir ir é aubairt mé, 'ar řaitcéar
so nōeapairoir řáireacac ar mo éionn' :
an tan řřiorřar mo éor, mōřuišir ríad
řém a m'ašad.

17. Óir atáim řerō cum bacšale : ašur
atá mo bñón or mo comair amac a
řcomhairde.

18. Óir řoilreócaró mé mo éionnta :
ašur bérō mé so buairdearta řá mo řeacac.

19. Aét atáir mo náimre so řuinneamail
ašur so láirir : ašur méaruišéar so mór
an luét bíor dom řuacšad so h-éašéorac.

20. So deimh, ašur aš ōiolairdeacét an
uile ar řon an maiteara ōóib, atáir ríad
a n-a n-eapáirōib ōom : mar ſeall ař so
leanam an maic.

21. Ná tréř-re mé, a ſigearna : a ōé
ó, ná bí-re a bñad uaim.

22. ōéan-ra deirir cum conřanta liom :
a ſigearna, mo řlanušad-ra.

Sailm 39.

I. Ir é aubairt mé, 'ōo-béara mé
aire ōo mo řuišéib : ar éar nac nōeapaim
řeacac le mo řeangar.'

2. Cuirřō mé řřian ar mo béal : an
řeac bíor an éionntac a m'amair.

3. A mo éort ōom ōo bíor balb : ōo bí
mo řeanga a n-a comhairde o'n maic fóř,
ašur ōo corřuišéad mo ōobřón.

4. ōo bí mo éporde so te airtř ionnam,
ašur aš rmaoinead ōom ōo řaduışéad an

teime : ašur ar veipeað vo labnar-ra le mo teangarð.

5. A Ţigearna, tabair þior mo eríce veipeannaiſe dom, ašur meipeamnácta mo laeteantað, a com ſearpi ašur atáir ríao : foillriſ dom a com laš ašur atáim-re.

6. Féac, vo þinne tú mo laeteanta map leiteað baire ; ašur atá mo þaoſal-re map nać tava é a vo látar-re : ſo veimín, ní þuil ann rna vaomib ſo léir a mairear plán aćt vóimaoinear ar fað.

7. ſo veimín, bí ſac uile ðume aš riubal ćiart map ćiabre ; ſo veimín ír le vóimaoinear bíðir ríao ar n-a mbuarðpeað : bí ðume aca aš carnað an trairþur, ašur ní h-eól vó cé ćiunnear é.

8. Ašur anoir, a Ţigearna, Cé ari a þruilim-re aš peiteam : ír ionnað-ra atá mo vóćar.

9. Þuarſail mé ó mo ćiionntaib uile : ná vóan-ra rſannail an amaváin vóim.

10. Vo bí mé balb, níor þorſail mé mo beal : vo þriſ ſo nvearna tupa é.

11. Þeir-re vo pláſ uaim : tré buille vo láime-re cnaorðear mé.

12. Aš rmaćtuſað an ðume vuit le h-aćmupán map ſeall ar éagćoir, bí tú aš cnaoi a rſéime map leaman : ſo veimín, ní þuil ann rna vaomib uile aćt vóimaoinear.

13. ćirt-re mo ſurðe, a Ţigearna, ašur bíðir ari vo ćiuar ar m'eiſim : ná bí-re balb vo ćiaoib mo vóor.

14. Óri ní þuil ionnam-ra aćt coſcepióć

ašav-ra : comćiſeac ſo veimín, amail ašur vo bíovar m'aitpeaca uile.

15. Ionntuiſ vo ſruaim uaim, ar ćior ſo vćiućpað bireac oim : pul a n-imćiſim ašur nać mbirðim ann níor mó.

SALM 40.

1. Vo bíor aš peiteam, ſo veimín vo bíor-ra aš peiteam ar an vćigearna : ašur vo ćiaon ré ćiſam, ašur vo-ćuala ré m'eiſeam.

2. Vo ćiarraiſ ré aníor mé ar þoll an rſpriocta, aníor ar lári na rſraite vóſám : ašur vo ćiur ré mo ćiora a n-a rearam ar ćiarraiſ, ašur vo vaingriſ ré mo ćiimniugað-ra.

3. Ašur vo ćiur ré aþrán nuað a mo beal-ra : molað fóri vári n'vía.

4. Þeirð a lán vaomeað aš amare : ašur ćiurrið ríao a n'vóćar ra vćigearna.

5. Ír þona an rear aš ar ab é an Ţigearna a vóćar : ašur nári ionntuiſ ćium na n-uaiðpeac, ná ćium na nvaomeað meallica nem-vóir.

6. Ír íomða mór-ionſantar v'oirþriſ tupa, a Ţigearna mo vía, vo rmaointiſće fóri bíor ašav oppainne : ní þuil aon ðume eile ann atá corþmail leat-ra.

7. Vá mbað h-ál liom a n-aćtur, ašur labairt oppa : vo bað lionmaire íað ná vo réavairðe a n-aípeam.

8. A n-ióvbaire ná a n-opráil ní bíonn vóit ar bíć ašav : aćt v'ullmaiz tú ćiuara vóim.

9. Ní h-í an oppáil loirgste ná an oppáil peacaíó u'iarr tú : annrín ír é aoubhar-ra, 'féac atáim-re do látaí.'

10. A bpáí leabair atá ré ar n-a rsgriobadh a mo éaoib, 'atá fonn oim cum do toil-re do cónmíonadh, a 'Dé' : go deimhín, atá do dlioge a láir mo ériode airteig.

11. Do éraob-rsaol mé roirgéal na fíreantaéta ra gcóimíonól mhór : féac, ní coirgíó mé mo béal, a Tígearna, bí an fíor agha-ra.

12. Níor éuríear u'fíreantaéct-ra a bpolac a mo ériode : u'foillirígear do díreacéct aghur do plánuagadh-ra.

13. Níor céilear do éineáltaí ná u'fírinne : ar an gcóimíonól mhór.

14. Ná congaití riar do éaon-éirícaíe uaim-re, a Tígearna : bíroir do éineáltaí aghur u'fírinne dom' cónméa-ra a gcóimíaríe.

15. Óir ír íomda upéio atá ar mo éiméalladh ar gac taob ; do rugadh ar mo éionnta oim, ar éaoi nac b'éadaim féacaim ruar : ír líonmáire iad 'ná bírde ghuaise mo éinn, aghur do éreig mo ériode mé.

16. Go mbad h-í do toil é mo raopa-d-ra, a Tígearna : déan veirín cum conganta líom.

17. Go náirígear aghur go gclaoirígear an méio iarrar m' anam do mílleadh : go n-ionntuigígear ar a n-air aghur go gcuirígear pá ear-onóir an luét a mbíonn uúil aca a mo díogbáil-re.

18. Go bpolmuigígear de báir a náire-pean : an luét aoir líom aha, aha.

19. Go rabair an oream iarrar tú agh déanam gáiríeacair, aghur go lútgáíeac ionnao-ra : go mbad h-é bíor an méio gáiríuigígear do plánuagadh dá rádh a gcóimíaríe go móruigígear an Tígearna.

20. Maroir líom-ra, atáim go boct earbhadac :—béir an Tígearna agh rmaoineadh oim-ra.

21. Ír turra mo éabaríóir aghur m'fuar-sailteoir : ná déan-ra aon fíreac, mo díá ó.

SALM 41.

1. Ír beannuigígear an té b'reatnuigígear ar an uíne lag : raopair an Tígearna é a lío an uile.

2. Cumhócaíó an Tígearna é, aghur cónméaíearíe ré beo é, aghur beannócaí ar an ucalam é : aghur ná beir-re cum tola a námao-ran é.

3. Do-béara an Tígearna comfupíacé do ar leabair an éagrupadair : ionntócaíó tú a leaba do a n-a éinnear.

4. Do b'é aoubairt míre, 'a Tígearna, bí go gáramáil dom : leirí-re m'anam, óir do éionntuigí mé a u'agair-re.'

5. Labair mo náimíe an t-olc a m'agair, dá rádh : cá h-uair do-gheoba ré báir, aghur caillíreair a anam ?

6. Aghur má éagann ceann aca dom' féacaim, bí ré agh labairt an éiríe : aghur bí a ériode agh cpmínuagadh na h-éagóira do

féim, ašur ar nšabail amac úd, bí ré dá h-innreacht.

7. Bíodó mo náimhe as cosar leó féim a m'asair: go deimhin, ir a m'asair-re ceapap ríad an upéidó reo.

8. 'Atá salar spánua as sabail úd,' ar ríad: 'ašur a n-a luige úd anoir ní éiréadair ré níor mó.

9. Maroir le fear mo fíotcána ann ar éuir mé mo dódar: an té do bíod as caiteam m'arain-re, do tógair peirean a fáil a m'asair.

10. Aet, a tigeapna, bí-re go spáramail dom: cóis-re ruar mé, ašur do-béara mé cúitiugaó údib.

11. Ir faoi reo atá a fíor ašam go mbíonn dúil ašao ionnam: fá nac bfuilro mo náimhe as caitréimiuagaó ór mo éionn.

12. Maroir liom-ra, bí tú dom' congáil ruar a m'ionnapar: ašur dom' éur ór coinne o'aighe go brát.

13. Go mbaó beannuighe bíor an tigeapna, Dia torraet: go raogaal na raogaal. Amén.

Salm 42.

1. Díreac mar bíor dúil as an eilit ann rna rruataib uirge: ir amail rin bíor dúil as m'anam ionnaro-ra, a Dé.

2. Bí tarc ar m'anam-ra do-cum Dé, go deimhin do-cum an Dé bí: cá h-uair tiucpar mé dom cairbeam féim a látar aighe Dé?

3. Do b'iao mo deóra do bí mar arán ašam do ló a'r o'ioróce: ašur daoine dá ráó liom ar fearó an lae, 'cá mbíonn do Dia-ra.'

4. Ir ar na neitib reo éuimneócar mé, ašur dóirteiró mé m'anam amac oim féim: an éaoi a o'téiróinn-re a n-ém'ois leir an trluas, dá o'treóruagaó go o'ti teampall Dé.

5. Le glóir na cantaireadta ašur le h-altuagaó buirde: buirdean-trluas as congáil féile.

6. Go cé'n fáit mbíonn tú go éromta pá'n mbíonn, ó a m'anam: ašur go cé'n fáit mbíonn tú go oólárac ionnam airtis?

7. Bí-re as feiteam ar Dia: óir do-béara mé buirdeacar fóir do'n té ir pláinte do m'asair, ašur mo Dia.

8. Óc, a Dé Ó, nac ionnám-ra atá m'anam go doirgearac: uime rin éuimneócar mé oir ó dútaig loiróan ašur ó na h-earmonaib, ó énocán Mírip.

9. Bí dubaigém as glaoúac ar dubaigém a o'torann do éuireall n-uirgead: do éuaóadap do éuillte ašur do máómanna éarim-ra.

10. Ar fearó an lae óiróócaró Dia a éineáltar dom-ra: ar fearó na h-oiróce bíro a abrán-ran ašam, 'r ead, uirnaighe cum Dé mo beata.

11. Aóeara mé le Dia mo éarraig, cé'n fáit nveapna tú veapmar oim: cé'n fáit riublaim-re go brónac ašur na náimhe dom' fáruagaó.

12. Atáiro mo énamá ar n-a mbpuagaó le

marlað ó mo náimtib: an fearð aóiepu
riao liom sae lá, 'cá mbionn do 'Dia.'

13. So cé'n fáe mbionn tú so epomta
rior pá'n mbíon, ó a m'anam: asur so
cé'n fáe mbionn tú so dólápaé ionnam
airtis?

14. Bí-re as feiteam ar 'Dia: óir do-
béapa mé buirdeáar fór do'n té ir pláinte
do m'asair, asur mo 'Dia.

Salm 43.

1. Beir-re bpeaé oim, a 'Dó, asur aignir-
re mo éur a n-asair cinr neam-éropairis:
raor mé ó na opoc-óaoimib cealgaéa.

2. Óir ir tupa Dia mo longpuit; cao
cuise ar éait tú uait mé: asur cé'n fáe
n-iméigim pá bñon fáo asur acáio m'ear-
cáipoe dom' pápuasó-ra.

3. Ó, cuir amac ar piubail uait do folar
asur o'píunne, bíróir-pean dom épeór-
usaó: beiróir mire cum do fléibe
naomta asur cum o'ionair éomnaróte.

4. Uime rin paéao-ra cum alópa 'Dó,
so veimín, cum 'Dó mo lútgáire pó-
átaipae: asur béarpar mé buirdeáar
leat ar an gláipis, a 'Tigearna, mo
'Dia-ra.

5. Céapo pá mbionn tu so epomta prior
pá'n mbíon, a m'anam-ra: asur cionnar a
mbionn tú so dólápaé ionnam airtis.

6. Bí-re as feiteam ar 'Dia: óir
béarpar mé buirdeáar fór leir an té ir
pláinte as m'asair, asur mo 'Dia.

Salm 44.

1. 'Do-éualamir le n-ár glapair, a
'Dó, asur o'aitpueaoar ár n-aitpaeá
óimín: an méio oibie do pinne tú a n-a
laetib-pean, so veimín ann rna pean-
laetib.

2. An éaoi ar puais tú amac na cineadóca
le do lám péin, asur ar plannóuis tú
iao-pan airteae: an éaoi ar rghior tú na
cinr, asur ar éur tú iao-pan ar leatnuasó
amac.

3. Óir ní le n-a glapóeam péin do
gabaoar realb na típe: asur ní h-i a lám
péin do pus an buair dóib;

4. Acé do b'i do lám beap-ra, asur do
b'iao do puéaeá-ra, asur polar do
gnóire-re: do b'us so paib pábar asao
dóib.

5. Ir tupa mo Rí, a 'Dó: óprouis-re na
buaóa do lácob.

6. Ir tróot-ra bpuéamuro prior ár n-
earcáipoe: asur tpe o'aim-re beap rinn
as paltaip pá n-ár gcopair an luéa
éipuear a n-ár n-asair.

7. Óir ní cuipueao-ra mo dóéar a mo
boza: ní h-é mo élapóeam paorpar mé.

8. Acé ir tupa do paor rinn ó n-ár
n-earcáipuib: asur do náipis an luéa a
paib puat aca oipainn.

9. 'Do pinneamir ár maoréaeéam ar
'Dia ar fear an lae: asur béomio as
bpeit buirdeáar le o'aim so bpaé.

10. Acé anoir do éait tú amac rinn asur

‘do tusaip earonóir úinn : ašur ní gabann tú amac le n-ár pluaiscib.

11. ‘Do-beir tú fá deara oiriainn ár gcúl ‘o’ionntos ‘do’n earcairio : ašur atáir an luét fuatuisgear rinn aš deanam ná léir-éiríce dóib féin.

12. ‘Do tusaip rinn marí éarócaib le n-ašair bíó : ašur ‘do éuirir ar fán rinn amearš na gcineadac.

13. Atá tú aš reac ‘do pobail ar šann-luac : ašur ní raib móráin éadála ašad ‘do báir a luaca-ran.

14. ‘Do-beir tú fá deara oiriainn ár n-imdearšad le n-ár gcomarpanaib : ‘do-šní tú tarcuirne ašur ádbair magair óinn amearš na gcineadac.

15. ‘Do-šní tú rean-focal óinn amearš na ngeintead : cratad cinn amearš na n-daimead.

16. Ár pead an lae atá m’earonóir ór mo óinne : ašur atá náire m’eadain ‘doim folužad-ra.

17. Marí geall arí šut an té cáimear ašur an té marluigear : marí geall arí amáre an námad ašur an oiošaltóra.

18. Ašur bíó ‘do tóimicéadair na néite uile reo oiriainn, ní dearnamair dearmad oir-ra : ašur ní raibmar ‘do cealšac fá ‘do conrpad-ra.

19. Ní fuil árí gcoirde arí n-a ionntos arí air : ní mó ‘do éuirí árí gcoirceimeanna arí reacrán ó’n trlúge.

20. Šrò šurí bhrúš tú rinn a mbrocair na n-íacál : ašur šurí foluig tú rinn le ršáile an báir.

21. Má tá ‘do n-dearnamair dearmad arí ainm arí n-De, ašur šurí leatnuigeamair arí láma éum De šallra : an ead, nac gcuairtócair ‘Dia amac é ? oirí irí eól tó-ran rúin an éiríde.

22. Šo deimín, arí ‘do šon-ra bíomirí wárí marbáir arí pead an lae : bíomirí wárí mear marí éarócaib ‘do ceapad ‘do’n árí.

23. ‘Dúiríš tú féin, a ‘Tigearna, ‘do cé’n fáe a gcoirlann tú : éiríš a ‘do fúide, ná cairí uairí rinn ‘do bhrac.

24. Cad éiríge ‘do broluigean tú ‘ašair : ašur ‘do deanann tú dearmad arí arí mbuarópead ašur arí arí ráružad ?

25. Óirí atá arí n-anam arí n-a élaonad ríor ‘do tó an luairpead : atá arí mbolš wá šreamužad féin ‘do’n talam.

26. Éiríš-re a ‘do fúide éum conšanta linn : ašur fuaršail rinn arí šon ‘do éineáltair.

Salm 45.

1. Atá mo éiríde arí ríuad leirí an deag-cainnt : labraim-re na focail ‘do ceapair a tcaoirí an ríog.

2. Atá mo tcairra-ra : marí reann an ršrúneora éirte.

3. Irí áilne tú ná clanna ádaim : atá an šráir arí n-a wóirad arí ‘do beal ; uime reo ‘do beannuig an ‘Tigearna tú ‘do bhrac.

4. Šléaruiš ‘do élaideam arí ‘do éairíreir, a šairširíš cáma : šléaruiš-re ‘do onóir ašur ‘do móiradac.

5. Aşur a do mhórdáct, déan maicair-eaéct go buadac: a gcúir na píunne, na ceannraécta, aşur na píreantaécta; aşur múinpró do dhear-lám na neirte ionşantaécta uuit.

6. I r pró-şear iad do raigeara; cuirto na daoine fút: atáirto ríad a şeroidé namad an píos.

7. I r go raoşal na raoşal béar do ríş-éatadair-re: i r é colba an éoméruim colba do ríşáécta-ra.

8. Do şráduis tú an píreantaéct aşur o'fuaéuis tú an éaşéoir: ar an adbari rin do bí tú doo' unşad aş Dia, do Dia-ra le h-ola na lúţşáiré ór cionn do éompánaé.

9. Doia do na mիրe, na h-álóir, aşur an éaeria biór ar do cultaéaib go léir: ar na páláraib eadurda do bí tú go h-áéarac le şléaraib ceoil na rreangán.

10. Buidó inşeana ríşéte a şeureaéctam do ban n-onóiréac: ar do deir biór an bairpíóşan a n-a pearam a şeularó óir na h-óirre.

11. Éirt, a inşean, aşur bpeaénuis, aşur claoir do éluar: déan-ra deapmaro fóp ar do múintir péin, aşur ar éis o'atár.

12. Aşur mar rin béar doúil aş an ríş a do rşéim-re: óir i r é péin do éigearna, aşur bíod ómór aşar-ra dó.

13. Aşur beiró inşean na tíora do látar le tíodlacar: go deimín, beiró an cúro i r paróbre de na daoinib aş iarraró o'pádair-re.

14. Atá inşean an píos şlórmair go h-uile a şeúltreompa an pálar: i r le h-óirnáirte bíor a éularó-rean ríşte.

15. Béarpar éuis an Ríş i a şeultaéaib óirşréire: béarpar éuşad na maigheana leonar i a n-a cuireaéctam.

16. Le h-áéar aşur le şáirtoiuşad béarpar iad: raéairto ríad airteac ar doirar pálar an píos.

17. A n-ionad o'airteac beiróir do mie aşar: a noéanparó tú ríşte doib ar an otalam uile.

18. Do-béara mé fá deara ar o'ainm-re beir ar cuimne aş şac don şinealac go bíac: uime rin molparó na h-uile daoine tú go raoşal na raoşal.

SALM 46.

I. I r é Dia ar noainşean-ra aşur ar neart: i r congnaím páir-mair tráctamail é ra şeuraéóar.

2. Ar an adbari rin ní beiró raicéior oirnamn, şiró go mbead áéruşad ar an otalam: aşur şiró go mbéiróir na rleibte ar n-a n-airtşuşad go láir na rairrşe.

3. Déanaróir a h-uirşeara-pan conpar aşur cubar: buiróir na rleibte ar éur le n-a páşannair uairpeaca-pan!

4. Atá adainn ann, a mbíonn a rpuca-pan aş euir doibuir ar éatár De: naoim-árur an té i r Ró-áirre.

5. Atá Dia a n-a láir-pan, ní h-airtpeódar i: do-béara Dia congnam ví aš teac̃t na marone.

6. Do pinnead̃ar na geinte topann, do h-airtpeúeas̃ na púogac̃ta: do labair peirean ašur do leaš an talam̃.

7. Atá Tigearna na plog̃ a n-éimfeac̃t linn: ir é Dia lácuib̃ ár n-árṽo-úaingean.

8. Ó saib̃ a leit̃ annreo, féac̃-ra oibpeac̃a an Tigearna: céar̃o ias̃ na léir̃r̃s̃uor̃ta do pinne ré ar an tcalam̃!

9. Do-veir̃ ré fá veapa ar cóg̃taib̃ a gcors̃ ar fuo na talmañ: b̃uip̃r̃ó ré an boš̃a, chasair̃ó ré an sa, ašur oúig̃iú ré na carbar̃o ra ṽteinir̃ó.

10. Uir̃ir̃ó ann buir̃ gcom̃nar̃de, ašur bíor̃ a f̃ior̃ ašaib̃ sup̃ m̃ire Dia: béir̃ó mé ar m'árṽouš̃ar̃o-ra amear̃s̃ na ngeinteas̃: béir̃ó mé ar m'árṽouš̃ar̃o-ra ar an tcalam̃.

II. Atá Tigearna na plog̃ a n-éimfeac̃t linn: ir é Dia lácuib̃ ár n-árṽo-úaingean.

Salm 47.

I. Buair̃ir̃o-pe buir̃ mbara, a éineas̃ad̃a uile: leig̃ir̃ó g̃áir̃ cum̃ Dé le sũt na cair̃p̃éime.

2. Óir̃ atá an Tigearna p̃io-árṽoe, an t-uat̃b̃ar̃ac̃: a n-a p̃úš̃ ór̃ cionn na talmañ uile.

3. Do élaor̃ó ré na daoine p̃úinn: ašur na éineas̃ad̃a fá n-árṽ gcor̃aib̃.

4. Do toš̃ ré ár n-ois̃p̃eac̃t̃ úúinn: oir̃dear̃car̃ lácuib̃ do g̃r̃áúis̃ ré.

5. Do éuar̃ó Dia ruar̃ le g̃áir̃: an Tigearna le sũt an g̃al̃t̃pumpa.

6. Canair̃ó Salm̃ do Dia, canair̃ó Salm̃: canair̃ó sailm̃ uár̃ Riš̃ p̃éin, canair̃ó sailm̃.

7. Óir̃ ir̃ é Dia Rí na talmañ uile: canair̃ó sailm̃ le palm̃ eas̃nac̃.

8. O'p̃uag̃air̃ Dia é p̃éin a n-a p̃úš̃ ór̃ cionn na gceineas̃ad̃: atá ré a n-a f̃uir̃de ar̃ a p̃úš̃-c̃at̃aoir̃ naom̃ta.

9. Atáir̃ó p̃ruoñnar̃de ná gceineas̃ad̃ ar̃ n-a mbair̃iug̃ar̃ a gceann a céile a n-éimfeac̃t le pobal̃ Dé Ábraham̃: óir̃ ir̃ le Dia r̃g̃iãta na talmañ, atá ré ar̃ n-a árṽouš̃ar̃ó go p̃io-mór̃.

Salm 48.

I. Ir̃ mór̃ é an Tigearna, ašur ir̃ ioñ m̃olta go mór̃ é: a g̃eac̃air̃ ar̃ nDé, a n-a f̃liaib̃ naom̃ta.

2. Áluinñ i ar̃ a n-árṽo-m̃aš̃, ir̃ i Sion ácar̃ na talmañ ar̃ f̃ar̃o: ar̃ an t̃aoib̃ ó éuar̃ó oi atá c̃at̃air̃ an árṽo-Rioš̃; bí aic̃ne ar̃ Dia a n-a p̃ál̃ar̃aib̃ mar̃ árṽo-úaingean.

3. Óir̃ féac̃, do éruinñig̃eas̃ar̃ na p̃úš̃te: do g̃ab̃as̃ar̃ car̃t̃ a b̃roc̃air̃ a céile.

4. Do b̃reac̃nuig̃eas̃ar̃; anñir̃in do cuir̃eas̃ uat̃b̃ár̃ oir̃ra: do cuir̃eas̃ buair̃ir̃eas̃ oir̃ra, do pinnead̃ar̃ veir̃ir̃ cum̃ im̃teac̃ta.

5. Do cuir̃eas̃ c̃rit̃-eag̃la oir̃ra anñir̃in: ior̃na, mar̃ bíor̃ ar̃ m̃naoi a ṽteiñear̃ c̃loinne.

6. I'r leir an ngeoiré anoir: b'p'ear tú longa na Tairpíre.

7. 'Do péirí marí 'do-eualamar, i'r marí reo 'do 'connaiceamar a 'scatairí Tígearna na ríóis, a 'scatairí arí n'Óé: 'dainsneócaíó 'Dia go b'páé é.

8. 'Do bíomarí a's r'maoineadó arí 'do éineáitar, a 'Óé: a láirí 'do 'teampail.

9. 'Do péirí marí a'tá 'd'ainm-re, a 'Óé, i'r marí rin bíorí 'do molaó-ra go leirí-meallairí na talman: lán 'de'n bíreántaéct bíorí 'do 'dear-lám-ra.

10. Bíorí á'tar arí r'liabí Sion, 'd'eanaróir ingeana lú'rah 'd'áiríveácar: marí 's'eall arí 'do b'p'eiteamhar.

11. Siublaríó 'timcéall arí Sion, a'sur 's'abairíó 'tairíó 'timcéall uirí: comáiríuríó a túirí-rean.

12. Áiríuríó 'go marí a cairí, b'p'eá't-nuiríó a pálarí: ionnaríó 'go mbeadó r'ibí 'd'á in'p'eáct 'do'n 'sinealacíó 'tiuríarí ann b'p' noiaríó.

13. Óirí i'r é a leiríero reo 'de 'Dia arí n'Óia réimíó 'go r'ao'sal na r'ao'sal: bíorí r'eiríean a n-a 't'reóiríóe a'sainn 'go b'páé.

Sailm 49.

I. Éiríorí marí reo, a éineadóca uile: 't'abharíó cluarí, a áiríveáca uile an 'do'máin.

2. Clanna írle a'sur clanna uairíle aráon: 'd'aoine r'aróiríe a'sur 'd'aoine bócta le céile.

3. Labrócaíó mo 'béal-ra an eagna:

a'sur bíorí mo éiríóe-re a's r'maoineadó arí an 't'uisirí.

4. Clao'p'aríó mo éluaríó cum r'ean-r'eoalí: a'sur no'ct'p'aríó mo 'dub-r'eoalí arí an 's'eláiríí.

5. Cao éuiríe 'go mbeadó eagraíó oimí a l'acéirí an uile: 't'páé bíorí an éageóirí a's mo pálaríó 'do'm' éiméalladó 'tairí?

6. An lué't a mbíonn muiríginíó aca arí a 't'atáiríó: a'sur a mbíonn maoiríveáctamíó aca arí iomaíó a r'aríóirí.

7. Ní r'éadóanníó aoníó uiríe aca a 'dearí-b'pá'tairíó 'd'fuarígaríle a n-aoníó-cóirí: ní mó r'éadóaríó r'é éiríe 'do 't'abairíó 'do 'Dia arí a r'ion.

8. (Óirí i'r r'íó-d'aoiríó é r'uarígaríle a n-anama: a'sur cairíoríó r'é leiríeaníó 'dó 'go b'páé)

9. Ionnaríó 'go mbeadó r'é a's mairíveáctamíó 'go r'ioríó: a'sur naé b'p'eiríveadó r'é an poll.

10. Óirí 'do-cíoríó r'é 'go b'p'ág'bhanníó 'd'aoine eagnaíó b'ár: caillí'tearíó an t-amairíóan r'ór, a'sur an uiríe b'p'uiríveamharíó leirí, a'sur 'go leiríeanníó r'iaríó a maoimíó le 'd'aoimíó eile.

11. Á'táiríó a n-uairígeaíó marí tígíiríó aca 'go b'páé, a'sur marí ionaíóaríó comáiríó'te arí r'eadíó na nginealacíó n-uile: 'do'n lué't 'do-b'uiríó a n-amimíneacáíó réimí arí na tíorí'táiríó.

12. Uiríe r'iníó ní bíonníó comáiríóe arí bí't a's an uiríe onóiríeacíó: i'r corpí'mailíó é leirí na b'eiríóiríóisíó 's'earí'tearíó r'iorí.

13. I'r í reo r'ligíe an lué'ta bíorí 'd'icéillíóe: áct bíoríó an uiríeamíó 't'asgaríó a n-a noiaríó a's molaíó a r'aríó'teadó.

14. Amháil caoréaib leagtar a Sídeól iad, bí an báir marí dothaíre oíra, agus béir tigeannar as na píreanaib oíra ar mairin: cnaoíreir Sídeól a ríam-pan, ionnair nac mbeaó comhairde níor mó aici.

15. Aet fuarglócaró Dia m'anam-ra ar láim Sídeól: óir glacparó pé cuise mé.

16. Ná bíor eagla oíra-ra tóat do-ghrócear duine raibíre: agus nuair méa-uigcear glóir a tige.

17. Óir as fághail báir do, ní béarparó pé tado leir: ní mó raéar a glóir ríor a n-a díaró.

18. Bíor gur beannuis pé a anam péin com fáo a'í do mair pé: agus bíor doaine doo mólaó nuair bíor tú as véanaim maite duic péin.

19. Raéa pé cum ginealaig a aitéar: nac breiceiró an ríor níor mó.

20. Ní bíonn comhairde ar bíe as an duine onóiréar: ír corháil é leir na beiríreigib gearrpar ríor.

Salm 50.

1. Do labair an Dia cumáctar, an tigeanna péin: agus do glaoiró pé ar an tcalam ó éirge na gréine go raóuin.

2. Amac ar Sion, báir na h-áilneacta: atá Dia tar éir a deallruigce.

3. Bíor ar n-Dia péin as teact agus ná bíor pé a n-a tóir: loirgíre teine ríome, agus béir go ró-anfaóac tarit timceall air.

4. Glaoiréar pé ar na flaitearaib ruar: agus ar an tcalam tíor, cum breiteamnar do breir ar a pobal péin.

5. Cuinnigíre mo naom-pe eugam: an méir do-ghní connparó liom le h-íobhairt.

6. Foillrigíre na flaitir a píreantaet: óir ír é Dia péin an breiteam.

7. Éiríre-pe, mo pobal péin, agus labrócaró mé: a loírael Ó, do-béara mire fuasparó duic.

8. Ní tiubra mé acmarán duic mar gail ar o'íobhairtaib: agus atáir o'írála loirgce ór mo éinne do gnae.

9. Ní tóirgíre mé aon buílán amac ar do tige: ná na pocán-gabair amac ar do mairneactaib.

10. Óir ír liom-ra gac uile beiríreac na ríoraire: agus an t-eallac ar na míltib enoc.

11. Ír éol dom éantair uile na rleiréar: agus ír cuimín liom feiríre an gairt.

12. Tá mbeaó oíra oíra, ní innreócaim duic é: óir ír liom-ra an doimán agus a iomláine.

13. An n-íoraíre mire peoil taró: nó an n-óíra-ra fuil gabair.

14. loibair-pe do Dia an breac-buireactar: agus díol-ra do móiréanna leir an té ír Ró-áiríe.

15. Agus bí-pe as glaoíre oíra a lo an éruar-éar: raorparó mire tú, agus do-béara tú an glóir dom-ra.

16. Aet ír é doibairt Dia leir an gceinnac, 'nac comírear duic-pe foill-

բիշօ՞մո քեզե՛ր-բա: ճշը՛ր շոնար շըր
էօճա՛նն տի՛ մօ շոնարօ՛-բա ճ ո՞ յեա՛լ?

17. Երևան քաղաքի մարզպետարանից 1920 թ. 12. 15. օրվա համարով հրապարակված է հետևյալը:

[illegible]

19. Do tugar do beal-ra do'n oic:
asur do bi do teangra-ra as cumad na
ceitise.

20. Ыи ту а до ҫурде, аҫур аҫ лабайт а
 н-аҫайо до ӱеарӱрӱтар: до-ӱеир ту ан
 ҫаннаил до маc до маӱтар пем.

21. Ծօ Բ'իւծ յա յեւե թօ Ծօ յոննիւր-րօ,
 ճշար Ծօ Բ'ի միւր և մօ ժօրտ, ճշար Ծօ իճօիւ
 Խ'օ մբօւծոնն-րօ օրթեւ Գ'ի մար Ծօ Բ'ի
 Խրա: Լճ Ծօ-Բճարա մօ Լճմարան Ծօ
 ճշար Խրթիւ մօ յա յեւե Խ'օ և յ-ճրթօւցած
 ճր Ծօ Ծօմար-րօ.

22. Երբեմնիցիւ ան մեզո քօ, րիւ-րօ
 չօ ւնիւ օօ-ճիւ օգրմաօ ար Օիա : ար ԵԱՏԼԱ
 չօ քնաբքաւիւն և ոչօտաւ րիւ, ԴՏՄ քն
 քնաօ օսիւն օօ քնօքքաօ րիւ ար քնճիւն.

23. Cé b'i tóime bíor as iobairt an
mólda, is eirean do-bhair onóir dom, asur
is do'n té órvuigeas a flúige go ceart,
tairbeánas mife plánuasú Dó.

Salmon 51.

I. bi-re zo xpáramail dom vo péhi vo
cineáltair, Δ Όέ; ouhuiξ-re amac

մ'անուշե Ծօ թէր իօմալԾ Ծօ մօր-
էրսսճ.

2. Иисъ-ре мѣ ѡ мо ѿионнтаѿ до н-іомлѧн :
агур глан-ра мѣ ѡ мо рѣачаѿѿѿ.

3. Որի ամառ-ը մօ լօժէս: ԴՏՄ ԺԺ
մօ քեզօ՞ր որ մօ ճօմար-ը Դ ՇՅՈՄՆԱՐԺ.

4. Δ ὁ Ἀγαθὸς-ρε ἀμῖν το πᾶσι-ἡμεῖς-ρα,
 ἄσπρ το ἡννεαρ ἀν τ-ὀλε πρὸ α ὁ ἀμαρτε :
 ἐὺμ σο βρῖ-ἡννεοῦ-ἡμεῖς-ρε ἐὺ ἀν τρᾶτ λαβρᾶρ
 τῦ, ἄσπρ σο μβεῖ-ἡννεοῦ-ἡμεῖς-ρε ἡν ἀν τρᾶτ ὀ-
 βερῖ τῦ βρεᾶτ.

5. Πέσε, το μυσθὸ μέ πα ἡσιονηταέτ :
 ἄσυρ το ἡαθὸ le mo μάτταιν μέ πα βρεααθ.

6. Féad, ir mian leat-ra an fírinne ra
 ṽtaoiṽ airtis: aṣur ṽo-ṽéara tú eólar na
 h-eaṣna dom ran aít foluisṽe.

7. Σγιύρραιò tú le h-iopop mé, αςυρ
béìò mé glán : niςγìò tú mé, αςυρ béìò mé
níop tìle 'há an pneaáta.

8. Ὁ-θέαμα τῷ ὀφθ. ἀν. λῦτξάμ. αἰσθ. ἀν.
 ξάμ. θεάσθ. το. εἰσθ. τιν. : cum ἡο. ηἰσθ. μ.
 θεόσθ. το. na. ἐνθάδε το. ἡμ. αὐτ. λέατ.

9. Բոլորից ո'ւճարօ օ մօ թեալարօն-բե :
Աչար Եսնայից Ամաճ մօ ճօռնա-թա.

10. Բարձրագոյն զան ծոմ, և ծե:
Ահա քրիստոս և մօ լալ-րա ան սաժ-րքօրար
ծիւր.

II. *Ἡὰ καὶ ἀμαρ μέ ὁ ὁ' ἔλαθ' ἡμε-ρε :*
ἄσπρ ἡὰ τοῖς ὁο ῥριοναθ ἡαοῖ-ρα υαῖμ.

12. Եւր ար ար շնամ աճար ոօ իւանիշէ :
 Բար օնճաւ ըսար մէ Լէ ըրօրարօ յիւրօ.

13. Ընդուն մտնեա՛ր մե՛ծ փաշտե-
լո՛ւնս քո՛ւն քո՛նքնա՛յն: Դժուր եղա՛րքս քի՛
ն-քի՛նքս քո՛նքնա՛յն քո՛նքնա՛յն.

14. Σαοη μέ ό έιονηταέτ ηα πολα, α Όέ.

τὴν, διὰ τοῦ πλάνησθε: ἄσπρ' ἑρὸς μο
 ἑαντα-ρα ἄς κατὰ τὴν ὁ' ἰπρίαντα ἄτα ὅρ
 ἄρῳ.

15. Δ ἡγεαρχία, φορτᾷ-τε μοῦ βέλ:
ἀγῶν βέλῳ μοῦ βέλ ἀγῶν ποίησιν ἀγῶν τοῦ
μολτα-ρά.

16. Օրի ո՞ր հ-ն է առ 10-րդայն; Գր
 լո՞ր 50 թուիմբայն-ը ծուռ ի: Դար ո՞ր
 ծիօնն ծուռ ԴՏԾ Ե 10-րդայն Լորճե.

17. 1r 1a^o 10^oծծարժա Չէ ան բրօթաւ
 Երրտէ : Եր ան չբօրծե Երրտէ ճօմԵրնչտէ,
 ո՛ր ճէանանն շն Երբարրե.

18. Θέλω μαζὶ το ὄσιον ἃ το θεῶν-τοῖς :
τοῖς-τε βασιλεῦσι λαοῦ-αἰνέω.

19. ʔnnrpn bʕar ʔuʔl ʔʕaʔ ʔ n-ʔʔbapʕaʔb
na pʕpʕaʔaʕʕa, ʔ n-ʔpʕaʔl ʔʔpʕʕe, ʔʕp
ʔ n-ʔpʕaʔl ʔʔpʕʕe ʕʔ n-ʔʔmʕʕn : ʔnnrpn
bʕar pʕaʔ ʔʕ ʔpʕaʔl na mbʕllʕn ʔp ʔ'ʕʔʕʔp-
re.

AN T-ÓRTOUĞAÓ CUM
MINIOSTRÁLAĆTA
SUIPÉIR AN TIĞEARNA,

nó

на комбинац наомота,

mar atā

Δη τ-ΔιφρεΔηη.



αἰτιῶ ἀν μέτρο, λέ'μ μὴν τοῖς
 θεῖς μαθησάμεθα καὶ ὁμοδοιοῖν
 ἡδομένα, ἀ ν-αινεμεθα τοῖς ταῖς
 τοῦ ἑνὸς ἑαυτοῦ, ἀ καὶ λαίεσθαι ἀν εἰς
 καὶ λόγους.

¶ Μὰ τὰ ἄ π' ὅτ' ἂν ἰμιν ῥέει, νό μὰ τὰ κύρ
 πέφυκτα αἶθε, συμ μιν λε ἡ-αὼν οὔνε αὐτὰ
 ἄς καίτεσσι ἄ παῶσαι ἄ βρεαῶν ἡμέλει,
 πόλλας, τεὰς ἐμ νὰ κομαίνεας ἡαῶντα,
 ἀι νόρ σο ν-έπειθεας ῥαναιὸν τὰ βάρη, το-
 βέρας πέ κομῆσαι τοῖ ὅρ ἱπαι γὰν λῆμαέταιν
 τεὰς ἐμ βυρῷ ἀι τῖς ἡμνα νό σο ῥανταί
 λε κύρ ἂν εἰονηται; ἄσυρ ἄ νγαῖ αὼν ἐάρ τοῖ
 βέρι ἄιτο ἄς ἂν ἰμιν ῥέει ἀι νὰ κανόνας
 ἡαίνας τὰ λείτ'.

[illegible]

¶ Δουέμα αν Μινιρτέιν αν τSεμβίρ ρεο Ιεαναρ
το ζυτ ροιλέιν ρο-όλοιντε.

ΔΡ n-ΔΤΔΙΔΡ, ΔΤΔ ΔΡ neam, Naom̃tar
 u'Δim. Tigeaθ vo pioγact. Θeantari vo
 toir ΔΡ an vtaam, Mar vo-γñiteari ΔΡ
 neam. ΔΡ n-ΔΡΔn laeteam̃ail tabaii ṽuin

inriú. Agus marí dúinn ar bpiáca, Marí
marí mío-ne dá bpiéamnáib féin. Agus
ná tréoiriúis rinn a gcaitúad; áct raor
rinn ó ole. Amén.

AN ORRŌA.



Ué uile cumáctais, dá bfuil gac
uile éiríde forsgailte, gac uile
mian noctúigte, agus ar nac bfuil
rún ar bit polúigte; Glan rnuain-
tigte ar gceirdeas le lionad an
Spioraid Naomh, ionnar go mbaó féirir
linn do ghráduagad-ra go h-ionlán, agus
o'áinn naomta do móruagad marí baó
cóir; tré éiríor ar o'áigearna. Amén.

¶ Annrín ar h-ionntos a aigte do'n tsagart ar
an bpobal, aóeara pé na deic n-aiteanta
go poléir; agus ar mbeir dóirí fóir ar a nglúnaib
iarrpait an pobal le veiréas gac aithe,
trócaire dé marí gail ar a páruagad leó an
aimpeir atá caite, agus ghráa dé cum a
gcoiméas ar pead na h-aimpeir atá le teact,
ar an móó ro fíor:

An Miniptéir.



O labair Dia na bpiátra ro, agus
aóubairt pé; Ir mipe an
áigearna do Dia-ra: Ná bioó
oéite ar bit eile agat áct mipe
amán.

An pobal. A áigearna, véan trócaire
orriamn, agus claon ar gceirdeas cum na
h-aithne reo do coimlíonad.

An miniptéir. Ná véan duit péin íomáig
ar bit gneanta, ná coramlaect doim-neite

o'á bfuil ar neam tuar, ná ar an o'talam
éir, ná ann rna h-uirgeaduib fá'n o'talam:
ná pléact dóir, agus ná h-aóair iao:
óir ir mipe an áigearna do Dia, agus ir
Dia éaómar mé, bioir as oiolairdeact
peacáó na n-aithneas ar an gceolinn go
roitee an trear agus an ceatramad glúin
de'n oruims fuaitgear mé, agus do-
gnóó trócaire go roitee na mílte glúin ar an
oruims ghráduigear mé agus coiméas ar
máiteanta.

An pobal. A áigearna, véan trócaire
orriamn, agus claon ar gceirdeas cum na
h-aithne reo do coimlíonad.

An miniptéir. Ná gab áinn an áigearna
do Dia go díomáoin; óir ní beir an té
gabair a áinn-pean go díomáoin neim-
ciónntas a láair do áigearna Dia.

An pobal. A áigearna, véan trócaire
orriamn, agus claon ar gceirdeas cum na
h-aithne reo do coimlíonad.

An miniptéir. Cumníg lá na Sabóire do
naomúgad. Sé laete oibpéas tú agus
do-géana tú o'uibpéas uile; áct ir é an
peactmad lá Sabóir an áigearna do Dia.
Ná véan air rin obair ar bit, tú péin, ná
do mac, ná o'ingean, o'óglae ná do ban-
óglae, do beirdeas, ná an coimigteas atá
taob airis de do doirib. Óir ir a pé
laetib do pinne an áigearna neam agus
talam, an páirise, agus gac a bfuil ionnta,
agus do coimnig pé an peactmad lá:
ar an aóair rin do veannuis an áigearna
an peactmad lá, agus do naomuis pé é.

An pobal. A áigearna, véan trócaire

opriainn, agus claon ár gceoróide cum na h-aithne reo do cóimhleanaí.

An ministéir. Tabair onóir do d'athair agus do do máthair: cum go mbeo fada do laetha ar an gcalaíocht do-bhearta an t-úrgha do dhia dhuit.

An pobal. A t-úrgha, vean trócaire opriainn, agus claon ár gceoróide cum na h-aithne reo do cóimhleanaí.

An ministéir. Ná vean dúnmaibh.

An pobal. A t-úrgha, vean trócaire opriainn, agus claon ár gceoróide cum na h-aithne reo do cóimhleanaí.

An ministéir. Ná vean adaltrannar.

An pobal. A t-úrgha, vean trócaire opriainn, agus claon ár gceoróide cum na h-aithne reo do cóimhleanaí.

An ministéir. Ná vean goir.

An pobal. A t-úrgha, vean trócaire opriainn, agus claon ár gceoróide cum na h-aithne reo do cóimhleanaí.

An ministéir. Ná vean fiaðnuire bhréige a n-ádhair do comharra.

An pobal. A t-úrgha, vean trócaire opriainn, agus claon ár gceoróide cum na h-aithne reo do cóimhleanaí.

An ministéir. Ná rannuig teac do comharra, ná rannuig bean do comharra, ná a óglac, ná a ban-óglac, ná a bó, ná a aral, ná doinnir eile ir le do comharra.

An pobal. A t-úrgha, guróimís tú, vean trócaire opriainn, agus ríghóib na h-aithneanta ro uile ann ár gceoróideib.

Nó, ir ceo leir a n-ionas na n-óid n-aithneanta, (griobad caitear a máó ar a laigeas uair aithne

ar an doinnac, agus ar na féileannaib móra, nuair a bíor ceileabhad na Comaoineac naomha ann) aithgeanna an Reacra le n-ár t-úrgha beannuighe, do máó mar leanar:

Éirir céar do veir ar t-úrgha foga Críost:

GRÁDUIG-SE an t-úrgha do dhia le do ceoróide uile agus le d'anam uile, agus le d'inntinn uile. Ir i reo an céad aithne móir. Agus ir corraíl léici an daria h-aithne, Gráduig-re do comharra mar tú féin. Ar an dá aithne reo adá an Reacr agus na fáide uile ar cpoas.

maea 22. 37-40.

An pobal. A t-úrgha, guróimís tú, vean trócaire opriainn, agus ríghóib na h-aithneanta ro ann ár gceoróideib.

DÉANAMAOIR URNAIGE.

¶ Annpin leanar ceann aithne do'n dá Ophéain reo ar pon an Ríog, (acé aithne tar éir urnaige do déanaí ar pon an Ríog a n-aon Seirbír eile a n-éineacé leir an Oirís reo, nó nuair bíor an Urnaige "ar pon ríadé iomláine eaglaire Críost" dá máó), an Sagairt a n-a fearaí mar do bí pé ceana, agus dá máó.

A Dé uile-cumáctais, as a bhuil do ríogacé putain, agus do cumáct neam-cumprighe; Déan trócaire ar an eaglaire uile; agus ríadúig ceoróide do seirbírís tosta Seoirre, ar Rí agus ar n-Uacraíán, ionnar (ar n-a tuigirín do cé le'r ab óglac é) go mbeaó pé as iarrad d'onóra agus do glóire-re ór cionn sac uile níó: agus go dtuicfaó linne agus an méir eile bíor pá

n-a rmaect (dá bpeactnuḡaḡ dúinn mar ip cōir cé uair a bfuil an cúmaect rin aise) reirbír dílip, onóir aḡur uiriam do ḡabairt dō, ionnao-ra aḡur ar do fon-ra, do réir do úreirre aḡur o'óruirḡe beannuirḡe-re; tré íora Cpiort ar o'ḡeapna, mairear aḡur maḡluirḡe leat-ra aḡur leir an Spiorao Naoim, don Dia ariam a raoḡal na raoḡal. Ámén.

nó,

Δ Ὁ εἰσπριουε na n-uile cúmaect, múntear dúinn le do úreirre beannuirḡe, ḡo bfuil cpiortē na riḡḡeao pá do maḡluḡaḡ aḡur pá do rciúao-ra, aḡur ḡo n-óruirḡeann aḡur ḡo n-iompuirḡeann tú iao ar an nóir ar reair le o'easna diaḡa: Surómio ḡo h-uimail tú, óruirḡe aḡur rciúuirḡe cpiortē ḡeoirre do reirbireao, ar Ri aḡur ar n-uaectairán, ar móo ḡo mbéao pé cōirōce a n-a rmuairḡiḡeib, a n-a briaḡraib, aḡur a n-a oirpeaoib uile, aḡur iairiāo o'onóra aḡur do ḡlóipe-re, aḡur ḡo nōeapao pé a uirḡeall cum do pobal-ra atá pá n-a cúram do cúmōao, a rona, a rioteaim aḡur a noiaḡaect: Deónuirḡe an méio reo, a áḡair ḡrócairḡe, ar fon do mīc dílip, íora Cpiort ar o'ḡeapna. Ámén.

¶ Annrin aḡeapair Oimēa an Lac, aḡur a noiaḡo na h-Oimēan léirirō ceann oe na Minirḡeipib an Eirirtil, dā páo, "atá an Eirirtil rḡriōḡa ann ra — caibroil oe'n — aḡ toruḡaḡ aḡ an — bēapra." aḡur ar ḡriōcnuḡaḡ na h-Eirirtile, aḡeapra pé, "aḡe reo cpiōcnuḡear an Eirirtil." Annrin léirirō ceann oe na Minirḡeipib an Soirḡeal (an pobal uile aḡ éirḡe a n-a reapam), dā páo, "atá an Soirḡeal naoimēa rḡriōḡa

ann ra — caibroil oe'n tSoirḡeal do réir — aḡ toruḡaḡ aḡ an — bēapra." Annro ip ceatuirḡeao do páo nó do éantam, "ḡlóip díit-re, a ḡeapra." aḡur tar éir cpiōcnuḡe an tSoirḡeal "buiḡeao leat-ra, a ḡeapra," nó "ailliolúia." Annrin canpaoear nó aḡeapair an cpiōro reo leana, ar a tḡtar ḡo cōirḡeann cpiōro nicēne, an pobal rōr a n-a reapam.



REIOM a n-don-Ųia an t-áḡair uile-cúmaectao, Cpuuirḡeoir neime aḡur talman, aḡur na n-uile neirḡeann ro-rairḡeao aḡur do-rairḡeao:

Aḡur a n-don-ḡeapna íora Cpiort, don-mac ḡeinte Dē, do ḡeimeao le n-a áḡair rōim raoḡal na raoḡal, Dia oe Ųia, Solar oe'n tSolar, rior-Ųia o'rior-Ųia, ar n-a ḡeimeao, ní h-é ar n-a oēanam, Ųaon-ḡubḡamt leir an áḡair; le nōeapnaḡ ḡaē uile nro: do táimic anuar ó neaim ar ar rōim-ne an cimeao Ųaonna, aḡur ar fon ar rliāuirḡe, aḡur do ḡab ioncōlnuḡaḡ o'n Ųiḡ Muire leir an Spiorao Naoim, aḡur dā nōeapnaḡ uime, aḡur rōr do cēapao ar ar fon pá rionnt rliolait. Ų'fulaim an páir aḡur do h-aḡaiceao, aḡur do rinne an eirḡeḡe an treap lá do réir na ḡḡriortúir, aḡur do cúao ruar ar neaim, aḡur atá a n-a fuirde ar uer an áḡair. aḡur tiuear ariḡ le ḡlóip do breir breir ar beoḡaib aḡur ar maibair: aḡ naē mberō rōirḡeann ar a riōḡaect.

Cpiroim ann ra Spiorao Naoim, ḡeapna aḡur tiōḡaiceoir na beata, ḡis ó'n áḡair aḡur ó'n Mac, do h-aḡapair aḡur

DO GLÓIUGHTEAR MAILLE LEIR AN ACHAIR AGUR
LEIR AN MAC, DO LABAIR TÍO NA FÁRÓIB.
AGUR CHEROIM DON EAGLAIR CAITLICE
AGUR ARBALTA. DOMHUIGIM DON BHAIROEAD
CUM MAITEAMNAIR NA BPACAD. AGUR ATÁ
FÚIL AGAM LE H-ÉIRÉIRGE NA MAIRB, AGUR LE
BEATA AN TPAGHAIL ATÁ LE TEACHT. AMÉN.

ANNPIN POILLPEÓCÁD AN CÚRÁD DO'N PÓBAL
NA LAETA SAORA, NÓ NA LAETE TPÓIRGTE, BÍOP LE
CONGBÁIL PA TPACÉIMHAIN LEANAR. AGUR ANNPIN
FÓR (MÁ BIONN OCÁD) DO-BHÉARPAI FÓGHAD PÁ'N
SCOMAOIN; DO-BHÉARPAI SARMANNA AN PÓRCA,
AGUR NEITE EILE MAIR ÓRTOIGHTEAR AS AN ÓRTOIGH-
TEOIR. AGUR NÍ BÉIR DOIN-NÍO DÁ FÓGHAD NÁ DÁ
POILLPUGHAD PA OTÉAMPALL AR PEAD AMA NA
SEIRBÍRE DIADA, AÉT LEIR AN MINIRÉIR AMÁIN;
NÁ FÓR LEIR-PEAN AÉT AN MÍEO ATÁ PÍOP-TPHÓBÉA
A RIAGLACÁIB AN LEABAIR PEO, NÓ BÍOP ÓRTOIGHTE
AS SEANAD COIMHCHOITEANN EAGLAIRE NA H-ÉIRIEANN,
NÓ BÍOP CEATUIGHTE LE H-ÓRTOIGHTEOIR NA H-ÁITE.
¶ ANNPIN LEANAR AN TSEANMÓIR.

¶ ANNPIN PILLPÍO AN SAGART AR AIR CUM BUIRO AN
TIGHEARNA, AGUR TORÓCÁD PÉ AN OPHÁIL, AS MÁD
CINN AMÁIN NÓ NÍOP MÓ OE NA RÁRÓTIB PEO LEANAR,
DO PÉIR MAIR A MEARANN PÉ BEIT IR PEILEAMNAIGE
PÁ N-A DHEIRPÉIRO PÉIN.



A CUIR DÁ OTAIRGE IONNHAR DÁOIB
PÉIN AR AN OTALAM; MAIR A
OTPUAILLIGEANN AN MEIRIS AGUR
AN LEAMHAN, AGUR MAIR A OTOCILANN
AGUR MAIR A NHOIRIEANN NA
BITEAMNNAIG: AÉT CUIR DÁ OTAIRGE IONNHAR
DÁOIB PÉIN AR NEAM; ÓR ANN NAC OTPUAILL-
IGEANN MEIRIS NÁ LEAMHAN, AGUR NAC OTOCILANN
NÁ HOIRIEANN NA BITEAMNNAIG.

maíta 6. 19, 20.

SIBÉ NÍO AR BÍE BAO MIAN LÍB SO
NDEANPAO DÁOINE DÁOIB-PE, DÉANAR-PE
A LEITÉIRE DOIB-PEAN MAIR AN SCÉADNA;
ÓIR IR É PEO AN OIRGEAD AGUR NA FÁRDE.
maíta 7. 12.

CUMHUIGÍO AR BHACPAIB AN TIGHEARNA ÍOPÁ,
CIONNAR DUBHAIR PÉ, IR MÓ IR BEANNUIGHTE
NÍO DO TABHAIR NÁ A GLACAD. SNIOM. 20. 35.

MÍ H-É SAC UILE NEAC ADHEIR LIOM-PA, A
TIGHEARNA, A TIGHEARNA, PAÍOP AIRTEAC A
PHÓGACÉ NEIME; AÉT AN TÉ DO-GHÍO TOIL
M'ACHAIR-PA ATÁ AR NEAM. maíta 7. 21.

SO MBAD MAIR PEO DEALLPHÓCAR BUIR POILLPE
A BPAIDHUIRE NA NDOAINE, IONNAR SO BHEICPÍO-
IR BUIR NDEAG-OIBHEACA, AGUR SO OTIUB-
PAIDÍR GLÓIR DÁ BUIR N-ACHAIR ATÁ AR NEAM.
maíta 5. 16.

AN TÉ PÍOLCUIPEAR SO SANNCUIPEAC IR
SO SANN BAMPPEAR PÉ; AGUR AN TÉ PÍOL-
CUIPEAR SO TIUG IR SO TIUG BAMPPEAR PÉ.
TABPAO SAC DON UAR DO PÉIR EOGARPA A
ÉPOIRDE, NÍ H-EAD MAILLE LE TOICEALL, NÓ
LE H-ÉIGEAN; ÓIR IR IONMHUIN LE DIA AN TÉ
BHONNAR SO POILBUI. 2 COR. 9. 6, 7.

IR MÓR AN ÉADÁIL AN DIAOACÉ MAILLE LE
PÁRTACÉ INNTINNE: ÓIR NÍ EUGAMAR NÍO AR
BÍE LINN AR AN TPAGHAIL, AGUR IR POLLAR NAC
PÉTOIR LINN NÍO AR BÍE DO BHEIT AR.

I. TIM. 6. 6, 7.

FUAGAIR DO LUET PAIDÍR AN TPAGHAIL
PEO, BEIT ÉARPAID CUM A SCUIRO DO TABHAIR
UADA, AGUR BEIT AS PÓINT SO CUMANNAC;
CIRCE DO CUIR A OTAIRGE AR FUNDAIMEINT

maic' doib' féin a n-aghaid na h-aimpriúe atá cum teac'ta, ionnag' go mbea'd' speim' aca ar an mbeac'ta mar'tannaig's.

I. Tim. 6. 17, 18, 19.

Ná dearmadaid' maic' agus cumann' do déanamh; óir bí dúil ag Dia a n-a leic'tíoe ríúto d' ior'dhap'taib'.

ead. 13. 16.

Ná tig'id' folam' a ládair an Tigearna. Tuga'd' sae don uaid' mar' bíor ar a cumar, do réir beannuig'te an Tigearna do Dia do chus ré duit.

Deut. 16. 16, 17.

An é nac' bfuil a fíor agaid, go n-ídeann an oream' fao'truigear a dtim'ceall na neirteann naom'ta de neitib' an teampail; agus go b'fág'bann an lu'ct bíor ag f'píot-áileam' na h-áit'óir'e cur' de'n áit'óir? I' mar' reo f'ór d'óruig's an Tigearna do'n o'ruing' bíor ag foill'riuga'd' an tSoir'g'eil a mbeac'ta d'fág'bail do éaoib' an tSoir'g'eil.

I. Cor. 9. 13, 14.

Má fíolcúipeamar na neite p'píora'dáil'ta éaoib'-re, an móir an éuir i má baimpimíó bu'p neite colnair'de?

I. Cor. 9. 11.

Tuga'd' an té teagair'g'tear ra m'bhéit'ir p'oinnt' de na h-uile maiteap'ail do'n té teagair'gear é. Ná meall'tar rí'b, ní déant'ar mag'a'd' fá Dia: óir gí'd' bé n'í fíolcúipear duine, i' é an n'íó céa'd'na baim'gear ré.

Gal. 6. 6, 7.

Ní bíonn Dia neam'-com't'rom, go mbea'd'

dearmad' aige ar bu'p n-oib'p'eac'taib', agus ar bu'p fao't'ar g'rá'd'a; an g'rá'd' do tair'beáin rí'b d'a áinn, ra miníor't'pála'c't do punnea-b'ar do na naom'taib', agus f'ór bíor do déanamh agaid.

ead. 6. 10.

An fear'd' bíor an t-am agáinn, déana-maoir maic' do na h-uile éaoimib'; ac't go móir-móir do lu'ct doint'ige an éneit'om.

Gal. 6. 10.

Gí'd' bé ag a bfuil maoin an t'pao'gail reo, agus bíor ag b'p'eac'tnuga'd' ar cruad'cár a deap'p'á't'ar, agus nac' n'déanann t'puaig'e d'ó, cionnag' comnuig'gear g'rá'd' Dé ann?

I. Eom 3. 17.

An té ag a mbíonn t'puaig'e do na boct'ail do-beir ré a'p'leag'a'd' do'n Tigearna: agus réac't' c'úite'ó'c'air'd' an Tigearna leir an n'íó do chus ré uaid'.

Seanp'áir'de. 19. 17.

Go mba'd' beannuig'te an té do-beir a a'p'e do'n ear'lán agus do'n boct': pa'op'f'air'd' an Tigearna é a ló an bua'd'ear't'a.

Salm. 41. 1.

Tóg'd'air'd' ruar bu'p r'úile, agus réac't'air'd' na g'uir'e, go bfuil r'íad' g'eal céana cum an f'og'mair': an té ba'near g'lac'air'd' ré a éua'p'ar'd'al, agus cruinn'g'í'd' ré to'p'a'd' cum na beac'ta mar'tanaig's; ar éoir go mbea'd' an té fíolcúipear agus an té ba'near go lu't'g'á'p'eac't a n-éim'p'eac't.

Eom 4. 35, 36.

A n-a n'íair'd' r'ín, i' ceat'uig't'eac't ceann de na p'áir'óib' reo leana'p' do p'á'd':

(Le h-aḡarò na nOULAS.)

Iḡ aḡne ḡaorib ḡrara aḡ oḡigearna fopa Cḡiorc, ḡiò ḡo raib ré raibib, ḡo oḡála oó beic boéc aḡ bui ron-ra, ionnar ḡo mbéaó rib-re raibib tḡé n-a boécaine-pean.

2. Cor. 8. 9.

(Le h-aḡarò na CÁSḡA.)

Atá Cḡiorc aḡ ḡcáirḡ-ne aḡ n-a ioḡbairc aḡ aḡ ron: aḡ an aḡbair rin coiméadamaoír an féarta.

1. Cor. 5. 7, 8.

(Le h-aḡarò na DEASḡABÁLA.)

Aḡ noul ruar a n-áiríe oó, oó ruḡ ré leir an bḡuio a mbraḡḡeanaḡ, aḡur oó tḡḡ ré oíólaicḡe oó ḡaoimib. eḡer. 4. 8.

(Le h-aḡarò na CINCISE.)

Oó éur Dia féala oḡrainn, aḡ tabairc ḡeallta an bḡioḡar a n-áir ḡeioiréib.

2. Cor. 1. 22.

(Aḡ oóimnac na TRIONÓIDE.)

Anoír don Riḡ fíorḡuioe, maḡcannaé, oó-faicrionaé, don Dia eḡnuioe, bioḡ onóir aḡur ḡlóir a raḡal na raḡal. Ámḡn.

1. Tim. 1. 17.

IS LEAT-SA, a ḡigearna, an móiróacḡ, an éumáacḡ, an ḡlóir, an buair, aḡur an fíḡamlaacḡ: óir iḡ leat-ra ḡac uile nio oá bḡuil aḡ neam aḡur aḡ calam; iḡ leat-ra an fíḡacḡ, a ḡigearna, aḡur atá tú aḡ

o'árḡuḡaó maḡ éeann ór cionn a bḡuil ann. Anoír aḡ an aḡbair rin, aḡ nDia, oó-beimio bḡiḡeacáḡ uoit, aḡur molamuro o'áimn ḡlóirmaḡ: óir iḡ uait-re ḡaḡar ḡac uile nio, aḡur oe oó éur fém oó tḡḡamaḡ uoit-re.

1. Cḡoimc. 29. 11, 13, 14.

¶ Aḡ peaó bioḡ na Ráiríe peo oá léiḡeáó, nó aḡ peaó bioḡ áimtiún nó lomann oá éantain a n-a oḡeanna rin, caḡḡaró na oḡeáin, áimḡniḡ an Teampaill, nó oóime peileamnaé eile h-óruḡiḡḡear le h-aḡaró an peaóma rin, an oḡeic oó na boécáib, aḡur oḡála eile an poḡail oó ḡláacá; aḡur beaḡar oó h-ómóreac éur an Saḡarḡ iao, éoiribḡeóac ḡo h-uḡal iao, oá leaḡan aḡ an mbóro naomḡa. Acḡ, rá péir an óruḡiḡḡeóma, iḡ péirib oḡeic oó bailiḡaó aḡ uairḡantaib eile a iḡ na Seirḡibe Diaó,aḡur úráio oó baic aḡ na Ráirítib oḡála nó ḡan úráio oó baic aḡa; acḡ ḡo nḡeantaḡ bailiḡaó annro maḡ h-óruḡiḡḡear nuair a bioḡ an éomaoin naomḡa oá polamnuḡaó.

¶ Aḡur an tḡac bioḡ Comaoin ann, caḡḡaró an Saḡarḡ oḡreao árám aḡur fíona oó leaḡaó aḡ an mbóro aḡur meapḡar ré oó beic ḡo leóir muna nḡeapnaó peo éeana.

¶ Annrin aḡeapḡar an Saḡarḡ.

Oéanamaoír uḡnaḡḡe aḡ ron rḡáiríe ioimláine eḡḡaḡre Cḡiorc bioḡ aḡ oéanam ḡaḡḡiú annro aḡ an oḡalam.



Oé bioḡbuain na n-uile éumáacḡ, oó tḡeḡaḡḡ oúinn le o'árḡal naomḡa, uḡnaḡḡḡe aḡur aḡéuḡḡ-íre oó oéanam, aḡur bḡiḡeacáḡ oó bḡeic aḡ ron na n-uile oóime; laḡamuro ḡo h-uḡal

orp [ár n-óirce agus ár n-ablanna do glacaó agus] ár n-urinaighe reo, atámuir do h-abrócair na n-óirce agus ár n-ablanna do glacaó].

riopair na fírinne, na h-aontaíochta, agus an ríochtis : agus deonuis fós go dtiocfaid leir an méir domhuigear d'áinm naomha beir ar doim-inntinn pá fírinne do bhréire naomha, agus a mbeaí do éiteamh a n-aontaíochta agus a ngráíocht.

Suirmíocht tú mar an gcéadna, na h-uile Ríche, Prionnparde agus Uachtaráin Chríostair do fábaíl agus do éorain ; agus go rreirialta do fheiríreac Seoipre ár Rí ; ionnar go rriúrócaíde rinn faoi go diaída, ruaimnearac : agus tabair d'á Comairle uile, agus do gac uile duine dá bfuil a n-oifis faoi, go n-éanfaí an ceart maille le fíreantacht agus le comérom, cum éascóir agus duabáilcear do rmaíct-uíad, agus cum ríor-éiríocham Dé agus rubáilcear do méadugad.

Tabair ghrá, a dtair neamha, do na h-uile Earbogaib agus do dhaibh áinmann, le d'fíor-áinmáir beo d'fíor-áinmáir le n-a mbeaí agus le n-a dteagair, agus go bhríocháilríor do sacraimeintíoch naomha go ceart agus mar ip cóir : agus do do fíobal uile tabair do ghrá neamha ; agus go rreirialta do'n Comícionól reo do láir ; cum go n-éiríor agus go nglacfaíor

do áinmáir naomha, le críoch uíal agus le h-ómór íomcúair ; agus go n-éanfaíor fíor-áinmáir uíre-re a naomhaí agus a bhríochantacht ar fead laeíochta n-uile a mbeaí.

Agus suirmíocht go rí-uíal tú ar fon do máiteara, a tigeirna, comfíreac agus cabair do dhaíre do'n uile duine, ar a bfuil ríoblóir, uíolgear, uíreíoch, tinnear, nó críocháir ar bít eile ra traoíal díomhuam reo.

Agus mar an gcéadna beannuigim do áinm naomha mar gheall ar do fíor-áinmáir uile d'fás an ríochta reo a n-éiríocham agus a d'eaíla ; dá iarrair or, ghrá do dhaíre uíinn le n-a n-éiríochláiríochta máite do leanaíam, cum go mbeiríor ríannríreac leó a n-éiríochta neamha : Deonuis reo, a dtair, ar fon fíor-áinmáir, ár n-aon éiríochríochre agus ár n-áinm. Ámín.

¶ A n-am sólláinuíche na Comaíochta (ar bpaíal faill ar ímteac do'n ríoch naí intinn leó an Comaíocht do glacaí) ar mbeir do na Comaíochta áinmáir go ghrámaí cum na sacraimeinte naomha do glacaí, doíara an sagair an teagair reo.

Tabair pá deara, muna léigear an teagair go as am polláinuíche na Comaíochta, cáiríoch ré beir léigear do'n fíobal leir an cúairíoché bí uíar meiríoch ré é do beir oíreíochta, agus ar a láigear rí h-uíre ra mbliadain.

A CÁIROE íomhuine ra d'áinmáir, le'r mian teac cum Comaíochta Naomha Cuíoch agus fíola ar Slánuíochta Chríoch, cáiríoch

riú a bpeactnuasá cionnup a tēasapcar póil na h-uile dāoine cum iad féin do éasapcusaó ašur do pēpūvusaó so dūtpaētaē, pūl lāimeóēaiō pīaō ite de'n Apān ūō, nō ōl de'n Cūpān ūō. Ōir map atā an tairibe so mōr, mā glacamaōir an tSapraimeint pō-naōmēa ūō le epōirde pīōr-aītpuēaē ašur le epēveam beóda; ōir annpīn itīmīō peoīl Cpioirt ašur ōlāmaōir a pūl so ppiōpaōāltā; annpīn cōmnuigimīō a šCpioirt, ašur Cpioirt ionainn-ne; atāmaōir a šcomāontāē le Cpioirt ašur Cpioirt linn-ne; map an šcēaōna atā an šuair so mōr, mā glacamaōir so mī-ōiongmāltā. Ōir annpīn atāmaōir ciontaē do Cōrp ašur o'pūl Cpioirt ap Slānuigēōpī; itīmīō ašur ōlāmaōir ap mbpēiteamīnar pēin šan Cōrp an Tigeapna do bpeactnuasā. Uime pīn, a tēapbpaētpēaēa, beiprō bpeact opaiū pēin, cum nac mbēapāō an Tigeapna bpeact opaiū; vēanarō pīōr-aītpuē pā bup bpeacaiōiū do éuairō tōpāiū; biōō epēveam beō ōiongmāltā a šCpioirt bup Slānuigēōpī ašaiū; leapuiēiō bup paōšail, ašur biōiō a bpioir-ēapēanaē le šac uile dūine; map pīn beirō pīū 'nūpī pānn-pāiptrōēiū oipeamīnaēa de na pūnaiū naōmēa-pa. Ašur tap šac uile nīō, caītpīrō pīū buirēacāp pō-umal ō epōirde do tēabapit do Ōia, an t-āēai, an Mac, ašur an Spioipaō Naōm, pā pūapēlāō an ōimain le bāp ašur pāip ap Slānuigēōpīa Cpioirt, atā a n-a Ōia ašur a n-a dūine; o'umluig ē pēin cum an bāip, .i. bāp na Cpioire, ap ap pōn-na na peactaiš tēpašā, do bī a n-ap lūigē a nōpēcāōap ašur a pēāile an bāip; cum so

nōēanpāō pē ciann Ōē ōinn, ašur so tōōšpāō pē pūap pīnn cum na beaēa pīōpīuīde. Ašur cum so mbēaō cumīne do šnāē ašainn ap špāō pō-mōr ap Māšipitī, ašur ap n-aon Slānuigēōpīa Ōōpa Cpioirt, map pō aš pašail bāip ap ap pōn, ašur ap na tairibeatōiū neamāipmīigē do šnōēuig pē dūinn le tōpīatā a pōla mōr-luaigē; o'ōipmīig ašur o'ōipmīig pē pūm naōmēa, map šeallaiū a špāōa, ašur map buan-cumīne ap a bāp, cum ap šeabapēa mōipe mapēanaigē. Uime pīn tūšamaōir-ne ōō-pān, maille leip an āēai, ašur an Spioipaō Naōm, map atā o'pīaēaiū opāinn, buirēacāp šnāēaē; ōap n-umluasā pēin so n-iomlān ōā tōil ašur ōā mīan naōmēa-pān, ašur aš pēuīpēap pēipbīr do vēanam ōō a bpioir-naōmēaēē, ašur a bpioēantaēē ap pēāō laēē n-uile ap mbeaēa. Āmén.

¶ Annpīn atēapīar an Sāšapit leip an tpeam tēasap do šlacāō na Comāineac Naōmēa.



10-SE DO-ŠNĪR PĪOIR-AĪTPUĒ SO dūtpaētaē pā bup bpeacaiōiū, ašur atā a nšpāō ašur a šcapēanaēē le bup šcomāippanaiū, ašur le 'ī pūm beaēa nuāō do caīteam, aš leana-main aīteanta Ōē, ašur aš pīubal pēapēa a n-a pūigēiū naōmēa-pān; Ōpūiōiō linn le epēveam, ašur biōiō aš caīteam na Sapraimeinte naōmēa pēo cum bup šcom-pūpaēta; ašur vēanarō bup bpaōiprōin so n-umal do Ōia Uile-cūmāētaē, ašur do'n ēašlāip atā annpō ap šepūinnuēāō a n-a

Ainm-pean, dá buir leigean féin ar buir nglúnaib go h-uirpéal.

¶ Annpin do-ghéantair an faoiróin Geimearáilte reo, le duine de na míuipcéirib, a n-ainm an méir le'm toil an doimoin naoiméa do éiréam; é féin asur an pobal uile ar a nglúnaib go h-uirpéal, asur dá ráó,



Dé Uile-cúmaictaig, a dár ar oTigeapna Iora Críort, a Crúcuig-teoir na n-uile neiteann, a bpeitín na n-uile dáoine; doimúigimí asur caoimimí ar n-iliomad peacáó asur mí-ghníom, do rinneamar go h-árfuáctamar ó am go h-am, le rmuaineadó, le bpeitín, asur le gníom, a n-asaró do mórdácta Dia-da-ra, as gpiorugaó o'peirge asur do díoimda ríó-óirpceannaige a n-ár n-asaró féin. do-ghníomíó áirpge go uúpraéctáé, asur atá doilgear dá ríuib orpaimn fá n-ár míghníomáiréaib reo; Ir rearb linn a gcuimneadó; Ir do-fualangá a n-ualaé. Déan trócaire orpaimn, Déan trócaire orpaimn, a dár na otrócaire; Ar pon do mhe, ár oTigeapna Iora Críort, Maic dúinn a nveacáiré árpaimn; asur tabair dúinn ar reo amac go bráé Seirbír do déanam duit, asur do toil do déanam a nuairdeáé beata, Cum onóra asur glóire o'áinne-re; Tré Iora Críort ár oTigeapna. Amén.

¶ Annpin éiréóáir an Sasair a n-a fearaín (nó an ceapbos, dá mbéadó ré do láear), asur dá iompoó féin cum an pobail, do-béara ré an abrolóir reo:



1A Uile-cúmaictaé, ár n-dár neamda, do gheall dá mórt-trócaire féin maiteamnar a bpeacáó don méir ionntuigear cuige le h-áirpge dúpáctairé asur le ríir-éiréam; go nveanairé ré trócaire orpáib; go maicré ré dáoib, asur go raorairé ré ríó ó buir n-uile peacáiréib; go nveangníóiré asur go neartuig ré ríó a ngeac uile maitear; asur go mbeiré ré ríó cum na beata ríorruiré; tré Iora Críort ár oTigeapna. Amén.

¶ Annpin doéapir an Sasair,

Éiriré cé n-iaó na bpiátra comfupácta labrap ár Slánuig-teoir Críort le gac uile duine iompugear go ríunneac cuige.

TIGIÓ eugamra a bfuilte tuirpeac asur fá an-ualaé, asur do-béara mé ruaradó dáoib.

Maéa II. 28.

Ir ámlairé rin do gpiáduig Dia an doimán, asur go odué ré a don-mac geinte féin, cum gíó b'é éirédear ann nac rácáó ré amuga, áé go mbéadó an beata mártanac áige.

éoin 3. 16.

Éiriré mar an gceáona céaró doeir póil ábrat.

Ir uilir an ráó é, asur Ir ríú a glacáó ar fáó, go oáimic Iora Críort ar an raogal cum peactáé do plánuigadó.

I Tim. I. 15.

Éiríod mar an gcéadna céard a d'fheic
Eoin Naomtha.

Má peacuiḡeann neac ar bit, atá d'ighe
aḡainn a b'pócair an ádair, íora C'píort an
f'píean : aḡur ír eipean p'íord'eac na b'peacacó
reo aḡainn.

I Eoin 2. 1, 2.

¶ A n-a óiarió rin maacáir an Saḡairt ar aḡairó, óá
p'áó,

ÁRDUIGIÓ bui ḡeoirde.

p'heasḡaó. Árp'uigimíó cum an T'igearna
íao.

Saḡairt. D'eimimí b'urdeacár le n-ár
oT'igearna Dia.

p'heasḡaó. Ír cóir aḡur ír íomcúbaíó é
rin oo d'éanaím.

¶ Annrin íonnóócaíó an Saḡairt a aḡairó ar b'óiró
an T'igearna aḡur aóeair p'é,

ḡO D'eimim ír p'íú, aḡur ír cóir, aḡur
atá o'f'iaacáib o'p'rainn b'urdeacár oo b'p'eit
leac-ra, a nḡac uile t'p'ac, aḡur a nḡac uile
áit, a T'igearna, a ádair Naomtha, a óe
S'íopp'urde na n-uile cumáct.

¶ Annrin leanaíó an p'heasḡaó b'íor ceap'ea oo'n
am má tá a leiteirde ann : nó muna mb'íonn,
leanaíó ar an mball,

AR an ád'bar rin maille le h-Aingl'ib
aḡur le h-A'p'cainḡl'ib, aḡur leir an t'p'luaḡ
neamtha uile, molam'ur aḡur mórp'uigimíó
o'Áinn ḡlórmaí; ḡan rḡit oo'o molaó-ra,
aḡur óá p'áó,

Ír Naomtha, Naomtha, Naomtha tú, a
T'igearna Dia na p'luaḡ, atá neam aḡur
talam lán de oo ḡlórí : ḡlórí d'uit-re, a
T'igearna ír p'ó-áirde. Ámén.

PREAPARTE SPEISIALTA.

Ar lá noḡlaḡ aḡur p'eact laeete a n-a óiarió.

MAR ḡeall ar ḡo o'p'ugair íora C'píort,
o'áon m'ac-ra, cum a b'eirte conam an lae
inóiu ar ár pon ; óá n'p'earnaó o'aine p'íor
de p'ub'rtaint Muiré Óige a m'áir, t'p'e
oib'p'uaḡó an Sp'íop'air Naom ; aḡur ar
mbeir óó ḡan pal an p'eaacáir, cum rinne
oo ḡlanaó o'n uile p'eaacáir. Ar an ád'bar
rin, ḡp'l.

Ar lá cáḡḡa, aḡur p'eact laeete a n-a óiarió.

ÁCT ḡo móir-móir atá o'f'iaacáib o'p'rainn
oo molaó-ra ar pon eiréirḡe ḡlórmaíre oo
m'ic íora C'píort ar oT'igearna : óir ír
eipean an p'íor-Uan Cáḡḡa, oo h-o'p'p'áileacó
ar ár pon, aḡur oo t'óḡaib p'eaacó an
o'main ; oo rḡm'or an b'ár le n-a b'ár-pan,
aḡur le n-a eiréirḡe p'uaḡ ar aip c'ugainn-ne
an beata m'ar'canaac. Ar an ád'bar rin,
ḡp'l.

Ar o'iaro'aoín na o'easḡaóála aḡur
p'eact laeete a n-a óiarió.

TRÉ oo m'ac p'ó-ionm'aine íora C'píort
ar oT'igearna ; oo t'airbeám é p'éin ḡo
p'ollar óá áb'rtalaib uile tar éir a eir-
éirḡe ḡlórmaíre, aḡur oo c'uaíó ruar ar
neam a n-a n-am'ar'c-pan, cum ionao o'ull-
m'uaḡó o'áinne ; ionnar ḡo p'acamaoir ruar
mar an gcéadna mar a b'p'uil reiréan, aḡur

SO mbeiríomír aS riasgluḡaḡ a n-éimḡeacḡ
leir a nḡlórí. Ar an áḡḡar rin, ḡrl.

Ar úomnaḡ cingcise aSúr ré laeḡe a
n-a úiaíḡ.

TRÉ íora Cḡíort ar úTigearna; ar
mbeirḡ úḡ tarí éir imḡeacḡa ruar a ḡḡaḡ
níor áirḡe 'ná na h-uile flaitir, aSúr a
fuirḡim ar ḡeir ḡé, ḡo ḡóirḡ ré anuar
ar cloinn an uḡḡmacuirḡḡe conam an lae
imḡiú ḡo Spioraḡ Naomḡ beaḡa-ḡabairḡaḡ;
ionnar ḡo ḡtiueaḡ ḡáirḡeacḡar an
ḡSoirḡéil fíorḡuirḡe amaḡ ar fuḡ an ḡomaim
uile tré n-a cúmaḡḡ ḡlórímair-ḡean; tré
ḡḡuilḡimḡ-ne ar n-ár mbeirḡ amaḡ ó'n
ḡorḡeacḡar aSúr ó'n earḡáirḡ cum an ḡḡolair
ḡil aSúr an fíor-eḡlair orḡ-ra, aSúr ar ḡo
mḡac íora Cḡíort. Ar an áḡḡar rin, ḡrl.

Ar féile na TRIONÓIRḡe amám.

IS don Dia aSúr ir don Tigearna maille
le ḡ'éim-ḡeim mḡic aSúr leir an Spioraḡ
Naomḡ; a ḡḡḡionóirḡ Pearran, aSúr a
n-dontaḡḡ Subḡḡaintḡe: óir an nḡḡ éḡeromíḡo
ar ḡo ḡlórí-ḡe a áḡair, ir é an nḡḡ céaḡna
éḡeromíḡo ar ḡlórí an mḡic, aSúr ar ḡlórí
an Spioraḡ Naomḡ, ḡan erḡir-ḡealuḡaḡ
ar biḡ, nḡ neamḡ-ḡomḡḡom. Ar an áḡḡar
rin, ḡrl.

¶ ḡo úirḡeacḡ a nḡiaíḡ ḡaḡ don ḡḡearḡirḡe úíḡḡ
rúḡo canḡairḡear nḡ aḡeairḡar,

AR an áḡḡar rin maille le h-áinglḡib
aSúr le h-árḡainglḡib, aSúr leir an ḡḡluasḡ
neamḡḡa uile, mḡlamuirḡ aSúr mḡḡuirḡimíḡo

ú'áimḡ ḡlórímair; ḡan ḡḡirḡ ḡoḡ mḡlaḡḡ-ra,
aSúr ḡá ráḡḡ,

Ir Naomḡa, Naomḡa, Naomḡa ḡú, a
ḡigearna Dia na ḡluasḡ, aḡá neamḡ aSúr
ḡalamḡ lán ḡe ḡo ḡlórí: ḡlórí ḡuit-ḡe,
a ḡigearna ir ḡó-áirḡe. Ámén.

¶ Annḡin, ḡá leirḡean réim ar a ḡlúnaiḡ ḡo'n
ḡSagarḡ, aS ḡóro an Tigearna, aḡeairḡa ré an
Orḡḡa ḡo fíor, a n-áimḡ an mḡeḡ ḡlaḡḡar an
ḡomaḡin:

A ḡIGEARNA ḡrócairḡḡ, ní h-é ḡe
mḡimḡḡin ar ár ḡḡirḡeantaḡḡ réim ḡo lám-
muirḡ ḡeaḡḡ cum ḡo ḡúirḡ-ḡe, aḡḡ ḡe
mḡimḡḡin ar iomaḡ ḡo mḡor-ḡrócairḡ-ḡe.

Ní rúḡ rínn orḡeacḡ aSúr na ḡḡrúilleacḡa
aḡá rá ḡo ḡóro-ra ḡo éḡuimḡiuḡaḡḡ. áḡḡ
ir ḡura an Tigearna céaḡna, aS ar ab' í
ḡo náḡuirḡ-ḡe an ḡrócairḡe ḡo ḡéanaḡm a
ḡcomḡnaíḡe: Uime rin, a ḡigearna ḡḡáḡamḡal
ḡabair ḡúimḡ-ne ḡo n-ḡimíḡo ḡeol ḡo
mḡic úilḡ íora Cḡíort aSúr ḡo n-ólamuirḡ
a fuil, ar an mḡḡ rin aSúr ḡo nḡlanḡairḡe
ár ḡcuirḡ peacaḡmḡa tré n-a ḡoirḡ-ḡan,
aSúr ḡo n-ionnlócaíḡe ár n-anamanna le
n-a fuil mḡor-luaḡḡ-ḡean, aSúr ḡo mbeirḡimḡ
ḡo fíor a n-ár ḡcomḡnaíḡe ann-ḡan aSúr
eirḡean ionnainne. Ámén.

¶ Nuairḡ bíor an ḡ-árán aSúr an fíón cuirḡe rá
réir aS an Sagarḡ, aSúr é a n-a ḡearamḡ or
coinne an ḡuirḡ, ar éaoi ḡur ḡeoirḡ leir an
ḡarán ḡo ḡḡirḡeacḡ a ḡḡaḡnaíḡe an ḡobal,
aSúr an cupán ḡo ḡlacḡḡ a n-a lámnaiḡ, ann
ra nḡr ir ḡurḡarḡa aSúr ir orḡeaimḡaíḡe, aḡeairḡa
ré Orḡḡa an ḡoirḡeacḡḡa, ar ḡearamḡ ḡó aS an
ḡaíḡ ó ḡuairḡ ḡe'n ḡóro, mar leannar:



ÓÉ na n-uile cúmaíct, ár n-Ádair
neamhda, do tug do do éiríochair
ró-éanamail ó'don-mílac féin
íora Críórt, cum bár na
Cnoire d'fulang ar fon ar
plánuighe; an té do rinne annrín (tré
n-a doim-iobhairt de féin don-uairi amáin)
iobhairt, opraí, agus páraí, iomlán,
éireadtaí, agus foíantat ar fon peacat
an domáin uile; agus d'óiríuig, agus
d'áitín dúinn a n-a sóirgeal naomta ríor-
cúimniusaí do déanam ar a bár mórluac-
maí nó go dtíog ré arís:

Á Ádair éiríochair, guróim do go ró-
uimál tú, éirí linn; agus tabair dúinn atá
as glacadó do éiríochairt-reo aráin agus
fíona, do réir éiríuighe naomta do mic-
re ar slánuigheoir íora Críórt, a gcúim-
neamh a bair agus a páire, go mbeirí
páiríochtaí a n-a corp agus a n-a fuil
ró-beannuighe:

An té, an oirde céadna do braithead é,
do* glac arán; agus, ar mbeir burdeáir

* Annro cairtí do an Sagar
an mair do glacadó a n-a
lámaib:

† agus annro an t-arán do
brieadó:

‡ agus annro a lám do
leagan ar an arán uile.

§ agus annro an Cupán do
glacadó a n-a lám:

|| agus annro a lám do
leagan ar gach uile poréad
(maí Cairí nó plágn é)
ann a bfuil fíon le coir-
peasat.

do, do † bair ré
é, agus tug dá
deirgioblaib é, dá
rád, glacadó,
icíd; ‡ ir é reo
mo corp-ra do
beirtear ar bair
fon-ra: Déanad
reo a mo cúimne-
re. Ar an moí
scéadna a noiaí
ruiréir do § glac

ré an Cupán; agus, ar mbeir burdeáir
do, do tug ré doib-rean é, dá rád, ólaí
uile de reo; óir † ir é reo m'fuil-re na
Tiomna Nuairde, dóirtear ar bair fon-ra
agus ar fon móraín cum maiteamhair na
bpeacat: Déanad reo, a com minic
agus óirar ríó é, a mo cúimne-re. Amén.

¶ Annrín glacadó an minicéir féin ar oír
an Comaoin eoiri arán agus fíon, agus annrín
corócaíó ré a tabairt mair an scéadna do na
h-éarboisib, do na Sagarraib, agus do na
Deócánaib, (má bíonn don aca do ládair), agus
tar a éir rin do'n pobaí fóir a noiaí a céile,
airtead a n-a lámaib, agus iad go léir ar a
nglánaib. agus an uair bíor ré as peacatad
an arán d'áon-uine, doéara ré,



ORP ar oirgearna íora Críórt, do
tusaí ar do fon-ra, cumtuigeadó
ré do corp agus d'anam cum na
beata marthanaisge. Glac agus it
reo a gcúimne go bfuair Críórt
bár ar do fon, agus beatuig tú féin ar a do
éiríoch tré éiríochtaí, agus beir burdeáir.

¶ agus doéara an minicéir feadad ar an Cupán
d'áon uine,



UIL ar oirgearna íora Críórt, do
dóirtead ar do fon-ra, cumtuig-
eadó rí do corp agus d'anam cum
na beata marthanaisge. Ói reo a
gcúimne gur dóirtead fuil Críórt
ar do fon, agus beir burdeáir.

¶ Má bíonn an t-arán agus an fíon coirpeasga
uile cairte pul ar glacadóir an t-iomlán an
Comaoin, cairtí do an Sagar tuillead do

εορτασάν το μέρι να φοίμε το ἡ-ὀρτουεαὶ
 θέαμα; μαρ ἔορτουεαρ “ ἀρ σλάνη-ἔτοιρ
 ἐφιорт an οὐδὲ θέασινα,” ἡπλ, le ἡ-αἰσῶ
 εορτασάν an ἀμάν; ἀσυρ μαρ ἔορτουεαρ
 “ ἀρ an μὸς ἡσέασινα a πῶσις Συρῆν,” ἡπλ,
 le ἡ-αἰσῶ εορτασάν an ἐπῶν.

¶ Αρ ηγλασθὺ να Comaoneas τοῖς uile zo léir, μαδασθὺ αν Minirteir αραιρ το ὕμνο αν Tigeapna, αsur leaspaio pé zo h-oiuimoneas αιρ fuigleac na n'ouil zoicpneagza, αsur é oá hpolac le linéasac zsal-žlan.

¶ Ἀντηρὶν ἀθέημα ἀν σαζαίτ ἀν βαιτοίμ, ἀζυρ ἀν
 ποβάλ ἀζ αἰτήμ ζαὶ ἀτῆυιγε δ η-α τοῖαιθ.

R n-Àdair, adà ar neam, Naomtar
 o' Ainm. Tigeaò do pìogàcè.
 Deantair do toil ar an tSalam,
 Mar do-ghnòtèar ar neam. Àr
 n-apán laeetèamail tabair òinn
 in'oiú. Agus maic' òuinn ar
 b'riaca, Mar maicimíò-ne d'ar b'féiceam-
 nais féin. Agus ná tpeòruis rinn a
 gcaitugaò; Àcè paor rinn ó oile: Òir ip
 leat-ra an pìogàcè, Agus an eumàcè,
 Agus an glóir, A paogal na paogal. Amén.

¶ Δ η-α ὁμοῦ ρην ἀθέαττον ἀν τὰ ὑμναίῃς ρεο,
νό σεαῖττον ὁμοῦ, μαρ λεαναρ:

Α ΤΙΣ ΕΑΡΝΑ, Α ΔΑΙΡ ΝΕΑΜΘΑ, ΔΤΑΜΥΟ-
 ΝΕ ΟΟ ΦΕΙΒΪΡΙΣ ΥΜΛΑ-ΡΑ ΔΣ ΙΑΡΙΑΙΘ ΣΟ
 ΟΥΤΡΑΕΤΑΕ ΑΡ ΟΟ ΜΑΙΤΕΑΡ ΔΙΤΡΕΑΜΑΙΛ ΑΝ
 ΙΟΪΒΑΙΡΤ ΜΟΛΤΑ ΔΣΥΡ ΒΥΙΘΕΑΔΑΙΡ ΡΕΟ ΟΟ
 ΣΗΘΪΜΙΟ ΑΝΟΙΡ ΟΟ ΣΑΒΑΙΛ ΕΥΣΑΘ ΣΟ ΤΡΟ-
 ΕΑΡΕΑΕ; ΔΣΥΡ ΣΥΘΪΜΙΟ ΕΪ ΣΟ Η-ΥΜΑΙ,
 ΒΡΟΝΝ ΟΡΡΑΙΝΝ ΣΟ ΒΡΥΣΙΜΪΡ ΔΣΥΡ Ο'ΕΑΣΛΑΙΡ
 ΟΙΛΕ, ΤΡΕ ΛΥΑΙΘΕΑΤ ΔΣΥΡ ΒΑΡ ΟΟ ΜΙΛ-ΡΕ

Íora Cníort, ašur trí éiríodam a n-a
fuit, maíteamnar ár breacað, ašur šac
uite éiríbe eile a páire-rean.

Δεῦρ ἀνῆρο, ἀ Ἱξεδάρια, ἀτάμωτο ὄαρ
 n-οφράιλ δεῦρ ὄαρ ὀτοισθῆρε πέιν οὐτ-ρε,
 εἰσῖρ ἀναμ δεῦρ κορη, ἀ n-άρ n-ιοῦβδαιρ
 πέαρύντα, βεό, ναομήτα ; ὄα ιαρηαὸ ορε,
 ῖο mberòmīr uile ἀτά πανηράιτεαδ ἀν
 ρε ῖComaom Ναομήτα ρεο, ἀρ n-άρ lionαὸ
 le το ῖράρ δεῦρ le το θεαννιῖςαὸ νεαμήδα-
 ρα.


Ասոր ճիւղ զարբն լինն, ար բոն յօմարտ ար
 Երեւած, յօծարտ ար եւ զօ շօրհարտ
 զուր-բե, ճիւղած բօր ճիւղմիտ շն ան զաւղար
 Ասոր ան շրիւնի բօ, աճա զ'փաւած օրրալնն,
 զօ ճաճիւ շնգաւ ; ճան եւր ճ ճ մեաճաւն
 ար լաւեւաճա, աճ ճ մաւեւն ար ճիւղնա,
 շր փօր Շրիօր ար յՈւղեարնա ; ճ ար
 ան շրիւ-բան, Ասոր մաւլե լեւր-բան, ճ
 ան ճօնաճ ճ Տրիար լաւմ, եւր ճաճ
 ւիւ օնօր Ասոր ճիւղ շուր-բե, ան ճաւ
 ւիւ-ճաւաճաւ, ճ բօճալ ճա բօճալ. Ամեն.

Δ Ὁ ἔπισημύου, υἱε-εὐμαῆται, το βει-
 μῖο βυρθεῶν το πῶ-ἐπορθεῖται δὴν-τε, ἀ
 ρον ζυρ πῖν λεῖτ πινε, το ἑλῶν na πειρῖε
 ναοῦτα-ρα το η-ιομῶνται, το βεῦτα
 λε βῶν πρῶταῶτα εὐρρ ἀγρ πόλ
 μόρταε το ἡν-τε ἀρ ἑλῶνται
 ἑλῶν ἑλῶν; ἀγρ ἀρ ρον το νῶντα
 εἶν τῷ ὅνιν ἀρ ρεο ὅτῳ ἀγρ το
 εἶντα ὅνιν; ἀγρ το βῦντα ἡ-ἀρ
 βῦντα-εἶντα ἐμ-ἡντα ἡ ἑλῶν
 το ἡν-τε, ἡ ἐμῶντα βῦντα ὅτῳ
 υἱε ῥῶντα ὅτῳ-εἶντα; ἀγρ το

bhuilimid fóir a n-áir n-oirseadaib ár do
ríogacht fóirruide-ra, do réir muingine,
tré luaidheacht báir agus páir mór-luaidhe
do mhic dílir réim.

Asur suirimid go ró-uimál tú, a ádair
neamhda, congnam linn le do ghráib, ár
éadai go gcomhnócamaoir éiríche ann ra
gumann naomha ro, agus go ndéan-
pamaoir na h-uile deas-oirseada ár
éinn tura dúinn riubal ionnta; tré fóir
Crióir ár vTigearna, éirise-rian, maille
leat-ra agus leir an Spioraio Naomh, bíod
sac uile onóir agus glóir a raogal na
raogal. Amén.

¶ Annra, as éirise a n-a fearaib do'n póbal
uile go léir, adairtar nó canraídear "Gloria
in excelsis," mar leanar:


 LÓIR do Dia ann rna h-áirib,
agus ríochdaib ár an vcalam,
deas-toil do dainib. Molamur
tú, beannuigmid tú, adramur
tú, do-beirmid glóir dúit,
móramur tú, do-beirmid buir-
easár dúit ár ion do mór-éirise, a
Tigearna Dé, a Rí neamhda, a Dé an
t-áir uile-cumacta; agus dúit-re, a
Dé, an t-éim-geim mhic fóir Crióir; agus
dúit-re, a Dé, an Spioraio Naomh.

A Tigearna, a éim-mhic geinte fóir Crióir;
a Tigearna Dé, a Uain Dé, a mhic an áir,
éirise peacair an domain, deán ríochair
oiriamn. Tura éirise peacair an domain,
sac éirise ár n-uirse. Tura fuidear

ár vuir Dé an t-áir deán ríochair
oiriamn.

Óir ir tura amáin atá naomha; ir tura
amáin an Tigearna; ir tura amáin, a
Crióir, maille leir an Spioraio Naomh, ir
áirise a nglóir Dé an t-áir. Amén.

¶ Annra leirise an sagair (nó an t-éirise,
má bíonn ré do láir) dóir iméir leir an
mbeannadair ro, an póbal ár a nglóir:

 O gumuigir ríochdaib Dé, éirise
ór éinn an uile éiriseana,
bui gceirde agus bui n-inntinn
a n-éirise agus a nglóir Dé, agus
a mhic fóir Crióir ár vTigearna:
Asur go raib beannact Dé uile-
cumacta, an t-áir, an Mac, agus an
Spioraio Naomh, ann bui meir, agus go
gcomnuigir rí maille lib do fóir. Amén.

¶ Oirreanna ir feirise do ráir a n-dair Oirrean
an lae, nó raib an mbeannadair, do réir
vuirse an mhirseir.

A TIGEARNA, éirise go ríochairde le
n-áir n-uirse, agus vuirse ríise do
feirise réim cum raonar do ríannuige;
ionnar, amear sá uile éirise na
ríise agus na bea éirise raonar reo, go
mbéir ár n-a gumuigir do fóir le
do congnam-ra; tré fóir Crióir, ár
vTigearna. Amén.

A Dé uile-cumacta, le n-a mair
a do raonar ríochair na raonar
iméir annra vTigearna ár an raonar
ro; suirimid go h-uimál tú go mbair doir

leat, ar ron do maiteara spáramla, uimhir do muintire togtá-ra do cóimhionadó gan moill, agus teacé do ríogácta do bhoru-
gádo; ionnar go bfuigimír féin, a n-éimpeacé leir an méio atá iméighe a bhir-éiredeam
o'áinne naomhá-ra, ár gcóimhionadó agus
ár n-aoibnear fíor-iomlán, eoiri éorp agus
anam, a do glóir mairéanaig fíorruide-re,
tré íora Críort ar oTigearna. Ámén.

A TIGEARN A uile-cumáctaig, agus a Oé
fíorruide, guróimís tú, go mbádo toil leat,
ár gceoióte agus ár gcuirp do oírúgádo,
do naomúgádo, agus do ríagluádo, a
rúighe do ríacé-ra, agus a n-oibneacáib
o'áiteantaó; ionnar, tré do oídean ríó-
cumáctaé-ra, go gcuimóidítear rinn, aoir
agus go bpiáct, a pláinte agus a plánuádo
cuirp agus anama; tré ár oTigearna agus
ár Slanuigheoir, íora Críort. Ámén.

A OÉ n-a n-uile cumáct, guróimís tú,
tabair dúinn go mbéad na bpiáctra, do
ealamar inoíú le n-ár gcluaráib, oá
bplannuagádo tré do spára airtig a n-ár
gceoióteib, ionnar go otiubraoír uata
toiré na deag-beata ionnainn, cum onóir
agus molta o'áinne-re; tré íora Críort
ár oTigearna. Ámén.

A TIGEARN A, guróimís tú, ríórtig an
t-rúge ríomáin a n-ár ngníomáiréib uile le
o'fábar ríó-spáramáil, agus lean rinn le
do éongnam gnáct; ionnar a n-ár n-
oibneacáib uile, bíor ar n-a o'coruádo, ar n-a

nagnáctugádo, agus ar n-a gceoiócnugádo ionnat-
ra, go otiubramaoir glóir do o'áinne
naomhá, agus fá deiread go bfuigimír
an beata mairéanaé tré do spáraib-re, ar
ron íora Críort, ár oTigearna. Ámén.

A ACHAR ríó-éiréirig, guróimís tú,
cuir anuar ar mionrteirp do bpiéir
do Saeraiminteado do beannugádo neamhá-
ra; ionnar go mbeoíoir ar n-a n-éaduádo
leir an bpiéantaé, agus go mbéad an
piá rín ar do bpiéir béar oá labairt le
n-a mbéal-ran, ar éaoi naé labrócaide gan
tairbe ariam é. Guróimís tú ríó, deónuig
go mbéid spára ag do ríobal cum go
n-éirteoir agus go nglacfaoir an méio
do-béarpiá ríó ríú ar do bpiéir ríó-
naomhá, nó mar béar ar n-a ríótead leir;
cum onóir agus glóir o'áinne-re, agus
cum méaduighe do ríogácta-ra; tré íora
Críort ár oTigearna. Ámén.

A OÉ, do rinne na ciníó dáonna o'áon-
fúil cum éomáide do déanam ar oírúim
na talman uile, agus do cuir éugáin do
míac beannuighe cum an trióctáin do
feanmóiréacé do'n lué atá a bpa a
gcein, maraon leo ríú atá a bpa;
deónuig go rínead cinídeaca an domáin
a láma éugat-ra agus go ríóiréoir tú;
agus luatúir-re, a Tigearna, cóimhionadó
do géaláma cum do ríorpiá-ra do
oírtead anuar ar an uile feoil; tré
íora Críort ár oTigearna. Ámén.

Ar Seachtainibh na Seachtie n-Aipreann.

A ÚE na n-uile cumáct, ar n-Ádair neamhda, do ceannuis dhuit féin Easlaire comchoitceann le fuil luadmair do mhic d'oilir féin; Féad go trócairead uirthi reo, agus ran am po treóruis agus rtiúruis intinne do sheibíreac, Earbuig agus doó-aiurde do tréada-ra, ar moó na leasraoír láma go h-obann ar doimneac, áct go mbeirtoír as togaró go d'oilir agus go cñionna na n'aoine bíor oipeamnac cum seibíor do d'eanam a minioirpálaet naomha d'Easlaire. Tabair do ghráa agus do beannaet neamhda do'n méir do h-óiróeas cum oirpige naomha ar bié; cum, le n'a raogal maraon agus le n-a oteasars, go b'foillreóeasoir do glóir-re, agus go gcuirfioir plánuagó na n'aoine uile ar agharó; tré Íora Críort ar oTigeapna. Amén.

nó é reo, ir ceatuirgeac a léigear ar an lá bíor Deóeán nó Sagarit dá h-óiróeasó.

A ÚE uile-cumáctais, bponntóir na n'eig-tioólaicte n-uile, do ceap tré d'fórraodair Dia da na h-úir beannuigte ann d'Easlaire féin; Suiróimó tú go h-umal, tabair do ghráa do'n muinir atá as fágbail sairna * cum aon oirpige nó minioirpálaeta inntire; líon iao le píunne do teasairis, agus éaduis iao le neamhcionntaet beata, ar éor go n'ean-

* Ar lá an óir-
uigte réadair
an focal "inrí"
do cup irteac
annro.

raoír seibíor d'oilir a do ládair-re, cum glóir-re d'Amme oiróeie-re, agus taibhe do naom-Easlaire; tré Íora Críort ar oTigeapna. Amén.

A ÚE na n-uile cumáct, a tobair na n-uile easna, as a bfuil fíor ar ar n-uiear-bair pul iarramuir éinniró oir, agus fíor ar ar n-ainbfiar ann ar iarramuir; Suiróimó tú truaighe do d'eanam d'ar n-anbfeanne; agus bponn d'úinn na tioólaicte, nae píu rínn d'iarramuir, agus do bpiú ar n-anbfeara nae fear d'úinn cionnar d'iarramair iao, tré luaróeac do mhic Íora Críort ar oTigeapna. Amén.

A ÚE na n-uile cumáct, do g'eall urnaighe na oirpige suiróear tú a n-áinn do mhic d'éirteac; Suiróimó tú do éuara do élaonad go trócaireac éugainn-ne do pinne suirde agus urnaighe anoir éugat; agus bponn d'úinn go bfuigimí go h-éirteac na neite reo d'iarramair oir maille le crieoem do píu do tola-ra, cum ar maetanar d'óirpim, agus cum do glóir-re d'foillriugad; tré Íora Críort ar oTigeapna. Amén.

¶ Oirpita atá oipeamnac le maó a n'oir ar bailuighe, nuair nae bfuil aon éomaon ann.

A ÚE na n-uile cumáct, suiróimó go h-umal tú na h-oppála do éugamair duit-re do glacá, agus ar nguirde agus ar n-urnaighe do gabail éugat go trócaireac;

asur bhonn dúinn go bhfuigimís go h-éireadac na neite reo d'iarriamair oir maille le cpeiream do péir do tola-ra, cum ar maectanar d'fóiricín, asur cum do glóire-re d'foillriugad; tré iora cpiort ar oigearna. Amén.

¶ Ar úomnaisib asur laeib Saoire (muna raib don Comaoim ann) caitear a páo a bhuil óiruisíte go nuge an úrnaisge "Ar pon rairo iomláine easlaire cpiort atá as oéanam gairge annro ar an talamh"; asur ip péirip an úrnaisge rin do páo, nó gan a páo, pá úeirepéro an Mmipréir; asur annrin caitear don nó níor mó do na Oiréanais do páo; as cpióchnugad leir an mbeannugad.

¶ Asur ní oéanar pollamnuagad Suipéir an tigeana, muna mberó trúpí (nó tiar ar a laigeas) de'n pobal le Comaoim do glacacó mar don leir an tSagar.

¶ Asur a oteampallaib caéaoieac earbuig asur coláirteacá asur a gcoláirteib, mar a bhuilto iomao Sagar Deocán, caitear uile an Comaoim do glacacó, mar don leir an t-Sagar, gac uile úomnac ar a laigeas, acé muna raib áóbar olirteanac aca 'na asaró.

¶ Ar ócáirib ceatuisítear leir an Oiruisíteoir, ip péirip an Oirig reo do cpiugad leir an Oiréain, an Oiripéil, asur an Soiréal.

¶ Cum gac áóbar impeapáin asur gearróige atá as don tuine, nó d'féaracó beir asige, pá'n árán asur pá'n b'pion, do eip éairip; beiró an t-árán mar ip gacé é le n-a ié, acé ar mberé óó 'na árán émuineacá ip fearip asur ip glaine óar péirip d'págal go comgariac.

¶ Asur má págáir don eipre de'n árán asur de'n p'ion, do beannuigeacó, ní beiréar ar an

teampall é, acé oéanaró an Sagar, asur cibé eile do luét na Comaoine ar a ngeirpó ré an tan rin éuige, é riúo d'ite, asur d'ól, go cpiúbeacé gan moill a nriaró an beannuigé.

¶ Ní móir do na Mmipréirib go léir a bpoal do teagars cum an Comaoim do glacacó go mimic. asur caitear a eip 'na luige ar gac uile papiáirteacó ó am go h-am tabairt uaró go maíalta d'á maoin cum áóaró De do cngbáil ruar do péir mar éuipéar oia ponar air.

¶ Asur nuair nac mberó ré comgariac, tré uimip na n'aoineacó, na poela atá óiruisíte le páo le linn an t-árán asur an Cupán do cpiubir, do páo le gac comaoineac pá leir; ip péirip, le ceao an Oiruisíteoir, na poela do páo don uair amáin do'n méro beir le céile ar a nglúnais leir an Comaoim do glacacó as an m'óro naoimé: acé na poela do páo pá leir le h-aon Comaoineac cpiócar é.

¶ Iar gpióchnugad na Seirbire úiaóá, veigiltear an t-airgeao do tioblaiceacó as an Oiráil cum cibé upáre maíalta asur éaréanaisge cpiócar an Mmipréir asur airéinnis an teampall. acé muna otagar le céile 'an mó rin, veigiltear mar cpiócar an t-Oiruisíteoir é.

oceanpaimir eugainn asur so scoinseo-
baimir againn so bpat muniuin beannuighe
na beata piospuid, do eugair uinn a n-ari
slanuigheoir iora Crioit. Amen.

An Eipiritil. Rom. 15. 4-13.

An Soirgeal. Luc. 21. 25-33.

AN TREAS DOIMNAC DE'N AIOTHINT.

AN ORRĊA.

A tigearna iora Crioit, as teact duit
an ceao uair, do cuir do teactaire uair,
cum do flice u'ullmuigad romat, tabair
pa deara ar do minicceirib asur ar fead-
mantairib do naom-pun do flicte-re
u'ullmuigad asur do peirteact ar an mo
scéaona, le cpoirde na n-eapumal u'iompod
cum cpionnaecta na bpiéan, ionnar as
teact duit an uara feact, do bpiet bpiete
ar an uoim, so mbéimio a n-ari bprobal
ionglacta a do paupara, a maiear a do
Rig, maille leir an dtair asur an Spioirao
Naom, don Dia a scoinnuid, a raozal na
raozal. Amen.

An Eipiritil. I Cor. 4. 1-5.

An Soirgeal. Mat. 11. 2-10.

AN CEATRANAD DOIMNAC DE'N
AIOTHINT.

AN ORRĊA.

A tigearna, suimio tu, poillirig do
cumact asur tap a n-ari bpoair, asur
tabair congnaim linn le moir-neair; ionnar,

o tairla tre n-ari bpeacairib asur tre n-ari
scoirib so bpuil toirmeas moir asur
bacad opaim o iut na peme atá eurtá
pómam, so uciubad do éaon-ghára asur
do tpoair-re congnaim asur fuairglad
so luac uinn; tre luardeaet do mhe-re,
ari uTigearna, cuig a mbiaid maille leat-ra
asur an Spioirao Naom onoir asur glóir, a
raozal na raozal. Amen.

An Eipiritil. Phil. 4. 4-7.

An Soirgeal. Eoin. 1. 19-28.

SEIN AR UTIGEARNNA, NO LA BEIRTE CRIOST,
DO NSOIRTEAR SO COITCEANN.

LÁ NOULAS.

AN ORRĊA.

A Dé na n-uile cumact, do eug u'aon
mhe pém uinn, cum ar nuaonnaet do
cuir uime, asur a gconam an lae moir do
muigad le Maigoin glam; bponn opaim,
suimio tu, ar n-ari n-aiteimeamam
uinn, asur ar do éaon-re do
uéanam uinn, tre éaon-ghabála asur tre
gháraib, so n-aenuauidgear rinn so laet-
eamail le do Spioirao Naom; tre do
mhe uo iora Crioit ar uTigearna, a
maiear asur atá a pioact piospuid
maille leat-ra asur leir an Spioirao
céaona, don Dia so bpat, a raozal na
raozal. Amen.

An Eipiritil. Eab. 1. 1-12.

An Soirgeal. Eoin 1. 1-14.

¶ Caidpeari Ompēa, Eipirtil, aḡur Soirḡéal lae noṡlas do ċleāctāo a iut na ré laete a n-a ōiāo, āct amāin na laete oām ceapāo Ompēa, Eipirtil, nō Soirḡéal eile.

¶ Mā ōeapari an t-aipheann pā ōō a n-aon teampall lā noṡlas, iṡ ceauḡēteāc an Ompēa, an Eipirtil aḡur an Soirḡéal a leanaṡ do ċleāctāo an ċeāo uaiṡ.

an ORRĊA.

A ōē, do-beiṡ pā ōeapā opaimn beit ḡo n-ātarāc ḡāc bliāōam a ḡconam an lae inōiū le ōil-ēuimne aṡ beit ō'aon mīc pēin; ōeōnūḡ ōūinn, ō tārila ḡo nḡlaca-maoro ḡo luḡḡāipeāc ē, aḡur ē aḡ teāct a n-a ūarḡailteōiṡ ōūinn, ḡo bṡeicpimīṡ maṡ an ḡeāōna ē le lān-ōōcār, aḡur ē aḡ teāct a n-a bṡeiteam opaimn, a māipear aḡur ātā a n-a Riḡ maille leat-ṡa aḡur leiṡ an Spioṡaṡ šaom, āon ōia amāin, a paōḡal na paōḡal. āmēn.

An Eipirtil. Tit. 2. II-14.

An Soirḡéal. Mat. I. 18-25.

Lā pēite stiopāin.

an ORRĊA.

Leiḡ ōūinn, a ŋiḡeapna, a n-āṡ n-uile ṡulāḡ annro aṡ an ōtalām aṡ pon āomāla ō'ŋimne-re, ḡo mbēimīṡ aḡ ŋioṡ-pēācām ūar aṡ neam, aḡur ḡo bṡaiecpimīṡ le cṡeieam an ḡlōiṡ, a tairbeānpaṡ; aḡur, aṡ n-āṡ lionāo ōe'n Spioṡaṡ šaom, ḡo mbēimīṡ ōā ṡōḡuim cionnaṡ iṡ ṡeioiṡ ōūinn

āṡ luēt ḡēiṡleanamna do ḡiāōuḡāo aḡur do beannuḡāo, do pēiṡ eipiomplāie do cēro māiṡiṡe, Stiopāin, do ṡunne uṡiḡēte ēuḡat-ṡa aṡ pon na ōṡuimḡe do ēuiṡ ēum bāiṡ ē, a ŋoṡa beannuḡēte, ātā a do ṡeapam aṡ ōeiṡ ōē ēum cabaiṡ do tabaiṡ do ḡāc uile ōūine, ōioṡ aḡ ṡulāḡ aṡ do pon, āṡ n-aon ēaṡarḡuioṡteoiṡ aḡur āṡ n-āiōne. āmēn.

¶ Annṡin leantari Ompēa lae bṡeite cṡioṡt, caidpeari a pāo ḡāc lā ḡo ōi lā Coille.

An Eipirtil. ḡniom. 7. 55-60

An Soirḡéal. Mat. 23. 34-39.

Lā pēite eoin soisḡealaiōe.

an ORRĊA.

A ŋiḡeapna na ṡiōcāie, ḡuioṡio ēū, bī aḡ ṡeaipeāo ḡaete lonnpācā do ṡoillṡe aṡ ō'ēāḡlāiṡ, ionnaṡ, aṡ mbeit ōi aṡ n-a ṡoillṡiṡuḡāo le teāḡarḡ eoin beannuḡēte ō'ābṡtal aḡur do Soirḡealaiōe pēin, ḡo ṡiubliōcāo ṡi a ṡolur ō'ŋimne, aṡ cāoi ḡo bṡeāōpāo ṡi teāct ēum ṡolur na beāta ṡioṡṡuio; ṡṡē ŋoṡa cṡioṡt āṡ ōŋiḡeapna. āmēn.

An Eipirtil. I Eoin I. I-10.

An Soirḡéal. Eoin 2I. 19-25.

Lā na macruioe.

an ORRĊA.

A ōē na n-uile ēumāct, ō'ōṡuimḡ neaṡt aṡ bealaiṡ leaṡo aḡur luēt ōiūil, aḡur do

tuḡ pá deapra ar nsoirdeanaib tú féin do
glóruḡaḡ le na mbárait conam an lae
inviú; Marb aḡur báruitḡ sae uile upóro
atá ionann-ne, aḡur neapuitḡ rinn le do
ḡrárait, ionnar ḡo n'óeapamaoir o'ann
naomēa do glóruḡaḡ le neimcionntaēt
ar mbeaēa, aḡur le peapmaēt ar ḡepeiom
fiú ḡo oti an bār; tpe šora Cpiort ar
oTigearna. Amén.

An Eipiritil. Tair. 14. I-5.

An Soirḡeal. Mata. 2. 13-18.

an doimnac a noiaio lae noolaḡ.

an orrēa.

A Ųe na n-uile eumāēt, do tuḡ o'aon
māc féin uínn, eum ar n'oaonnaēt do
eup uime, aḡur a ḡeomam an trāēa po do
ruḡaḡ le Maḡoin ḡlain: Ųionn opainn,
ḡurōmīo tú, ar n-ar n-aētḡeameamain
uínn, aḡur ar do eloinn-pe do Ųea-
nam uínn, tpe elann-ḡabāla aḡur tpe
ḡrárait, ḡo n-aēnuadūḡēar rinn ḡo laeē-
eamail le do Spiorao Naom; tpe do māc
ḡeāona šora Cpiort ar oTigearna a
maipear aḡur atā a ruḡaēt pīoppurde
maille leac-ra aḡur leir an Spiorao
eāona. Aon Ųia ḡo brāt, a ruḡal na
ruḡal. Amén.

An Eipiritil. Sal. 4. I-7.

An Soirḡeal. Mata. 1. 18-25.

timēillḡearrao ēriost, nō lā coille.

lā noolaḡ beaḡ.

an orrēa.

A Ųe na n-uile eumāēt, do tuḡ pá deapra
ar o'aon māc féin a timēillḡearrao, aḡur
a umluḡaḡ do'n peaēt ar pon an uime;
Ųionn opainn timēillḡearrao pīunneac
na ppiopaoe; ionnar ar mbeit o'annmian-
taib an traoḡail aḡur na colna marb a
n'ar ḡepiorde aḡur a n'ar mballait uile, ḡo
otiubpamaoir umlaēt ann rna h-uile neitib
do do eoil Ųiaēa-ra; tpiō ruō, do māc
šora Cpiort ar oTigearna. Amén.

¶ Ir ceauḡēeac an oipea po do ruō ppeirín

A ḡlānuḡēeoir an doimain, ar a tuḡaḡ
šora mar ann a ḡeomam an lae inviú, de
pēir bmaēair an aḡail; Cōimlīon uínn,
ḡurōmīo tú, ḡealltanar ḡráramail an
annme naomēa Ųo, aḡur, le do mōp-
ēpōeape, plānuḡ do pobal ó n-a
bpeacarōib; a maipear a ruḡaēt pīoppurde,
maille leir an āēair aḡur leir an Spiorao
Naom, Aon Ųia, a ruḡal na ruḡal.
Amén.

An Eipiritil. Eper. 2. II-18.

An Soirḡeal. Lūc. 2. 15-21.

ar na laeēib eipoir lā coille aḡus an
taisbeānao.

an orrēa.

A Ųe uile-eumāētaḡ, do Ųōipt opainn
polap nuāo do Ųmaēair ionēolnuḡēe;

Deónuig dúinn-ne go lappaíde an solas
céadna a n-ár gcloíde agus go foillireóad
ré a n-ár mbeata; tré íora Críost ár
oTigeanna. Amén.

An Eipiritil. I Eom 4. 9-16.

An Soirgéal. Eom I. 14-18.

AN TAISBEÁNAID.

nó

foillsiugad ériste do na cineadacaib,

mar atá

lá éinn an dá lá déas.

AN ORRĊA.

A Dé, o'foillrig d'aoimgein míc do na
cineadacaib le treóruigad na méite;
bionn oipmáin go trócaireac, darrab aicnib
tú anoir tré éiredeam, ár párad de do
úasdaect glóimáir tar éir na beata ro;
tré íora Críost ár oTigeanna. Amén.

An Eipiritil. Eper. 3. I-12.

An Soirgéal. Macla. 2. I-12.

¶ fíorpiú an Oipéa, an Eipiritil, agus an Soirgéal
céadna rin, do sac aon lá a n-a óiait rin, go
oí an céad doimnac eile.

AN CÉAD DOIMNAC A NÓIAID AN TAISBEÁNAID.

AN ORRĊA.

Suiróim tú, a Tigeanna, sad eugac go
cineálta upnaighe do pobail-ré glaoirdear

go h-uimál oir; agus deónaig go otiocpaó
leó na neite do tuigrin ip cóir dób do
deanam, agus go n-deanfaid go oíir
na neite céadna rin le do gápaib agus le
do cumactaib-re; tré íora Críost ár
oTigeanna. Amén.

An Eipiritil. Rom. 12. 1-5.

An Soirgéal. Luc. 2. 41-52.

AN DARA DOIMNAC A NÓIAID AN TAISBEÁNAID.

AN ORRĊA.

A Dé fíorpiúde na n-uile cumact,
mađluigear na n-uile neite ar neam agus
an talam; éir go trócaireac le n-ár
n-upnaigheib, agus bionn do fíotcám féin
oipmáin ar fead ár paogail; tré íora Críost
ár oTigeanna. Amén.

An Eipiritil. Rom. 12. 6-16.

An Soirgéal. Eom 2. I-II.

AN TREAS DOIMNAC A NÓIAID AN TAISBEÁNAID.

AN ORRĊA.

A Dé fíorpiúde na n-uile cumact,
tabair d'áir go trócaireac dá n-anb-
páinne, agus rin amac do lám deap cum
congnam agus coraint do tabairt dúinn
a n-ár n-uile contabairt agus maectanar;
tré íora Críost ár oTigeanna. Amén.

An Eipiritil. Rom. 12. 16-21.

An Soirgéal. Macla. 8. I-13.

AN CEATRAMAÐ DOMINAC A NDIAS
AN TAISBEANAIÐ.

AN ORRĊA.

A ÐE, AS A ÐFUIL A ÐIOR, NAÐ FÉIOIR LINN,
DO ÐRIS ANÐFAMNE ÐR NADÚRA, FEARAÐ A
LÁR AN OIRIO RIN ÐE ÐUAPACÐAIB ASUR
TIMCEALLAR RINN ÐR ÐAC TAIOIB; ÐRONN
OPAINN AN OIRIAD RIN ÐE NEART ASUR ÐE
CUMÐAC, A COINGEÐBAR RINN A NÐAC UILE
CONNTADAIÐT, ASUR IOMCOPAR RINN TRÉ ÐAC
UILE CATUGAÐ; TRÉ ÍORA CPÍORT ÐR
OÐIGEAPNA. AMÉN.

AN EIPIRTIL. ROM. 13. 1-7.

AN SOIRGEAL. MAT. 8. 23-34.

AN CÚIGEAD DOMINAC A NDIAD AN
TAISBEANAIÐ.

AN ORRĊA.

A ÐIGEAPNA, ÐURÓMIO ÉÚ, CONÐAIB
O'ÐAGLAIR ASUR DO ÐEAGLAC FÉIM DO ÐNÁÐ A
O'FIRCEPEÐEAM; IONNAR ÐO MBÉIOIR AN LUET
AS A MBÍONN A MUINGIN A DO ÐRÁPAIB
NEAMÐA-PA AMÁIN ÐR N-A ÐEOPAINC ÐO ÐRÁÐ
LE DO MÓR-CUMACÐAIB; TRÉ ÍORA CPÍORT ÐR
OÐIGEAPNA. AMÉN.

AN EIPIRTIL. COL. 3. 12-17.

AN SOIRGEAL. MAT. 13. 24-30.

AN SEISEAD DOMINAC A NDIAD
AN TAISBEANAIÐ.

AN ORRĊA.

A ÐE, A ÐAIB DO MÐAC BEANNUIGTE FÉIM ÐR
N-A FOILLRUGAÐ CUM ÐO FEPHOFFAÐ FÉ

OIRPEACA AN ÐIABAIL, ASUR CUM ÐO NÐEAPAD
FÉ CLANN ÐE, ASUR OIRIODE NA BEATA
FIOPPUIÐE OINN; ÐURÓMIO ÉÚ, ÐIOÐLAIC
ÐUINN, A ÐFUIL AN ÐOÐAR PO ASAINN, ÐO
NÐEAPAMAOIR RINN FÉIM DO ÐLANAD, AMAIL
ASUR ADÁ FEIREAN ÐLAN; IONNAR, AN TAN A
ÐAIRBEANPAR FÉ É FÉIM AÐIR LE CUMACÐ ASUR
LE ÐLÓIR MÓIR, ÐO NÐEAPAIÐE RINN COFMAIL
LEIREAN A N-A ÐIOÐACÐ FIOPPUIÐE ASUR
ÐLÓIRMAIR; MAP A ÐFUIL FÉ A N-A COMNUIÐE
A N-A ÐIS, MAILLE LEAT-PA, A ÐÐAIR, ASUR
LEAT-PA, A ÐPIOPAIO NAOMH, ÐON ÐIA A
PAOÐAL NA PAOÐAL. AMÉN.

AN EIPIRTIL. I COIN 3. 1-8.

AN SOIRGEAL. MAT. 24. 23-31.

AN DOMINAC DA NÐOIRTEAR
SEPTUAGESIMA NÓ AN TREAS
DOMINAC ROIM CORÐAS.

AN ORRĊA.

ÐURÓMIO ÉÚ, A ÐIGEAPNA, ÉIRT ÐO CIMEALTA
UPNAIGTE DO ÐOBAIL FÉIM; IONNAR ÐO
MBÉIMIR, ADÁ OÐR ÐRIANAD FÁ N-ÐR LOETAIL
LE CEART-ÐREICEAMNAR, ÐR N-ÐR PAOPAD ÐO
TRÓCAPEAC ÐR RON ÐLÓIRE O'AMME-PE;
TRÉ ÍORA CPÍORT ÐR ÐLÁNUIGTEOIR, ADÁ A N-A
COMNUIÐE A N-A ÐIS MAILLE LEAT-PA ASUR
LEIR AN ÐPIOPAIO NAOMH, ÐON ÐIA A PAOÐAL
NA PAOÐAL. AMÉN.

AN EIPIRTIL. I COIN 9. 24-27.

AN SOIRGEAL. MAT. 20. 1-16.

AN DOMĊNAC DĀ NĠOIRĊEAR
SEXAGESIMA NŌ AN DARA
DOMĊNAC ROIM ĊORĠAS.

AN ORRĊA.

A Ċiġearna Dia, vo-ċi naċ ġeuijumiċo ari
nnoċar a n-ċinnro dā nnoċanamaoiro pēin;
brionn oraimn ŋo tpoċaieaċ ŋo ŋoimēaċ-
paide rinn le vo ċumāċtaib-pe ō ġaċ
uile mioraċ; tpe ŋora Ċprioċ ari voĊiġearna.
Āmén.

An Ċipirtil. 2 Cor. II. 19-31.

An Soirġeal. lūc. 8. 4-15.

AN DOMĊNAC DĀ NĠOIRĊEAR
QUINQUAGESIMA NŌ AN DOMĊNAC
ROIM ĊORĠAS.

AN ORRĊA.

A Ċiġearna, a mūinear vūinn naċ pū
taċa ari n-oibpeaċa uile bior a n-ċaġmar
an ġrāċa; Ċuir ċuġaimn vo Spioraċ Naoċ,
aġur vōirp tiōċlacaċ oirpēape ūo an
ġrāċa a n-āri ġepoide, ir cōimēeangal
pior vo'n tpoċċāin aġur vo na h-uile
rābāilcib, aġur a meapcar marb a vo
lāċaib-pe ġaċ uile vume ari biċ a n-a
ċaġmar; brionn reo vūinn ari pon ŋora
Ċprioċ ari voĊiġearna. Āmén.

An Ċipirtil. I Cor. 13. 1-15.

An Soirġeal. lūc. 18. 31-43.

AN ĊEAO LĀ DE ĊORĠAS,
DĀ NĠOIRĊEAR ŋO ĊOITĊEANN
ĊEAOAOIN AN LUAIĊRIĠ.

AN ORRĊA.

A Ōē pīorpuide na n-uile ċumāċt, aġ
naċ bpuil puat v'aoi nro dā nnoċarna tū,
aġur maitear a bpeacaċ vo na h-uile
vaoimib vo-ġni aiċpuġe; Ċpuċaġ ionaimn
ċpoide nuaċa cōimbpuide, ionnar ari
ġeaoimeāċ ŋo h-omċuāro ari bpeacaċ
vūinn, aġur ari noċtaċ ari loċt vūinn, ŋo
bpuġmīr uait-pe, a Ōē na h-uile tpoċaie,
loġvāċt aġur maiteacar iomlān; tpe
ŋora Ċprioċ ari voĊiġearna. Āmén.

¶ Ċaitepar an Orrċa po vo léiġeām ġaċ uile lā
ra ŋorġar a noiaċ Orrċan ċimte an lae.

An Ċipirtil. 1oel. 2 12-17.

An Soirġeal. Maċa. 6. 16-21.

AN ĊEAO DOMĊNAC DE'N ĊORĠAS.

AN ORRĊA.

A Ċiġearna, vo tpoġŋ dā pīċro lā aġur
dā pīċro oirċe ari ari pon-ne; Taċaib vūinn
ġrāra ċum tpoċeāċ vo vēanam, ionnar
ŋo mbēāċ an ċolann umal vo'n Spioraċ
aġur ŋo leaŋfamaoip ċoirċe v'aitēanta
diaċa-ra a bpiēantaċt aġur a bpior-
naomēaċt, ċum ġlōir aġur onōir vo
taċaib vo v'āimn naomēa-ra; aċā a
vo ċomnuide a vo pīġ, maille leiċ an

Δεσφ δσφρ λειρ αν σφιορσφ νασφ, α ρασφλ
na ρασφλ. Δμην.

Δν Ειριτλ. 2 Κορ. 6. I-IO.

Δν Σοιρσέαλ. Ματα. 4. I-II.

ΔΝ ΤΑΡΑ ΤΟΜΝΑΔ ΤΕ'Ν ΔΟΡΣΑΣ.

ΔΝ ΟΡΡΕΑ.

Δ Τέ υιλε-εμαεταις, το εϊθ ναε
δφυιλ εμαετα αςαϊνν υαϊνν φεϊν εμ αρ
σεαβαρετα, εμθουις ριnn δε'ν ταοδ αμυις
α n-αρ η-σσορπαιβ, αςφρ δε'ν ταοδ αιρτις
α n-αρ η-αναμαιβ; ιονnar σο μβεϊμιρ αρ
n-αρ η-νοϊδεαν ο σεα υιλε σεαρεαετ τεαεσφαρ
το'ν εορρ, αςφρ ο na η-υιλε θρσοερμυαϊντιδ,
το σεορσεαδ αςφρ το εμρρεαδ εαεφσαδ
αρ αν αναμ; τρε φορα ερφορτ αρ υΤιγεαρνα.
Δμην.

Δν Ειριτλ. I. Τερ. 4. I-8.

Δν Σοιρσέαλ. Ματα. Ι5. 2I-28.

ΔΝ ΤΡΕΑΣ ΤΟΜΝΑΔ ΤΕ'Ν ΔΟΡΣΑΣ.

ΔΝ ΟΡΡΕΑ.

Συρομιο τυ, α Τέ na η-υιλε εμαετ,
φεαε αρ αεεμγεαεαιβ ερφοδε το σεοιλλαι
n-υμλ, αςφρ ριn αμαε λλμ θεαρ το
ηλορδαετα εμ ριnnε το υϊδεαν ο n-αρ
ηλμνυιβ υιλε, τρε φορα ερφορτ αρ υΤιγεαρνα.
Δμην.

Δν Ειριτλ. Επερ. 5. I-I4.

Δν Σοιρσέαλ. λυε. II. I4-28.

ΔΝ ΕΕΑΤΡΑΜΑΔ ΤΟΜΝΑΔ ΤΕ'Ν ΔΟΡΣΑΣ.

ΔΝ ΟΡΡΕΑ.

Συρομιο τυ, α Τέ na η-υιλε εμαετ,
σεοδ ευιλλμιο ο εεαρτ αρ ρον αρ ημγεμιομ
υιοεαεταρ το τεαετ ορμινν, ταβαρ υμιν
υ'ρφορτιν εμεαλτα λε εομφορταετ το
σεαρ, τρε φορα ερφορτ αρ υΤιγεαρνα αςφρ
αρ σλμνυιγεοιρ. Δμην.

Δν Ειριτλ. Σαλ. 4. 2I-3I.

Δν Σοιρσέαλ. Εομ 6. I-I4.

ΔΝ ΕΥΙΣΕΑΔ ΤΟΜΝΑΔ ΤΕ'Ν ΔΟΡΣΑΣ.

ΔΝ ΟΡΡΕΑ.

Συρομιο τυ, α Τέ υιλε-εμαεταις, φεαε
σο ερσοαρεαε αρ το ροβαλ φεϊν; ιονnar σο
μβερτορ αρ n-α ρτυρμσδ αςφρ αρ n-α
σεομμεαδ ερτορ εορρ αςφρ αναμ λε το
μθρμμεαεταρ-ρα; τρε φορα ερφορτ αρ
υΤιγεαρνα. Δμην

Δν Ειριτλ. Εαδ. 9 II-I5

Δν Σοιρσέαλ Εομ 8 46-59

ΔΝ ΤΟΜΝΑΔ ΤΙΡΕΑΔ ΡΟΙΜ ΤΟΜΝΑΔ ΕΑΣΣ

Τα ησοιρτεαρ

ΤΟΜΝΑΔ ΔΝ ΙΥΒΑΙΡ

ΔΝ ΟΡΡΕΑ.

Δ Τέ ριορρμυιρ na η-υιλε εμαετ, το
εμρ, δε το σεαδ εμεαλτα αρ αν σεμεαδ

Daonna, do Mac-ra ár Slánuigteoir Íora
 Críort, cum ár scolann do gabáil uime,
 agus cum bár na croire o'fulaig, ionnar
 go leanfaidís an cineas daonna uile ar
 eiríompláir a uilúigte móir-pean ; Deónaig
 go cineálta go leanfaimid ar eiríompláir
 a foisíod, agus fóir go ndéanfaidís pann-
 páirteac rinn a n-eiréigse ; tré Íora
 Críort ár o'Uigeanna Amén

Ան Երթիւ թիւ. 2. 5-II.

An Soirgéal. Maṭṭa. 27. I-54.

Δη λυδη ροιμη τοιμηδε εασς.

AN ORRĪA.

(Οἱ μὲν οὖν ὁδοῦντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας).

Δη Εἰρητιλ. 1η Δ1. 63. I-19.

An Soirgéal. Mapc 14. I-72.

AN ÎNĂLȚ ROȘU ÎNTOINȚ CĂȘ.

AN ORRĪḌA.

(Ορητά το Ὁμῆρεο ἀν Ἰουδαίῳ).

Δη Εἰρητιλ. 1ῤα1. 50. 5-II.

An Soirgéal. Marc 15. 1-39.

AN CÉADAOIN ROIMH DOIMHNE CÁS.

AN ORRĪDA.

(Ορθὰ τοι Ὁοῖναις ἀν ἰουδαίῃ).

Δη Εἰρητιλ. ΕΔΒ. 9. 16-28.

Δη Σοιρζέαλ. λύε. 22. I-7I.

ΑΝ ΘΙΑΡΘΑΟΙΗ ΡΟΙΗ ΘΟΜΗΔΕ
CΑΣ.

AN ORRĪĀ.

(Οριστά τε ὁμοῖα δὲ ἰσχυρὰ).

Δη Εἰρητισί. I. Cor. II. 23-34.

An Soirgéal. lúc. 23. I-49.

ΔΟΙΝΕ ΔΗ ΕΨΤΑ.

 $\eta \Delta$ h-ORRĊ $\Delta \eta \Delta$

A Òe Uile-cùmaactais, gurimio tù, féac
 so cineálta ar do teaglaic-ra, ar b'ail
 le n-ár oTigeapna Íora Cníort beic ar n-a
 bpatadó ar a pon, agus beic ar n-a tabairt
 ruar a lámaib oíoc-úaoineadó, agus fóir beic
 as fulang an báir ar an scóir, a máinear
 anoir agus atá a píogaic fíorruide maille
 leat-ra, agus leir an Spiorao Naom, don
 Dia so bpaté, a raogal na raogal. Ámén.

[illegible]

Δ ἑξάρνα ἐνεάλτα, το ἐπυτῆς na
h-uile ὁδοινη, ἀγυρ naδ ὅφυιλ φυαδ ἀγδτ

ar don nīd dā nōēānna tū, āsur pōr nār
 b'āil leat bār an pēactaig, āct sur pēar
 leat so n-ionntōcāirde ē āsur so mairpēad
 pē beō; bīod tōcāirde āsā ar dō pēan-
 pobal iorānēl; āsur ar gac uile dūme
 nār b'āicnīd dō tūra dō pēir d'fōillrigēte-pe
 a Soirgēal dō mīc-pe; tōs uatā gac uile
 aineōlar, cīuadār ēroirde, āsur neam-pūm
 a dō bīuātār-pa; āsur beir a bāile iad
 cum dō ēroō-pa, a tīgeānna beannuigēte,
 ionnar so nōēanpāirde don tīeāo amāin
 oīod pā don dōdāirde amāin, iora Cpiort
 ār oTīgeānna, a mairpēar āsur maḡluigēar
 maille leat-pa āsur leir an Spiorad Naom,
 don Dia, a raoḡal na raoḡal. Amén.

An Eiriptil. Eab. 10. I-25.

An Soirgēal. Eoin 19. I-37.

OIROE CĀSḡ.

an ORRĊA.

Deónuig, a Tīgeānna, dō pēir mar acāmīro
 ar n-ār mbairpēad cum bār dō mīc
 beannuigēte ar Slānuigēteoir iora Cpiort,
 mar an gēāona so n-āōlaicpīde rinn a
 n-ēirpēad leir tīe pīor-bārgad ār
 n-ainmīanta gcoirpēad; āsur, tīo an
 uatḡ, āsur tīe gēata an bār, so bēatpāirde
 linn gābāil cum ar n-eirpēigē rōlāraigē;
 ar pon a luatpēadta-ran, dō fuair bār, dō
 n-āōlaicēad, āsur d'ēirpē arīr ar ār pon-ne,
 dō mīac-pa iora Cpiort ar oTīgeānna.
 Amén.

¶ Le n-a pād ar mairin an lae peo.

(Orpēa, de Dōmīnāc an Iubair).

An Eiriptil. I. Peao. 3. I7-22.

An Soirgēal. Mat. 27. 37-66.

DŌMĪNĀC CĀSḡ.

an ORRĊA.

A Dē uile-cūmāctāig, dō muḡ buair ar
 an mbār tīe d'āoingēin mīc iora Cpiort,
 āsur d'fōrgail dūinn dōpar na beata
 marānāigē; Sīpmīo so h-uāil ort, amāil
 mar cūpēar tū na dēig-mīanta a n-ār
 n-inntinnib le n-ār dēpēpūgāo ās dō
 ḡrāraib ppeirialta, so mbaō h-amlurō rin
 tīocpar linn le dō ḡnāc-cōngnam-pa iad
 pīuō dō cūp a ḡnīom; tīe iora Cpiort ar
 oTīgeānna, a mairpēar āsur maḡluigēar
 maille leat-pa āsur leir an Spiorad Naom,
 don Dia aruam, a raoḡal na raoḡal. Amén.

An Eiriptil. Col. 3. I-7.

An Soirgēal. Eoin 20. I-10.

¶ mā bionn dā mīmōrēpālaēt dē'n cōmaoin
 naomēta a n-aon Teampall lā Cārga, ir ceatūigē-
 tēad an Orpēa, Eiriptil, āsur Soirgēal peo
 leapar dō ēleāctāo ās an ēēat cēann oīod.

an ORRĊA.

A Dē, dō tuḡ d'āoingēin mīc cum bār
 na cpiore ar pon ar bīuārgailte, āsur dō
 pāor rinn ó cūmāct ar nāmāo le n-a
 eirpēigē ḡlōrmāir; Tabair dūinn bār
 d'pāḡbāil ó'n bpeācāo gac lā, ionnar so

mbéimír aṣ maireadain a n-éimfeacht leir
 go b'pá a nḡáirdeachar a eiréirge ; tré do
 m'ac úo Críort ár oTigeirna. Ámén.

An Eiriritil. Eab. 13. 20-21.

An Soirḡéal. Maire 16. 1-8.

LUAN CÁSṢ.

an ORRĊA.

A Úe Uile-cúmaectais, do ruṣ buaird ar
 an mbár tré o'aoingem m'ic íora Críort,
 aṣur o'porṣail dúinn doṣar na beata
 marṣanaige ; Sírmíto go h-umal ort, amail
 mar cúipear tú na deis-mianca a n-ár
 n-inntinnib le n-ár otreóruṣaḡ aṣ do
 ṣpárais ppeirialta, go mbaḡ h-amliuḡ rin
 tiocpar linn le do ṣnát-conṣnam-ra iao
 riúto do cúp a nḡníom ; tré íora Críort ár
 oTigeirna, a mairear aṣur maṣluirḡear
 maille leat-ra aṣur leir an Spioraḡ Naom,
 don Dia ariam, a raoṣal na raoṣal. Ámén.

An Eiriritil. Ṣníom. 10. 34-43.

An Soirḡéal. Lúe. 24. 13-35.

MÁIRT CÁSṢ

an ORRĊA.

A Úe Uile-cúmaectais, do ruṣ buaird ar
 an mbár tré o'aoingem m'ic íora Críort,
 aṣur o'porṣail dúinn doṣar na beata
 marṣanaige ; Sírmíto go h-umal ort, amail
 mar cúipear tú na deis-mianca a n-ár
 n-inntinnib le n-ár otreóruṣaḡ aṣ do

ṣpárais ppeirialta, go mbaḡ h-amliuḡ rin
 tiocpar linn le do ṣnát-conṣnam-ra iao
 riúto do cúp a nḡníom ; tré íora Críort ár
 oTigeirna, a mairear aṣur maṣluirḡear
 maille leat-ra aṣur leir an Spioraḡ Naom,
 don Dia ariam, a raoṣal na raoṣal. Ámén.

An Eiriritil. Ṣníom. 13. 26-41.

An Soirḡéal. Lúe. 24. 36-48.

AN CÉATO DOṢṢNAC A N'DIAIḡ CÁSṢ.

an ORRĊA.

A Aṣair Uile-cúmaectais, do tuṣ o'áon
 m'ac cum bár o'páṣbail mar ṣeall ar ár
 bpeacairib-ne, aṣur cum eiréirge do
 deánam ar ron ar bḡiréanuirḡe ; Deónuirḡ
 dúinn laibin na maille aṣur an olcair do
 díbir uainn, ar éaoi go n'óeanfaimir
 reirbír duic do ṣnát a niam-ṣlaine beata
 aṣur pínnne ; tré luairdeacht íora Críort
 do m'ac céatona ar oTigeirna. Ámén.

An Eiriritil. I Eoin 5. 6-8.

An Soirḡéal. Eoin 20. 19-23.

AN DARA DOṢṢNAC A N'DIAIḡ CÁSṢ.

an ORRĊA.

A Úe Uile-cúmaectais, do tuṣ o'áon
 m'ac péin dúinn cum go mbéat pé a n-a
 iobhairt aṣainn ar ron an p'eacair, aṣur
 pór a n-a eiríompláir an t'raoṣail ériabṡis ;
 Tabair ṣpára dúinn cum go nḡlacfamaoir
 go rió-buirdeac ro, a tioblacat do-cuim-

riġte, aṡur zo mbriortócamaoir pinn péin
 ṡac lá le leanamaint a ṡcoirceimeannaiḃ
 beannuiġte a ṡaoṡail rió-naomta-ran; tpió
 riúo, iora Cpiórt aṡ uTiġearna. Ámén.

An Eipiritil. I. Peav. 2. 19-25.

An Soirṡéal. Eoin IO. II-16.

AN TREAS DOĠNNAĊ A NTOIAIŲ CĀṢṢ.

AN ORRĊA.

A Ųé uile-cūmaċtaṡ, poiłłriġear polar
 o'pīunne-re oo na h-uile ḃaoimū ḃior aṡ
 peaċpān, cūm zo n-ionntóċaióir aṡ ṡliġe na
 ṡiṡeantaċta; Tabaiṡ oo na h-uile ḃaoime, aċā
 aṡ n-a leiṡean aiṡteaċ a ṡcomann Ċpeioṡm
 Ċpiórt, zo peaċnóċaióir na neite ḃior
 conṡiáṡḃa oá ṡpeioṡeām, aṡur zo lean-
 paioir na neite uile ḃior a ṡeioṡteaċ leiṡ
 riúo; tpe iora Cpiórt aṡ uTiġearna.
 Ámén.

An Eipiritil. I. Peav. 2. II-17.

An Soirṡéal. Eoin I6. 16-22.

AN CEATRAMAŲ DOĠNNAĊ A
 NTOIAIŲ CĀṢṢ.

AN ORRĊA.

A Ųé na n-uile cūmaċt, ṡeavap a o'aonap
 tola aṡur mianta oo-ṡiaṡta ḃaoimeāḃ
 bpeaċāċ o'ḃrouṡāḃ; Tabaiṡ oo oo ṡobal
 zo nṡiáḃóċaióir an rió ḃrouiġear tū,
 aṡur zo mbéāḃ oūil aca ṡa rió ṡeallap
 tū; ionnap, ameapṡ claoċluigtiḃ éaṡṡamla

iomaḃamla an tṡaoṡail-re, zo mbéioir aṡ
 ṡpeioṡte aṡ n-a n-aiṡiuṡāḃ zo ołūt
 maṡ a ḃeuił na ṡioṡ-āċaiṡ aṡ ṡāṡḃail; tpe
 iora Cpiórt aṡ uTiġearna. Ámén.

An Eipiritil. Séam. I. 17-21.

An Soirṡéal. Eoin I6. 5-14.

AN CŲIṡEAŲ DOĠNNAĊ A NTOIAIŲ
 CĀṢṢ.

Oá nṡaiṡteap zo coitċeann

DOĠNNAĊ AN IARRATAIS.

AN ORRĊA.

A Ųiġearna, ó uṡis ṡac uile maiṡ;
 Tabaiṡ oūinne, oo ṡeipḃiṡiṡ umla-ṡa, zo
 ṡmaoinṡimip aṡ na neitiḃ taṡḃāċa tpe
 oibṡuiṡāḃ oo ṡpioṡaro Naom, aṡur zo
 ṡcuipṡimip riúo a ḃpeioṡm le oo ċpeo-
 ṡuṡāḃ ṡiáṡamail-re; tpe iora Cpiórt aṡ
 uTiġearna. Ámén.

An Eipiritil. Séam. I. 22-27.

An Soirṡéal. Eoin I6. 23-33.

OIARŲAOIN ŲEASṡAḃĀLA.

AN ORRĊA.

ṡuioṡio tū, a Ųé na n-uile cūmaċt,
 oéonuiṡ oūinn, oo ṡeip maṡ ċpeioṡio zo
 nṡeāċaiḃ o'aoimṡein iłlic aṡ uTiġearna
 iora Cpiórt ṡuar ann ṡna ṡiaṡteapaiḃ, zo
 mbāḃ ṡeioṡiṡ linn ṡór ṡāḃail ṡuar ann riúo
 a ṡpeioṡe aṡur a n-inntinn, aṡur beit a

n-āri gcomnairde a n-eimfeadt leir, a mairear
ašur miasluisgear maille leat-ra ašur leir
an Spiorato Naomh, Don Dia, a raoḡal na
raoḡal. Āmén.

An Eiriptil. Sníom. I. I-II.

An Soirḡéal. Mapc 16. 14-20.

¶ Cleáctar oipċa Eiriptil, ašur Soirḡéal ve
úiarḡaoim Deasḡabála ar an tÁ lá a n-a diair,
muna bpuil Oipċa, Eiriptil ašur Soirḡéal
eile ann.

AN DOMHNAC A NDIAR ÚIARḡAOIM DEASḡABÁLA.

AN ORRĊA.

A Úe, a Rí na glóire, t'ārvuig t'āon
māc ĩora Cpioirt le cairċeim móir go tci
oo pioḡaáct ar neamh; Suiromio tú, nā pās
a n-āri nveileáctaróitib rinn; áct cuir oo
Spiorato Naomh vāri gcomfupcaáct, ašur
ārvuig rinn go tci an áit éaáona a nveaáaró
ār Slānuigċeoip Cpioirt piómáinn, a mairear
ašur atá a pioḡaáct píoipuirde maille
leat-ra ašur leir an Spiorato Naomh, Don
Dia, a raoḡal na raoḡal. Āmén.

An Eiriptil. I. Peao 4. 7-II.

An Soirḡéal. Eoin 15. 26-27; 16. 1-4.

DOMHNAC CINGCISE.

AN ORRĊA.

A Úe, oo teasairḡ cpioirde oo pobail
úilir, tré polar oo Spiorato Naomh oo cur
euca conam an lae inuú; Tabair úinne,
go mbéad bpeiteamnar ceart ašainn ann

rna h-uile neitib leir an Spiorato
úro, ašur go nḡairveócamaoir go bpiáct a
n-a comfupcaáct naomċa-ran; tré luairdeáct
ĩora Cpioirt ar Slānuigċeoip, a mairear
ašur atá a pioḡaáct píoipuirde maille
leat-ra a n-aonvaáct an Spiorato Naomh,
Don Dia, a raoḡal na raoḡal. Āmén

An Eiriptil. Sníom. 2. I-II.

An Soirḡéal. Eoin 14. 15-31.

LUAN CINGCISE.

AN ORRĊA.

A Úe, oo teasairḡ cpioirde oo pobail
úilir, tré polar oo Spiorato Naomh oo
cur euca conam an trāta ro; Tabair úinne
go mbéad bpeiteamnar ceart ašainn ann
rna h-uile neitib leir an Spiorato úro,
ašur go nḡairveócamaoir go bpiáct a
n-a comfupcaáct naomċa-ran; tré luairdeáct
ĩora Cpioirt ar Slānuigċeoip, a mairear ašur
atá a pioḡaáct píoipuirde maille leat-ra a
n-aonvaáct an Spiorato Naomh, Don Dia a
raoḡal na raoḡal. Āmén.

An Eiriptil. Sníom. 10. 34-48.

An Soirḡéal. Eoin 3 16-21.

MÁIRT CINGCISE.

AN ORRĊA.

A Úe, oo teasairḡ cpioirde oo pobail
úilir, tré polar oo Spiorato Naomh oo
cur euca conam an trāta ro; Tabair úinne
go mbéad bpeiteamnar ceart ašainn

ann rna h-uile neitib leir an Spiorad
u, aſur ſo ngahueocamaoir ſo bnat a
n-a comfurtae naomta-pan; tpe luatheaet
fora Cpiort ap Slanuiſteoir, a maiear aſur
ata a pioſaet pioſmuide maille leat-ra a
n-donoeat an Spiorado Naom, don Dia a
raoſat na raoſat. Amen.

An Eipirtil. Snioh. 8. 14-17.

An Soirſeal. Eoin 10. 1-10.

DOMINAC NA TRIONOTIE.

AN ORRĊA.

A Ue pioſmuide na n-uile cumaeet, to
tus ſpapa uinne to ſeipbirig, cum ſo
n-aomocamaoir le h-aomail an epeioim
ſipunnig ſlour na Trionotie pioſmuide,
aſur ſo n-aopocaimir an donoeat le
cumaeet na Moſoeata Diaa; Surmoio
tu pa n-ap ſcongball buain-treapmae aſat-
ra pa ſeipoeam po, aſur pa n-ap ſcopaint
aſat-ra ſo bnat o ſae uile amſar; a
maiear aſur ata a pioſaet pioſmuide, don
Dia, a raoſat na raoſat. Amen.

An Eipirtil. Tairb. 4. 1-11.

An Soirſeal. Eoin 3. 1-15.

AN CEAD DOMINAC A NDIAT DOMINAIſ NA TRIONOTIE.

AN ORRĊA.

A Ue, ip neart to na h-uile uoainib
eupiear a nooeap ionnat; ſab euſat ſo
tpocaipeae ap n-upnaiſte; aſur to bpiſ
nac peioir le laige ap naoupa uoanoea don

ni. maie to ueanam a ueaſmaie-
pe, tabair congnam to ſpape uinn, ionnar aſ
comliona. o'ateanta. uinn ſo noean-
pamaoir to toir, o'inninn aſur oe ſnioh;
tpe ſopa Cpiort ap oTigeapna. Amen.

An Eipirtil. I. Eoin 4. 7-21.

An Soirſeal. Luc. 16. 19-31.

AN DARA DOMINAC A NDIAT DOMINAIſ NA TRIONOTIE.

AN ORRĊA.

A Tigeapna, to-beip congnam aſur
uipuga. a ſcommuide to'n luat ip ail
leat to congball a to pioe-eaſla aſur a
to ſpapa-ra; Comaeo rinn, Surmoio tu,
pa uoean to ueaſ-ſopmaoie, aſur tabair
pa ueapna oppainn pioe-eaſla aſur buan
ſpapa o'ainne naomta-ra to beie aſainn;
tpe ſopa Cpiort ap oTigeapna. Amen.

An Eipirtil. I. Eoin 3. 13-14.

An Soirſeal. Luc. 14. 16-24.

AN TREAS DOMINAC A NDIAT DOMINAIſ NA TRIONOTIE.

AN ORRĊA.

A Tigeapna, Surmoio tu, eirt linn ſo
tpocaipeae, aſur bponn oppainn, o'at uſus
tu a mian a n-ap ſeipoeitib tu peim to
ſuie, cabair to uoim aſur to ſolair a
nga. uile ſaba. aſur epuaoeap; tpe ſopa
Cpiort ap oTigeapna. Amen.

An Eipirtil. I. Peao. 5. 5-II.

An Soirſeal. Luc. 15. 1-10.

AN CEATRAMAÐU TOMNAC A NUIAIO
TOMNAIS NA TRIONÓIOE.

AN ORRIS.

Δ Ὁέ, α κοραϊντεοι η na-nuile θαομεαδ
 ευρεαρ α ποδαρ ιοννατ naδ θυυιλ don nro
 λαιτοι, na naomta α ο'εαγμαιρ-ρε ; μεαθυις
 αδυρ ριολαιδ το ερδαιη ορηαινη, ιονναρ,
 αη mbeit θυιτ α το ρτιυρμυγετσοη αδυρ α
 το ρεολυρε αςαινη, ζο υτιοεραδ ιινη
 ζαβαιλ ερμδ na νειτιυ ραοζαλτα αη εορ naδ
 ζααιλρμυρ ρα θεοις na νειτε ριορμυρε :
 α αταρ νεαμδα, ταβαρ ρεο θυινη αη ρον
 ιορα ερφορ αη υτιεαρηα. Amen.

Αν Ειρηται. Ρόμ. 8. 18-23.

Δη Σοιρζέδλ. λúc. 6. 36-42.

Δη κύριε αὐτοῦ δοῦναι αὐτῷ
δοῦναι αὐτῷ καὶ τῷ ἑτέρῳ.

AN ORRĪĀ.

Θεόνυξ θυinn, α τigeapna, zurimio tu,
 zo mbéav cūpra an tpaogail peo ar n-a
 puaglugav α com pioctanta rin le vo
 rtiupav-ra, ionnar zo vtiuepav le v'
 eazlari peirpiv átapac vo véanav thut α
 nçav uile puaimnear vavav; tpe íopa
 qtiort ar vTigeapna. Amén.

Δη Εἰρητισίλ ἰ ρεΔο 3. 8-15.

Δη Σοιργέαι λúε 5. I-II.

ΔΗ ΣΕΙΣΕΔΘΉ ΘΟΜΗΔΕ Δ ΝΘΙΑΙΘ
ΘΟΜΗΔΙΣ ΝΑ ΤΡΙΟΝΘΙΘΕ.

AN ORRĪDA.

Δ Θέ, σ' ὑπλήμνισ' ὁο'ν λυεὶ σπᾶδουίγειαρ
 εὔ na νεῖτε μαῖτε ριν ῥάριυίγειαρ an uile
 εὔιγριν θαονθα ; Θόιρ-ρε a n-ἀρ σερποῖθ'εῖβ
 an οἰμεαθ ριν θε το σπᾶθα-ρα, ἄσυρ ἀρ
 mβεῖθ θύιnn τοθ σπᾶδουίγειαρ a ησᾶε uile
 nῖθ ἄσυρ ὀρ εἰonn ῥᾶε uile nῖθ, ῥο ησῃθόθ-
 ᾶμιρ το σῆαλλαμῃναᾶ ῥάριυίγειαρ ῥᾶε uile
 mian ἑποῖθε ; εἰε ἱορα σῃοιρτ ἀρ σῑγεαμῃna.
 ἄmen.

Δη Εἰρητιλ. Ρομ. 6. 3-ΙΙ.

Δη Σοιργέαλ. ματΔ. 5. 20-26.

Δὴ σεαὐτὸν δομῆσαι καὶ ποιῆσαι
δομῆσαι καὶ καὶ τριονόμει.

AN ORRĀDA.

Δ ἡγεαρνα na n-uile ῥυδάλτσεαθ, a
uḡḡarir aḡur a ḡiḡlariḡeḡir ḡáḡ uile
ḡeig-nir; ḡiḡlari a n-ár ḡḡirḡirḡir ḡrálḡ
ḡ'ánnme-pe, méaḡuig ionnainn an ῥiḡ-
ḡerḡeam, beaḡuig ῥinn leiḡ an uile máirḡar,
aḡur ḡe ḡo mḡr-ḡeááḡar cḡmḡeáḡ ῥinn
ionnḡa ῥiḡḡ; ḡrḡ ḡḡa ḡḡirḡ ar ḡḡḡeαρna.
ámen.

An Eipirtil. Rom. 6. 19-23.

An Soir̄séat. Marc 8. 1-9.

AN T-OĊTĪMADŪ DOĪNNAC̣ Δ NTOIAIŪ
DOĪNNAIŠ NA TRIONŌIOE.

AN ORRĊA.

Δ Ūē, nār meallaṭ ariaṃ to cian-
paḍape-ra aṛ a ḅruil aṛ neaṃ nō aṛ talaṃ;
ḡurōmīo ḡo h-umaḷ tū, cuiṛ uainn ḡac̣ uile
ole, aḡur cuiṛ cūḡamn ḡac̣ uile nīō bīor
taipḅeac̣ ōūinn, trē īora Cṛīort aṛ
oṭiḡeapna. Āmén.

AN EIPITIL. Rom. 8. 12-17.

AN SOIḡSĒAL. Maṭa. 7. 15-21.

AN NAOIMĒADŪ DOĪNNAC̣ Δ NTOIAIŪ
DOĪNNAIŠ NA TRIONŌIOE.

AN ORRĊA.

Δ ṭiḡeapna, ḡurōmīo tū, cuiṛ cūḡamn an
rṛīoraiō rin, leṛ pēioir linn na neite cōra
to rmaoineaṭ aḡur to ḡnōtūḡaṭ; ionnar
ḡo mbēmīr, le naē pēioir maipēac̣tam Δ
o'ēasḡmaiṛ, lāioir cuṃ aṛ paosḡal to
cāiteaṃ to pēir to tola-ra; trē īora
Cṛīort aṛ oṭiḡeapna. Āmén.

AN EIPITIL. I. Cor. 10. 1-13.

AN SOIḡSĒAL. Lūc. 16. 1-9.

AN DEICĪMĒADŪ DOĪNNAC̣ Δ NTOIAIŪ
DOĪNNAIŠ NA TRIONŌIOE.

AN ORRĊA.

Δ ṭiḡeapna, bīoir to cūap̣a-ra oḡḡailte
o'upnaiḡtīb to pēipḅipeac̣ n-umaḷ; aḡur,

ionnar ḡo ḡnōtōc̣aiōir Δ n-aṭcūingīōe,
tabaiṛ pā oēap̣a oṛpa na neite taitniḡeap̣
leat-ra o'iaṛpaiō; trē īora Cṛīort aṛ
oṭiḡeapna. Āmén.

AN EIPITIL. I. Cor. 12. 1-II.

AN SOIḡSĒAL. Lūc. 19. 41-47.

AN T-DOIMĒADŪ DOĪNNAC̣ OÉAṢ Δ
NTOIAIŪ DOĪNNAIŠ NA TRIONŌIOE.

AN ORRĊA.

Δ Ūē, pōillriḡeap̣ to mōr-cūmaēc̣ ḡo
mōr mōr trē taipḅainṭ na trōcāipe aḡur
na truaḡe; tabaiṛ ḡo lionmaṛ to ḡpāra
ōūinn, ionnar aṛ iuṭ ōūinn cuṃ to
ḡeallaṃna, ḡo ḅṛiḡmīr aṛ ḡcūio oē to
cīroē neam̄ōa-ra; trē īora Cṛīort aṛ
oṭiḡeapna. Āmén.

AN EIPITIL. I. Cor. 15. 1-II.

AN SOIḡSĒAL. Lūc. 18. 9-14.

AN OARA DOĪNNAC̣ OÉAṢ Δ NTOIAIŪ
DOĪNNAIŠ NA TRIONŌIOE.

AN ORRĊA.

Δ Ūē pīorpurde uile-cūmaēc̣aiḡ, bīor
ariaṃ nīor pēīōe cuṃ ēirteac̣ta linn nā
maṛ bīor rinne cuṃ upnaiḡe to oēanaṃ, aḡur
ḡnāṭcūḡeap̣ nīor mō to tabaiṛṭ ōūinn 'nā
maṛ iapṛamaoio, aḡur maṛ tūillmīō; ōōiṛṭ
anuap̣ oṛṛaṃn pāipṛing̣e to trōcāipe; aḡ
maiteaṃ ōūinn ḡac̣ nīō pā mbionn easḡla aṛ
aṛ ḡcōinṛiṛ, aḡur aḡ cup̣ cūḡamn na

neiteann maṡ rin naċ fiú rinn a n-iajpari,
aċċ amām tré luaidéaċċ aṡur eadap-ḡuithé
fōra Crioṡt, vō māc-ṡa, aṡ vṡiḡeapna.
Amén.

An Eipiritil. 2. Cor. 3. 4-9.
An Soirḡéal. Mār. 7. 31-37.

AN TREAS DOMINAC DĒAḡ A NṚIAIṚ
DOMINAIḡ NA TRIONÓIDE.

AN ORRĊA.

A Ůé na n-uile eumáċċ aṡá lán vō
ērócaipe, ó'ṡ vō vō bñonncanar amām tīs
ré ḡo nṡéanann vō pōbal vīlir fém
reiribir ionnpaie ionmōlta vuit; Tabair
vūinn, ḡuithmīo tú, ḡo bṡéapairde linn
rit ḡan vōcār eum vō ḡeallamna neamōdā
ṡa ionnar ḡo vṡiueṡā linn a vṡoṡaṡ-ṡan
v'ṡāḡbail ṡā vōoiḡ; tré luaidéaċċ fōra
Crioṡt aṡ vṡiḡeapna. Amén.

An Eipiritil. ḡal. 3. 16-22.
An Soirḡéal. Lūc. 10. 23-37.

AN CEATRANAC DOMINAC DĒAḡ A
NṚIAIṚ DOMINAIḡ NA TRIONÓIDE.

AN ORRĊA.

A Ůé ērócaipḡ na n-uile eumáċċ, cuip
eḡamh méavouḡā aṡ ḡepervm, aṡ muinḡne,
aṡur aṡ nḡāōā; aṡur, eum ḡo nḡnōtōcāmip
ḡāc a nḡeallann tupa, tabair ṡā vōapā
omhainn ḡāc a n-ōrvouḡean tú vō ḡṡāvōḡā;
tré fōra Crioṡt aṡ vṡiḡeapna. Amén.

An Eipiritil. ḡal. 5. 16-24.
An Soirḡéal. Lūc. 17. 11-19.

AN CŪIḡEATṚ DOMINAC DĒAḡ A
NṚIAIṚ DOMINAIḡ NA TRIONÓIDE.

AN ORRĊA.

A Ůiḡeapna, ḡuithmīo tú, coméat
v'ēaglaip fém le vō fīor-ērócaipe; aṡur,
ó naċ pēvōip le n-anbṡainne an vūine rearam
ḡan tuitim a v'ēagmair, eumvōiḡ rinn ḡo
bṡāċ ó na n-uile neitib ūpōtōvōcā, aṡur
trēōvōiḡ rinn eum na n-uile neiteann
ṡōḡanar vāp ṡlānuḡā; tré fōra Crioṡt aṡ
vṡiḡeapna. Amén.

An Eipiritil. ḡal. 6. 11-18.
An Soirḡéal. Matā. 6. 24-34.

AN SEISEATṚ DOMINAC DĒAḡ A NṚIAIṚ
DOMINAIḡ NA TRIONÓIDE.

AN ORRĊA.

A Ůiḡeapna, ḡuithmīo tú, biōv vō ēṡuag
fīorvōiḡe aṡ ḡlanaō aṡur aṡ copaint
v'ēaglaip fém; aṡur aṡ an āvōap naċ
vōiḡ lēitī rearam ṡlān ḡan vō vīvōean-ṡa,
eumvōiḡ ḡo bṡāċ i le congnaṡ vō
ēmeāltair; tré fōra Crioṡt aṡ vṡiḡeapna.
Amén.

An Eipiritil. Eper. 3. 13-21.
An Soirḡéal. Lūc. 7. 11-17.

ΑΝ ΘΑΡΑ ΘΟΜΗΔΕ ΑΡ ΠΙΣΤΟ Δ
ΝΘΙΑΙΤΟ ΘΟΜΗΔΙΣ ΝΑ ΤΡΙΟΝΘΙΘΕ.

AN ORRĪA.

Ζυρόμιθ' εὐ, ἃ ἔτρεφνα, κομέετο το
 τεσλαέ πέιν εἰδὼν ἂν εἰσλαίρ τε το
 εἰνεῖται ἀτρέμαίαι; ἰονναρ σο ὠτιυραὺ
 λεὸ τρέ το ὠθεαν-ρα βεῖτ ραορ ὁ na ἡ-υίτε
 βυαῖδεσρεῖται, ἀσυρ σο μβέροιρ ὠίλρ το
 ὠ' ἄνμ-ρε τρῖο na ὠεῖ-οἰβεῖσται; τρέ
 ἴορα Ἐφιορτ ἀρ ὠἔτρεφνα. Ἀμέν.

Δη Εἰρητιλ. Πίλιρ. Ι. 3-ΙΙ.

An Soirgéal. Maṭṭa. 18. 21-35.

AN TREAS DOMHAC AR FICHTO A
HODAIOT DOMHAIŠ NA TRIONÓIDE.

AN ORRĪDA.

Δ Ὁέ, ἢ παρῶν ἄσπιρ ἢ νεαρὲς οὐνν, ἄσπιρ ἢ ὑψοῦν τοῦν νιλε θιαῶατ; θι πῆρὸ ἔμμ ἑρτεαῶτα τε η-ὑμναῖστὲς ἐραῖν- ἔαῶα θ'εαῖλαῖρε; ἄσπιρ ταῶαῖρ οὐνν ζο ηῖνὸθὸῶαμοῖρ ζο η-ἑρτεαῶταῶ αη ηῖρ ἱαρημῖνὸ ζο πρητοῖαῶ; τῆ ἱορα Ἐρηὸρ ἄη οὔτῖεαῖνα. Ἀμέν.

Αν Ειρητιλ. Ῥωμ. 3. 17-21.

An Soirgéal. Maṭṭa. 22. 15-22.

AN CEATRAMHAD DOMNAC AR PICHO
A NDIADH DOMNADIS NA TRIONOIDE.

AN ORRĪĀ.

[illegible]

An Eipirtil. Col. I. 3-12.

Αν Σοιρζéal. Ματθ. 9. 18-26.

¶ Νῦαιρ βίος πέ Ὀμνῆαις ἀι πέιςιο εἰσιρ Ὀμνῆα
 να Τῡονόρσε ἀσυρ Ὀμνῆαδ να ἡ-ἀρὸντε,
 καίτπειρ ὕράτο το βαινε ἀρ Ὀμνῆαι, εἰριπῖλ
 ἀσυρ Σοιρῖσάλ ἀν τῖσειαὸ Ὀμνῆαις ἀ ντοιαὸ
 ἀν ταῖρβῆαναιὸ ἀι ἀν ῖςῦεαὸ Ὀμνῆαδ ἀι
 πέιςιο; ἀσυρ νῦαιρ βίος πεαῖτ Ὀμνῆαις ἀι
 πέιςιο τοῖ λεῖτέιο ἀνν, καίτπειρ ὕράτο το βαινε
 ἀρ Ὀμνῆαι εἰριπῖλ ἀσυρ Σοιρῖσάλ ἀν εῦεαὸ
 Ὀμνῆαις ἀ ντοιαὸ ἀν ταῖρβῆαναιὸ ἀι ἀν ῖςῦεαὸ
 Ὀμνῆαδ ἀι πέιςιο; ἀσυρ Ὀμνῆα εἰριπῖλ ἀσυρ
 Σοιρῖσάλ ἀν τῖσειαὸ Ὀμνῆαις ἀ ντοιαὸ ἀν
 ταῖρβῆαναιὸ ἀι ἀν τῖσεαῖτῆαὸ Ὀμνῆαδ ἀι
 πέιςιο.

AN DOMHAC DÍREAC ROIM
DOMHAC NA h-AIDBINTe.

AN ORRĪDA.

Συρόμιθό τῦ, ἃ ἔγχεσθαι, ὑπορτυγ τοῖ
 το πόβαιλ ὅιτιρ πέιν; ἰονναρ, ἀρ μβεῖτ
 ὁόιθ νίορ πονημάρε ἀρ τόιη τορτα το

ῥαοταὶν διαὸα, σο ὕφαισι τοῖς νίος φαίρινγε
congnam το ἐμεάλταιρ αἰτρεαμαῖλ; τρέ
ἴορα Ὀρίορ ἀρ ὠτίζεαῖνα. Ἀμέν.

Δη Εἰρητίλ. 1ερemiah 23. 5-8.

An Soir 5éat. Eoin 6. 5-14.

L'À FÉILE ANTORIAS.

AN ORRĪDA.

Δ Ὁ εὐλε-εὐμαέταις, το εὐς α φαμίαι
 ριν το εὐράσι το ο' Ἀβρταλ ναομέτα
 ἀνθρῖας εὐρ εὐρ εὐίλλ ρε εὐο ρεῖο το
 εὐρῖν το ἡλε ἱορὰ εὐίορτ, εὐρ εὐρ ἑαν
 ρε ε εὐαν μοίλλ; Ταβταρ εὐῖννε εὐλε εὐο
 ἑίρ, ἀρ μβεῖτ εὐῖνν ἀρ η-ἀρ ηεῖρῖν ἑε το
 ὅματῖα ναομέτα, εὐο ηεῖλτῖμῖρ εὐο ροαῖρ
 το εὐῖννῖον το ο' αῖεαντολ ναομέτα-ρα;
 τρε ἱορὰ εὐίορτ ἀρ οὐεῖαρνα. Ἀμέν.

Δη Εἰρητιλ. Rom. 10. 9-21.

Δη Σοιρζέαι. Ματθ. 4. 18-22.

lā pēile tomāis

Δη τ-ΑβστΔλ.

AN ORRĪDA.

Δ Ὁ ἐκτελεστικὸς ἱερο-μαρτυρῶν, το-
 λεῖς το ἑορτῶν ὁ ἄβρετα ναοῦτα πῆν
 βεῖτ ἃ ν-ἀμπαρ ἀρ εἰρήνης το ἡν-πε-
 ἑκὺν ὅ μοῦα ὡαῖς τοῦ ἀν ἐρεῖαμ ἔ;
 ἑαῖαρ ὅμιν ὅ ἑρεῖαμ ὅμ ἡ-τομῶν
 ἡν-ἀμπαρ πῆν ἃ το ἡν ἑορτῶν
 ἑρτῶν ἡν ὡαῖς τοῦ ἀν ἡν ἑρεῖαμ ἃ το
 ἑαῖαρ ὅ βῆτ ἀρ ἀρ ἑρεῖαμ ἃ το

lātari-re. Ėirt inn, a tġesarna, tpe ġora
 ġuort, ġuige-gean a n-ġinfeadt leat-ra
 aġur leir an Spioraw Naom biođ ġad uile
 ġlōir, mōlad, aġur onōir, anoir aġur so
 bġadt. Āmen.

Δν Εἰρητιλ. Επερ. 2. 19-22.

Δη Σοιγξέαλ. Εοιν 20. 19-29.

10mpoð þóil ΔbSTΔil

AN ORRĪDA.

Δ Ὁέ, το εὐς πά θεατα ἀρ ῖολαρ ἀν
 τσοιρσέιλ ποιλριυζαὸ ἀρ εὐο ἀν νομῆαν
 ῃόιρ ιιλε τρέ πεανμοίρεαὲτ ἀν Ἀβρταίλ
 βεαννιρστέ ῖόι ; Σιρὸμιο εὐ, ἀρ σευιῃννεαὸ
 οῖνν ἀρ ᾶ ἰομποὸ ἰονσανταὲ-ραν, ἰεῖς
 οῖνν σο. βροιλρεόεαμαοιρ ἀρ μβιρθεαὲαρ
 λεα-ρα οἶά βῆρρ ριῖο, τρέ ἰεανῃῃναιτ ἀρ
 ἀν πεαεζαρσ νῃοῃεῖα οὐ εὐς ρέ ιαὐὸ ;
 τρέ ἰορα Ὀρῖορ ἀρ οἰγεαῃνα. Ἀμῆν.

An Eipirtil. Sníom. 9. I-22.

Δη Σοιρῆαλ. Ματθ. Ιγ. 27-30.

ταῖς βελανύδα ἰοσα κρίστ σα ὁ τε ἀμπάλλ.
ὁ ἄ ης αἰρτεαρ ἡο κοίτ ἐϊονη

lă țeile mure na
țeile brișoe.

nỗ

ḡlanadò na h-óige beannuigthe muire.

AN ORRĪDA.

Δ Όε βιοτβυαίν na n-uile cúmáct,
 ζυιòμίνò το μñòρòáct ζο h-uíat, ionnar,

mar do tairbeáimeadh d'aon-gein mhic
conam an láe m'oiú ra dTeampall a pub-
rtant ár scolna-ne, go dtairbeáinfaíde
rimne mar an gcéadna duit-re le h-inntinnib
fíor-glana; tré do m'ac úo Íora Críort
ár dtígearna. Ámén.

An Eiriptil. Mal. 3. 1-5.

An Soirgéal. Lúe. 2. 22-40.

Lá féile maiteas.

an ORRċa.

A Ué uile-cúmaéat, do togh do fíor-
bíreac dílir Maiteas a n-ionad an
braitheasópa lúdar cum go mbéad pé ar
céann d'uimhir an dáiréas abrtal; Tabair
do d'Eaglais, ar mbeir dí comhéadta
coróce ar abrtalaib b'réasaca, go dtreóir-
ócaíde asur h-óirócaíde i le h-aothaib
fíora díleas; tré Íora Críort ár dtígearna.
Ámén.

An Eiriptil. Sníom. I. 15-26.

An Soirgéal. Macla. II. 25-30.

Lá féile pádrais.

an ORRċa.

A Ué na n-uile cúmaéat, do togh do
fíorbíreac pádrais le d'fíoradair cum
go mbéad pé a n-a abrtal as muintir na
h-Éireann, ionnar go mbéafad pé an luét
do bí ar fán ra n'oiréas ar asur fan

earráid cum d'fíor-polaí asur d'eólaí-
re; Tabair díinn go riublócamasí ra
trollaí úo, ar móo go dtuicfaimí ar
deireadh cum rollaí na beata fíorhuíde;
tré luadéad Íora Críort, do m'ac-ra,
ár dtígearna. Ámén.

An Eiriptil. Tairb. 22. 1-5.

An Soirgéal. Macla. IO. 16-23.

Lá féile muire na féile pádrais.

an teacatairead cum na h-óise
beannuighe muire.

an ORRċa.

Suíomíó. éú, a tígearna, díre do
spára a n-ár scroíodib; ionnar, mar
fúaireamar fíor ionóclnuighe do m'ac Íora
Críort le teacatairead aingil, go mbaó
h-amlaíó rin tíocfamaíó cum glóire a
eifírege de b'píó a éoire asur a páire-
rean; tré an Íora Críort úo, ar dtígearna.
Ámén.

An Eiriptil. Íraiah 7. 10-15.

An Soirgéal. Lúe. I. 26-38.

Lá féile marcús

an ORRċa.

A Ué uile-cúmaéat, do teagairí
d'Eaglais naomta le teagairí neamta do
Soirgéalaíde naomta Marcús; Tabair
spára díinn, ionnar naé mbéimí ar nór
na leanó dáí dtéilgean anóinn asur anall

le gac féidead de'n teagars d'iomaoimeac
aet go ndaingneócairde pinn a b'fíunne do
Soirgéal Naomta; tré íora Críort ar
oTigearna. Amén.

An Eiriptil. Eber. 4. 7-16.

An Soirgéal. Eoin 15. 1-II.

LÁ bealltaine

LÁ féile philip agus séamais

an ORRĊA.

A Dé, ar ab' i fíor-aietne do cup ort-ra an
beata marthanac; Tabair dúinn a fíor
fíor-éart gur ab'é do mac íora Críort an
tríge, an fíunne, agus an beata; ionnar,
ar leanamaint dúinn ar coirceim-
eannaib v' abrtal naomta, Philip agus
Séamar, go riublócamir go dlút ra tríge
óirgear ar an mbeata fíorhuirde; tré do
mac céadna íora Críort ar oTigearna.
Amén.

An Eiriptil. Séam. I. 1-II.

An Soirgéal. Eoin 14. 1-14.

LÁ féile barnabais abstail

an ORRĊA.

A Tigearna Dé uile-cumáctais, do bponn
pubáilicrde oirdearca an Spioraid Naomh
ar o'abrtal Barnabar; Suróimís tú ná
leis dúinn beir folam ó do ciorólaicrib

iomadamlá, ná fíor ó do gíaraib, le n-a
geleactad a gcomhairde, cum o'onóirpe
agus do glóirpe-re; tré íora Críort ar
oTigearna. Amén.

An Eiriptil. Sníom. II. 22-30.

An Soirgéal. Eoin 15. 12-16.

LÁ féile eoin baiste

nó

LÁ féile sain seáin.

an ORRĊA.

A Dé uile-cumáctais, ar le o'fonnaóarpe-
ra do rugad go h-ionganac do feirbireac
Eoin baiste, agus do cuiread é cum tríge
do mic-re ar Slánúiteoir o'ullmugad,
tré feanmóirpeac na h-aitríge; Tabair rá-
deara orrainn a teagars-ran agus a
raogal naomta do leanamaint, ionnar go
nóeanpamaoir fíor-aitríge do péir a fean-
móirpeacta; agus do péir a eiriompláirpe
go labrócamir an fíunne coirde, as
imdearagad an uile dúinn go cróda, agus
as fulang go foisíreac dúinn ar fon na
fíunne; tré íora Críort ar oTigearna.
Amén.

An Eiriptil. Irait. 40. 1-II.

An Soirgéal. Lúc. I. 57-80.

LÁ féile peadair abstail

an ORRĊA.

A Dé uile-cumáctais, do tug an oirpead
rin de fáir-pubáilicrib do o'abrtal peadar

le do Mac Iora Cnóirt, agus o'ghrúis go
 gearr do do chéad-ra do beaúgadh;
 Suidmíó tú, cuir o'fíadaib ar gac uile
 earbog agus do dháir anmann do bhráir
 naomha do seanmóiríocht go dúrtaíocht,
 agus ar an bprobail an bhráir úd do
 leanamaint go h-ómórac cum go nglacfaíoir
 corióm na glóire ríorruíde; tré Iora
 Cnóirt ar o'Gígearna. Amén.

An Eiriptil. Sníom. 12. I-II.
 An Soirgéal. Maṭa. 16. 13-19.

LÁ FÉILE SEAMAIS ABSTAIL.

AN ORRĊA.

A Dé na tréid, bhonn dúinn, do
 péir mar do tréid o'Abhtal naomha
 Seamar a dtair agus a raib de cuir an
 traoṡail aise, agus o'umluig ré san moill ar
 bír do glaoṡad do mhe Iora Cnóirt, agus do
 lean ré é, go mbéimí-ne mar an gcéadna ar
 o'tréisean gac uile méime paoṡalta colnairde
 dúinn, ullam go bhráir cum o'áiteanta
 naomha-ra do leanamaint; tré Iora Cnóirt
 ar o'Gígearna. Amén.

An Eiriptil. Sníom. II. 27-30; 12. I-3.
 An Soirgéal. Maṭa 20. 20-28,

AṬRUṢAD CROṬA AR O'GÍGEARNA.

AN ORRĊA.

A Dé uile-cumáctais, ar cuipéad
 aṭruṡad croṭa ar o' dom-gein mhe ór

coinne fiaṡnairde toṡta ar an tréid
 naomha, agus a lár na rár-glóire do bí as
 eaint ar an mbár do b'éigean do o'fulang
 a n-Íarúraitém; bhonn orainn do feirbírís,
 ar b'éacain dealruighe a aighe dúinn, go
 neartócairde rinn cum ar gceoir réin
 o'iomair; tré Iora Cnóirt ar o'Gígearna.
 Amén.

An Eiriptil. 2. Peav. I. 12-18.
 An Soirgéal. Lúe. 9. 28-36.

LÁ FÉILE PARTALÓIN ABSTAIL.

AN ORRĊA.

A Dé ríorruíde na n-uile cumáct, do
 tús spára do o'Abhtal Partalón cum do
 bhráir do éirídeamain agus do sean-
 móiríocht; Suidmíó tú, tabair do o'Éaglaí
 an bhráir úd do éiríde rírean do
 spáruṡad agus an n-íde do éaglaí ré do
 seanmóiríuṡad agus do glaoṡad; tré Iora
 Cnóirt ar o'Gígearna. Amén.

An Eiriptil. Sníom. 5. 12-16.
 An Soirgéal. Lúe. 22. 24-30.

LÁ FÉILE MAṬA ABSTAIL.

AN ORRĊA.

A Dé uile-cumáctais, do gair Maṭa le
 do Mac beannuighe ó b'íde an coruim
 cum go mbéad ré a n-a Abhtal agus a n-a
 Soirgéalairde; Tabair spára dúinn cum
 mianta rannataca uile agus anóuail an

trairibhur do tréisean, agus do mlac úo
 íora Cníort do leanamaint, a máirear
 agus atá a níosáct píosurde maille
 leat-ra agus leir an Spíosao Naomh, don
 Dia, a paozal na paozal. Amén.

An Eiriptil. 2 Cor. 4. 1-6.

An Soirgéal. Macla 9. 9-13.

Lá féile micil agus na n-uile
 ainseal.

an ORRĊA.

A Úe píosurde, o'óruis agus o-ullmuis
 reirbír ainseal agus daimead ar nór
 iongantac; Deónuis úinn go trócaireac
 go otiubriaroir cabair agus oídean úinn
 ar talamh, amail mar do-ghnó ríao reirbír
 oit-re ar neamh; tré íora Cníort ar
 oTigeapna. Amén.

An Eiriptil. Tairb. 12. 7-12.

An Soirgéal. Macla. 18. 1-10.

Lá féile lúcadis soisgéalarde.

an ORRĊA.

A Úe uile-cumactais, do shair lúcar
 an liais, a bfuil veis-terir air ra tSoirgéal,
 cum go mbéad pé a n-a Soirgéalarde, agus
 a n-a liais do'n anam; go mbaó h-áil
 leat go leigearparde gac uile galair ar
 n-anmann-ne, tré iocair polláine an

teasairis do tugad uair; tré luairdeac
 do mhe íora Cníort ar oTigeapna. Amén.

An Eiriptil. 2. Tim. 4. 5-15.

An Soirgéal. Lúc. 10. 1-7.

Lá féile síomóin agus iúodais,
 abstaíl.

an ORRĊA.

A Úe uile-cumactais, do tós o'easlaip
 ar funvaimeint na n-abrtal agus na
 bfaídead, agus íora Cníort féin a n-a
 ceann-cloic uilleann ran obair; Tabair
 úinn go sceanglócarde rinn dá ceile a
 n-aontaact rriparde le n-a oteasairis-ran
 ionnar go nteantairde teampall naomha
 oinn taicneócar leat-ra; tré íora Cníort
 ar oTigeapna. Amén.

An Eiriptil. lúo. 1. 1-8.

An Soirgéal. Eoin 15. 17-27.

Lá samhna.

Lá féile na n-uile naomh.

an ORRĊA.

A Úe uile-cumactais, do ceangail le
 ceile do pobal togeta féin a n-aon-cumann
 agus compánar a scoir géat-púnae do
 mhe Cníort ar oTigeapna; Tabair shápa
 úinn cum do naomh beannuighe do

leanamaint a gcaiteam paoḡail epáibēis
diaḡa, ionnar ḡo dtiucfaimir cum na
pólár nḡo-fairnéire rin, v'ullmuig tú
do'n luēt ḡráḡuigear tú ḡan céilḡ; tḡé
fopa Cḡíort ár vḡtḡearna. Ámén.

An Eipiritil. Tairb. 7. 2-12.

An Soirḡéal. Maḡa. 5. 1-12.

nuair foḡailtear seanad
de'n easḡlais.

an ORRĊA.

A Ųé, vo teagḡas cḡíortē vo pḡbail
Ųilip, tḡé polar vo Spioraḡo Ųaoim vo
cḡur cḡuca; Taḡair Ųúinne ḡo mbéad bḡeit-
eamnar ceart aḡaimn ann rna h-uile neitib
leir an Spioraḡo Ųo, aḡur ḡo nḡáirvō-
camaoir ḡo bḡiāt a n-a cōmḡurtaēt naomḡa-
ran; tḡé luairdeāēt fopa Cḡíort ár
Slánuigḡeoir, a mairear aḡur atā a pḡḡaēt
pḡḡurde maille leat-ra a n-aontaēt an
Spioraḡo Ųaoim, don Ųia a paoḡal na
paoḡal. Ámén.

An Eipiritil. Eper. 4. 1-16.

An Soirḡéal. Eoin 14. 23-31.

an TEAGḡAS CRÍOSTAÍŲE,

is é sin le n-a ráŲ,

foirceadail is éigean Ų'ḡoḡluim
do ḡaē uile Ųúine, sul mbeirḡear
é cum a cōmḡainsḡḡe pā lāim
an easbuig.

ceist.



É'n t-ainm atā oir?

PREAGRA. ainm nó ainmneāa
bairiō.

ceist. Cé tḡus an t-ainm rin

oir?

PREAGRA. M'aitḡeāa bairiō aḡur mo
māitḡeāa bairiō a mo bairdeā; ann
a nḡearnaḡ ball vo Cḡíort, leand vo
Ųia, aḡur oigḡe na pḡḡaēta neime Ųiom.

ceist. Céart vo rinneadair Ų'aitḡeāa
bairiō aḡur vo māitḡeāa bairiō an
t-am rin ar vo fon?

PREAGRA. Ųo ḡealladair tḡi neite vo
Ųéanam a m'ainm, aḡur vo tḡḡadair a
mōro le n-a ḡcōmḡionad;

An céad nḡo Ųiōb, ḡo nḡiūtḡaimn-re
vo'n diabail aḡur vā oibḡeācail uile, vo
ḡlōir-péime aḡur vo Ųiomaoinear an vḡo-
paoḡail reo, aḡur Ų'ainmiantail uile na
colna;

An Ųapia nḡo, ḡo ḡḡerḡopinn na h-āir-
tiogail uile de'n Cḡirdeam Cḡíortairde;

Aḡur an tḡear nḡo, ḡo ḡcōmḡionḡaimn
toil naomḡa Ųé aḡur a Aitḡanta, aḡur ḡo

riublócamh dá péir ar feadh mo fáogail uile.

ceist. An dóig leat go bfuil t'fhiaclaibh ort sae nio do shealladh-pan a d'ainm do chierdeam agus do d'eanam?

preagra. Go deimhin is dóig; agus le congnam Dé do-geana mé rin. Agus beirim-pe buirdeachar do pún ciorde le n-ár n-áitir neamha, sur toil leir mo sham cum rligedh an trlannuighe-reo, tré íora Criorc ár Slánuigheoir. Agus suirim Dia fá n-a shára do tabairt dom, cum go ttiueadh liom comnuirde ra trligidh úo go deirdeadh mo fáogail.

feair ceirnuighe.

Aitir dom airtioisail do chierom.

preagra.

Chierom a n'Dia, an t-áitir uile-cumactae, Cpuuigheoir neime agus talman:

Agus a n-íora Criorc a don Mac-pan ár uTigearna, do gabadh ó'n Spiorad Naomh, Rugadh le Muiré Óig, D'fulaim an páir fá point píolait, do céaradh, fuair bair, agus do h-adlaiceadh, do éaradh rior go n-irreann; D'éirigh ariar an tpeir lá ó n-a marbaidh, do éaradh fuair neamh, agus adáa n-a fuirde ar deir Dé an t-áitir uile-cumactae; A ttiocpar ar rin do bpeit bpeite ar beo-daib agus ar marbaidh.

Chierom ra Spiorad Naomh; An Eaglaip naomha Cáitlice; Cumann na Naomh;

Maiteam na bpeacadh; Eiréighe na colna; agus an beata síorpuirde. Amén.

ceist. Céar do fogluimear tú go h-áirighe ar na h-áirtioisail reo do chierom?

preagra. Ar uir, fogluimim chierdeam a n'Dia an t-áitir, do cputuighe mire, agus an domhan uile;

An dapa nio, chierdeam a n'Dia an Mac, d'fuarisail mé agus an cineadh daonna uile;

An tpeir uair, chierdeam a n'Dia an Spiorad Naomh, naomhuighear mire agus pobal togha Dé go h-uirde.

ceist.

Nac noudairt tú sur shealladh do áitir Criorc a d'ainm, go gcóimlionfá-ra áiteanta Dé. Innir dom cé méad áitne adá ann?

preagra. Adá do deir n-áiteanta.

ceist. Cé h-ia do péim?

preagra.

Na h-áiteanta do labair Dia ra bpeicadadh caibrit de leabair Expositur, dá rádh, is mire an tIGHEARNA do Dia, do tpeoiruighe anior tú ó talam na h-éirighe, ar tig na daoirpe.

I. Ná bio do deirte ar bit eile agad aet mire amáin.

2. Ná d'ean duic péim íomáig ar bit gpeanta, ná coramlact doin-neirte d'á bfuil ar neamh tuar, ná ar an dtalam cior,

ná ann rna h-uirgearaib fá'n 'otalam:
ná léacé d'óib, agus ná h-adair iad:
óir ip mire an TIGHEARNÁ do 'Dia, agus ip
'Dia éadmar mé, bíor as díolaidéacé
peacáó ná h-aiteacé ar an gcloinn go
roicé an tpeaf agus an ceatramáó glú
de'n oimnis fuatuisgear mé, agus do-
gníó t'íócaipe go roicé na mílte glú ar
an oimnis gláóuisgear mé agus cóiméadaf
m'aiteanta.

3. Ná gab áinn an TIGHEARNÁ do 'Dia
go díomáoin; óir ní beíó an té gabaf
a áinn-pean go díomáoin neimciónntac a
lácair do TIGHEARNÁ 'Dia.

4. Cuimnis lá na Sabóide do naomúgáó.
Sé laete oibpéóaf tú agus do-géana tú
oibpéaca uile; acé ip é an peacéam lá
Sabóio an TIGHEARNÁ do 'Dia. Ná déan
air rin obair ar bíó, tú féin, 'ná do mac,
'ná d'ingean, d'óglaó 'ná do banóglaó, do
beiréacé, 'ná an coimigéacé acé taob
aircís de do doirpíó. Óir ip a pé laetib do
pinne an TIGHEARNÁ neam agus talam,
an fáirpise, agus gac a bfuil ionnta, agus
do cóimuis pé an peacéam lá: ar an
adair rin do beannuis an TIGHEARNÁ an
peacéam lá, agus do naomuis pé é.

5. Tabair onóir do d'acair agus do
do mácair: cum go mbad fáda do laete
ar an 'otalam do-béara an TIGHEARNÁ do
'Dia duit.

6. Ná déan d'únnairbad.

7. Ná déan adairtannaf.

8. Ná déan goíó.

9. Ná déan fáónuire b'pise a n-agaíó
do cómarpan.

10. Ná rannuis teac do cómarpan, ná
rannuis bean do cómarpan, ná a óglaó,
ná a ban-óglaó, ná a bó, ná a aral, ná
doimníó eile ip le do cómarpan.

CEIST.

Céafó fogluimeaf tú go h-aitepise ar
ná h-aiteantaib peó?

PREAGRA. Fogluimim dá n'ó: mo d'ualgar
do 'Dia, agus mo d'ualgar do mo cómarpan.

CEIST. Céafó é do d'ualgar do 'Dia?

PREAGRA. Ip é mo d'ualgar do 'Dia,
cpeídeam ann, eagla do beir oim poime,
agus a gláóugaó le mo cpeíde uile, le
m'inninn uile, le m'anam uile, agus le mo
buis uile; a adair, buiréacaf do b'pise
leir, mo muingean uile do cup ann, a
gúiré, a áinn naomta agus a b'piseaf
d'onóugaó, agus reirpíó f'pinnéac do
déanam d'ó ar pead mo fáogail uile.

CEIST. Céafó é do d'ualgar do do
cómarpan?

PREAGRA. Ip é mo d'ualgar do mo
cómarpan a gláóugaó mar mé féin, agus
a déanam do gac uile duine mar do bad
mian liom go ndéanfaíóir-pean dom-ra:
gláó, onóir, agus poitacé do tabairt do
m'acair agus do mo mácair: Onóir agus
uimlacé do tabairt do'n Ríó, agus do'n

luét do cuirlead a n-oiris faoi: Féilleamain do m'uađtaránaiú uile, do mo luét teagairis, do m'aođairiú rrioparóalta, ađur do mo máisgirtirib: Mé féin o'iomcar go modamail uirnamac do'n luét do cuirlead ór mo cionn: Jan dođar do déanam do duine ar bié le focal ná le gnióm: Beir cóir ađur ionnruic a m'uile gnaite: Jan mailir jan fuat do cóngbáil a mo éiríde: Mo láma do cóiméad ar piocad ađur ar gáruigeađt, ađur mo teanga ar óróc-đamnt, ar bpiéis ađur ar rđannail: Mo cóir do cóngbáil a meaparóadct, a gceann-íadct ađur a ngeannmnaíreadct. Jan cur do oime eile do fanntuđad; ađt pođluim ađur paotar do déanam go cneisda le mo maíreadctain féin o'fáđbail, ađur mo ólirteanar do déanam ra tirligir beata rin, cum ar toil le Dia mo gairim.

FEAR CEISNIGTE.

A leinb óilir, bíod a fíor ro ađad, nac otis leat féin na neite úo do déanam ar do cumar féin, ná riubal a n-áiteantairb Oé, ađur reirbir do déanam do a n-éasmar a gpiárc rreirpialta; ar ab'éigean uuit gairim ar do cleadad a gcomnuide le h-uirnaisge óuđpađtaig. Ar an dođar rin, leis doom a féadain an bpuil do maíoir ađad.

PREAGRA.

ÁR n-ÁDAR, atá ar neam, Naomcar o'áinn. Tigead do ríogađt. Déantar do toil ar an otalam, Mar do gniđear ar

neam. Ár n-áran laeteamail tabair oúinn inoiú. Ađur maí oúinn ar bpiáca, Mar maítimíone oár bpiédeamnaib féin. Ađur ná tpeoiruig rínn a gcađuđad; ađt paor rínn o'n oic. Ámén.

CEIST. Céard iarrar tú ar Dia ran Uirnaisge reo?

PREAGRA. Iarraim ar mo Tigearna Dia, ar n-áair neamda, ir tiólaicteoir an uile maíteara, a gpiára do cup eúgam-ra, ađur cum gac uile pobal; cum go noéan-pamaoir dođad, reirbir, ađur umlađt do mar ir dual oúinn. Ađur gurdim Dia, rá go gcuirfir ré eúgaim gac uile nio atá a n-eapbair ar ar n-anamannaib ađur fíor ar ar gcorraib; ađur rá go mbéir ré go cineálta oúinn, ađur go maíteir ré ar bpiáca oúinn; ađur rá go mbad toil leir ar rábáil ađur ar gcoraint a n-gac uile gupadct rriopaire ađur cuirp; ađur go gcoingeóbar ré rínn ó gac uile pécad ađur oic, ađur o ceilgan aróbeirpéora, ađur o'n mbár rriopuide. Ađur ir i mo munigin go noéana ré reo ar ron a érócaire ađur a cineáltair, tpeí íora Críort ar oTigearna. Ađur uime rin doeirum-re, Ámén, .i. bíod amlaíó.

CEIST.

Cé méad Sacrameint o'óruig Críort a n-a eaglaí?

PREAGRA. An dá Sacrameint amáin, atá pađctanac go geimeapáilte cum plánuigte;

mar atá an bairdeán, agus Suipéar an Tighearna.

ceist. Céard tuisgear tú ar an bpeacal ro SACRAIMENT?

preagra. Tuisim - re comárta leithimeallac ro-faiciona de spár inmeadhónac rriopadóilca, atá do eadairt úinn, a d'óiruis Críost féin, mar fúige le nglacamuio an spár céadna, agus a n-a seall dainsniúche air.

ceist. Cé méad cuio atá a Sacraiment?

preagra. An dá cuio; mar atá an comárta leithimeallac ro-faiciona, agus an spár inmeadhónac rriopadóilca.

ceist. Céard é an comárta leithimeallac ro-faiciona nó an fuim pa mbairdeán?

preagra. Uirge; ann a mbairdear an duine a n-ainm an achar, an míc agus an spioraio naoinn.

ceist. Céard é an spár inmeadhónac rriopadóilca?

preagra. Bár cum peacaid, agus aitheir cum fipeantacta; óir ar mbeir úinn ó náduir ar n-ár mbeir a bpeacaid, agus a n-ár seioinn na oibfeirge, do-ghnótear oinn pa mbairdeán, clann na nspáir.

ceist. Céard ir iniarrata ar daoinib cum a mbairdeán?

preagra. Aitheirge, le oiréigeann riad an peacaid; agus Cierdeam, le seirdeann riad so oir seallamna Dé dainsniútear dóib pa tsacraiment rin.

ceist. Má'r ead, céard pá mbairdear naorideanain, ó nae ois leó-ran a seóimlíonac mar seall ar a n-óige?

preagra. Do bhuig so ngeallann riad iad aradon le n-a n-uirdearib; agus atá d'fiacaid oirpa féin an seallamain úo do eóimlíonac, ar oteact cum doirpe dóib.

ceist. Cé'n pát ar n-óiruisgead Sacraiment Suipéir an Tighearna?

preagra. Cum rior-cuimnead do déanam ar iorbdairt báir Críost, agus ar na cairbidóib do-geidmío dá báir.

ceist. Céard i an cuio leithimeallac, nó an comárta de Suipéar an Tighearna?

preagra. Arán agus Pion, d'óiruisge an Tighearna do glacad.

ceist. Céard i an cuio inmeadhónac, nó an nro foillirgear?

preagra. Corragur Paul Críost, glactar agus gabtar so deardta fipinneac le luic an Cierom a Suipéar an Tighearna.

ceist. Cé'n mod' a nglactar agus nglactar
Corp agus Fuil Críost a Suipear an
Tigearna?

freagra. Ar mod' neamha rriopadálta
amháin; agus is é Cierdeam an tRige le
nglactar agus le nglactar iad.

ceist. Cé h-iaó na tairibíde ann a mbí-
míó pannaírtedac leir an tSacrimeint
reo?

freagra. Neartuagad agus beatuagad ar
n-anamann le Corp agus le Fuil Críost
amail neartuagtar agus beatuagtar ar
scuip leir an Arán agus leir an Bfion.

ceist. Céad h-iarthar ar an luét tis
cum Suipeir an Tigearna?

freagra. So scuipodáir iad fein,
o'féadain an bfuil aiteadac ríunneac
oipa pá na pean-peadairibí oo rinneadair,
agus nún fíor-buan cum beata nuad' oo
caiteam; an bfuil cierdeam brioíghar aca
a o'pócaire Dé tré Críost, maille le
cummnead buideac a báir; agus an bfuil
an spád aca oo gac uile dúine.

¶ Caiteiró sagairt gac uile parróirte leinb a
parróirte oo teagars, agus oo cúir pá rshu-
tuagad pá oteagars Críostairde reo gac uile
uair bíor tréamail leir; agus ar na Doimnaigibí
agus féiltibí, a noiaró Dapa Léiginn na h-Earpor-
tan, nó aon uair eile bíor tréamail, tis leir, le
cead an Oimhigheora, an méad rin de na
leandair, agus éoghoídar ré, oo teagars agus
oo cúir pá rshutuagad a scuio éigin de'n teagars
Críostairde.

¶ Agus cuipuir na h-uile aiteadac, máiteadac,
máigirteir, agus máigirteadac o'iaíab ar a
gclonn, ar a mbuadailiribí agus cailinibí
aimpne, agus ar a bhríntireadacibí teacé cum
an teagars rin an t-am bíor ceapda oó.

¶ Com luac agus tisio leinb cum aoiré oimh-
naige, agus is féidir leó an Críot, an paitoir
agus na Deic n-aiteanta oo pád ar teangair
a mátar, agus béar riad ar n-a oteagars níor
fuithe pá oteagars Críostairde reo, caitear
iad oo bheir cum an Earbuig le n-a noaingnuagad
leiréan.

¶ Agus gac aon uair oo-béara an t-Earboz
pabao uair cum na leinb oo bheir cúige le
n-a lámaibí oo cúir oipa, annrin tabrao sagairt
gac uile parróirte leir, nó cuipreao ré uair,
rshiotha pá n-a láim-pean, ainmnead na n-uile
daoine raob airtis oá parróirte meapár ré
oo bheir feileamnac le n-a cúir a láear an
earbuig. Agus má molann an t-Earboz iad,
cuipreao ré pá n-a láim iad ar an nóir reo leanar.

SR
L



Liam Temper
 Ƨreas Óúnoealzan
 Ƨo éur i 5clóó